



# comptes publics de la province de québec

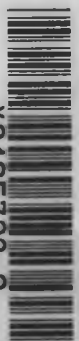
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

# 1973/74

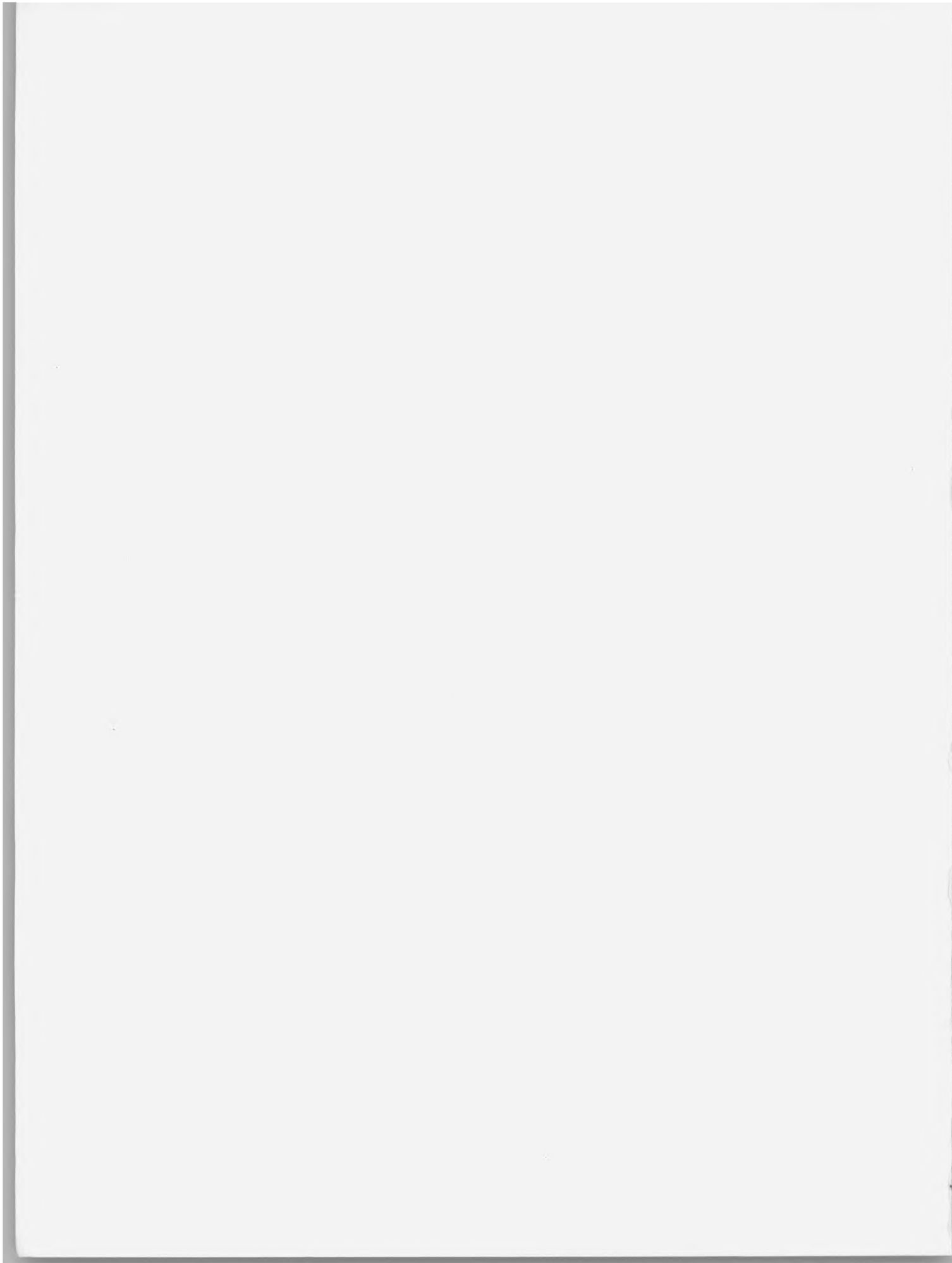
# public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1974

X0165733 9



volume 1  
états financiers  
financial statements



---

# comptes publics de la province de québec

pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

---



Bibliothèque  
Université du Québec UQAT  
Case postale 8000  
425, boul. du Collège  
Rouyn, Québec, Canada  
J9X 5M5

---

# public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1974

---

## volume 1 états financiers financial statements

préparés sous l'autorité du ministre des finances  
prepared under the authority of the minister of finance

---

07-2051436  
JAX 512  
Hôtel, Québec, Canada  
405 boul. du Collège  
Case postale 6000  
Université du Québec UQAT  
Bibliothèque



L'honorable

HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R.,

*Lieutenant-gouverneur de  
la province de Québec.*

The Honourable

HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C.,

*Lieutenant-Governor of the  
Province of Québec.*

Qu'il plaise à votre Honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter les  
Comptes publics de la Province pour l'année financière  
terminée le 31 mars 1974.

Respectueusement soumis,

RAYMOND GARNEAU,  
*Ministre des Finances.*

May It Please Your Honour,

The undersigned has the honour to present the  
Public Accounts of the Province for the fiscal year  
ended March 31, 1974.

Respectfully submitted,

RAYMOND GARNEAU,  
*Minister of Finance.*

Québec, le 27 janvier 1975.

Québec, January 27, 1975.

Monsieur RAYMOND GARNEAU,  
*Ministre des Finances.*

Mr. RAYMOND GARNEAU,  
*Minister of Finance.*

Conformément au mandat que vous m'avez confié, j'ai l'honneur de vous présenter les Comptes publics de la Province pour l'année financière terminée le 31 mars 1974, lesquels ont été préparés selon les dispositions de la Section VIII de la Loi de l'administration financière (chapitre 17 des lois de 1970).

According to the duties assigned to me, I have the honour to present the Public Accounts of the Province for the fiscal year ended March 31, 1974. These accounts have been prepared in accordance with the provisions of Division VIII of the Financial Administration Act (Chapter 17 of the 1970 Statutes).

Respectueusement soumis,

Respectfully submitted,

MARCEL LEFAIVRE,  
*Contrôleur des Finances.*

MARCEL LEFAIVRE,  
*Comptroller of Finance.*

Québec, le 27 janvier 1975.

Québec, January 27, 1975.

## TABLE DES MATIÈRES

	<i>Page</i>
COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES.	8
EXPOSÉ SUR LE PLAN COMPTABLE .....	10

	<i>Section</i>
OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES.....	1
Revenus	
Dépenses	
Notes à l'état des revenus et dépenses	
OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES .....	2
Prêts et avances	
Placements permanents	
Autres actifs	
OPÉRATIONS DE LA DETTE .....	3
Emprunts effectués	
Emprunts remboursés	
Contributions aux fonds d'amortissement	
FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU.....	4
Provenance et utilisation des fonds	
Situation du fonds consolidé du revenu	
ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF.....	5
État de l'actif et du passif	
État de la dette nette	
Notes à l'état de l'actif et du passif et à l'état de la dette nette	
Notes explicatives à l'égard des postes de l'état de l'actif et du passif	
ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF..	6

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE.	8
OUTLINES OF ACCOUNTING PRINCIPLES.....	10

	<i>Section</i>
BUDGETARY TRANSACTIONS.....	1
Revenue	
Expenditure	
Notes to the Statement of Revenue and Expenditure	
NON-BUDGETARY TRANSACTIONS .....	2
Loans and Advances	
Long-term Investments	
Other Assets	
DEBT TRANSACTIONS.....	3
Amounts borrowed	
Loans reimbursed	
Contributions to the Sinking Funds	
CONSOLIDATED REVENUE FUND.....	4
Source and Application of Funds	
Statement of the Consolidated Revenue Fund	
STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES.....	5
Statement of Assets and Liabilities	
Statement of Net Debt	
Notes to the Statement of Assets and Liabilities and to the Statement of Net Debt	
Explanatory Notes regarding the Items of the Statement of Assets and Liabilities	
SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES.....	6

## COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES

### Les Comptes publics

Des modifications marquantes sur le plan présentation caractérisent les Comptes publics publiés à l'égard de l'année terminée le 31 mars 1974. Il nous semble opportun d'énumérer les changements majeurs que nous avons faits de même que les principales raisons qui nous ont amenés à les effectuer.

#### Présentation en deux volumes

Tout d'abord, afin de diminuer l'ampleur du volume et d'en faciliter la consultation, il a été décidé de le scinder en deux parties bien distinctes:

#### *Volume 1 — États financiers*

Ce volume couvre les opérations financières du gouvernement et contient tous les états et rapports requis par la Loi de l'administration financière, dont plus particulièrement, l'état des revenus et dépenses, la situation du fonds consolidé, l'état de l'actif et du passif, les rapports relatifs aux opérations financières, de même que l'état des crédits permanents et annuels et celui des mandats spéciaux.

#### *Volume 2 — Détail des dépenses*

Ce volume contient la liste des fournisseurs et bénéficiaires par catégorie de dépenses et par ministère, ainsi que la liste des biens en capital.

### Incidence du P.P.B.S.

La modification la plus importante en substance est la conséquence même de l'implantation, au cours de l'année financière 1973/74, du budget selon la méthode rationnelle des choix budgétaires (P.P.B.S.), c'est-à-dire selon la méthode par laquelle les ressources sont orientées en fonction des objectifs que le gouvernement s'est préalablement fixés. Les Comptes publics, présentés selon les caractéristiques propres à cette méthode, sont beaucoup plus significatifs pour le lecteur. Ainsi, en consultant les tableaux sommaires des pages 1-15 et suivantes, le lecteur est informé des dépenses effectuées au chapitre, non seulement des grandes missions gouvernementales, mais également au niveau des domaines, des secteurs et des programmes de l'administration québécoise. Ces mêmes tableaux permettent de savoir facilement et rapidement quels ministères ont œuvré, tant dans les diverses missions que dans les divers domaines et secteurs, et quels programmes sont la responsabilité d'un ministère donné.

### Agencement

Par ailleurs, les Comptes publics ont été élaborés selon le même ordre et la même logique qui ont été mis au point au cours des dernières années dans le fascicule des états financiers du Québec. C'est là une formule

## COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE

### Public Accounts

Prominent modifications to their presentation form characterize the Public Accounts for the year ended March 31, 1974. It seems advisable to underline the major changes brought up as well as the main reasons which lead us to carry them out.

#### Presentation in two volumes

First, so as to reduce the thickness of the volume, it has been decided to divide the Public Accounts into two separate parts:

#### *Volume 1 — Financial Statements*

This volume comprises the financial transactions of the Government and includes all the statements and reports required by the Financial Administration Act as, and more specially, the statement of revenue and expenditure, the statement of the consolidated revenue fund, the statement of assets and liabilities, the reports relative to financial transactions as well as the statement of permanent and annual appropriations and that of the special warrants.

#### *Volume 2 — Details of Expenditure*

This volume includes the list of suppliers and beneficiaries by category of expenditure and by department and also the list of capital assets.

### Incidence of the P.P.B.S.

The most important modification is due to the introduction during the fiscal year 1973/74 of the budget according to the Planning, Programming and Budgeting System (P.P.B.S.), which method enables the Government to allocate its resources in order to realize its previously determined objectives. The Public Accounts presented according to the characteristics peculiar to this method are much more significant to the reader. Thus, in referring to the summary statements shown on pages 1-15 and following, the reader is informed of the incurred expenditure relative not only to the governmental missions but also to the domains, sectors and programmes of the Québec administration. These same statements allow the reader to know easily and rapidly which departments were involved in the various missions as well as in the different domains and sectors and also which programmes are under the responsibility of a given department.

### Arrangement

In other respects, the Public Accounts have been prepared according to the same order and the same logic elaborated during the recent years in the brochure entitled "Financial Statements of Québec". This form

qui a été bien accueillie et qui, au surplus, permet au lecteur qui est familier avec la présentation du fascicule sur les états financiers du gouvernement, de se situer plus facilement dans les Comptes publics mêmes.

#### **Biens en capital**

Enfin, il est à remarquer que les biens en capital comprennent maintenant le matériel et l'équipement acquis au cours de l'année financière 1973/74 par le gouvernement et les organismes d'État émergeant au budget des dépenses étant donné que le budget par programme (P.P.B.S.) instauré en 1973/74 en tient compte comme biens en capital au lieu de dépenses de fonctionnement.

MARCEL LEFAIVRE,  
*Contrôleur des Finances.*

of presentation was well received by the public and, moreover, allows the reader who is familiar with the form of presentation of that brochure to refer more easily to the Public Accounts.

#### **Capital Assets**

Finally, it must be noted that the Capital Assets now include the material and equipment acquired during the fiscal year 1973/74 by the Government and by governmental bodies ruled by the budget appropriations since the Planning, Programming and Budgeting System (P.P.B.S.) adopted in 1973/74 considers that expenditure as Capital Assets instead of Operating expenses.

MARCEL LEFAIVRE,  
*Comptroller of Finance.*

## EXPOSÉ SUR LE PLAN COMPTABLE

### I—Généralités

Il est opportun de souligner les différences qui caractérisent les deux méthodes de comptabilité généralement admises. Selon la comptabilité dite « d'exercice », les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont gagnés, même s'ils ne sont pas encaissés et les dépenses sont comptabilisées dès qu'elles sont encourues, peu importe la date du paiement. Selon la comptabilité dite « de caisse », les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont effectivement encaissés et les dépenses sont comptabilisées lorsqu'elles sont payées.

Le plan comptable au gouvernement du Québec est orienté vers une comptabilité d'exercice mitigée; celle-ci a été retenue parce que l'emploi de la comptabilité d'exercice intégrale au gouvernement comporte trop de difficultés administratives, qu'elle nécessite un grand nombre d'estimations plus ou moins valables et que son application intégrale est difficile en raison même de certaines dispositions de la Loi de l'administration financière.

Le plan comptable, commenté ci-après, a été dressé en fonction de cette orientation prise en février 1971 et des contraintes administratives et légales existantes.

### II—Revenus

#### *Définition*

Les revenus proviennent de l'application de lois, règlements et ententes; ils sont groupés à l'état des opérations budgétaires en cinq catégories: les impôts sur le revenu et sur les biens, les taxes à la consommation, les droits et permis, les bénéfices provenant de sociétés d'État et les divers revenus découlant de certaines activités du gouvernement et, enfin, les encaissements reçus du gouvernement du Canada en vertu des lois sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, de la loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) pour les programmes d'assurance-hospitalisation et spécial de bien-être social, de l'entente sur le bilinguisme et d'autres lois. Les revenus ne comprennent pas les contributions du gouvernement du Canada et les remboursements en déduction des dépenses.

#### *Comptabilisation*

Les sommes encaissées à titre de revenus avant le 1er avril et les cotisations, réclamations ou comptes émis avant cette date, en autant qu'ils représentent des sommes à recevoir à titre de revenus que la Province est en droit de réclamer, sont inscrits comme revenus aux opérations budgétaires de l'année financière et les soldes non perçus sont inclus aux comptes à recevoir de l'état de l'actif et du passif.

Sont également comptabilisées comme revenus de l'année financière et comme comptes à recevoir au 31 mars, les remises encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril pour les sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1er avril.

## OUTLINES OF ACCOUNTING PRINCIPLES

### I—Generalities

It is advisable to recall the differences between the two generally accepted accounting methods. Under the accrual accounting method, revenue is recorded when it is earned, even if not yet collected, and expenditures are recorded as soon as they are incurred, regardless of the date of payment. Under the cash basis method, revenue is recorded when effectively collected and expenditures are recorded when paid.

The Québec Government's accounting system is oriented towards a modified accrual accounting method; this basis was adopted because the strict accrual basis entails too many administrative difficulties, needs many estimations more or less valid and is constrained by certain provisions of the Financial Administration Act.

The accounting method, described hereafter, was drawn up in relation to that orientation issued out of the February 1971 decisions and to the existing legal and administrative restrictions.

### II—Revenue

#### *Definition*

The revenue derives from the application of statutes, regulations and agreements and, on the statement of budgetary transactions, it is divided into five categories: Taxes on income and property, consumer taxes, duties and permits, profits from State corporations and miscellaneous revenue resulting from certain government activities and, finally, the amounts received from the Government of Canada under the fiscal arrangements Acts between the Federal Government and the provinces, the temporary agreements on established programmes, the hospital and special welfare programmes, the bilingualism agreement and other acts. The revenue does not include the contributions by the Government of Canada and the reimbursements recorded as deductions from expenditure.

#### *Book-keeping*

The amounts cashed as revenue before April 1 and the assessments, claims or accounts issued before that date, in as much as they represent amounts receivable as revenue which the Province is entitled to claim, are recorded as revenue in the budgetary transactions of the fiscal year and the uncollected balances are shown as accounts receivable in the statement of assets and liabilities.

The remittances cashed by the government during the month of April representing amounts collected or levied by its agents or assignees before April 1 are also recorded as revenue for the fiscal year and as accounts receivable as at March 31.

Les revenus en provenance du gouvernement du Canada sont comptabilisés en fonction des encaissements effectifs, c'est-à-dire, selon la méthode de comptabilité dite « de caisse ».

### III—Dépenses

#### *Définition*

Toutes les charges imputées sur les crédits autorisés constituent des dépenses dans le cadre des opérations budgétaires. Les dépenses comprennent les frais de fonctionnement, de capital et de transfert (subventions et allocations). Elles s'effectuent à même les allocations de ressources financières autorisées par l'Assemblée nationale au moyen de prévisions budgétaires soumises à la Législature dans le cadre des lois de subsides. Ces prévisions portent sur les services dont la liquidation doit s'effectuer au cours d'une année financière. En outre, le Lieutenant-gouverneur en conseil peut donner un ordre de préparer un mandat spécial pour prélever un montant alors jugé nécessaire à même le fonds consolidé du revenu et ce mandat spécial est, à toutes fins, un crédit pour l'année financière au cours de laquelle il est délivré. Enfin, des dépenses sont également effectuées sur le fonds consolidé du revenu sous l'autorité de lois particulières.

Il faut cependant faire exception pour la dépense relative à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances; cette dépense qui ne constitue pas un déboursé ni un compte à payer n'est pas imputée sur un crédit autorisé.

#### *Comptabilisation*

La directive sur le plan comptable émise par le Conseil de la trésorerie en février 1971 stipule que:

« Les dépenses, de même que les contributions, les remboursements et les imputations applicables contre les dépenses, seront comptabilisés sur la base d'exercice ».

Dans la pratique, afin de respecter les dispositions de la Loi de l'administration financière, cette directive est appliquée comme suit:

Toutes les charges qui sont imputées sur les crédits autorisés par une loi particulière, ceux votés par l'Assemblée nationale et ceux autorisés par mandat spécial du Lieutenant-gouverneur en conseil, sont inscrites aux dépenses et le 31 mars est la date de fermeture pour une année financière. Cependant, le 30 avril est retenu comme date limite pour la création d'un compte à payer couvrant des services rendus ou des marchandises reçues avant le 1er avril ou des dépenses de transfert.

Les dépenses de transfert sont traitées différemment parce qu'elles ne constituent ni des paiements pour services rendus au gouvernement, ni des achats. Ainsi, les dépenses de transfert pour les frais de fonctionnement des organismes paragouvernementaux opérant à budget dans le cadre de politiques ministérielles, tels certaines institutions d'enseignement et certains établissements de santé et de bien-être, sont absorbées à même les crédits d'une année financière jusqu'à concurrence des paiements prévus dans une loi spécifique ou autorisés par le gouvernement conformément aux règlements d'application de la Loi de l'adminis-

The revenue from the Government of Canada is recorded as cashed, which is, according to the "cash basis" accounting method.

### III—Expenditure

#### *Définition*

All charges to the appropriations authorized are considered as expenditure in the framework of budgetary transactions. The expenditure include operating and capital expenditure and transfer payments (subsidies and allowances). They are effected out of allocations of financial resources authorized by the National Assembly by means of budgetary estimates submitted to the Legislature in the framework of Appropriation Acts. These estimates cover services payment of which has to be made during a fiscal year. In addition, the Lieutenant-Governor in Council may give an order to prepare a special warrant to levy, out of the consolidated revenue fund, an amount then estimated required and this special warrant is considered for all purposes as appropriations for the fiscal year during which it is issued. Finally, expenditures are also effected out of the consolidated revenue fund under the authority or specific acts.

However, exception is to be made for the expenditure relative to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances; as it does not constitute a disbursement neither an account payable, this expense is not charged to any authorized appropriations.

#### *Book-keeping*

The accounting system ruling issued by the Treasury Board during February 1971 stipulates that:

"Expenditure, as well as contributions, reimbursements and charges deductible from expenditure are to be recorded on the accrual basis".

In fact, so as to comply with the provisions of the Financial Administration Act, that ruling is applied as follows:

All charges to the appropriations authorized by a specific Act, to those voted by the National Assembly and to those authorized by a special warrant issued by the Lieutenant-Governor in Council are recorded as expenditures and March 31 is the closing date for a fiscal year. However, April 30 is the deadline to record an account payable referring to services rendered or goods received before April 1 or transfer payments.

Transfer expenditures receive a different treatment because they are neither payments for services rendered to the Government nor purchases. Thus, transfer expenditures for the operating expenses of paragovernmental bodies governed by budgets under departmental policies, such as educational and health and welfare establishments are absorbed out of the appropriations of a fiscal year to the extent of the amounts provided for in a specific Act or authorized by the Government in accordance with the regulations concerning the enforcement of the Financial Administration Act. These payments are set up following the departments'

tration financière. Ces paiements sont établis sur recommandation des ministères, à la lumière, dans un premier temps, des prévisions budgétaires des institutions et des établissements concernés et, dans un second temps, de leurs états financiers. En ce qui concerne spécifiquement les subventions d'équilibre budgétaire des commissions scolaires, les prévisions budgétaires d'une année financière du gouvernement doivent comprendre des crédits au moins égaux au déficit estimé de l'année scolaire écoulée.

Les coûts d'acquisition des biens en capital sont portés aux dépenses et, de ce fait, affectent le résultat des opérations budgétaires d'une année financière. Par conséquent, les édifices gouvernementaux, les routes et ponts et autres biens en capital ne figurent pas à l'état de l'actif et du passif. Cependant, un fichier de contrôle de ces dépenses est tenu à jour et une liste en est publiée annuellement dans les Comptes publics.

L'escompte et les frais d'émission des obligations sont chargés aux dépenses de l'année financière au cours de laquelle ces frais sont initiés.

La Province a comme politique d'annuler les obligations d'une émission détenues dans un fonds d'amortissement créé en rapport avec la même émission. L'écart entre l'équivalent canadien de la valeur nominale des obligations émises ainsi annulées et la valeur aux livres en équivalent canadien des obligations au fonds d'amortissement est traité aux opérations budgétaires.

La compensation payable aux municipalités, afférente aux remises de taxe sur la vente en détail effectuées en avril par les mandataires, est comptabilisée comme dépense de l'année financière écoulée.

Les dépenses payées d'avance ne sont pas reportées; elles sont comptabilisées comme dépenses de l'année financière et font partie des opérations budgétaires.

Les transactions relatives aux régimes de retraite, en tenant compte de l'entrée en vigueur le 1er juillet 1973, du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, ont été comptabilisées comme suit:

#### Régimes de retraite des fonctionnaires et des enseignants

Les pensions payées ainsi que la portion courue du versement échéant en avril 1974 ont été inscrites comme dépenses. Les contributions reçues des participants pendant l'année financière, réduites des contributions remboursées, ont été comptabilisées en déduction des dépenses. Les sommes en dépôt au ministère des Finances, en date du 30 juin 1973, en vertu des anciennes dispositions législatives et au nom des organismes dont les fonctionnaires et employés sont assujettis au Régime de retraite des fonctionnaires, ont également été portées en déduction des dépenses de l'année financière.

#### Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP)

Selon les dispositions de la loi, les contributions des participants moins les montants dont la Commission administrative du régime de retraite prévoit avoir un besoin immédiat pour défrayer des paiements en

recommandations, first, according to the estimates and, secondly, according to the concerned establishment's financial statements. With regard particularly to the budget-balancing grants to school boards, the Government's estimates for a given fiscal year must include appropriations at least equal to the previous school year's estimated deficit.

Purchase costs of capital assets are considered as expenditure and thence affect the results of the budgetary transactions for a fiscal year. Therefore, government buildings, roads, bridges and other capital assets are not mentioned in the statement of assets and liabilities. However, a control card index is kept up-to-date and a list of these capital assets is published each year in the Public Accounts.

Discount on bonds and their costs of issue are charged to expenditures in the fiscal year during which they are incurred.

It is the Province's policy to cancel the bonds of an issue held in a sinking fund created for that same issue. The difference between the Canadian equivalent of the face value of such issued bonds cancelled and the book value in Canadian equivalent of bonds in the sinking fund is recorded in the budgetary transactions.

The compensation payable to municipalities relating to the retail sales tax remittances made in April by the assignees is recorded as expenditure for the lapsed fiscal year.

Prepaid expenses are not deferred; they are recorded as expenditures of the current fiscal year and are part of the budgetary transactions.

Considering that the Government and Public Employees Retirement Plan Act became effective on July 1, 1973, the transactions relative to pension plans have been recorded as follows:

#### Civil Service Superannuation Plan and Teachers Pension Plan

The pensions paid as well as the accrued portion of the payment maturing in April 1974 have been recorded as expenditures. The contributions received from participants during the fiscal year, reduced by the reimbursed contributions, have been recorded as deductions from expenditures. The amounts deposited at the Department of Finance, on June 30, 1973, in accordance with former legislative provisions and in the name of bodies the employees of which are subject to the Civil Service Superannuation Plan, have also been recorded as expenditures for the fiscal year.

#### Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP)

In accordance with the provisions of the Act, the contributions of the participants less the amounts estimated by the Pension Commission as its immediate requirements to pay the pensions according to the Plan



vertu du régime sont déposées pour le compte de la Commission à la Caisse de dépôt et placement du Québec.

À même le fonds consolidé du revenu doit être prélevée la contribution du gouvernement aux sommes requises par la Commission dans le cadre de la loi pour acquitter les paiements à effectuer en vertu de régime.

#### **IV—Déductions de dépenses**

##### *Définition*

Les déductions de dépenses comprennent les contributions du gouvernement du Canada, les remboursements et les imputations.

Les contributions du gouvernement du Canada représentent la quote-part du gouvernement fédéral dans les activités ou projets continus à frais partagés dont le Québec ne s'est pas retiré.

Les remboursements représentent les récupérations, auprès de municipalités, organismes, corporations ou individus, des sommes dépensées pour leur compte ainsi que les revenus provenant de la vente de certains biens ou services.

Les imputations sont la contrepartie des dépenses résultant des transactions entre les ministères ou leurs unités administratives.

##### *Comptabilisation*

Les contributions du gouvernement du Canada, les remboursements et les imputations sont comptabilisés comme déductions de dépenses.

Pour les contributions du gouvernement du Canada et les remboursements, les sommes encaissées avant le 1er avril et les comptes ou réclamations émis avant la fermeture des livres pour des dépenses encourues avant le 1er avril sont comptabilisés comme déductions de dépenses pour l'année financière. Les comptes ou réclamations afférents aux dépenses des années financières antérieures sont inscrits comme déductions de dépenses tant que les programmes ne sont pas terminés.

En raison même de la définition, les imputations sont comptabilisées en autant que la dépense est imputée à la même année financière par le ministère ou le service bénéficiaire.

#### **V—Emprunts garantis**

La liste des emprunts garantis énumère les sommes empruntées par certaines entreprises d'État, organismes et individus et dont le remboursement est garanti par le Québec en vertu de dispositions législatives particulières.

Les emprunts garantis en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars.

#### **VI—Engagements**

##### a) Engagements budgétaires

Les engagements budgétaires couvrent ceux autorisés par des lois; ils couvrent également les subventions accordées par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor pour le remboursement d'emprunts à long terme

are deposited on behalf of the Commission in the Québec Deposit and Investment Fund.

The Government's contribution to the amounts required by the Commission, in the framework of the Act, to pay the pensions according to the Plan is to be levied out of the consolidated revenue fund.

#### **IV—Deductions from Expenditures**

##### *Definition*

The deductions from expenditures include the Canadian Government's contributions, the reimbursements and the charges.

The Canadian Government's contributions represent the Federal Government's share in long-term shared-cost activities or projects in which Québec is still involved.

Reimbursements represent recoveries from municipalities, bodies, corporations or individuals of amounts paid on their behalf as well as the revenue derived from the sale of certain goods or services.

Charges are the counterpart amount of expenses resulting from the transactions between departments or services.

##### *Book-keeping*

The Canadian Government's contributions, the reimbursements and the charges are recorded as deductions from expenditures.

As regards the Canadian Government's contributions and the reimbursements, the amounts cashed before April 1 and the accounts or claims made before closing books for expenses incurred before April 1 are recorded as deductions from expenditures. The accounts or claims relating to previous fiscal years' expenditures are recorded as deductions from expenditures as long as the programmes are not completed.

Owing to their definition, the charges are recorded in as much as the expenditures are charged to the same fiscal year by the receiving department or service.

#### **V—Guaranteed Loans**

The list of guaranteed loans sets out the amounts borrowed by certain government enterprises, bodies and individuals, the reimbursement of which is guaranteed by the Province of Québec under special legislative provisions.

The guaranteed loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of their face value as at March 31.

#### **VI—Commitments**

##### (a) Budgetary Commitments

The budgetary commitments include those authorized by statutes; they also include grants approved by the Executive Council and the Treasury Board for the reimbursement of long-term loans contracted for

contractés par des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour des dépenses en capital; ils couvrent aussi les soldes dus sur les biens en capital achetés et payables par versements.

Ils ne sont pas inscrits aux comptes à payer puisque les crédits sont votés pour les engagements qui viennent à échéance au cours d'une année financière (sections II et V de la Loi de l'administration financière).

Cette liste d'engagements budgétaires ne comprend pas, entre autres:

- 1) Les services et marchandises commandés qui n'ont pas encore été rendus ou livrés ou dont les factures n'ont pas été reçues;
- 2) Les indemnités d'expropriation approuvées et non imputées aux crédits;
- 3) Les promesses de subventions accordées pour d'autres fins que le remboursement d'emprunts à long terme contractés pour des dépenses en capital, notamment:
  - a) Le résidu entre la subvention totale devant être accordée à la suite de l'approbation des états financiers et les sommes déjà versées suivant les prévisions budgétaires des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour leurs dépenses de fonctionnement;
  - b) Le solde des subventions accordées par le Lieutenant-gouverneur en conseil pour des dépenses en capital à verser à des organismes municipaux.
- 4) Le solde des primes à l'investissement accordées par le Conseil des ministres dans le cadre de la Loi de l'aide au développement industriel régional.

#### **b) Engagements non budgétaires**

Les engagements non budgétaires sont autorisés par des lois. Ils comprennent principalement les souscriptions en actions au fonds social de différentes entreprises du gouvernement que ce dernier a promis d'acquitter ainsi que les apports de capitaux à verser à certaines d'entre elles.

Les engagements non budgétaires, lorsqu'ils seront liquidés, n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le poste « placements permanents ».

### **VII—Autres commentaires concernant le passif**

Le passif éventuel à l'égard des réclamations en cours contre le gouvernement et les obligations à l'égard des bénéficiaires des divers régimes de retraite du gouvernement et à l'égard de ses employés pour les bénéfices marginaux ne sont également pas inscrits au passif.

capital expenditure by educational, health and welfare institutions; they also cover the balances due on capital assets purchased and payable by instalments.

They are not recorded as accounts payable as the appropriations are voted for the commitments maturing during a fiscal year (Divisions II and V of the Financial Administration Act).

This list of budgetary commitments does not include, among others:

- (1) Services and goods ordered which have not yet been rendered or delivered or for which invoices have not yet been received;
- (2) Expropriation indemnities approved and not charged to appropriations;
- (3) Promises of grants for other purposes than the reimbursement of long-term loans contracted for capital expenditures, such as:
  - (a) The difference between the total grant to be given following the approval of the financial statements and the amounts already paid according to the budget estimates of educational, health and welfare institutions for their operating expenses;
  - (b) The balance of the grants authorized by the Lieutenant-Governor in Council for capital expenditures and to be paid to municipal bodies.
- (4) The balance of premiums for investment granted by the Executive Council under the Regional Industrial Development Assistance Act.

#### **(b) Non-budgetary Commitments**

The non-budgetary commitments are authorized by Statutes. They mainly include the share subscriptions to the capital stock of various government enterprises which the Government promised to pay as well as the contributions of capital to be paid to some of those enterprises.

When they will be paid, the budgetary commitments will have no influence either on expenditures or the net debt, because the disbursement will be offset by an increase in the "long-term investments".

### **VII—Other Comments Relating to Liabilities**

The contingent liabilities regarding outstanding claims against the government and the obligations of the government towards the beneficiaries of the various superannuation plans and also towards its employees for the fringe benefits are not recorded as liabilities.

---

# SECTION 1

---

## **Opérations budgétaires**

Les opérations budgétaires regroupent les transactions financières afférentes aux revenus du gouvernement ainsi qu'aux dépenses effectuées à même les crédits autorisés par une loi particulière, votés par l'Assemblée nationale par les lois des subsides et ceux autorisés par les mandats spéciaux du Lieutenant-gouverneur en conseil. Elles comprennent également l'imputation d'une provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances. L'ensemble de ces opérations donne un résultat qui a une incidence directe sur la dette nette.

## **Budgetary Transactions**

Budgetary transactions group financial transactions relating to the Government's revenue as well as to expenditures effected out of appropriations authorized by a specific act, voted by the National Assembly under the Appropriation Acts and those authorized by special warrants issued by the Lieutenant-Governor in Council. They also include the charge for an allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances. These transactions as a whole give a result which has a direct influence on the net debt.



## SECTION 1

## TABLE DES MATIÈRES

## TABLE OF CONTENTS

<u>Opérations budgétaires</u>	<i>Page</i>
Sommaire . . . . .	1-4
Revenus . . . . .	1-4
Dépenses . . . . .	1-5
Notes à l'état des revenus et dépenses . . . . .	1-5
Revenus	
Sommaire par ministère et par source . . . . .	1-8
Dépenses	
État des mandats spéciaux . . . . .	1-11
Sommaire par ministère des crédits, dépenses et variations . . . . .	1-12
Sommaire des dépenses par ministère et par mission . . . . .	1-15
Sommaire des dépenses par ministère, et par mission, domaine et secteur . . . . .	1-16
Liste et définitions des catégories et super-catégories de dépenses . . . . .	1-25
Sommaire des dépenses par ministère et par super-catégorie et catégorie . . . . .	1-28
Détail des revenus, des crédits et des dépenses* par ministère	
Affaires culturelles . . . . .	1-32
Affaires intergouvernementales . . . . .	1-44
Affaires municipales . . . . .	1-50
Affaires sociales . . . . .	1-76
Agriculture . . . . .	1-104
Assemblée nationale . . . . .	1-118
Communications . . . . .	1-128
Conseil du trésor . . . . .	1-143
Conseil exécutif . . . . .	1-146
Éducation . . . . .	1-158
Finances . . . . .	1-198
Fonction publique . . . . .	1-218
Immigration . . . . .	1-230
Industrie et commerce . . . . .	1-234
Institutions financières, compagnies et coopératives . . . . .	1-252
Justice . . . . .	1-260
Revenu . . . . .	1-286
Richesses naturelles . . . . .	1-294
Terres et forêts . . . . .	1-310
Tourisme, chasse et pêche . . . . .	1-326
Transports . . . . .	1-344
Travail et main-d'œuvre . . . . .	1-360
Travaux publics et approvisionnement . . . . .	1-372

\* Pour fins de comparaison avec l'année financière 1973/74, les dépenses par ministère de l'année 1972/73 ont été redistribuées par programmes budgétaires.

<u>Budgetary Transactions</u>	<i>Page</i>
Summary . . . . .	1-4
Revenue . . . . .	1-4
Expenditure . . . . .	1-5
Notes to the Statement of Revenue and Expenditure . . . . .	1-5
Revenue	
Summary by Department and by Source . . . . .	1-8
Expenditure	
Statement of Special Warrants . . . . .	1-11
Summary by Department of Appropriations, Expenditure and Variations . . . . .	1-12
Summary of Expenditure by Department and by Mission . . . . .	1-15
Summary of Expenditure by Department, and by Mission, Domain and Sector . . . . .	1-16
Enumeration and Definitions of Categories and Supercategories of Expenditures . . . . .	1-25
Summary of Expenditure by Department and by Supercategory and Category . . . . .	1-28
Details of Revenue, Appropriations and Expenditure* by Department	
Cultural Affairs . . . . .	1-32
Intergovernmental Affairs . . . . .	1-44
Municipal Affairs . . . . .	1-50
Social Affairs . . . . .	1-76
Agriculture . . . . .	1-104
National Assembly . . . . .	1-118
Communications . . . . .	1-128
Treasury Board . . . . .	1-143
Executive Council . . . . .	1-146
Education . . . . .	1-158
Finance . . . . .	1-198
Civil Service . . . . .	1-218
Immigration . . . . .	1-230
Industry and Commerce . . . . .	1-234
Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	1-252
Justice . . . . .	1-260
Revenue . . . . .	1-286
Natural Resources . . . . .	1-294
Lands and Forests . . . . .	1-310
Tourism, Fish and Game . . . . .	1-326
Transport . . . . .	1-344
Labour and Manpower . . . . .	1-360
Public Works and Supply . . . . .	1-372

\* For purposes of comparison with the fiscal year 1973/74, the expenditures by departments for the year 1972/73 have been redistributed by budgetary programmes.

**OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES**  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

**BUDGETARY TRANSACTIONS**  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974

**Sommaire / Summary**

Revenus / Revenue .....	\$5,032,850,790
Dépenses (y compris dépenses en capital) / Expenditure (including capital expenditure) .....	5,290,578,227
Déficit des opérations budgétaires / Deficit on budgetary transactions .....	<u>\$ 257,727,437</u>

**Revenus / Revenue**

Impôts sur le revenu et sur les biens / Taxes on Income and Property

Revenus des particuliers / Personal income .....	\$1,656,211,625	
Profits des sociétés / Corporation profits .....	296,220,864	
Successions .....	47,794,947	
Capital, primes d'assurance et places d'affaires / Capital, insurance premiums and places of business .....	80,789,765	
Dons entre vifs / Gifts .....	625,508	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers .....	122,216	\$2,081,764,925

Taxes à la consommation / Consumer Taxes

Vente en détail / Retail sales .....	845,715,275	
Carburants / Fuel .....	381,281,012	
Tabac / Tobacco .....	73,352,065	
Repas et hôtellerie / Meals and hotels .....	76,027,861	
Télécommunications / Telecommunications .....	19,748,685	
Pari mutuel .....	14,799,074	1,410,923,972

Droits et permis / Duties and Permits

Véhicules automobiles / Motor vehicles .....	135,315,102	
Boissons alcooliques / Alcoholic beverages .....	45,885,023	
Ressources forestières / Forest resources .....	20,504,570	
Ressources hydrauliques / Water resources .....	6,970,020	
Ressources minières / Mineral resources .....	16,022,893	
Autres / Others .....	16,835,345	241,532,953

Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous

Société des alcools du Québec / Québec Liquor Corporation .....	119,000,000	
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec .....	47,874,557	
Hydro-Québec .....	20,000,000	
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services .....	31,489,386	
Intérêts / Interest .....	16,158,163	
Amendes et confiscations / Fines and confiscations .....	10,136,271	
Autres / Others .....	19,014,071	263,672,448

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Paiements inconditionnels / Unconditional payments .....	629,767,696	
Paiements conditionnels / Conditional payments .....	188,449,796	
Paiements enseignement post-secondaire / Post-secondary education payments .....	216,739,000	1,034,956,492

Total des revenus / Total revenue .....	<u>\$5,032,850,790</u>
---	------------------------

## Dépenses / Expenditure

	Dépenses en capital	Dépenses totales y compris dépenses en capital
	Capital Expenditure	Total including Capital Expenditure
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	\$ 1,238,314	\$ 21,645,835
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	44,943	8,558,095
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	910,514	111,215,289
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	1,776,073	1,902,380,582
Agriculture . . . . .	1,713,292	108,499,630
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	61,745	12,787,041
Communications . . . . .	656,070	30,122,930
Conseil du trésor / Treasury Board . . . . .	4,704	1,049,794
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	29,081,192	59,781,674
Éducation . . . . .	392,161	1,449,557,789
Finances / Finance . . . . .	322,878	253,178,501
Fonction publique / Civil Service . . . . .	67,937	10,458,684
Immigration . . . . .	9,108	694,214
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	237,945	36,628,073
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	67,355	5,852,029
Justice . . . . .	3,715,496	168,973,503
Revenu / Revenue . . . . .	144,424	244,316,163
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	5,753,391	25,830,735
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	4,639,360	42,780,179
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	4,921,988	34,970,929
Transports / Transport . . . . .	378,378,467	643,542,123
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	94,474	18,192,326
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	26,385,862	80,839,282
Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances / Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances . . . . .		18,722,827
<b>Total des dépenses / Total expenditure . . . . .</b>	<b>\$460,617,693</b>	<b>\$5,290,578,227</b>

Les notes suivantes font partie intégrante de l'état des revenus et dépenses / The following notes are an integral part of the statement of revenue and expenditure.

**Notes à l'état des revenus et dépenses  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974.**

L'état des revenus et dépenses a été dressé suivant le plan comptable adopté par le gouvernement et commenté aux pages 10 à 14.

En raison de la grève des postiers, la date limite pour l'inscription des comptes à recevoir, eu égard aux remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril 1974 et pour l'enregistrement des comptes à payer, a été portée du 30 avril au 6 mai 1974 afin de comptabiliser le plus possible à l'année financière terminée les revenus et dépenses y afférents.

**Notes to the Statement of Revenue and Expenditure  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974.**

The statement of revenue and expenditure has been drawn up according to the accounting system adopted by the Government and explained on pages 10 to 14.

Due to the strike in mail delivery, the ultimate date to record the accounts receivable relative to the remittances made in April 1974 by the Government's assignees or agents and to record also the accounts payable has been extended from April 30 to May 6, 1974 so as to apply in as much as possible to the fiscal year ended the revenue and expenditure relative to that year.

Le certificat du Vérificateur général à l'égard de l'état des revenus et dépenses apparaît à la page 1-7 / The Auditor-General's certificate relative to the statement of revenue and expenditure is shown on page 1-7.





**Certificat du vérificateur général**

Conformément aux dispositions de la Loi de l'administration financière, j'ai examiné l'état des revenus et dépenses de la Province de Québec pour l'année financière terminée le 31 mars 1974; j'ai obtenu tous les renseignements et explications demandés.

Cet état correspond aux comptes tenus par le Contrôleur des finances et, à mon avis, il présente fidèlement les revenus et les dépenses de la Province pour l'année financière terminée le 31 mars 1974, sous réserve toutefois des commentaires formulés dans mon rapport à l'Assemblée nationale.

Mes certificats relatifs à l'état de l'actif et du passif et à l'état de la dette nette paraissent respectivement aux pages 5-4 et 5-6.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
*Vérificateur général.*

Québec, le 27 janvier 1975.

**Auditor-General's Certificate**

In accordance with the provisions of the Financial Administration Act, I have examined the statement of revenue and expenditure of the Province of Québec for the fiscal year ended March 31, 1974; I have obtained all the information and explanations I have required.

This statement is in agreement with the accounts maintained by the Comptroller of Finance and, in my opinion, it presents fairly the revenue and expenditure of the Province for the fiscal year ended March 31, 1974, subject however to the comments in my report to the National Assembly.

My certificates relating to the statement of assets and liabilities and to the statement of net debt appear respectively on pages 5-5 and 5-6.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
*Auditor-General.*

Québec, January 27, 1975.

**SOMMAIRE DES REVENUS PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**

Détails page	Ministère Department	Impôts sur le revenu et sur les biens Taxes on Income and Property	Taxes à la consommation Consumer Taxes	Droits et permis Duties and Permits
		\$	\$	\$
1 1- 32	Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .			158,371
2 1- 44	Affaires intergouvernementales / Intergov- ernmental Affairs . . . . .			
3 1- 50	Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .			
4 1- 76	Affaires sociales / Social Affairs . . . . .			18,064
5 1-104	Agriculture . . . . .			26,536
6 1-118	Assemblée nationale / National Assembly . . . . .			
7 1-128	Communications . . . . .			65,390
8 1-146	Conseil exécutif / Executive Council . . . . .			
9 1-158	Éducation . . . . .			
10 1-198	Finances / Finance . . . . .			29,681,867
11 1-218	Fonction publique / Civil Service . . . . .			
12 1-230	Immigration . . . . .			
13 1-234	Industrie et commerce / Industry and Com- merce . . . . .			73,399
14 1-252	Institutions financières, compagnies et coo- pératives / Financial Institutions, Com- panies and Cooperatives . . . . .			3,475,367
15 1-260	Justice . . . . .			17,284,470
16 1-286	Revenu / Revenue . . . . .	2,081,764,925	1,410,923,972	4,156,288
17 1-294	Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .			24,896,052
18 1-310	Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .			17,178,052
19 1-326	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .			5,146,780
20 1-344	Transports / Transport . . . . .			135,315,102
21 1-360	Travail et main-d'œuvre / Labour and Man- power . . . . .			4,057,215
22 1-372	Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .			
		2,081,764,925	1,410,923,972	241,532,953

**SUMMARY OF REVENUE BY DEPARTMENTS AND BY SOURCE**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**

Sociétés d'État et divers	Gouvernement du Canada	Revenus nets	
		Net Revenue	
		1973/74	1972/73
\$	\$	\$	\$
223,201		381,572	302,766 1
55,477		55,477	10,304 2
248,612		248,612	23,938 3
6,879,114		6,897,178	2,089,405 4
548,814		575,350	473,485 5
136,803		136,803	80,424 6
930,064		995,454	673,162 7
129,818		129,818	246,068 8
2,572,652		2,572,652	1,569,575 9
192,470,982	1,034,956,492	1,257,109,341	1,168,148,571 10
25,842		25,842	1,878 11
1,434		1,434	30 12
618,961		692,360	516,353 13
22,238		3,497,605	3,118,203 14
23,175,753		40,460,223	35,825,301 15
16,877,942		3,513,723,127	2,990,140,082 16
850,936		25,746,988	19,561,134 17
8,071,437		25,249,489	22,218,954 18
1,288,945		6,435,725	5,824,897 19
6,343,682		141,658,784	119,218,893 20
47,175		4,104,390	4,437,674 21
2,152,566		2,152,566	2,293,853 22
263,672,448	1,034,956,492	5,032,850,790	4,376,774,950

SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE

**SOMMAIRE DES REVENUS PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**

	Remboursements déduits de la dépense		Revenus bruts	
	Reimbursements deducted from Expenditure		Gross Revenue	
	1973/74	1972/73	1973/74	1972/73
	\$	\$	\$	\$
1	281,407	228,444	662,979	531,210
2	635,354	389,696	690,831	400,000
3	18,883,153	15,910,537	19,131,765	15,934,475
4	76,758,960	61,138,459	83,656,138	63,227,864
5	4,450,446	2,766,084	5,025,796	3,239,569
6	407,542	441,625	544,345	522,049
7	1,849,682	1,609,165	2,845,136	2,282,327
8	68,568,890	76,811,571	68,698,708	77,057,639
9	58,300,209	49,450,378	60,872,861	51,019,953
10	68,048,240	80,335,590	1,325,157,581	1,248,484,161
11	49,503,932		49,529,774	1,878
12	4,804,827	2,955,583	4,806,261	2,955,613
13	229,403	211,581	921,763	727,934
14	747,899	725,962	4,245,504	3,844,165
15	4,589,919	4,491,381	45,050,142	40,316,682
16	10,223,794	7,938,773	3,523,946,921	2,998,078,855
17	2,635,209	1,898,965	28,382,197	21,460,099
18	6,270,034	2,887,152	31,519,523	25,106,106
19	7,051,110	5,287,357	13,486,835	11,112,254
20	22,560,392	29,331,090	164,219,176	148,549,983
21	8,596,442	9,407,212	12,700,832	13,844,886
22	2,287,089	1,495,322	4,439,655	3,789,175
	417,683,933*	355,711,927*	5,450,534,723	4,732,486,877

\*Y compris les contributions fédérales / Including federal contributions

1973/74.....	<u>\$185,459,723</u>
1972/73.....	<u>\$157,802,972</u>

**ÉTAT DES MANDATS SPÉCIAUX  
ÉMIS SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL  
durant l'année financière terminée le 31 mars 1974**

**STATEMENT OF SPECIAL WARRANTS  
ISSUED BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL  
during the Fiscal Year ended March 31, 1974**

1970, c. 17, a. 71

	Montant Amount	Dépenses Expenditure
	\$	\$
<b>Affaires sociales / Social Affairs</b>		
Prog. 1—Soutien du revenu familial / Family income supplement (A.C. / O.C. 3928 '73) .....	1,200,000	1,111,500
Prog. 12— Soins prolongés / Extended care (A.C. / O.C. 800 '74) .....	2,600,000	2,600,000
	<u>3,800,000</u>	<u>3,711,500</u>
<b>Justice</b>		
Prog. 6—Protection de la société, des citoyens et de leurs biens / Protection of society, people and their property .....	2,470,000	2,283,744
Prog. 7—Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec / Internal management and support for the Québec Police Force .....	430,000	349,265
Prog. 11—Garde des prévenus et des détenus / Custody of prisoners and detained persons .....	981,000	966,331
(A.C. / O.C. 734 '74) .....	<u>3,881,000</u>	<u>3,599,340</u>
<b>Richesses naturelles / Natural Resources</b>		
Prog. 5—Contrôle de la ressource eau et de ses usages / Water resources and utilization control (A.C. / O.C. 2834 '73) .....	725,000	679,437
<b>Transports / Transport</b>		
Prog. 3—Construction du réseau routier / Road construction		
(A.C. / O.C. 2957 '73) .....	27,300,000	27,298,579
(A.C. / O.C. 2955 '73) .....	21,200,000	16,992,929
	48,500,000	44,291,508
Prog. 4—Conservation du réseau routier / Road maintenance (A.C. / O.C. 2955 '73) .....	7,000,000	6,699,345
Prog. 5—Gestion interne et soutien / Internal management and support (A.C. / O.C. 2956 '73) .....	2,500,000	2,248,065
Prog. 6—Aide aux transports maritime et aérien / Assistance for maritime and air transport (A.C. / O.C. 2958 '73) .....	2,400,000	2,379,256
	<u>60,400,000</u>	<u>55,618,174</u>
	<u>68,806,000</u>	<u>63,608,451</u>

**SOMMAIRE PAR MINISTÈRE DES CRÉDITS, DÉPENSES ET VARIATIONS**  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

Détails Page	Ministère Department	Budget principal Main Budget	Budgets sup- plémentaires et mandats spéciaux (1) Supplementary Budgets and Special Warrants	Virements (2) Transfers
		\$	\$	\$
1 1- 33	Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	21,089,500	451,000	848,400
2 1- 45	Affaires intergouvernementales / Intergov- ernmental Affairs . . . . .	8,415,700	117,800	643,500
3 1- 51	Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	75,506,000	47,009,000	712,220
4 1- 77	Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	1,862,860,200	52,141,800	189,900
5 1-106	Agriculture . . . . .	101,024,000	14,631,000	2,240,720
6 1-119	Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	13,158,700		112,900
7 1-129	Communications . . . . .	28,368,100	2,133,500	1,139,240
8 1-143	Conseil du trésor / Treasury Board . . . . .	1,643,100		84,330
9 1-147	Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	54,506,400	1,575,700	705,710
10 1-159	Éducation . . . . .	1,425,212,000	63,601,000	674,940
11 1-201	Finances / Finance . . . . .	275,429,600	15,988,000	50,801,717
12 1-219	Fonction publique / Civil Service . . . . .	4,910,300	300,000	26,718,330
13 1-231	Immigration . . . . .	2,089,800		14,900
14 1-235	Industrie et commerce / Industry and Com- merce . . . . .	41,221,600	1,000,000	1,088,862
15 1-253	Institutions financières, compagnies et coo- pératives / Financial Institutions, Com- panies and Cooperatives . . . . .	6,161,600		50,545
16 1-262	Justice . . . . .	153,711,700	8,098,000	3,634,300
17 1-288	Revenu / Revenue . . . . .	229,172,200		
18 1-296	Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	24,538,800	1,496,000	794,600
19 1-312	Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	39,780,100	93,800	1,517,710
20 1-329	Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	34,760,300	288,000	1,846,640
21 1-346	Transports / Transport . . . . .	564,576,200	70,730,000	10,424,810
22 1-361	Travail et main-d'œuvre / Labour and Man- power . . . . .	21,102,400		335,893
23 1-373	Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	78,580,500	5,190,000	2,540,551
24	Provision pour pertes sur les comptes à rece- voir et les prêts et avances / Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances . . . . .			
		5,067,818,800	+284,844,600*	
	Crédits annuels / Annual appropriations . . .	4,524,676,300	284,844,600*	
	Crédits permanents / Permanent appropria- tions . . . . .	543,142,500		
	Provision pour pertes sur les comptes à rece- voir et les prêts et avances / Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances . . . . .			
		5,067,818,800	+284,844,600*	—
	*Budget supplémentaire / Supplementary budget # 1 . . . . .		58,001,000	
	Budget supplémentaire / Supplementary budget # 2 . . . . .		158,037,600	
	Mandats spéciaux / Special warrants . . . . .		68,806,000(1)	

**SUMMARY BY DEPARTMENT OF APPROPRIATIONS, EXPENDITURE AND VARIATIONS**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**

<u>Dépassements / Overexpended</u>					
Crédits modifiés	Crédits permanents et nouvelles législations	Divers	Crédits non utilisés	Dépenses nettes	
Modified Appropriations	Permanent Appropriations and New Legislation	Miscellaneous	Unexpended Appropriations	Net expenditure	
				1973/74	1972/73
\$	\$	\$	\$	\$	\$
22,388,900	162,268		905,333	21,645,835	18,748,653 1
9,177,000			618,905	8,558,095	7,104,401 2
123,227,220	571,559	399,166	12,982,656	111,215,289	75,894,215 3
1,914,812,100	21,545,745	1,505,764	35,483,027	1,902,380,582	1,747,457,187 4
117,895,720			9,396,090	108,499,630	93,623,941 5
13,271,600	256,809		741,368	12,787,041	12,075,231 6
31,640,840		690,974	2,208,884	30,122,930	24,819,999 7
1,558,770			508,976	1,049,794	860,062 8
55,376,390	10,450,066		6,044,782	59,781,674	40,706,751 9
1,488,138,060		698	38,580,969	1,449,557,789	1,285,903,103 10
240,615,883	14,050,922		1,488,304	253,178,501	220,090,826 11
31,928,630			21,469,946	10,458,684	15,628,786 12
2,074,900			1,380,686	694,214	2,554,781 13
41,132,738	63,375		4,568,040	36,628,073	33,138,209 14
6,212,145			360,116	5,852,029	4,903,465 15
165,444,000	7,262,380	3,000,000	6,732,877	168,973,503	137,366,910 16
229,172,200	16,680,832		1,536,869	244,316,163	216,781,982 17
26,829,400		328,195	1,326,860	25,830,735	22,278,833 18
41,391,610		2,264,523	875,954	42,780,179	38,643,677 19
36,894,940			1,924,011	34,970,929	29,932,304 20
645,731,010	840,212	653,051	3,682,150	643,542,123	555,536,488 21
21,438,293			3,245,967	18,192,326	17,472,968 22
86,311,051	187,848		5,659,617	80,839,282	83,255,610 23
		18,722,827		18,722,827	14,617,949 24
= 5,352,663,400	+ 72,072,016	+ 27,565,198	- 161,722,387	= 5,290,578,227	4,699,396,331
4,809,520,900		8,842,371 (3)	133,247,397	4,684,960,875	
543,142,500	72,072,016		28,474,990	586,894,525	
		18,722,827		18,722,827	
= 5,352,663,400	+ 72,072,016	+ 27,565,198	- 161,722,387	= 5,290,578,227	

(1) L'état des mandats spéciaux est fourni à la page 1-11 / The statement of special warrants is given on page 1-11.

(2) Autorisés par lois et arrêtés en conseil / Authorized by Acts and Orders in Council.

(3) Cette somme représente des dépassements sur les crédits votés en raison de déductions de dépenses prévues et qui ne se sont pas réalisées / This amount represents overexpended voted appropriations due to deductions from expenditure estimated and not realized.

**SOMMAIRE PAR MINISTÈRE DES CRÉDITS, DÉPENSES ET VARIATIONS**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**

	Remboursements déduits de la dépense		Dépenses brutes
	Reimbursements deducted from Expenditure		Gross Expenditure
	1973/74	1972/73	1973/74
	\$	\$	\$
1	281,407	228,444	21,927,242
2	635,354	389,696	9,193,449
3	18,883,153	15,910,537	130,098,442
4	76,758,960	61,138,459	1,979,139,542
5	4,450,446	2,766,084	112,950,076
6	407,542	441,625	13,194,583
7	1,849,682	1,609,165	31,972,612
8			1,049,794
9	68,568,890	76,811,571	128,350,564
10	58,300,209	49,450,378	1,507,857,998
11	68,048,240	80,335,590	321,226,741
12	49,503,932		59,962,616
13	4,804,827	2,955,583	5,499,041
14	229,403	211,581	36,857,476
15	747,899	725,962	6,599,928
16	4,589,919	4,491,381	173,563,422
17	10,223,794	7,938,773	254,539,957
18	2,635,209	1,898,965	28,465,944
19	6,270,034	2,887,152	49,050,213
20	7,051,110	5,287,357	42,022,039
21	22,560,392	29,331,090	666,102,515
22	8,596,442	9,407,212	26,788,768
23	2,287,089	1,495,322	83,126,371
24			18,722,827
	417,683,933**	355,711,927	5,708,262,160
			5,055,108,258

\*\*Y compris les contributions du gouvernement du Canada: \$185,459,723 / Including contributions by the Government of Canada: \$185,459,723.

Les notes en page 1-5 font partie intégrante des états financiers / The notes on page 1-5 are an integral part of the financial statements.



## SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION

pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

(\$ milliers)

## SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY MISSION

for the Fiscal Year ended March 31, 1974

(\$ thousands)

Ministère Department	I Mission économique Economic Mission	II Mission éducative et culturelle Educational and Cultural Mission	III Mission sociale Social Mission	IV Mission gou- vernementale et adminis- trative Governmental and Adminis- trative Mission	Total
	\$	\$	\$	\$	\$
Affaires culturelles / Cultural Affairs		21,646			21,646
Affaires intergouvernementales/Inter- governmental Affairs				8,558	8,558
Affaires municipales / Municipal Affairs	18,494		19,086	73,635	111,215
Affaires sociales / Social Affairs			1,902,381		1,902,381
Agriculture	108,500				108,500
Assemblée nationale / National As- sembly				12,787	12,787
Communications	2,104	5,604		22,415	30,123
Conseil du trésor / Treasury Board				1,050	1,050
Conseil exécutif / Executive Council				59,782	59,782
Éducation	777	1,448,781			1,449,558
Finances / Finance				271,901	271,901
Fonction publique / Civil Service				10,459	10,459
Immigration	694				694
Industrie et commerce / Industry and Commerce	33,924			2,704	36,628
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives	3,794			2,058	5,852
Justice			16,403	152,570	168,973
Revenu / Revenue			2,118	242,198	244,316
Richesses naturelles / Natural Re- sources	21,378			4,453	25,831
Terres et forêts / Lands and Forests	36,359			6,421	42,780
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game	19,581	15,390			34,971
Transports / Transport	562,749	76,984		3,809	643,542
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	10,575			7,617	18,192
Travaux publics et approvisionnement/ Public Works and Supply				80,839	80,839
	818,929	1,568,405	1,939,988	963,256	5,290,578

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**  
(\$ milliers)

	Affaires municipales Municipal Affairs	Agriculture	Communi- cations	Éducation
<b>Mission économique / Economic Mission</b>				
<b>I—Ressources naturelles et industries primaires / Natural Resources and Primary Industries</b>				
1 Agriculture . . . . .		108,500		
2 Forêts / Forest . . . . .				
3 Mines / Mining . . . . .				
4 Eau / Water . . . . .	18,494			
5 Énergie / Energy . . . . .				
6 Pêches maritimes / Maritime fisheries . . . . .				
7 Faune / Wildlife . . . . .				
	18,494	108,500		
<b>II—Industries secondaires / Secondary Industries</b>				
1 Industries secondaires / Secondary industries . . . . .				
<b>III—Services</b>				
1 Commerce . . . . .				
2 Tourisme / Tourism . . . . .				
3 Marché financier / Financial market . . . . .				
4 Communications . . . . .			2,104	
			2,104	
<b>IV—Ressources humaines / Human Resources</b>				
1 Immigration . . . . .				
2 Relations et conditions de travail / Labour relations and working conditions . . . . .				
3 Main-d'œuvre et emploi / Manpower and employment . . . . .				777
				777
<b>V—Transports / Transportation</b>				
1 Transports terrestres / Land transportation . . . . .				
2 Transports maritime et aérien / Maritime and air transportation . . . . .				
	18,494	108,500	2,104	777

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**

(\$ thousands)

Immi- gration	Industrie et commerce  Industry and Commerce	Institutions financières  Financial Institutions	Richesses naturelles  Natural Resources	Terres et forêts  Lands and Forests	Tourisme, chasse et pêche  Tourism, Fish and Game	Transports  Transport	Travail et main-d'œuvre  Labour and Manpower	Total	
				36,359				108,500	1
			11,007					36,359	2
			8,678					11,007	3
			1,693					27,172	4
								1,693	5
	5,643							5,643	6
					9,401			9,401	7
	5,643		21,378	36,359	9,401			199,775	
	28,037							28,037	1
	28,037							28,037	
	244							244	1
					10,180			10,180	2
		3,794						3,794	3
								2,104	4
	244	3,794			10,180			16,322	
694								694	1
							3,437	3,437	2
							7,138	7,915	3
694							10,575	12,046	
						551,729		551,729	1
						11,020		11,020	2
						562,749		562,749	
694	33,924	3,794	21,378	36,359	19,581	562,749	10,575	818,929	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**  
(\$ milliers)

	Affaires culturelles Cultural Affairs	Affaires municipales Municipal Affairs	Affaires sociales Social Affairs	Communi- cations
<b>Mission éducative et culturelle / Educational and Cultural Mission</b>				
<b>I—Éducation</b>				
1 Education permanente / Continuing education...				
2 Enseignement élémentaire / Elementary education				
3 Enseignement secondaire / Secondary education..				
4 Enseignement collégial / College education.....				
5 Enseignement supérieur / Higher education.....				
6 Administration et services / Administration and services.....				5,604
				5,604
<b>II—Culture</b>				
1 Arts.....	12,664			
2 Lettres et biens culturels / Letters and cultural heritage.....	8,982			
	21,646			
<b>III—Loisirs et sports / Recreation and Sports</b>				
1 Sports et jeunesse / Sports and youth.....				
2 Loisirs et récréation de plein air / Recreation and outdoor activities.....				
	21,646			5,604
<b>Mission sociale / Social Mission</b>				
<b>I—Sécurité du revenu / Income Security</b>				
1 Régimes de compensation du revenu / Income compensation plans.....			492,834	
2 Régimes de protection du revenu / Income protection plans.....				
			492,834	
<b>II—Santé et adaptation sociale / Health and Social Adaptation</b>				
1 Prévention et amélioration / Prevention and improvement.....	3,045		83,914	
2 Recouvrement de la santé / Health recovery.....			1,040,252	
3 Réadaptation sociale / Social rehabilitation.....			253,030	
4 Administration et services / Administration and services.....			32,351	
	3,045		1,409,547	
<b>III—Habitation / Housing</b>				
1 Habitation / Housing.....	16,041			
	16,041			
	19,086		1,902,381	

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**  
*(\$ thousands)*

Éducation	Justice	Revenu Revenue	Tourisme, chasse et pêche Tourism, Fish and Game	Transports Transport	Total	
4,096					4,096	1
354,178					354,178	2
557,893					557,893	3
216,999					216,999	4
265,898					265,898	5
34,470				76,984	117,058	6
1,433,534				76,984	1,516,122	
					12,664	1
1,631					10,613	2
1,631					23,277	
4,214					4,214	1
9,402			15,390		24,792	2
13,616			15,390		29,006	
<b>1,448,781</b>			<b>15,390</b>	<b>76,984</b>	<b>1,568,405</b>	
					492,834	1
		2,118			2,118	2
		2,118			494,952	
					86,959	1
	14,361				1,040,252	2
					267,391	3
					32,351	4
	14,361				1,426,953	
	2,042				18,083	1
	2,042				18,083	
	<b>16,403</b>	<b>2,118</b>			<b>1,939,988</b>	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**

(\$ milliers)

	Affaires inter- gouvernementales  Intergovern- mental Affairs	Affaires municipales  Municipal Affairs	Assemblée nationale  National Assembly
<b>Mission gouvernementale et administrative / Gov- ernmental and Administrative Mission</b>			
<b>I—Institutions politiques / Political Institutions</b>			
1 Assemblée nationale / National Assembly . . . .			12,326
2 Direction du gouvernement / The Executive . .			461
3 Institutions judiciaires / Judicial institutions . .			
4 Gestion municipale / Municipal management . .		69,149	
		69,149	12,787
<b>II—Gestion administrative centrale / Central Admin- istration</b>			
1 Administration du personnel / Personnel mana- gement . . . . .			
2 Administration financière / Financial manage- ment . . . . .			
3 Services de soutien / Support services . . . . .			
4 Statistiques, planification et coordination / Statistics, planning and coordination . . . . .		2,500	
		2,500	
<b>III—Relations intergouvernementales / Intergovernmen- tal Relations</b>			
1 Relations intergouvernementales / Intergovern- mental relations . . . . .	8,558		
	8,558		
<b>IV—Protection de la personne et de la propriété / Pro- tection of Persons and Property</b>			
1 Gestion juridique du cadre socio-économique / Legal supervision of the socio-economic frame- work . . . . .			
2 Contentieux / Litigation . . . . .			
3 Sécurité publique / Public safety . . . . .		1,986	
4 Institutions pénales / Penal institutions . . . . .			
		1,986	
	8,558	73,635	12,787

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974**

(\$ thousands)

Communications	Conseil du trésor Treasury Board	Conseil exécutif Executive Council	Finances Finance	Fonction publique Civil Service	
		14,958			1
					2
					3
					4
		14,958			
			4,086	10,459	1
21,530	1,050		274,124		2
			771		3
		44,824			4
21,530	1,050	44,824	270,809	10,459	
885					1
885					
			1,092		1
					2
					3
					4
			1,092		
22,415	1,050	59,782	271,901	10,459	

SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**

(\$ milliers)

	Industrie et commerce  Industry and Commerce	Institutions financières  Financial Institutions	Justice	Revenu  Revenue	Richesses naturelles  Natural Resources
1					
2					
3			36,857		
4				210,796	
			36,857	210,796	
1					
2				31,402	
3	366		4,678		
4	2,338				4,453
	2,704		4,678	31,402	4,453
1					
2					
3		2,058	7,039		
4			4,883		
			76,920		
			22,193		
		2,058	111,035		
	2,704	2,058	152,570	242,198	4,453



**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**

(\$ thousands)

Terres et forêts  Lands and Forests	Transports  Transport	Travail et main-d'œuvre  Labour and Manpower	Travaux publics et approvisionnement  Public Works and Supply	Total
				12,326 1
				15,419 2
				36,857 3
				279,945 4
				344,547
				6,373 1
	3,809		80,839	306,576 2
				111,993 3
5,113				59,228 4
5,113	3,809		80,839	484,170
				9,443 1
				9,443
1,308				11,497 1
		7,617		4,883 2
				86,523 3
				22,193 4
1,308		7,617		125,096
6,421	3,809	7,617	80,839	963,256



**LISTE ET DÉFINITIONS DES  
CATÉGORIES ET SUPER-CATÉGORIES  
DE DÉPENSES**

**Liste des catégories  
de dépenses**

TITRE COMPLET	TITRE ABRÉGÉ
1-Traitements, salaires et allocations	Traitements
2-Contributions de l'employeur; pensions	Contributions et pensions
3-Services de transport et de communication	Communications
4-Services professionnels, administratifs et autres	Services
5-Entretien et réparations	Entretien
6-Loyers	Loyers
7-Fournitures et approvisionnements	Fournitures
8-Matériel et équipement	Équipement
9-Terrains, immeubles et travaux de génie	Immobilisations
10-Dépenses de transfert	Transfert
11-Autres dépenses	Autres dépenses
12-Service de la dette	Service de la dette
13-Contribution du gouvernement du Canada	Contribution fédérale
14-Reimboursements	Reimboursements
15-Imputations	Imputations
16-Prêts et avances	Prêts et avances

**Définitions des catégories de dépenses**

**1—TRAITEMENTS, SALAIRES ET ALLOCATIONS**

Cette catégorie comprend la rémunération normale, les heures supplémentaires et certaines autres indemnités versées directement par le gouvernement aux employés de la Fonction publique à temps plein ou partiel. Elle comprend en plus le traitement et les indemnités versés aux membres de l'Assemblée nationale, aux ministres, aux juges et aux membres de la Sûreté du Québec.

**2—CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR; PENSIONS**

Cette catégorie comprend la dépense du gouvernement à titre d'employeur en bénéfices sociaux, y inclus les pensions de retraite ou autres pensions versées directement par le gouvernement.

**3—SERVICES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION**

Cette catégorie comprend les frais de déplacement des individus, les frais de poste et de messagerie, les dépenses de communication, de publicité et d'information.

**ENUMERATION AND DEFINITIONS  
OF CATEGORIES  
AND SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURES**

**Enumeration of  
Categories of Expenditures**

FULL DESCRIPTION	SHORTENED
1-Salaries, wages and allowances	Salaries
2-Employer's contributions; retirement funds	Contributions and funds
3-Transport and communications services	Communications
4-Professional, administrative and other services	Services
5-Maintenance and repairs	Maintenance
6-Rent	Rent
7-Furnishings and supplies	Furnishings
8-Material and equipment	Equipment
9-Land, immoveables and engineering works	Immoveables
10-Transfer expenses	Transfer
11-Other expenses	Other expenses
12-Debt service	Debt service
13-Contribution of the Government of Canada	Federal contribution
14-Reimbursements	Reimbursements
15-Charges	Charges
16-Loans and advances	Loans and advances

**Definitions of Categories of Expenditures**

**1—SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES**

This category includes regular remuneration, over-time payments and certain other indemnities paid directly by the government to full-time or part-time civil servants. It also includes the salaries and indemnities paid to members of the National Assembly, ministers, judges and members of the Québec Police Force.

**2—EMPLOYER'S CONTRIBUTIONS; RETIREMENT FUNDS**

This category includes the expenses of the government as an employer for social benefits, including retirement or other pensions paid directly by the government.

**3—TRANSPORT AND COMMUNICATIONS SERVICES**

This category includes people's travelling expenses, costs of mail and transport, and communication, publicity and information expenses.

#### 4—SERVICES PROFESSIONNELS, ADMINISTRATIFS ET AUTRES

Cette catégorie regroupe les achats de services suivants: *a)* services professionnels et administratifs; *b)* honoraires et dépenses des membres de jurys, comités et commissions; *c)* assurances et indemnités; *d)* taxes et services gouvernementaux; *e)* services divers.

#### 5—ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

Cette catégorie comprend l'entretien ou la réparation du matériel, de l'équipement et des biens immobiliers effectués en vertu d'un contrat; elle inclut également certains travaux sur les territoires forestiers ou agricoles qui s'apparentent à de l'entretien.

#### 6—LOYERS

Cette catégorie comprend les loyers d'immeuble ainsi que la location de matériel ou d'équipement.

#### 7—FOURNITURES ET APPROVISIONNEMENTS

Cette catégorie regroupe les achats de biens de consommation courante.

#### 8—MATÉRIEL ET ÉQUIPEMENT

Cette catégorie regroupe les achats de biens meubles durables.

#### 9—TERRAINS, IMMEUBLES ET TRAVAUX DE GÉNIE

Cette catégorie comprend l'achat de biens immobiliers existants ainsi que les contrats passés pour l'acquisition de nouveaux biens immobiliers.

#### 10—DÉPENSES DE TRANSFERT

Cette catégorie regroupe les paiements effectués à des personnes, corporations ou institutions et qui ne constituent ni des paiements pour services rendus au gouvernement, ni des achats.

#### 11—AUTRES DÉPENSES

Cette catégorie est prévue pour les dépenses qui ne peuvent pas être incluses dans les autres catégories.

#### 12—SERVICE DE LA DETTE

Cette catégorie comprend les intérêts et autres frais occasionnés par les emprunts du gouvernement.

#### 13—CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Cette catégorie représente la quote-part du gouvernement fédéral dans les activités ou projets à frais partagés.

#### 14—REMBOURSEMENTS

Les remboursements représentent les récupérations, auprès de municipalités, organismes, corporations ou individus, de dépenses faites pour leur compte ainsi que les revenus provenant de la vente de certains biens ou services.

#### 15—IMPUTATIONS

Les imputations sont la contrepartie des dépenses résultant des transactions entre les ministères ou entre leurs unités administratives.

#### 4—PROFESSIONAL, ADMINISTRATIVE AND OTHER SERVICES

This category groups the purchasing of the following services: *a)* professional and administrative services; *b)* fees and expenses of members of juries, committees and commissions; *c)* insurance and indemnities; *d)* taxes and governmental services; *e)* miscellaneous services.

#### 5—MAINTENANCE AND REPAIRS

This category includes the maintenance and repair of materials, equipment and immoveables assigned under a contract; it also covers certain work coming under the category of maintenance, on forest and farm land.

#### 6—RENT

This category includes the rental of buildings and of materials and equipment.

#### 7—FURNISHINGS AND SUPPLIES

This category groups the purchases of ordinary consumer goods.

#### 8—MATERIAL AND EQUIPMENT

This category includes the purchasing of durable moveables.

#### 9—LAND, IMMOVEABLES AND ENGINEERING WORKS

This category includes the purchasing of existing immoveables and contracts awarded for the acquisition of new immoveables.

#### 10—TRANSFER EXPENSES

This category refers to payments made to persons, corporations or institutions, which constitute neither payment for services rendered to the government, nor purchases.

#### 11—OTHER EXPENSES

This category is provided for expenses which cannot be included in the other categories.

#### 12—DEBT SERVICE

This category includes interest and other expenses occasioned by government loans.

#### 13—CONTRIBUTION OF THE GOVERNMENT OF CANADA

This category represents the Federal Government's contribution to shared-cost activities or projects.

#### 14—REIMBURSEMENTS

Reimbursements represent recoveries of expenses made on behalf of municipalities, bodies, corporations or individuals and revenue from the sale of certain goods or services.

#### 15—CHARGES

Charges are the counterpart amount of expenses resulting from the transactions made between departments or services.

## 16—PRÊTS ET AVANCES

Cette catégorie représente les déboursés de prêts et avances autorisés par la Loi des subsides.

**Liste des super-catégories de dépenses**

TITRE COMPLET	TITRE ABRÉGÉ
Dépenses de fonctionnement	Fonctionnement
Dépenses en capital	Capital
Dépenses de transfert	Transfert
Prêts et avances	Prêts et avances
Déductions	Déductions

**Définitions des super-catégories de dépenses****DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

Cette super-catégorie regroupe les catégories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, ainsi que les dépenses des catégories 8 et 9 lorsqu'elles sont inférieures à \$1,000 par élément de programme. Elle représente les dépenses courantes en biens et services du gouvernement.

**DÉPENSES EN CAPITAL**

Cette super-catégorie couvre principalement les catégories 8 et 9. Elle inclut également les catégories 1, 2, 3, 4, 6, 7, et 11 pour les travaux de construction exécutés en régie.

**DÉPENSES DE TRANSFERT**

Cette super-catégorie correspond à la seule catégorie 10 en raison de l'importance des montants en jeu.

**PRÊTS ET AVANCES**

Cette super-catégorie correspond à la seule catégorie 16 en raison de son caractère particulier.

**DÉDUCTIONS**

Cette super-catégorie regroupe les catégories 13, 14 et 15.

## 16—LOANS AND ADVANCES

This category represents disbursements for the loans and advances authorized by the Appropriation Act.

**Enumeration of Supercategories of Expenditures**

FULL DESCRIPTION	SHORTENED
Operating Expenses	Operation
Capital Expenditure	Capital
Transfer Expenses	Transfer
Loans and Advances	Loans and Advances
Deductions	Deductions

**Definitions of Supercategories of Expenditures****OPERATING EXPENSES**

This supercategory groups categories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11 and 12, as well as expenditures under categories 8 and 9 when less than \$1,000, by programme element. It represents the government's current operating expenses for goods and services.

**CAPITAL EXPENDITURE**

This supercategory primarily covers categories 8 and 9. It also includes categories 1, 2, 3, 4, 6, 7 and 11 for construction work done under state supervision.

**TRANSFER EXPENSES**

This supercategory corresponds to category 10 only, because of the sizeable amounts involved.

**LOANS AND ADVANCES**

This supercategory corresponds to category 16 only, because of its special nature.

**DEDUCTIONS**

This supercategory groups categories 13, 14 and 15.

## DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE

pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

(\$ milliers)

Ministère Department		Fonctionnement et capital		
		Traitements Salaries	Contributions et pensions Contributions and Funds	Communications
		\$	\$	\$
1 Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	F C	8,395 176		779
2 Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	F C	4,135	69	1,778
3 Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	F C	10,952	4	1,373
4 Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	F C	41,271	28	4,420
5 Agriculture . . . . .	F C	32,265 60	95	3,633
6 Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	F C	9,791	1,020	978
7 Communications . . . . .	F C	11,426	131	15,047
8 Conseil du trésor / Treasury Board . . . . .	F C	975		16
9 Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	F C	7,091 1,275	8	1,492 271
10 Éducation . . . . .	F C	41,383	57	4,807
11 Finances / Finance . . . . .	F C	12,982	19,221	232
12 Fonction publique / Civil Service . . . . .	F C	5,740	52,138	134
13 Immigration . . . . .	F C	1,333		163
14 Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	F C	12,146	32	1,987
15 Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	F C	4,799	92	432
16 Justice . . . . .	F C	130,194	2,358	4,469
17 Revenu / Revenue . . . . .	F C	31,878	45	2,748
18 Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	F C	14,189 596	70	2,169 227
19 Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	F C	19,344 318	94	2,442 65
20 Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	F C	21,132 137	92	3,377
21 Transports / Transport . . . . .	F C	74,919 29,508	1,374	4,205 3,415
22 Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	F C	17,699		1,876
23 Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	F C	14,952 287	91	3,065 40
24 Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances / Allowance for losses on ac- counts receivable, loans and advances . . . . .				
	F C	528,991 32,357	77,019	61,622 4,018
		561,348	77,019	65,640

F=Super-catégorie: Fonctionnement / Supercategory: Operation

C=Super-catégorie: Supercategory: Capital

A=Super-catégories: Fonctionnement - Transfert - Prêts et avances / Supercategories: Operation - Transfer - Loans and Advances.

**EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**  
(\$ thousands)

Operation and Capital					
Services	Entretien Maintenance	Loyers Rent	Fournitures Furnishings	Équipement Equipment	Immobilisations Immoveables
\$	\$	\$	\$	\$	\$
840	437	153	487	2	1
863		10		310	519
345	33	119	245	1	2
8,776	36	90	399	62	3
7,048	129	1,751	2,707	376	535
8,134	6,753	801	4,662	703	1,073
111		2	103	1	5
384	18	511	442	651	1,597
1,110	445	1,089	2,600	62	6
16		25	12	675	7
5,034	147	780	584	5	8
2,878		1,682	1,217	2	9
11,416	80	3,642	2,452	405	51,175
2,824	43	2,157	571	5	10
1,857	4	91	110	286	147
3,799	3	19	57	323	11
1,864	205	230	628	2	12
203				76	13
845	4	164	118	9	14
8,026	1,723	3,284	6,921	2	15
572	41	1,530	2,064	67	16
2,419	315	1,840	2,694	3,716	17
540		1,074	325	1	18
10,627	2,705	1,268	5,627	144	4,247
12		2,463	441	2	19
1,158	1,618	446	3,691	1,056	2,090
1,060		450	177	1,644	20
2,639	24,789	14,930	40,821	1,656	10,121
26,699		6,956	11,456	1	21
912	8	162	281	11,541	355,562
				3	22
				95	
4,193	11,008	15,918	9,064	1	23
2,416			23	2,026	22,472
					24
84,838	50,544	51,000	87,237	28	
34,782		12,637	13,742	26,193	450,018
119,620	50,544	63,637	100,979	26,221	450,018

**DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE**  
**pour l'année financière terminée le 31 mars 1974**  
(\$ milliers)

**Fonctionnement et capital**

	Autres dépenses  Other Expenses	Service de la dette  Debt Service	Transfert*  Transfer*	Prêts et avances*  Loans and Advances*		Total avant déductions  Total before Deductions
	\$	\$	\$	\$		
1	178		10,916		A C	22,187 1,878
2	9		2,397		A C	9,131 62
3	267		107,421	3,483	A C	132,804 911
4	160		1,921,524		A C	1,979,038 1,776
5	42	773	57,709		A C	114,868 2,524
6	43				A C	13,187 62
7	33		1,274		A C	33,155 675
8	1				A C	1,045 5
9	11,227 42		36,427	6,614	A C	69,406 58,945
10	78		1,476,315	1,685	A C	1,541,920 433
11	75	287,311			A C	325,416 323
12	5				A C	60,081 76
13	1		115		A C	5,490 9
14	23	1,215	19,912		A C	38,244 988
15	8		426		A C	6,890 67
16	486		12,840		A C	170,301 3,716
17	2,603		212,914		A C	254,396 144
18	19		509	80	A C	24,306 8,065
19	34		6,784		A C	48,925 7,033
20	198		6,435		A C	38,147 13,601
21	118 31		104,274		A C	268,070 445,168
22	4		5,900		A C	26,845 95
23	35		33		A C	58,360 27,264
24	18,723				A	18,723
	34,370 73	289,299	3,984,125	11,862	A C	5,260,935 (1) 573,820
	34,443	289,299	3,984,125	11,862		5,834,755

(1) Super-catégorie / Supercategory: Fonctionnement / Operation, 1,264,948; Transfert / Transfer, 3,984,125; Prêts et avances / Loans and advances, 11,862; Total, 5,260,935.

\*Super-catégorie et catégorie / Supercategory and Category.



**EXPENDITURE BY DEPARTMENT AND BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**  
**for the Fiscal Year ended March 31, 1974**  
(\$ thousands)

Imputations** Charges**	Dépenses brutes Gross Expenditure	Contribution fédérale** Federal Contribution**	Remboursements** Reimbursements**	Dépenses nettes Net Expenditure	
\$	\$	\$	\$	\$	
1,498	20,689	281		20,408	1
640	1,238			1,238	
	9,131	494	124	8,513	2
	62	17		45	
3,617	129,187	15,376	3,507	110,304	3
	911			911	
1,674	1,977,364	11,960	64,799	1,900,605	4
	1,776			1,776	
3,631	111,237	1,577	2,873	106,787	5
811	1,713			1,713	
54	13,133		408	12,725	6
	62			62	
1,838	31,317		1,850	29,467	7
19	656			656	
	1,045			1,045	8
	5			5	
	69,406	32,032	6,673	30,701	9
	58,945	29,864		29,081	
34,454	1,507,466	56,170	2,130	1,449,166	10
41	392			392	
4,513	320,903		68,048	252,855	11
	323			323	
186	59,895		49,504	10,391	12
8	68			68	
	5,490	4,805		685	13
	9			9	
1,650	36,594	159	45	36,390	14
725	263	25		238	
357	6,533		748	5,785	15
	67			67	
454	169,847	823	3,767	165,257	16
	3,716			3,716	
	254,396		10,224	244,172	17
	144			144	
1,696	22,610	767	1,765	20,078	18
2,209	5,856	103		5,753	
5,152	43,773	3,920	1,712	38,141	19
1,756	5,277	638		4,639	
1,802	36,345	429	5,867	30,049	20
7,924	5,677	755		4,922	
2,269	265,801		638	265,163	21
44,866	400,302	18,410	3,513	378,379	
151	26,694	6,253	2,344	18,097	22
	95			95	
2,222	56,138		1,685	54,453	23
276	26,988	602		26,386	
	18,723			18,723	24
67,218	5,193,717	135,046	228,711	4,829,960	
59,275	514,545	50,414	3,513	460,618	
126,493	5,708,262	185,460	232,224	5,290,578	

\*\*Super-catégorie: Déductions / Supercategory: Deductions.

## AFFAIRES CULTURELLES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres droits et permis / Other duties and permits		
Approbation d'affiches / Approval of posters . . . . .	\$153,261	\$138,312
Aménagement de ciné-parcs / Establishment of outdoor cinemas . . . . .	490	280
Exploitation des ciné-parcs / Operation of outdoor cinemas . . . . .	4,620	
	158,371	138,592
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	27,002	7,600
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	12,636	2,408
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	96,675	78,453
Location de machinerie et d'équipement / Rental of machinery and equipment . . . . .	6,651	3,738
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques / Rental of spaces for telephone booths . . . . .	116	312
Cours / Lectures . . . . .	15,915	11,805
Assurance-édition / Publishers loss insurance . . . . .	175	
	159,170	104,316
Intérêts / Interest		
Comptes de banque / Bank accounts . . . . .	2,317	
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities . . . . .	781	945
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	60,933	58,913
	61,714	59,858
	223,201	164,174
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>381,572</b>	<b>302,766</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec development (Prog. 4) . . . . .	146,000	42,444
Zones spéciales / Special areas (Prog. 5) . . . . .	135,407	186,000
	281,407	228,444
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>662,979</b>	<b>531,210</b>

## CULTURAL AFFAIRS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
Secteur: Lettres et biens culturels / Sector: Letters and Cultural			
<u>Heritage</u>			
1—Livres et autres imprimés / Books and other printed matter . . .	\$ 4,082,700	\$ 3,966,100	\$ 3,245,600
2—Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels / Protection and enhancement of cultural property . . . . .	3,084,900	2,727,931	2,979,903
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	2,419,300	2,287,821	2,138,300
<u>Secteur / Sector: Arts</u>			
4—Arts plastiques / Plastic arts . . . . .	2,371,400	2,246,495	1,356,350
5—Arts d'interprétation / Performing arts . . . . .	8,945,000	8,977,303	7,677,000
6—Cinéma et audio-visuel / Cinema and audio-visual techniques..	1,485,600	1,440,185	1,351,500
	22,388,900*	21,645,835*	18,748,653
 <b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$20,888,900	\$19,983,567	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	1,500,000	1,662,268	
	22,388,900	21,645,835	
Variations . . . . .		\$743,065	
 <b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$905,333	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		162,268	
		\$743,065	

## AFFAIRES CULTURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Livres et autres imprimés / Books and other Printed Matter

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à favoriser l'essor de la littérature et à en faciliter l'accès à la population / The objective of this programme is to promote the advancement of literature and to make it more accessible to the public.	Aide à la publication et à la vente du livre / Assistance for Book Publication and Sales	Développement d'un réseau de bibliothèques publiques / Development of a Public Library System	Bibliothèque nationale / National Library	
Budget principal / Main budget .....	\$408,800	\$2,359,100	\$1,274,200	\$4,042,100
Virements / Transfers				
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance ..	5,300	8,900	21,400	35,600
Du ministère de l'Éducation / From Dept. of Education .....			5,000	5,000
Autres / Others .....	1,000		1,000	
Budget modifié / Modified budget .....	413,100	2,368,000	1,301,600	4,082,700
Dépenses / Expenditure .....	358,501	2,356,264	1,251,335	3,966,100
Variations .....	54,599	11,736	50,265	116,600

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....	\$166,101	\$ 111,320	\$ 919,382	\$1,196,803
3—Communications .....	6,734	2,212	50,385	59,331
4—Services .....	17,056	6,133	122,975	146,164
5—Entretien / Maintenance .....		84	4,566	4,650
6—Loyers / Rent .....	390	2,900	14,993	18,283
7—Fournitures / Furnishings .....	8,898	8,615	111,994	129,507
8—Équipement / Equipment .....	296			296
11—Autres dépenses / Other expenses .....	28		72	100
	199,503	131,264	1,224,367	1,555,134
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment .....			26,968	26,968
<b>Transfert / Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer .....	158,998	2,225,000		2,383,998
	358,501	2,356,264	1,251,335	3,966,100

## CULTURAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels / Protection and Enhancement of Cultural Property

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise la conservation et la mise en valeur des objets, œuvres d'art, documents, meubles ou immeubles présentant un intérêt historique, esthétique ou pittoresque pour le Québec / The objective of this programme is to preserve and enhance objects, works of art, documents, moveables or immoveables of historical, æsthetic or picturesque interest in Québec.	Conservation et utilisation des archives / Preservation and Use of Archives	Conservation des sites et des biens historiques et archéologiques / Preservation of Historical and Archeological Sites and Property	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget..	\$460,700	\$4,603,900	\$5,064,600	\$2,000,000	\$3,064,600
Virements / Transfers					
Du ministère de l'Éducation / From Dept. of Education .....		20,300	20,300		20,300
Autres / Others .....	20,600	20,600			
Budget modifié / Modified budget..	481,300	4,603,600	5,084,900	2,000,000	3,084,900
Dépenses / Expenditure.....	429,172	2,939,229	3,368,401	640,470	2,727,931
Variations .....	52,128	1,664,371	1,716,499	1,359,530	356,969

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$341,666	\$615,479	\$957,145
3—Communications.....	12,044	52,519	64,563
4—Services.....	4,885	140,752	145,637
5—Entretien / Maintenance.....	274	173,583	173,857
6—Loyers / Rent.....	12,908	13,797	26,705
7—Fournitures / Furnishings.....	48,702	94,505	143,207
11—Autres dépenses / Other expenses.....		41,665	41,665
	420,479	1,132,300	1,552,779
<b>Capital</b>			
1—Traitements / Salaries.....		176,178	176,178
4—Services.....		862,682	862,682
6—Loyers / Rent.....		10,000	10,000
8—Équipement / Equipment.....	4,693	15,208	19,901
9—Immobilisations / Immoveables.....		480,320	480,320
	4,693	1,544,388	1,549,081
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....	4,000	262,541	266,541
	429,172	2,939,229	3,368,401
<b>Déductions</b>			
15—Imputations / Charges.....		640,470	640,470
	429,172	2,298,759	2,727,931

## AFFAIRES CULTURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction et gestion interne / Administration and Internal Management
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,111,800
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	122,000
Autres / Others . . . . .	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,233,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,173,068
Variations . . . . .	60,732

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

##### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

##### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

##### Déductions

15—Imputations / Charges . . . . .	
------------------------------------	--

## CULTURAL AFFAIRS

2	3			
Relations culturelles / Cultural Relations	Développement culturel régional / Regional Cultural Development	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$302,100	\$2,553,400	\$3,967,300	\$1,745,000	\$2,222,300
40,000 6,000	35,000 6,000	197,000		197,000
336,100 308,545	2,594,400 2,045,525	4,164,300 3,527,138	1,745,000 1,239,317	2,419,300 2,287,821
27,555	548,875	637,162	505,683	131,479

ÉLÉMENTS	1	2	3	TOTAL
	\$ 895,737	\$123,844	\$ 422,995	\$1,442,576
	60,899	19,188	74,272	154,359
	11,429	84,521	50,127	146,077
	5,911	1,678	6,538	14,127
	22,041	1,353	826	24,220
	30,839	1,910	8,209	40,958
	11,291	40	887	11,356
			25	
	1,038,147	232,534	563,879	1,834,560
	9,921			9,921
	125,000	76,011	1,481,646	1,682,657
	1,173,068	308,545	2,045,525	3,527,138
			1,239,317	1,239,317
	1,173,068	308,545	806,208	2,287,821

# AFFAIRES CULTURELLES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 4—Arts plastiques / Plastic Arts

Ce programme vise à développer les arts plastiques et à en favoriser l'accès au public / The objective of this programme is to develop the plastic arts and to make them more accessible to the public.	ÉLÉMENTS 1	2	Total avant déduction / Total before Deduction	Déduction	TOTAL NET
	Incitation à la création et à la recherche / Creativity and Research Incentives	Conservation et diffusion des arts plastiques / Protection and Propagation of the Plastic Arts			
Budget principal / Main budget...	\$1,305,700	\$721,800	\$2,027,500		\$2,027,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	300,000	147,000	447,000	\$146,000	301,000
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...		34,700	34,700		34,700
Du ministère de l'Éducation / From Dept. of Education .....		8,200	8,200		8,200
Autres / Others .....	9,800	9,800			
Budget modifié / Modified budget...	1,595,900	921,500	2,517,400	146,000	2,371,400
Dépenses / Expenditure .....	1,571,149	821,346	2,392,495	146,000	2,246,495
Variations .....	24,751	100,154	124,905		124,905



## CULTURAL AFFAIRS

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 111,727	\$416,114	\$ 527,841
3—Communications . . . . .	15,560	137,478	153,038
4—Services . . . . .	63,649	69,988	133,637
5—Entretien / Maintenance . . . . .	54,108	3,861	57,969
6—Loyers / Rent . . . . .	475	5,045	5,520
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	3,664	29,809	33,473
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	7	124,331	124,338
	249,190	786,626	1,035,816
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	1,536	34,720	36,256
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	1,320,423		1,320,423
	1,571,149	821,346	2,392,495
<b>Déduction</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution . . . . .		146,000	146,000
	1,571,149	675,346	2,246,495

## AFFAIRES CULTURELLES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 5—Arts d'interprétation / Performing Arts

ÉLÉMENTS 1		2			
Ce programme vise à favoriser l'accès du public aux arts d'interprétation par la formation d'artistes de la scène et par l'aide à la production / The objective of this programme is to make the performing arts more accessible to the public by training artists and providing assistance for production.	Enseignement des arts d'interprétation / Teaching of the Performing Arts	Soutien aux arts d'interprétation / Support for the Performing Arts	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$3,673,000	\$4,745,900	\$8,418,900	\$140,000	\$8,278,900
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2.....	150,000		150,000		150,000
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...	147,400	320,000	467,400		467,400
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council.	195,000		195,000	146,300	48,700
Autres / Others .....	44,700	44,700			
*Budget modifié / Modified budget ..	4,120,700	5,110,600	9,231,300	286,300	8,945,000
*Dépenses / Expenditure.....	3,989,618	5,263,092	9,252,710	275,407	8,977,303
Variations .....	131,082	152,492	21,410	10,893	32,303

\*Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$1,500,000 alors que la dépense s'est établie à \$1,662,268 pour les subventions à la Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19 et modifications / Including, at Element 2, a statutory appropriation for \$1,500,000 on which the expenditure incurred amounted to \$1,662,268 as regards grants to the "Régie de la Place des Arts", 1964, c. 19 and amendments.

## CULTURAL AFFAIRS

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$3,293,855	\$ 70,665	\$3,364,520
3—Communications .....	86,621	1,621	88,242
4—Services .....	109,930	8,692	118,622
5—Entretien / Maintenance .....	182,745		182,745
6—Loyers / Rent .....	76,497		76,497
7—Fournitures / Furnishings .....	52,904	405	53,309
8—Équipement / Equipment .....		543	543
11—Autres dépenses / Other expenses .....	229		229
	3,802,781	81,926	3,884,707
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	181,227		181,227
9—Immobilisations / Immoveables .....		39,348	39,348
	181,227	39,348	220,575
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	5,610	3,479,550	3,485,160
Statutaires / Statutory .....		1,662,268	1,662,268
	5,610	5,141,818	5,147,428
	3,989,618	5,263,092	9,252,710
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received .....	20,663		20,663
À recevoir / Receivable .....	114,744		114,744
15—Imputations / Charges .....	140,000		140,000
	275,407		275,407
	3,714,211	5,263,092	8,977,303

## AFFAIRES CULTURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 6-Cinéma et audio-visuel / Cinema and Audio-visual Techniques

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à assurer le développement du cinéma québécois et à réglementer l'exploitation des films / The objective of this programme is to ensure the development of the Québec film industry and to regulate the film trade.	Production et distribution de films et de documents audio-visuels / Production and Distribution of Films and Audio-visual Material
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,226,300
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	20,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,246,300
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,133,289
Variations . . . . .	113,011

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

##### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

##### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

##### Déductions

15—Imputations / Charges . . . . .	
------------------------------------	--

## CULTURAL AFFAIRS

2	3			
Réglementation de l'exploitation cinématographique / Regulation of the Film Trade	Aide au cinéma / Cinema Assistance	Total avant déduc- tions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$312,800	\$115,000	\$1,654,100	\$200,000	\$1,454,100
11,500		31,500		31,500
324,300	115,000	1,685,600	200,000	1,485,600
310,466	115,000	1,558,755	118,570	1,440,185
13,834		126,845	81,430	45,415

ÉLÉMENTS	1	2	3	TOTAL
	\$ 638,626	\$267,944		\$ 906,570
	229,559	30,043		259,602
	143,505	6,043		149,548
	2,997	687		3,684
	1,112	249		1,361
	83,210	3,643		86,853
	154			154
	1,099,163	308,609		1,407,772
	34,126	1,857		35,983
			115,000	115,000
	1,133,289	310,466	115,000	1,558,755
	118,570			118,570
	1,014,719	310,466	115,000	1,440,185

**AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES**

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	\$ 55,477	\$ 10,304
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>55,477</b>	<b>10,304</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Agence canadienne de développement international / Canadian International Development Agency (Prog. 2) . . . . .	511,022	272,402
Remboursements / Reimbursements		
Agence de coopération technique, industrielle et économique / Technical, Industrial and Economical Agency (Prog. 2) . . . . .	117,290	86,110
Autres / Others (Prog. 2) . . . . .	7,042	31,184
	635,354	389,696
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>690,831</b>	<b>400 000</b>

# INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Relations intergouvernementales / Sector: Intergovern- mental Relations			
1—Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales / Federal- provincial and interprovincial affairs . . . . .	\$ 476,800	\$ 383,030	\$ 226,800
2—Affaires internationales / International affairs . . . . .	7,728,100	7,294,268	6,101,001
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	972,100	880,797	776,600
	9,177,000*	8,558,095*	7,104,401
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$9,177,000	\$8,558,095	
Variations . . . . .		\$618,905	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés / Voted . . . . .		\$618,905	

## AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales / Federal-provincial and Interprovincial Affairs

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à maintenir et à développer les relations entre le gouvernement du Québec et les autres gouvernements au Canada / The objective of this programme is to maintain and develop relations between the Government of Québec and the other governments of Canada.	Relations fédérales-provinciales et interprovinciales / Federal-provincial and Interprovincial Relations	Coopération interprovinciale / Cooperation with other Provinces	TOTAL
Budget principal / Main budget .....	\$426,800	\$50,000	\$476,800
Dépenses / Expenditure .....	351,957	31,073	383,030
Variations .....	74,843	18,927	93,770

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$316,478		\$316,478
3—Communications .....	24,762	\$4,812	29,574
4—Services .....	3,986	1,229	5,215
5—Entretien / Maintenance .....	2,612		2,612
6—Loyers / Rent .....	880	639	1,519
7—Fournitures / Furnishings .....	2,189		2,189
11—Autres dépenses / Other expenses .....	5		5
	350,912	6,680	357,592
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	1,045		1,045
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....		24,393	24,393
	351,957	31,073	383,030



## INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Affaires internationales / International Affairs

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à assurer le prolongement international des responsabilités constitutionnelles et politiques du gouvernement / The objective of this programme is to implement the constitutional and political responsibilities of the government on the international scene.	Relations internationales / International Relations	Coopération internationale / Cooperation with other Countries	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$3,643,200	\$3,939,500	\$7,582,700	\$610,500	\$6,972,200
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2.....	117,800		117,800		117,800
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...	438,100	200,000	638,100		638,100
Budget modifié / Modified budget...	4,199,100	4,139,500	8,338,600	610,500	7,728,100
Dépenses / Expenditure.....	4,052,302	3,877,320	7,929,622	635,354	7,294,268
Variations.....	146,798	262,180	408,978	24,854	433,832

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$2,319,909	\$ 815,159	\$3,135,068
2—Contributions et pensions / Contributions and funds..	69,360		69,360
3—Communications.....	658,794	1,041,635	1,700,429
4—Services.....	152,319	141,569	293,888
5—Entretien / Maintenance.....	8,587	195	8,782
6—Loyers / Rent.....	53,229	34,320	87,549
7—Fournitures / Furnishings.....	126,767	78,555	205,322
11—Autres dépenses / Other expenses.....	4,384	2,090	6,474
	3,393,349	2,113,523	5,506,872
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment.....	20,325	29,387	49,712
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....	638,628	1,734,410	2,373,038
	4,052,302	3,877,320	7,929,622
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received.....	48,126	355,484	403,610
À recevoir / Receivable.....	16,124	91,288	107,412
14—Remboursements / Reimbursements.....		124,332	124,332
	64,250	571,104	635,354
	3,988,052	3,306,216	7,294,268

## AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction / Administration	Soutien administratif / Administrative Support	Service du protocole / Protocol	
Budget principal / Main budget .....	\$477,500	\$327,600	\$161,600	\$966,700
Virements / Transfers				
De l'Assemblée nationale / From National Assembly .....	4,100			4,100
Du ministère du Conseil exécutif / From Dept. of Executive Council .....	1,300			1,300
Autres / Others .....	32,000	12,000	20,000	
Budget modifié / Modified budget .....	450,900	339,600	181,600	972,100
Dépenses / Expenditure .....	403,903	315,254	161,640	880,797
Variations .....	46,997	24,346	19,960	91,303

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....	\$338,287	\$277,852	\$ 66,661	\$682,800
3—Communications .....	31,173	7,375	9,439	47,987
4—Services .....	4,804	5,599	35,566	45,969
5—Entretien / Maintenance .....	3,411	105	18,472	21,988
6—Loyers / Rent .....	8,125	19,876	1,659	29,660
7—Fournitures / Furnishings .....	14,348	3,515	19,903	37,766
8—Équipement / Equipment .....		790		790
11—Autres dépenses / Other expenses .....	675	142	1,491	2,308
	400,823	315,254	153,191	869,268
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment .....	3,080		8,449	11,529
	403,903	315,254	161,640	880,797



## AFFAIRES MUNICIPALES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Exploitation des réseaux d'aqueducs et d'égouts / Operation of waterworks and sewage systems . . . . .		\$ 1,860
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Intérêts / Interest		
Bourses d'études / Scholarships . . . . .	\$ 117	
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	248,495	22,078
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>248,612</b>	<b>23,938</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Programme de rénovation urbaine / Urban Renewal Programme (Prog. 3) . . . . .	7,627,930	10,514,301
Déficit d'exploitation d'habitations à loyers modiques / Operating deficit of low rental dwellings (Prog. 8) . . . . .	7,233,034	5,290,392
Zones spéciales / Special areas (Prog. 2 = \$138,263, 12 = \$376,582) . . . . .	514,845	64,772
Remboursements / Reimbursements		
Aide financière aux municipalités / Financial assistance to municipalities (Prog. 2 = \$3,482,514, 4 = \$24,830) . . . . .	3,507,344	41,072
	18,883,153	15,910,537
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>19,131,765</b>	<b>15,934,475</b>

## MUNICIPAL AFFAIRS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973 /74	1972 /73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Gestion municipale / Sector: Municipal Management			
1—Aide au regroupement municipal / Assistance for municipal re-groupment . . . . .	\$ 1,900,300	\$ 1,897,935	\$ 1,488,700
2—Aide et surveillance administratives et financières / Administra-tive and financial assistance and supervision . . . . .	68,020,900	60,219,940	27,323,000
3—Aide à la rénovation urbaine / Urban renewal assistance . . . . .	7,201,800	4,647,573	8,291,300
4—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	2,699,500	2,383,774	2,316,415
Secteur: Statistiques, planification et coordination / Sector: Sta-tistics, Planning and Coordination			
5—Aide financière à la Société d'aménagement de l'Outaouais / Financial assistance to the Outaouais Development Corpora-tion . . . . .	2,500,000	2,500,000	2,500,000
Secteur: Sécurité publique / Sector: Public Safety			
6—Sécurité-incendie / Fire protection . . . . .	2,034,500	1,985,749	1,842,500
Secteur: Habitation / Sector: Housing			
7—Aide au développement et à l'amélioration de l'habitation / As-sistance for housing development and improvement . . . . .	10,016,400	9,569,397	8,936,300
8—Administration des hypothèques et des propriétés et aide finan-cièrè à l'exploitation des logements municipaux / Administra-tion of mortgages and property, financial assistance for oper-ating municipal housing projects . . . . .	6,028,700	5,937,951	2,898,400
9—Gestion interne du secteur habitation / Internal management of the housing sector . . . . .	794,300	534,157	564,600
Secteur: Prévention et amélioration / Sector: Prevention and Im-provement			
10—Salubrité du milieu / Environmental health . . . . .	3,376,000	3,044,608	2,706,200
Secteur: Eau / Sector: Water			
11—Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'é-gouts / Financial assistance for waterworks and sewage system construction . . . . .	7,442,500	7,841,666	6,344,800
12—Lutte contre la pollution de l'eau / Fighting water pollution . . .	10,307,500	9,877,811	10,022,500
13—Direction et gestion interne des programmes de l'environne-ment / Administration and internal management of environ-ment programmes . . . . .	904,820	774,728	659,500
	123,227,220*	111,215,289*	75,894,215

## AFFAIRES MUNICIPALES

	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>		
Crédits votés / Voted appropriations .....	\$107,478,520	\$102,473,730
Crédits statutaires / Statutory appropriations .....	15,748,700	8,741,559
	<u>123,227,220</u>	<u>111,215,289</u>
Variations .....	<u>\$12,011,931</u>	
 <b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>		
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations		
Votés / Voted .....	\$ 5,403,956	
Statutaires / Statutory .....	7,578,700	
Dépassements / Overexpended		
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized .....	399,166	
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations .....	571,559	
	<u>12,011,931</u>	

## MUNICIPAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Aide au regroupement municipal / Assistance for Municipal Regroupment

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à favoriser le regroupement des municipalités en vue d'accroître leur capacité administrative et financière et de faciliter la coordination inter-municipale / The objective of this programme is to help municipalities regroup for the purpose of increasing their administrative and financial capacity and facilitating inter-municipal coordination.	Analyse et négociation des projets / Analysis and Negotiation of Projects	Aide financière au regroupement municipal / Financial Assistance for Municipal Regroupment	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
*Budget principal / Main budget..	\$300,300	\$1,700,000	\$2,000,300	\$100,000	\$1,900,300
*Dépenses / Expenditure.....	230,716	1,699,981	1,930,697	32,762	1,897,935
Variations .....	69,584	19	69,603	67,238	2,365

\*Y compris, à l'élément 2, une prévision et une dépense statutaires de \$400,000 pour une subvention spéciale à la ville de Laval / Including, at Element 2, a statutory appropriation and expenditure of \$400,000 for a special subsidy to the City of Laval, 1966/67, c. 12.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$176,211		\$ 176,211
3—Communications.....	40,643		40,643
4—Services.....	13,862		13,862
	230,716		230,716
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....		\$1,299,981	1,299,981
Statutaires / Statutories.....		400,000	400,000
		1,699,981	1,699,981
	230,716	1,699,981	1,930,697
<b>Déductions</b>			
15—Imputations / Charges.....		32,762	32,762
	230,716	1,667,219	1,897,935

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 2—Aide et surveillance administratives et financières / Administrative and Financial Assistance and Supervision

	ÉLÉMENTS 1	2	3
Ce programme vise à fournir aux gouvernements locaux l'assistance technique et financière en matière de gestion, d'évaluation foncière et d'urbanisme / The objective of this programme is to provide local governments with technical and financial assistance for management, real estate assessment and town planning purposes.	Aide à la gestion municipale / Assistance for Municipal Management	Surveillance de la gestion municipale / Supervision of Municipal Management	Évaluation foncière / Real Estate Assessment
Budget principal / Main budget . . . . .	\$590,800	\$676,000	\$1,575,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .			
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .			30,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	33,300	41,100	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council.			
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .		2,700	
Autres / Others . . . . .	16,500	16,500	
*Budget modifié / Modified budget . . . . .	607,600	730,900	1,605,800
*Dépenses / Expenditure . . . . .	558,909	710,019	1,508,970
Variations . . . . .	48,691	20,881	96,830

\*Y compris, à l'élément 3, une dépense statutaire non prévue de \$169,095 en vertu d'une modification à la Loi sur l'évaluation foncière (1973, c. 31); à l'élément 5, une prévision statutaire non dépensée de \$7,128,700 pour les subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus (1969, c. 54 et modifications) et, à l'élément 6, une prévision statutaire non dépensée de \$450,000 concernant la Loi de la commission urbaine de Québec (1969, c. 83 et modifications) / Including, at Element 3, an unestimated statutory expenditure for \$169,095 in accordance with an amendment to the Real Estate Assessment Act (1973, c. 31); at Element 5, an unexpended statutory appropriation of \$7,128,700 as regards the special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more (1969, c. 54 and amendments) and, at Element 6, an unexpended appropriation of \$450,000 concerning the Québec Community Act (1969, c. 83 and amendments).



## MUNICIPAL AFFAIRS

4	5	6	7			
Aide à la préparation de plans d'urbanisme et d'aménagement / Assistance for Town Planning and Development	Aide financière aux municipalités / Financial Assistance to Municipalities	Aide financière aux Communautés urbaines de Québec et de Montréal / Financial Assistance to the Québec and Montréal Urban Communities	Compensation en guise d'impôt foncier municipal / Compensation in lieu of Municipal Real Estate Tax	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$1,070,900	\$28,128,700 26,000,000 13,000,000	\$6,450,000 5,400,000	\$4,600,000 622,000	\$43,092,200 26,000,000 19,052,000	\$20,230,000	\$22,862,200 26,000,000 19,052,000
				74,400		74,400
225,000				225,000	190,000	35,000
100,000	100,000			2,700		2,700
1,395,900 1,169,931	67,028,700 43,376,170	11,850,000 11,400,000	5,222,000 5,222,000	88,440,900 63,945,999	20,420,000 3,726,059	68,020,900 60,219,940
225,969	23,652,530	450,000		24,494,901	16,693,941	7,800,960

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	Éléments 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries .....	\$499,282	\$615,757
3—Communications .....	45,679	81,893
Statutaires / Statutories .....		
4—Services .....	807	8,109
Statutaires/Statutories .....		
5—Entretien — Statutaires / Maintenance — Statutories .....		
6—Loyers / Rent .....	7,555	80
Statutaires / Statutories .....		
7—Fournitures / Furnishings .....	4,906	
Statutaires / Statutories .....		
8—Équipement / Equipment .....	680	680
11—Autres dépenses / Other expenses .....		
	558,909	706,519
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment .....		
Statutaires / Statutories .....		
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer .....		3,500
<b>Prêts et avances / Loans and Advances</b>		
16—Prêts et avances / Loans and advances .....		
	558,909	710,019
<b>Déductions</b>		
13—Contribution fédérale / Federal contribution		
Encaissée / Received .....		
À recevoir / Receivable .....		
14—Remboursements / Reimbursements		
À recevoir / Receivable .....		
15—Imputations / Charges .....		
	558,909	710,019

## MUNICIPAL AFFAIRS

3	4	5	6	7	TOTAL
\$772,312	\$538,328				\$2,425,679
39,333	58,203				225,108
16,998					16,998
457,597	281,813			5,222,000	5,970,326
101,440					101,440
814					814
3,873	10,860				22,368
3,431					3,431
15,853	27,513				48,272
21,735					21,735
	2,836				1,360
					2,836
1,433,386	919,553			5,222,000	8,840,367
7,407	9,396				16,803
24,677					24,677
32,084	9,396				41,480
43,500	240,982	39,893,656	11,400,000		51,581,638
		3,482,514			3,482,514
<b>1,508,970</b>	<b>1,169,931</b>	<b>43,376,170</b>	<b>11,400,000</b>	<b>5,222,000</b>	<b>63,945,999</b>
	103,668				103,668
	34,595				34,595
	105,282	3,482,514			3,482,514
					105,282
	243,545	3,482,514			3,726,059
<b>1,508,970</b>	<b>926,386</b>	<b>39,893,656</b>	<b>11,400,000</b>	<b>5,222,000</b>	<b>60,219,940</b>

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Aide à la rénovation urbaine / Urban Renewal Assistance

Ce programme vise à permettre aux municipalités d'améliorer la qualité de l'habitation et de fournir les équipements complémentaires / The objective of this programme is to enable municipalities to improve housing conditions and related equipment.	Montant avant déduction / Amount before Deduction	Déduction	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$21,016,800	\$14,200,000	\$6,816,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	385,000		385,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	21,401,800	14,200,000	7,201,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	12,275,503	7,627,930	4,647,573
Variations . . . . .	9,126,297	6,572,070	2,554,227

## MUNICIPAL AFFAIRS

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$ 359,604
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	27
3—Communications .....	21,745
4—Services .....	56,359
11—Autres dépenses / Other expenses .....	234,466
	<hr/>
	672,201
<b>Capital</b>	
9—Immobilisations / Immoveables .....	534,339
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	11,068,963
	<hr/>
	<b>12,275,503</b>
<b>Déduction</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received .....	6,196,656
À recevoir / Receivable .....	1,431,275
	<hr/>
	7,627,930
	<hr/>
	<b>4,647,573</b>
	<hr/>

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Gestion interne du secteur / Internal Management of the Sector
Budget principal / Main budget .....	\$163,100
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	35,000
Au ministère du Conseil exécutif / To Dept. of Executive Council .....	
Autres / Others .....	8,000
Budget modifié / Modified budget .....	190,100
*Dépenses / Expenditure .....	138,916
Variations .....	51,184

\*Y compris, à l'élément 2, une dépense statutaire non prévue de \$48,755 concernant une subvention spéciale à la ville de Québec / Including, at Element 2, an unestimated statutory expenditure of \$48,755 for a special subsidy to the City of Québec, 1966/67, c. 11.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

#### Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
Statutaires / Statutories .....	

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	

## MUNICIPAL AFFAIRS

2	3			
Direction et gestion interne du minis- tère / Administra- tion and Internal Management of the Department	Services quasi- judiciaires / Quasi- judicial Services	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$1,872,300 85,000	\$603,300 40,000	\$2,638,700 125,000	\$150,000	\$2,488,700 125,000
62,300 22,200 8,000	10,700	108,000 22,200		108,000 22,200
2,005,400 1,880,687	654,000 501,383	2,849,500 2,520,986	150,000 137,212	2,699,500 2,383,774
124,713	152,617	328,514	12,788	315,726

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$113,906	\$1,260,420	\$435,707	\$1,810,033
4,419	215	21	236
	181,936	29,332	215,687
	218,108	11,387	229,495
	11,970		11,970
	14,036		14,036
19,102	60,932	106	80,140
1,489	1,601	24,830	27,920
138,916	1,749,218	501,383	2,389,517
	27,562		27,562
	55,152		55,152
	48,755		48,755
	103,907		103,907
138,916	1,880,687	501,383	2,520,986
		24,830	24,830
	112,382		112,382
	112,382	24,830	137,212
138,916	1,768,305	476,553	2,383,774

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Aide financière à la Société d'aménagement de l'Outaouais / Financial Assistance to the Outaouais Development Corporation

---

Ce programme vise à favoriser l'essor économique de la région de l'Outaouais par la réalisation de projets d'équipement industriel, commercial, récréatif et touristique / The objective of this programme is to promote the economic development of the Outaouais region by providing it with industrial, commercial, recreational and tourist facilities.	Montant / Amount
---	---------------------

---

Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,500,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,500,000

---

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

Transfert / Transfer 10—Transfert / Transfer . . . . .	\$2,500,000
---	-------------

---



## MUNICIPAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Sécurité-incendie / Fire Protection

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à prévenir et à réduire, par l'assistance technique et financière, les pertes de vie et de biens causées par le feu / The objective of this programme is to prevent and reduce loss of life and property by fire, through technical and financial assistance.	Prévention	Aide aux municipalités / Assistance to Municipalities	Gestion interne / Internal Management	
Budget principal / Main budget .....	\$333,200	\$1,596,100	\$105,200	\$2,034,500
Virements / Transfers .....	6,300	14,800	8,500	
Budget modifié / Modified budget .....	339,500	1,581,300	113,700	2,034,500
Dépenses / Expenditure .....	308,428	1,566,042	111,279	1,985,749
Variations .....	31,072	15,258	2,421	48,751

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....	\$171,353	\$ 305,731	\$ 99,838	\$ 576,922
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	935	187		1,122
3—Communications .....	99,430	88,353	3,383	191,166
4—Services .....	21,107	5,150	1,693	27,950
5—Entretien / Maintenance .....	976	948		1,924
7—Fournitures / Furnishings .....	6,938	2,531	6,365	15,834
	300,739	402,900	111,279	814,918
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment .....	7,689	13,293		20,982
<b>Transfert / Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer .....		1,149,849		1,149,849
	308,428	1,566,042	111,279	1,985,749

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 7—Aide au développement et à l'amélioration de l'habitation / Assistance for Housing Development and Improvement

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à rendre accessible à un nombre accru de familles la propriété de leur logement, à aider financièrement les propriétaires d'immeubles résidentiels, intéressés à démolir, à reconstruire ou à restaurer leur bâtiment, afin de respecter les normes minima d'habitabilité et à financer la réalisation de logements pour les personnes et familles à faibles revenus / The objective of this programme is to give a greater number of families an opportunity to own their homes, to provide financial assistance to owners of residential buildings for the demolition, reconstruction or renovation of their buildings to comply with minimum housing standards and to finance the construction of housing for persons and families with low incomes.	Aide financière pour faciliter l'accès à la propriété résidentielle / Financial Assistance to Facilitate Home Ownership	Aide financière pour la restauration, la démolition et la reconstruction d'immeubles résidentiels / Financial Assistance for the Restoration, Demolition or Reconstruction of Dwellings
*Budget principal / Main budget .....	\$7,969,100	\$837,800
*Dépenses / Expenditure .....	8,308,714	177,274
Variations .....	339,614	660,526

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$7,770,000, alors que la dépense s'est établie à \$8,123,709 concernant la subvention pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110 et modifications / Including, at Element 1, a statutory appropriation for \$7,770,000 on which the expenditure incurred amounted to \$8,123,709 as regards the subsidy to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, R.S., c. 110 and amendments.

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$ 182,963
3—Communications .....	1,083
4—Services .....	635
8—Équipement / Equipment .....	324
	185,005
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	
Statutaires / Statutories .....	8,123,709
	8,123,709
	8,308,714
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges .....	
	8,308,714

## MUNICIPAL AFFAIRS

3	4			
Analyse et négociation des projets des municipalités et des organismes sans but lucratif / Analysis and Negotiation of Municipal and Non-profit Organization Projects	Assistance financière pour la réalisation de logements / Financial Housing Assistance	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$1,209,500 1,083,409	\$600,000 565,072	\$10,616,400 10,134,469	\$600,000 565,072	\$10,016,400 9,569,397
126,091	34,928	481,931	34,928	447,003

2	3	4	TOTAL
	\$1,019,609 63,800		\$1,202,572 64,883 635 324
	1,083,409		1,268,414
177,274		565,072	742,346 8,123,709
177,274		565,072	8,866,055
177,274	1,083,409	565,072	10,134,469
		565,072	565,072
177,274	1,083,409		9,569,397

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 8—Administration des hypothèques et des propriétés et aide financière à l'exploitation des logements municipaux / Administration of Mortgages and Property, Financial Assistance for Operating Municipal Housing Projects

ÉLÉMENTS 1		2			
Ce programme vise à s'assurer du remboursement des prêts de la Société d'habitation du Québec et à intéresser les municipalités au logement social / The objective of this programme is to ensure reimbursement of Québec Housing Corporation loans and to interest the municipalities in social housing.	Administration des hypothèques et des propriétés / Administration of Mortgages and Property	Financement des déficits d'exploitation des logements municipaux / Financing of Operating Deficits of Municipal Housing Projects	Total avant déduction / Total before Deduction	Déduction	TOTAL NET
	Budget principal / Main budget....	\$308,700	\$12,870,000	\$13,178,700	\$7,150,000
	Virements / Transfers.....	4,500	4,500		\$6,028,700
	Budget modifié / Modified budget..	313,200	12,865,500	13,178,700	6,028,700
	Dépenses / Expenditure.....	305,543	12,865,442	13,170,985	5,937,951
	Variations.....	7,657	58	7,715	83,034
					90,749

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$284,413		\$284,413
3—Communications.....	15,577		15,577
5—Entretien / Maintenance.....	190		190
8—Équipement / Equipment.....	863		863
	301,043		301,043
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....	4,500	\$12,865,442	12,869,942
	305,543	12,865,442	13,170,985
<b>Déduction</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution.....		7,233,034	7,233,034
	305,543	5,632,408	5,937,951

## MUNICIPAL AFFAIRS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 9—Gestion interne du secteur habitation / Internal Management of the Housing Sector

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du secteur / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the sector's programmes.	Direction et soutien administratif du secteur / Administrative Management and Support	Recherches et normes / Research and Standards	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$633,700	\$160,600	\$794,300
Dépenses / Expenditure . . . . .	489,134	45,023	534,157
Variations . . . . .	144,566	115,577	260,143

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$380,517	\$44,338	\$424,855
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	36		36
3—Communications . . . . .	35,370	685	36,055
4—Services . . . . .	29,406		29,406
5—Entretien / Maintenance . . . . .	432		432
6—Loyers / Rent . . . . .	557		557
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	24,789		24,789
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	1,391		1,391
	472,498	45,023	517,521
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	6,636		6,636
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	10,000		10,000
	489,134	45,023	534,157

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 10—Salubrité du milieu / Environmental Health

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à assurer des conditions acceptables de salubrité du milieu en particulier par le contrôle de la pollution de l'air et de la pollution causée par les déchets / The objective of this programme is to ensure acceptable conditions for environmental health especially by controlling air pollution and pollution caused by waste products.	Lutte contre la pollution de l'air / Fighting Air Pollution	Gestion des déchets / Waste Management
Budget principal / Main budget .....	\$709,100	\$455,400
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....		47,000
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....		
Au ministère des Affaires sociales / To Dept. of Social Affairs .....		
Autres / Others .....	13,000	35,000
Budget modifié / Modified budget .....	696,100	467,400
Dépenses / Expenditure .....	559,831	305,124
Variations .....	136,269	162,276

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$325,746
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	175
3—Communications .....	37,564
4—Services .....	39,802
5—Entretien / Maintenance .....	3,296
6—Loyers / Rent .....	46
7—Fournitures / Furnishings .....	26,868
8—Équipement / Equipment .....	
	433,497
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	126,334
	559,831

## MUNICIPAL AFFAIRS

3	4	5			
Assainissement du milieu de travail / Im- proving Health Conditions in the Working Environment	Assainissement du milieu / Im- proving Envi- ronmental Health Condi- tions	Gestion in- terne / Internal Management	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$564,000	\$1,403,000	\$218,900	\$3,350,400 47,000	\$75,000	\$3,275,400 47,000
30,000 22,600	40,000 37,000	8,900 2,700 11,000	78,900 25,300		78,900 25,300
571,400 522,149	1,480,000 1,455,481	236,100 202,023	3,451,000 3,044,608	75,000	3,376,000 3,044,608
49,251	24,519	34,077	406,392	75,000	331,392

2	3	4	5	TOTAL
\$ 58,236	\$398,001 12	\$1,168,425 2,222	\$178,251 54	\$2,128,659 2,463
5,768	32,417	274,828	7,047	357,624
240,898	1,220 1,635		4,648	286,568 4,931 46
222	18,113	7,005	11,500 523	63,486 745
305,124	451,398	1,452,480	202,023	2,844,522
	70,751	3,001		200,086
<b>305,124</b>	<b>522,149</b>	<b>1,455,481</b>	<b>202,023</b>	<b>3,044,608</b>

## AFFAIRES MUNICIPALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 11—Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts / Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction

Ce programme vise à faciliter la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts dans les municipalités, à capacité financière insuffisante / The objective of this programme is to facilitate the construction of waterworks and sewage systems in municipalities lacking financial resources.		Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .		\$9,479,500	\$3,237,000	\$6,242,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .		1,200,000		1,200,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .		10,679,500	3,237,000	7,442,500
Dépenses / Expenditure . . . . .		10,447,275	2,605,609	7,841,666
Variations . . . . .		232,225	631,391	399,166



**MUNICIPAL AFFAIRS****DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$10,447,275
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges . . . . .	2,605,609
	<hr/>
	<b>7,841,666</b>
	<hr/>

## AFFAIRES MUNICIPALES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 12—Lutte contre la pollution de l'eau / Fighting Water Pollution

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à surveiller la qualité de l'eau et à contribuer à son traitement en fonction de l'usage auquel on la destine / The objective of this programme is to supervise the quality of the water and to contribute towards its treatment according to its intended use.	Approbation des projets de réseaux et de plans directeurs d'aqueducs et d'égouts / Approval of Network Projects and Master Plans for Waterworks and Sewage Systems	Inventaires et contrôles de la qualité de l'eau / Surveys and Control of the Quality of Water
Budget principal / Main budget . . . . .	\$852,900	\$1,621,700
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2. . . . .		200,000
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	7,000	
Des ministères suivants / From the following departments		
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .		66,500
Éducation . . . . .		
Autres / Others . . . . .	31,000	48,500
Budget modifié / Modified budget . . . . .	890,900	1,936,700
Dépenses / Expenditure . . . . .	830,349	1,689,319
Variations . . . . .	60,551	247,381

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$208,767
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	
3—Communications . . . . .	19,526
4—Services . . . . .	602,056
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	830,349
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	
	830,349
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
A recevoir / Receivable . . . . .	10,227
15—Imputations / Charges . . . . .	195,064
	205,291
	625,058

## MUNICIPAL AFFAIRS

3	4	5			
Inventaires et contrôles des sources de pollu- tion de l'eau / Surveys and Control of Water Pollution Sources	Traitement des eaux d'alimen- tation: assis- tance et con- trôle / Treat- ment of Drinking Water: Aid and Control	Traitement des eaux usées: as- sistance et con- trôle / Treat- ment of Waste Water: Aid and Control	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$228,400	\$711,600	\$7,223,100	\$10,637,700 200,000	\$850,000	\$9,787,700 200,000
		26,700	33,700		33,700
		219,600 83,000	66,500 219,600		66,500 219,600
3,500					
231,900 174,960	711,600 595,861	7,386,400 7,158,968	11,157,500 10,449,457	850,000 571,646	10,307,500 9,877,811
56,940	115,739	227,432	708,043	278,354	429,689

2	3	4	5	TOTAL
\$ 390,257 128 50,536 1,112,200 9,810 17,396 42,253	\$157,782  17,178	\$ 83,173  11,902 267,936	\$222,235  16,871  5,471 15,284 85,968 304	\$1,062,214 128 116,013 1,982,192 15,281 32,680 128,221 304
1,622,580	174,960	363,011	346,133	3,337,033
66,739			1,828	68,567
		232,850	6,811,007	7,043,857
1,689,319	174,960	595,861	7,158,968	10,449,457
6,472 359,883				6,472 370,110 195,064
366,355				571,646
1,322,964	174,960	595,861	7,158,968	9,877,811

## AFFAIRES MUNICIPALES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 13—Direction et gestion interne des programmes de l'environnement / Administration and Internal Management of Environment Programmes

	1	2	
Ce programme vise à assurer l'orientation, la coordination et le soutien des programmes de l'environnement / The objective of this programme is to orient, coordinate and support environment programmes.	Gestion interne du secteur eau / Internal Management of the Water Sector	Direction et gestion interne des services de protection de l'environnement / Administration and Internal Management of Environment Protection Services	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$188,500	\$570,000	\$758,500
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	8,300	138,020	146,320
Autres / Others . . . . .	13,000	13,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	209,800	695,020	904,820
Dépenses / Expenditure . . . . .	200,444	574,284	774,728
Variations . . . . .	9,356	120,736	130,092

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$176,655	\$323,752	\$500,407
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .		173	173
3—Communications . . . . .	6,047	65,442	71,489
4—Services . . . . .	17,742	60,046	77,788
6—Loyers / Rent . . . . .		17,384	17,384
7—Fournitures / Furnishings . . . . .		16,419	16,419
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		256	256
	200,444	483,472	683,916
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .		10,862	10,862
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .		79,950	79,950
	200,444	574,284	774,728



## AFFAIRES SOCIALES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Droits et permis / Duties and Permits</b>		
Autres / Others		
Hôpitaux privés et autres institutions / Private hospitals and other institutions	\$ 18,064	\$ 10,280
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents	90,998	79,618
Matériel et fournitures / Supplies	4,747	2,527
Terrains et immeubles / Lands and properties	3,929	192,556
Location de terrains et d'immeubles / Rental of lands and properties	1,343,432	288,616
Statistiques démographiques / Demographic statistics	21,362	17,179
Certificats de mariage, naissance et décès / Marriage, birth and death certificates	73,348	64,527
Examens sérologiques / Serological examinations	3,510	4,297
	1,541,326	649,320
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities	7,336	310
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	5,330,452	1,429,495
	5,337,788	1,429,805
	6,879,114	2,079,125
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	6,897,178	2,089,405
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Formation du personnel sanitaire / Training of health personnel		587,675
Adaptation au travail / Work activity project (Prog. 2 = \$276,610, 15 \$228,030)	504,640	
Services sociaux en milieu scolaire / Social services to students (Prog. 5)	150,000	
Caisse d'aide à la santé / Health resources fund (Prog. 13)	10,741,313	725,160
Recherche en hygiène publique / Public health research		1,524,233
Enfants indiens et esquimaux placés en institutions / Indian and Eskimo children placed in institutions (Prog. 8 = \$552,586, 9 = \$11,885)	564,471	35,583
<b>Remboursements / Reimbursements</b>		
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board (Prog. 4 = \$799,351, 11 = \$42,208,095, 12 = \$739,501)	43,746,947	43,787,110
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board (Prog. 2 = \$12,757,557, 9 = \$188,987)	12,946,544	6,682,325
Personnes hospitalisées / In-patients (Prog. 4 = \$57,075, 11 = \$6,294,330)	6,351,405	5,624,765
Municipalités / Municipalities		2,288
Parents (Prog. 8)	1,210,250	1,114,615
Agences sociales / Social agencies (Prog. 9)	542,210	891,847
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation		141,038
Divers / Miscellaneous (Prog. 2)	1,180	21,820
	76,758,960	61,138,459
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b>	83,656,138	63,227,864

## SOCIAL AFFAIRS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Régimes de compensation du revenu / Sector: In- come Compensation Plans			
1—Soutien du revenu familial / Family income supplement.	\$ 99,497,000	\$ 112,775,003	\$ 96,612,600
2—Aide sociale / Social aid . . . . .	357,161,200	358,666,964	355,978,550
3—Assistance-médicaments / Drug assistance . . . . .	22,392,800	21,391,834	15,454,100
Secteur: Prévention et amélioration / Sector: Prevention and Improvement			
4—Services communautaires / Community services . . . . .	78,021,900	76,713,863	56,396,100
5—Services en milieu scolaire / Services to students . . . . .	7,109,900	6,343,800	3,906,100
6—Soutien aux organismes volontaires / Support for volun- teer organizations . . . . .	1,185,500	856,594	828,300
Secteur: Réadaptation sociale / Sector: Social Rehabilitation			
7—Consultation psycho-sociale / Psychological and social services . . . . .	35,443,300	34,962,625	31,503,900
8—Réadaptation de l'enfance et des adultes / Rehabilitation of children and adults . . . . .	101,008,500	97,073,682	82,327,100
9—Protection et hébergement / Protection and lodging . . .	111,619,700	101,123,821	91,191,300
10—Équipement des services sociaux / Social services equip- ment . . . . .	21,175,500	19,870,046	18,733,700
Secteur: Recouvrement de la santé / Sector: Health Recovery			
11—Soins spécialisés et ultra-spécialisés / Specialized and ultra-specialized care . . . . .	850,037,100	848,624,728	787,412,700
12—Soins prolongés / Extended care . . . . .	104,286,300	104,188,288	99,127,600
13—Équipement des services de santé / Health services equip- ment . . . . .	89,766,400	87,438,837	80,890,000
Secteur: Administration et services / Sector: Administration and Services			
14—Recherche / Research . . . . .	1,835,000	1,551,327	1,587,400
15—Développement de moyens d'intervention / Develop- ment of means of intervention . . . . .	6,313,200	5,236,399	4,413,100
16—Direction et gestion du ministère / Administration and management of the department . . . . .	27,958,800	25,487,720	21,094,637
17—Organisation et réglementation des professions / Organ- ization and regulation of professions . . . . .		75,051	
	1,914,812,100*	1,902,380,582*	1,747,457,187

## AFFAIRES SOCIALES

	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses/ Expenditure
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>		
Crédits votés et mandats spéciaux / Voted appropriations and special warrants . . . . .	\$1,844,512,100	\$1,810,534,837
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	70,300,000	91,845,745
	<u>1,914,812,100</u>	<u>1,902,380,582</u>
		<u>\$12,431,518</u>
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>		
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations		
Votés et mandats spéciaux / Voted and special warrants.		\$35,483,027
Dépassements / Overexpended		
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized.		1,505,764
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		<u>21,545,745</u>
		<u>12,431,518</u>



## SOCIAL AFFAIRS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Soutien du revenu familial / Family Income Supplement

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à compenser une partie des charges familiales / The objective of this programme is to compensate for a certain portion of family expenses.	Allocations familiales / Family Allowances	Allocations scolaires / Schooling Allowances	Administration	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$70,300,000	\$24,800,000	\$2,200,000	\$ 97,300,000
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .			997,000	997,000
Mandat spécial / Special warrant . . . . .		1,200,000		1,200,000
*Budget modifié / Modified budget . . . . .	70,300,000	26,000,000	3,197,000	99,497,000
*Dépenses / Expenditure . . . . .	91,770,694	17,941,920	3,062,389	112,775,003
Variations . . . . .	21,470,694	8,058,080	134,611	13,278,003

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$70,300,000 alors que la dépense s'est établie à \$91,770,694 pour l'exécution de la Loi des allocations familiales du Québec, 1966/67, c. 58 et modifications / Including, at Element 1, a statutory appropriation for \$70,300,000 on which the expenditure incurred amounted to \$91,770,694, for the application of the Québec Family Allowances Act, 1966/67, c. 58 and amendments.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
4—Services . . . . .			\$3,062,389	\$ 3,062,389
<b>Transfert — Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer . . . . .		\$17,941,920		17,941,920
Statutaires / Statutories . . . . .	\$91,770,694			91,770,694
	91,770,694	17,941,920		109,712,614
	<b>91,770,694</b>	<b>17,941,920</b>	<b>3,062,389</b>	<b>112,775,003</b>

# **AFFAIRES SOCIALES**

## **DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME**

### **2 — Aide sociale / Social Aid**

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à assurer à tout ménage un revenu fondé sur la différence entre ses ressources et ses besoins essentiels / The objective of this programme is to assure each household an income based on the difference between its resources and its basic needs.	Aide aux ménages privés de moyens de subsistance / Assistance for Households Deprived of Means of Subsistence	Aide préventive / Preventive Assistance
Budget principal / Main budget.....	\$342,664,000	\$10,836,000
Virements / Transfers		
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications..		
Autres / Others .....	500,000	
Budget modifié / Modified budget.....	342,164,000	10,836,000
Dépenses / Expenditure.....	340,025,562	10,764,777
Variations .....	2,138,438	71,223

## **DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries.....	
3—Communications.....	
4—Services.....	
6—Loyers / Rent.....	
7—Fournitures / Furnishings.....	
11—Autres dépenses / Other expenses.....	
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment.....	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer.....	\$340,025,562
	<b>340,025,562</b>
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution.....	
14—Remboursements / Reimbursements.....	
Encaissés / Received.....	9,831,483
À recevoir / Receivable.....	2,927,254
15—Imputations / Charges.....	
	12,758,737
	<b>327,266,825</b>

## SOCIAL AFFAIRS

3	4			
Administration	Commission d'appel de l'aide et des allocations sociales / Social Aid and Allowances Appeal Board	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$21,119,900	\$401,300	\$375,021,200	\$17,715,000	\$357,306,200
145,000 500,000		145,000		145,000
21,474,900	401,300	374,876,200	17,715,000	357,161,200
20,631,950	370,100	371,792,389	13,125,425	358,666,964
842,950	31,200	3,083,811	4,589,575	1,505,764

2	3	4	TOTAL
	\$12,822,082 1,014,981 162,729 6,612	\$238,794 13,841 111,307 4,691 439	\$13,060,876 1,028,822 274,036 4,691 439 6,612
	14,006,404	369,072	14,375,476
		1,028	1,028
\$10,764,777	6,625,546		357,415,885
10,764,777	20,631,950	370,100	371,792,389
276,610			276,610
	90,078		9,831,483 2,927,254 90,078
276,610	90,078		13,125,425
10,488,167	20,541,872	370,100	358,666,964

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Assistance-médicaments / Drug Assistance

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à fournir aux bénéficiaires d'aide sociale les médicaments requis par leur état de santé / The objective of this programme is to provide drugs to social aid beneficiaries as required by their state of health.	Prestations de médicaments / Drug Allowances	Administration	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$17,500,000	\$2,392,800	\$19,892,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	2,500,000		2,500,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	20,000,000	2,392,800	22,392,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	19,205,789	2,186,045	21,391,834
Variations . . . . .	794,211	206,755	1,000,966

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
4—Services . . . . .		\$2,186,045	\$ 2,186,045
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$19,205,789		19,205,789
	<b>19,205,789</b>	<b>2,186,045</b>	<b>21,391,834</b>

## SOCIAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Services communautaires / Community Services

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à assurer aux individus, aux groupes et aux communautés locales l'accessibilité à des services de santé et à des services sociaux de base / The objective of this programme is to ensure the availability of basic health and social services to individuals, groups and local communities.	Soins généraux / General Care	Soins à domicile / Home Care	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget. . . . .	\$69,374,900	\$9,379,000	\$78,753,900	\$732,000	\$ 78,021,900
Virements / Transfers. . . . .	213,300	213,300			
Budget modifié / Modified budget. . . . .	69,161,600	9,592,300	78,753,900	732,000	78,021,900
Dépenses / Expenditure. . . . .	68,119,697	9,450,592	77,570,289	856,426	76,713,863
Variations. . . . .	1,041,903	141,708	1,183,611	124,426	1,308,037

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries. . . . .	\$7,678,930		\$7,678,930
3—Communications. . . . .	583,654		583,654
4—Services. . . . .	476		476
5—Entretien / Maintenance. . . . .	69,579		69,579
6—Loyers / Rent. . . . .	38,615		38,615
7—Fournitures / Furnishings. . . . .	1,366,052		1,366,052
	9,737,306		9,737,306
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment. . . . .	13,305		13,305
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer. . . . .	58,369,086	\$9,450,592	67,819,678
	68,119,697	9,450,592	77,570,289
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received. . . . .	652,816		652,816
À recevoir / Receivable. . . . .	203,610		203,610
	856,426		856,426
	67,263,271	9,450,592	76,713,863

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5 — Services en milieu scolaire / Services to Students

Ce programme vise à promouvoir la santé et l'équilibre psycho-social de la jeunesse par la prévention et le dépistage en milieu scolaire / The objective of this programme is to promote the psychological and social well-being and health of young people through preventive and detection measures in schools.

---

Budget principal / Main budget .....	
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	
Virements / Transfers .....	
Budget modifié / Modified budget .....	
Dépenses / Expenditure .....	
Variations .....	

---

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution .....	
15—Imputations / Charges .....	

## SOCIAL AFFAIRS

ÉLÉMENTS 1	2			
Services de santé en milieu scolaire / Health Services to Students	Services sociaux en milieu scolaire / Social Services to Students	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$4,161,000	\$2,470,000	\$6,631,000	\$30,000	\$6,601,000
280,200	228,700	508,900		508,900
55,800	55,800			
4,497,000	2,642,900	7,139,900	30,000	7,109,900
4,053,588	2,473,956	6,527,544	183,744	6,343,800
443,412	168,944	612,356	153,744	766,100

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>\$4,053,588</b>	<b>\$2,473,956</b>	<b>\$6,527,544</b>
	150,000	150,000
	33,744	33,744
	183,744	183,744
<b>4,053,588</b>	<b>2,290,212</b>	<b>6,343,800</b>

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Soutien aux organismes volontaires / Support for Volunteer Organizations

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<p>Ce programme vise à favoriser la participation de groupes volontaires dont les services contribuent à la réalisation des programmes de santé et de services sociaux / The objective of this programme is to encourage the participation of volunteer groups whose services contribute to the carrying out of health and social services programmes.</p>	Soutien aux organismes de santé / Support for Health Organizations	Soutien aux organismes sociaux / Support for Social Organizations	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$685,500	\$500,000	\$1,185,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	499,039	357,555	856,594
Variations . . . . .	186,461	142,445	328,906

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Transfert / Transfer			
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$499,039	\$357,555	\$856,594



## SOCIAL AFFAIRS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 7—Consultation psycho-sociale / Psychological and Social Services

Ce programme offre des services de consultation, de traitement et d'orientation visant à restaurer l'autonomie des personnes et des groupes / The objective of this programme is to provide consultation, treatment and guidance services designed to restore the self-reliance of individuals and groups.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$34,956,700	\$144,200	\$34,812,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2	630,800		630,800
Budget modifié / Modified budget . . . . .	35,587,500	144,200	35,443,300
Dépenses / Expenditure . . . . .	35,177,712	215,087	34,962,625
Variations . . . . .	409,788	70,887	480,675

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 1,918,450
3—Communications . . . . .	205,691
4—Services . . . . .	23,881
6—Loyers / Rent . . . . .	1,863
	<hr/> 2,149,885
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	33,027,827
	<hr/> 35,177,712
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges . . . . .	215,087
	<hr/> 34,962,625

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 8 — Réadaptation de l'enfance et des adultes / Rehabilitation of Children and Adults

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à promouvoir la réadaptation de certains enfants en leur fournissant en milieu interne des services adaptés à leurs besoins; il vise également à permettre aux adultes inadaptés la pratique d'activités de nature à faciliter leur retour à une vie normale / The objective of this programme is to promote the rehabilitation of certain children by providing them with in-patient services adapted to their needs; its objective is also to enable handicapped adults to take part in activities facilitating their return to normal life.	Service aux enfants mésadaptés sociaux / Services for Socially Ill- adapted Children	Service aux enfants déficients mentaux / Services for Mentally Handicap- ped Children
Budget principal / Main budget . . . . .	\$49,830,900	\$38,459,000
Virements / Transfers . . . . .	400,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	49,430,900	38,459,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	48,519,155	37,694,758
Variations . . . . .	911,745	764,242

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 719,004
3—Communications . . . . .	576
	719,580
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	47,799,575
	48,519,155
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	172,850
À recevoir / Receivable . . . . .	103,227
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	1,203,526
À recevoir / Receivable . . . . .	6,724
15—Imputations / Charges . . . . .	55,000
	1,541,327
	46,977,828

## SOCIAL AFFAIRS

3	4			
Service aux enfants handicapés moteurs ou sensoriels / Services for Physically Handi- capped Children	Réadaptation des adultes / Rehabil- itation of Adults	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$11,418,000	\$2,705,600 400,000	\$102,413,500	\$1,405,000	\$101,008,500
11,418,000 9,635,754	3,105,600 3,041,851	102,413,500 98,891,518	1,405,000 1,817,836	101,008,500 97,073,682
1,782,246	63,749	3,521,982	412,836	3,934,818

2	3	4	TOTAL
			\$ 719,004 576
			719,580
\$37,694,758	\$9,635,754	\$3,041,851	98,171,938
<b>37,694,758</b>	<b>9,635,754</b>	<b>3,041,851</b>	<b>98,891,518</b>
148,400 97,931	24,460 5,718		345,710 206,876
			1,203,526 6,724 55,000
246,331	30,178		1,817,836
<b>37,448,427</b>	<b>9,605,576</b>	<b>3,041,851</b>	<b>97,073,682</b>

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 9— Protection et hébergement / Protection and Lodging

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à procurer un milieu de vie aussi normal que possible aux personnes qui en seraient privées / The objective of this programme is to provide, to the extent feasible, normal living conditions for people deprived of them.	Protection de l'enfance / Protection of Children	Hébergement des adultes et personnes âgées / Lodging for Adults and the Elderly	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$45,186,000	\$67,586,400	\$112,772,400	\$1,200,000	\$111,572,400
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...		47,300	47,300		47,300
Autres / Others .....	2,857,200	2,857,200			
Budget modifié / Modified budget...	42,328,800	70,490,900	112,819,700	1,200,000	111,619,700
Dépenses / Expenditure .....	34,666,754	67,200,149	101,866,903	743,082	101,123,821
Variations .....	7,662,046	3,290,751	10,952,797	456,918	10,495,879

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	\$34,666,754	\$67,200,149	\$101,866,903
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received .....	616	5,136	5,752
À recevoir / Receivable .....	3,098	3,035	6,133
14—Remboursements / Reimbursements .....	731,197		731,197
	734,911	8,171	743,082
	<b>33,931,843</b>	<b>67,191,978</b>	<b>101,123,821</b>

## SOCIAL AFFAIRS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 10 — Équipement des services sociaux / Social Services Equipment

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer le maintien et le développement de l'équipement nécessaire à la prestation des services sociaux / The objective of this programme is to ensure the maintenance and development of the equipment required for dispensing social services.	Acquisition, amélioration et conservation de l'équipement / Acquisition, Improvement and Preservation of Equipment	Service de la dette / Debt Service	
Budget principal / Main budget .....	\$7,486,900	\$13,688,600	\$21,175,500
Virements / Transfers .....	945,000	945,000	
Budget modifié / Modified budget .....	6,541,900	14,633,600	21,175,500
Dépenses / Expenditure .....	5,511,338	14,358,708	19,870,046
Variations .....	1,030,562	274,892	1,305,454

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
4—Services .....	\$ 4,511		\$ 4,511
5—Entretien / Maintenance .....	23,969		23,969
	28,480		28,480
<b>Capital</b>			
9—Immobilisations / Immoveables .....	66,140		66,140
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	5,416,718	14,358,708	19,775,426
	<b>5,511,338</b>	<b>14,358,708</b>	<b>19,870,046</b>

## AFFAIRES SOCIALES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 11 — Soins spécialisés et ultra-spécialisés / Specialized and Ultra-specialized Care

	ÉLÉMENTS 1	2		Déductions	TOTAL NET
Ce programme vise à rendre accessibles aux personnes malades les soins spécialisés et ultra-spécialisés que requiert leur état / The objective of this programme is to make available to the ill the specialized and ultra-specialized care required by their condition.	Soins des maladies physiques / Care for the Physically Ill	Soins des maladies mentales / Care for the Mentally Ill	Total avant déductions / Total before Deductions		
Budget principal / Main budget...	\$713,251,700	\$140,978,600	\$854,230,300	\$47,200,000	\$807,030,300
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	32,772,400	10,234,400	43,006,800		43,006,800
Virements / Transfers .....	5,300,000	5,300,000			
Budget modifié / Modified budget...	751,324,100	145,913,000	897,237,100	47,200,000	850,037,100
Dépenses / Expenditure .....	751,219,695	145,907,458	897,127,153	48,502,425	848,624,728
Variations .....	104,405	5,542	109,947	1,302,425	1,412,372

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
4—Services .....	\$ 110,653		\$ 110,653
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	751,109,042	\$145,907,458	897,016,500
	<b>751,219,695</b>	<b>145,907,458</b>	<b>897,127,153</b>
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....	24,810,705	14,303,595	39,114,300
À recevoir / Receivable .....	5,431,321	3,956,804	9,388,125
	30,242,026	18,260,399	48,502,425
	<b>720,977,669</b>	<b>127,647,059</b>	<b>848,624,728</b>

## SOCIAL AFFAIRS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 12—Soins prolongés / Extended Care

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à assurer aux convalescents et aux malades à long terme les soins prolongés que requiert leur état / The objective of this programme is to ensure convalescents and patients with long-term illnesses the extended care required by their condition.	Soins aux malades à long terme / Care for Patients with Long-term Illnesses	Soins aux convalescents / Care for Convalescents	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$87,789,000	\$14,557,300	\$102,346,300	\$660,000	\$101,686,300
Mandat spécial / Special warrant...	2,500,000	100,000	2,600,000		2,600,000
Virements / Transfers .....	5,500,000	5,500,000			
Budget modifié / Modified budget...	95,789,000	9,157,300	104,946,300	660,000	104,286,300
Dépenses / Expenditure .....	95,782,376	9,145,413	104,927,789	739,501	104,188,288
Variations .....	6,624	11,887	18,511	79,501	98,012

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	\$95,782,376	\$9,145,413	\$104,927,789
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....		556,501	556,501
À recevoir / Receivable .....		183,000	183,000
		739,501	739,501
	<b>95,782,376</b>	<b>8,405,912</b>	<b>104,188,288</b>

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 13 — Équipement des services de santé / Health Services Equipment

---

Ce programme vise à assurer le maintien et le développement de l'équipement nécessaire à la prestation des services de santé / The objective of this programme is to ensure the maintenance and development of the equipment required for dispensing health services.

---

Budget principal / Main budget . . . . .	
Virements / Transfers . . . . .	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	
Dépenses / Expenditure . . . . .	
Variations . . . . .	

---

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	



## SOCIAL AFFAIRS

ÉLÉMENTS 1	2			
Acquisition, amélioration et conservation de l'équipement / Acquisition, Improvement and Preservation of Equipment	Service de la dette / Debt Service	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$44,500,000 6,181,000	\$63,616,400 6,181,000	\$108,116,400	\$18,350,000	\$89,766,400
50,681,000 44,006,225	57,435,400 55,172,925	108,116,400 99,179,150	18,350,000 11,740,313	89,766,400 87,438,837
6,674,775	2,262,475	8,937,250	6,609,687	2,327,563

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
	\$ 123,343	\$ 123,343
\$ 220,662 1,006,644		220,662 1,006,644
1,227,306		1,227,306
42,778,919	55,049,582	97,828,501
44,006,225	55,172,925	99,179,150
1,559,929 9,181,384 999,000		1,559,929 9,181,384 999,000
11,740,313		11,740,313
32,265,912	55,172,925	87,438,837

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 14 — Recherche / Research

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à favoriser l'acquisition des connaissances nécessaires à la définition et à la mise en œuvre des programmes d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux / The objective of this programme is to encourage the attainment of the knowledge required to define and implement intervention programmes in the fields of income security, health and social services.	Recherche biomédicale / Bio-medical Research	Recherche socio-économique / Socio-economic Research
Budget principal / Main budget .....	\$885,000	\$468,300
Virements / Transfers .....		71,600
Budget modifié / Modified budget .....	885,000	539,900
Dépenses / Expenditure .....	871,251	442,648
Variations .....	13,749	97,252

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
4—Services .....	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	\$871,251
	<b>871,251</b>
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges .....	
	<b>871,251</b>

## SOCIAL AFFAIRS

3	4			
Recherche épidémiologique / Epidemiologic Research	Recherche opérationnelle / Operational Research	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$250,000 71,600	\$250,000	\$1,853,300	\$18,300	\$1,835,000
178,400 73,381	250,000 168,335	1,853,300 1,555,615	18,300 4,288	1,835,000 1,551,327
105,019	81,665	297,685	14,012	283,673

2	3	4	TOTAL
\$ 6,938			\$6,938
435,710	\$73,381	\$168,335	1,548,677
442,648	73,381	168,335	1,555,615
4,288			4,288
438,360	73,381	168,335	1,551,327

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 15 — Développement de moyens d'intervention / Development of Means of Intervention

---

Ce programme vise à permettre la participation de la population à la définition de ses besoins et l'expérimentation de moyens d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux / The objective of this programme is to enable the public to help define its needs and experiment with means of intervention in the fields of income security, health and social services.

---

Budget principal / Main budget .....	
Virements / Transfers .....	
Budget modifié / Modified budget .....	
Dépenses / Expenditure .....	
Variations .....	

---

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

3—Communications .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

#### Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution .....	
15—Imputations / Charges .....	

## SOCIAL AFFAIRS

ÉLÉMENTS 1	2			
Démonstration	Participation	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$5,138,200 25,000	\$1,350,000 25,000	\$6,488,200	\$175,000	\$6,313,200
5,113,200 4,278,113	1,375,000 1,364,436	6,488,200 5,642,549	175,000 406,150	6,313,200 5,236,399
835,087	10,564	845,651	231,150	1,076,801

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
	\$ 1,234 13 114	\$ 1,234 13 114
	1,361	1,361
\$4,278,113	1,363,075	5,641,188
<b>4,278,113</b>	<b>1,364,436</b>	<b>5,642,549</b>
228,030 178,120		228,030 178,120
406,150		406,150
<b>3,871,963</b>	<b>1,364,436</b>	<b>5,236,399</b>

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 16 — Direction et gestion du ministère / Administration and Management of the Department

	ÉLÉMENTS 1	2	3	4
Ce programme vise à procurer au ministère les ressources et les services requis pour établir et mettre en œuvre ses politiques en matière de sécurité du revenu, de santé et de services sociaux / The objective of this programme is to provide the Department with the resources and services required to establish and implement its policies with regard to income security, health and social services.	Direction / Administration	Conseil des affaires sociales et de la famille / Family and Social Affairs Council	Administration / Management	Affaires extra-ministérielles / Extradepartmental Affairs
Budget principal / Main budget . . . . .	\$3,863,200	\$254,200	\$11,200,900	\$352,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .			625,000	
Virements / Transfers				
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	14,000			
Aux ministères suivants / To the following departments				
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .			65,000	
Communications . . . . .			43,500	
Autres / Others . . . . .	137,000	45,000		19,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	3,740,200	299,200	11,804,400	333,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	3,450,270	249,744	10,618,091	284,126
Variations . . . . .	289,930	49,456	1,186,309	49,374

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$2,512,305	\$136,937	\$5,574,088
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .			28,030
3—Communications . . . . .	566,324	3,919	1,554,954
4—Services . . . . .	371,363	102,923	323,668
5—Entretien / Maintenance . . . . .			28,055
6—Loyers / Rent . . . . .		227	1,701,261
7—Fournitures / Furnishings . . . . .		2,910	1,062,199
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	278		28,015
	3,450,270	246,916	10,300,270
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .		2,828	317,821
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .			
	3,450,270	249,744	10,618,091
<b>Déductions</b>			
15—Imputations / Charges . . . . .			
	3,450,270	249,744	10,618,091

## SOCIAL AFFAIRS

5	6	7	8	9			
Finance- ment / Financing	Planifica- tion / Planning	Program- mation / Program- ming	Programmes spéciaux / Special Program- mes	Relations profession- nelles / Profes- sional Rela- tions	Total avant déductions / Total before De- ductions	Déductions	TOTAL NET
\$3,575,800	\$1,047,900	\$2,248,900	\$4,142,400	\$754,400 73,300	\$27,440,200 698,300	\$87,500	\$27,352,700 698,300
					14,000		14,000
	9,100	16,200	66,500		41,200 65,000		41,200 65,000
95,000	21,100	108,500	167,100	10,000			
3,670,800	1,078,100	2,373,600	3,908,800	837,700	28,046,300	87,500	27,958,800
3,423,331	1,005,564	2,309,459	3,523,360	722,457	25,586,402	98,682	25,487,720
247,469	72,536	64,141	385,440	115,243	2,459,898	11,182	2,471,080

4	5	6	7	8	9	TOTAL
\$264,786	\$3,301,383	\$ 851,901	\$1,850,038	\$2,948,420	\$452,918	\$17,892,776
17,962	99,064	49,503	170,289	97,409	34,478	28,030
1,378	21,188	104,160	128,132	47,392	235,043	2,593,902
				6,905		1,335,247
				3,584		34,960
				268,828		1,705,072
	1,696				18	1 333,937
						30,007
284,126	3,423,331	1,005,564	2,148,459	3,372,538	722,457	24,953,931
				130,946		451,595
			161,000	19,876		180,876
284,126	3,423,331	1,005,564	2,309,459	3,523,360	722,457	25,586,402
			98,682			98,682
284,126	3,423,331	1,005,564	2,210,777	3,523,360	722,457	25,487,720

## AFFAIRES SOCIALES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 17—Organisation et réglementation des professions / Organization and Regulation of Professions

Ce programme vise à permettre à l'Office des professions du Québec de veiller à ce que chaque corporation professionnelle assure la protection du public / The objective of this programme is to enable the Québec Professions Board to see that all professional corporations ensure the protection of the public.		Montant / Amount
<hr/>		
*Dépenses / Expenditure .....		\$75,051
Variations .....		<hr/> 75,051 <hr/>

\*Dépenses statutaires non prévues concernant la Loi du Code des professions / Unestimated statutory expenditure concerning the Professional Code Act, 1973, c. 43.

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements — Statutaires / Salaries — Statutories .....		\$ 700
3—Communications — Statutaires / Statutories .....		6,369
4—Services — Statutaires / Statutories .....		43,626
6—Loyers — Statutaires / Rent — Statutories .....		486
7—Fournitures — Statutaires / Furnishings — Statutories .....		7,171
		<hr/> 58,352 <hr/>
<b>Capital</b>		
8—Équipement — Statutaires / Equipment — Statutories .....		16,699
		<hr/> 75,051 <hr/>





## AGRICULTURE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Mise en marché / Marketing	\$ 25,059	\$ 24,371
Transport d'animaux morts / Transportation of dead animals	179	54
Insémination	1,298	4,786
	26,536	29,211
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents	872	966
Matériel et fournitures / Supplies	1,163	1,035
Animaux et produits de la ferme / Livestock and farm products	154,894	109,438
Lots de colonisation / Colonization lots	2,340	6,703
Plans et devis / Plans and specifications	4,770	2,580
Location d'immeubles / Rental of properties	43,469	39,934
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques / Rental of spaces for telephone booths	60	103
Location de terrains pour le transport d'énergie électrique / Rental of lands for the transmission of electric power	23,000	
Cours / Lectures	400	600
Constitution de titres de lots de colonisation / Constitution of titles for colonization lots	4,555	6,212
Aide technique / Technical assistance	56,337	19,665
Évaluation de fermes / Farm appraisal		8,290
	291,860	195,526
<u>Intérêts / Interest</u>		
Paiements de lots de colonisation / Payments of colonization lots	9,829	8,396
Divers / Miscellaneous	257	346
	10,086	8,742
<u>Amendes et confiscations / Fines and confiscations</u>		
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails	20,520	172,515
<u>Autres / Others</u>		
Indemnités / Indemnities	3,685	3,439
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	222,663	64,052
	226,348	67,491
	548,814	444,274
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	<b>575,350</b>	<b>473,485</b>

## AGRICULTURE

	1973/74	1972/73
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural rehabilitation and development (Prog. 3).....	\$ 64,971	\$ 295,092
Animaux morts de la rage / Animals dead as a result of rabies (Prog. 3).....	11,247	10,392
Assurance-récolte / Crop insurance (Prog. 3).....	1,310,149	1,136,573
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development (Prog. 3).....	135,000	
Jeunes agriculteurs / Young farmers (Prog. 3).....	23,308	23,940
Expositions agricoles / Agricultural fairs (Prog. 5).....		5,183
Main-d'œuvre agricole / Agricultural labour (Prog. 5).....	32,490	11,338
Remboursements / Reimbursements		
Ventes de spermes / Sales of sperms (Prog. 3).....	461,848	385,971
Reventes de médicaments / Resales of medicaments (Prog. 3).....	2,062,489	588,851
Divers / Miscellaneous (Prog. 1 = \$13,009, 3 = \$324,979, 5 = \$10,956).....	348,944	308,744
	<u>4,450,446</u>	<u>2,766,084</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b> .....	<u>5,025,796</u>	<u>3,239,569</u>

# AGRICULTURE

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur / Sector: Agriculture			
1—Recherche et enseignement / Research and instruction . . . . .	\$ 8,327,900	\$ 8,237,656	\$ 6,816,940
2—Financement agricole / Farm financing . . . . .	23,920,700	23,656,363	19,458,300
3—Aide à la production agricole / Farm production assistance . . . .	56,410,720	54,998,359	49,558,118
4—Commercialisation agricole / Farm product marketing . . . . .	9,327,700	7,654,933	7,298,100
5—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	19,908,700	13,952,319	10,492,483
	117,895,720*	108,499,630*	93,623,941

## \*Montants afférents aux / Amounts relating to:

Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$117,620,220	\$108,402,624
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	275,500	97,006
	117,895,720	108,499,630

Variations . . . . .	\$9,396,090
----------------------	-------------

## Conciliation des variations / Reconciliation of Variations

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations	
Votés / Voted . . . . .	\$9,217,596
Statutaires / Statutory . . . . .	178,494
	9,396,090

## AGRICULTURE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Recherche et enseignement / Research and Instruction

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à élaborer des solutions aux problèmes techniques et économiques ainsi que de formation professionnelle en agriculture / The objective of this programme is to formulate solutions to technical and economic problems and to develop vocational agricultural training.	Recherche agricole / Agricultural Research	Enseignement agricole / Instruction in Farming Techniques	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$5,284,100	\$2,871,000	\$8,155,100	\$172,200	\$7,982,900
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...	279,400	75,600	355,000		355,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications...		10,000	10,000		10,000
Autres / Others .....	64,200	64,200			
Budget modifié / Modified budget...	5,627,700	2,872,400	8,500,100	172,200	8,327,900
Dépenses / Expenditure.....	5,475,063	2,845,562	8,320,625	82,969	8,237,656
Variations .....	152,637	26,838	179,475	89,231	90,244

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$2,799,288	\$1,914,571	\$4,713,859
3—Communications .....	134,326	57,462	191,788
4—Services .....	87,514	116,894	204,408
5—Entretien / Maintenance .....	43,563	388,803	432,366
6—Loyers / Rent .....	46,773	24,155	70,928
7—Fournitures / Furnishings .....	429,667	212,708	642,375
11—Autres dépenses / Other expenses .....	588	34	622
	3,541,719	2,714,627	6,256,346
<b>Capital</b>			
1—Traitements / Salaries .....	60,042		60,042
4—Services .....	47,849	5,408	53,257
6—Loyers / Rent .....	1,243		1,243
7—Fournitures / Furnishings .....	103,011		103,011
8—Équipement / Equipment .....	155,296	104,115	259,411
9—Immobilisations / Immoveables .....	558,384	21,412	579,796
	925,825	130,935	1,056,760
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	1,007,519		1,007,519
	5,475,063	2,845,562	8,320,625
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....		12,439	12,439
À recevoir / Receivable .....		570	570
15—Imputations / Charges .....	69,960		69,960
	69,960	13,009	82,969
	5,405,103	2,832,553	8,237,656

## AGRICULTURE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Financement agricole / Farm Financing

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à promouvoir la rentabilité des exploitations agricoles en leur procurant un financement adéquat / The objective of this programme is to promote profitability of farm operations by procuring adequate financing for them.	Gestion interne et soutien / Internal Management and Support	Crédit agricole / Farm Crédit
Eudget principal / Main budget.....	\$3,495,300	\$11,258,300
Virements / Transfers.....	65,900	191,000
*Budget modifié / Modified budget.....	3,429,400	11,067,300
*Dépenses / Expenditure.....	3,337,215	11,067,300
Variations.....	92,185	

\*Y compris, à l'élément 3, une prévision statutaire de \$100,000 alors que la dépense s'est établie à \$54,282 pour la garantie payable par le gouvernement: Loi de l'amélioration des fermes (S.R., c. 109 et modifications) et, à l'élément 4, une prévision statutaire brute de \$151,300 avec déduction de \$25,800 pour une prévision statutaire nette non dépensée de \$125,500 concernant la garantie payable par le gouvernement: Loi favorisant le crédit à la production agricole, 1972, c. 38 et modifications et Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques, 1972, c. 39 et modifications / Including, at Element 3, a statutory appropriation of \$100,000 on which the expenditure incurred amounted to \$54,282 as regards the guarantee payable by the Government: Farm Improvement Act (R.S., c. 109 and amendments) and, at Element 4, a gross statutory appropriation of \$151,300 with deduction of \$25,800 for an unexpended net statutory appropriation of \$125,500 as regards the guarantee payable by the Government: Act to promote credit to farm producers, 1972, c. 38 and amendments and Act to promote special credit to agricultural producers during critical periods, 1972, c. 39 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries.....	\$2,785,498
2—Contributions et pensions / Contributions and funds.....	379
3—Communications.....	218,837
4—Services.....	257,449
5—Entretien / Maintenance.....	1,120
6—Loyers / Rent.....	19,048
7—Fournitures / Furnishings.....	34,602
11—Autres dépenses / Other expenses.....	4,112
	3,321,045
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment.....	16,170
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer.....	
Statutaires / Statutory.....	
	3,337,215
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges.....	
	3,337,215

## AGRICULTURE

3	4	5	6			
Amélioration des fermes / Farm Im- provement	Crédits à la production / Production Assistance	Prêt agri- cole / Farm Loans	Mise en va- leur des ex- ploitations agricoles / Development of Farming Operations	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,397,700 25,000	\$741,300 386,500	\$3,234,400 151,000	\$3,419,500 769,400	\$24,546,500	\$625,800	\$23,920,700
2,422,700 2,376,148	354,800 203,499	3,083,400 3,083,327	4,188,900 4,161,121	24,546,500 24,228,610	625,800 572,247	23,920,700 23,656,363
46,552	151,301	73	27,779	317,890	53,553	264,337

2	3	4	5	6	TOTAL
					\$2,785,498 379 218,837 257,449 1,120 19,048 34,602 4,112
					3,321,045
					16,170
\$11,067,300	\$2,321,866 54,282	\$203,499	\$3,083,327	\$4,161,121	20,837,113 54,282
11,067,300	2,376,148	203,499	3,083,327	4,161,121	20,891,395
11,067,300	2,376,148	203,499	3,083,327	4,161,121	24,228,610
				572,247	572,247
11,067,300	2,376,148	203,499	3,083,327	3,588,874	23,656,363

# AGRICULTURE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 3—Aide à la production agricole / Farm Production Assistance

	ÉLÉMENTS 1	2	3
<p>Ce programme vise à améliorer le rendement des cultures et de l'élevage, à diversifier la production selon les possibilités du milieu et à participer au financement de l'assurance-récolte / The objective of this programme is to improve crop and livestock yield, to diversify production according to available possibilities and to help finance crop insurance.</p>	Projets spéciaux et régionaux: élaboration et coordination / Development and Coordination of Special and Regional Projects	Réaménagement foncier / Reorganization of Land	Mise en valeur des productions animales / Development of Animal Husbandry
Budget principal / Main budget . . . . .	\$ 248,100	\$2,225,800	\$12,080,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .			1,713,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	1,150,030		139,300
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council.		24,000	297,800
Aux ministères suivants / To the following departments			
Communications . . . . .			20,000
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .			
Du ministère du Conseil exécutif / From Dept. of Executive Council . . . . .	8,800		
Autres / Others . . . . .	22,000	78,800	129,850
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,428,930	2,280,600	14,340,450
Dépenses / Expenditure . . . . .	340,889	1,529,765	13,944,723
Variations . . . . .	1,088,041	750,835	395,727



## AGRICULTURE

4	5	6	7			
Mise en valeur des productions végétales / Development of Crop Production	Protection des productions végétales / Protection of Crop Production	Amélioration foncière, assainissement des sols et conservation des eaux / Land Improvement, Soil Purification and Water Conservation	Vulgarisation et gestion des fermes / Agricultural Extension and Farm Management	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,958,500 1,450,000	\$3,845,600	\$24,057,200 3,000,000	\$11,870,000	\$57,285,700 6,163,000	\$8,316,300 672,000	\$48,969,400 5,491,000
			648,700	1,938,030		1,938,030
70,200				344,000	241,500	102,500
			74,200	94,200		94,200
		4,810		4,810		4,810
87,650		60,000	83,000	8,800		8,800
4,391,050 4,219,452	3,845,600 3,408,966	26,992,390 26,961,640	12,361,500 12,217,061	65,640,520 62,622,496	9,229,800 7,624,137	56,410,720 54,998,359
171,598	436,634	30,750	144,439	3,018,024	1,605,663	1,412,361

# AGRICULTURE

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries .....	\$154,215	\$157,824
3—Communications .....	20,361	23,791
4—Services .....		124,738
5—Entretien / Maintenance .....		33
6—Loyers / Rent .....		108
7—Fournitures / Furnishings .....		2,477
11—Autres dépenses / Other expenses .....	23	
12—Service de la dette / Debt service .....		
	174,599	308,971
<b>Capital</b>		
4—Services .....		8,745
8—Équipement / Equipment .....		794,713
9—Immobilisations / Immoveables .....		
		803,458
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer .....	166,290	417,336
	<b>340,889</b>	<b>1,529,765</b>
<b>Déductions</b>		
13—Contribution fédérale / Federal contribution		
Encaissée / Received .....		
À recevoir / Receivable .....		
14—Remboursements / Reimbursements		
Encaissés / Received .....		
À recevoir / Receivable .....		
15—Imputations / Charges .....	35,231	1,500,481
	35,231	1,500,481
	<b>305,658</b>	<b>29,284</b>

## AGRICULTURE

3	4	5	6	7	TOTAL
\$ 1,769,797	\$ 331,032	\$ 951,511	\$4,671,311	\$10,499,813	\$18,535,503
202,836	32,871	164,069	618,399	1,155,291	2,217,618
4,431,114	9,373	450,463	2,231,679	90,379	7,337,746
30,246	15,620	932	6,249,973	10,072	6,306,876
55,882	11,138	6,818	484,338	68,992	627,276
2,913,715	36,221	19,999	489,552	138,046	3,600,010
2,529		176	556	766	4,050
		772,674			772,674
9,406,119	436,255	2,366,642	14,745,808	11,963,359	39,401,753
58,153					58,153
139,930	9,191	11,116	19,164	35,761	223,907
221,489					1,016,202
419,572	9,191	11,116	19,164	35,761	1,298,262
4,119,032	3,774,006	1,031,208	12,196,668	217,941	21,922,481
<b>13,944,723</b>	<b>4,219,452</b>	<b>3,408,966</b>	<b>26,961,640</b>	<b>12,217,061</b>	<b>62,622,496</b>
9,597					9,597
163,965	37,656	1,310,149		23,308	1,535,078
1,858,025	110,159		122,651	23,770	2,114,605
706,700	24,729		1,712	1,570	734,711
50,351	127,863	37	713,289	802,894	2,230,146
2,788,638	300,407	1,310,186	837,652	851,542	7,624,137
<b>11,156,085</b>	<b>3,919,045</b>	<b>2,098,780</b>	<b>26,123,988</b>	<b>11,365,519</b>	<b>54,998,359</b>

## AGRICULTURE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4—Commercialisation agricole / Farm Product Marketing

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à consolider le secteur secondaire agro-alimentaire et à assurer des prix équitables aux producteurs et des produits de qualité aux consommateurs / The objective of this programme is to consolidate the secondary food produce sector and to guarantee producers fair prices and consumers quality products.	Développement de la transformation des produits agricoles / Development of Farm Produce Processing Operations	Études économiques agro-alimentaires / Economic Studies of Food Produce
Budget principal / Main budget . . . . .	\$6,432,500	\$699,400
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	600,000	
Virements / Transfers		
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	114,000	
Autres / Others . . . . .		
Budget modifié / Modified budget . . . . .	6,918,500	699,400
Dépenses / Expenditure . . . . .	4,624,656	596,810
Variations . . . . .	2,293,844	102,590

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 210,374
3—Communications . . . . .	15,820
4—Services . . . . .	26,657
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	10
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	252,861
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	1,236
	1,236
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	4,370,559
	4,624,656
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges . . . . .	496,519
	4,128,137

## AGRICULTURE

3	4	5			
Arbitrage et surveillance quasi-judiciaire des plans de mise en marché / Arbitration and Quasi-judicial Supervision of Marketing Projects	Rationalisation de la mise en marché agricole / Rational Planning of Farm Product Marketing	Contrôle de la qualité des produits / Product Quality Control	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$673,400	\$809,100	\$1,857,400	\$10,471,800 600,000	\$1,618,100	\$8,853,700 600,000
50,000	96,000	46,000	114,000	12,000	126,000
723,400 667,109	713,100 601,375	1,903,400 1,696,502	10,957,800 8,186,452	1,630,100 531,519	9,327,700 7,654,933
56,291	111,725	206,898	2,771,348	1,098,581	1,672,767

2	3	4	5	TOTAL
\$535,028 23,267 25,026 177 3,355 580 39	\$561,202 60,442 26,801 355 8,658 8,950 701	\$286,332 30,271 22,006 177 110	\$1,306,622 258,413 10,420 1,694 6,632 56,364 1,053	\$2,899,558 388,213 110,910 2,049 15,467 68,856 1,281 1,202
587,472	667,109	338,896	1,641,198	3,487,536
			55,304	55,304 1,236
			55,304	56,540
9,338		262,479		4,642,376
596,810	667,109	601,375 35,000	1,696,502	8,186,452 531,519
596,810	667,109	566,375	1,696,502	7,654,933

## AGRICULTURE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

#### ÉLÉMENTS 1

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources necessary to the management of the Department's programmes.

Direction / Administration

Budget principal / Main budget .....	\$587,900
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	
Autres / Others .....	25,000
*Budget modifié / Modified budget .....	562,900
*Dépenses / Expenditure .....	521,400
Variations .....	41,500

\*Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$50,000, alors que la dépense s'est établie à \$42,724 pour les subventions aux sociétés d'agriculture, S.R., c. 112 et modifications / Including, at Element 2, a statutory appropriation for \$50,000 on which the expenditure incurred amounted to \$42,724, as regards the grants to agricultural societies, R.S., c. 112 and amendments.

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

##### Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

##### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
Statutaires / Statutories .....	

##### Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	

## AGRICULTURE

2	3			
Soutien adminis- tratif et technique / Administrative and Technical Support	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes / Contri- bution towards School Tax on Farms	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$4,704,900 140,000	\$6,100,000 8,400,000	\$11,392,800 8,540,000	\$95,500	\$11,297,300 8,540,000
71,400 25,000		71,400		71,400
4,941,300 4,856,557	14,500,000 8,655,291	20,004,200 14,033,248	95,500 80,929	19,908,700 13,952,319
84,743	5,844,709	5,970,952	14,571	5,956,381

ÉLÉMENTS	1	2	3	TOTAL
	\$474,751	\$2,855,410		\$3,330,161
	46,636	94,960		94,960
		570,121		616,757
		222,967		222,967
		10,752		10,752
		68,555		68,555
	13	315,792		315,792
		31,864		31,877
	521,400	4,170,421		4,691,821
		96,122		96,122
		547,290	\$8,655,291	9,202,581
		42,724		42,724
		590,014	8,655,291	9,245,305
	<b>521,400</b>	<b>4,856,557</b>	<b>8,655,291</b>	<b>14,033,248</b>
		26,218		26,218
		6,272		6,272
		10,566		10,566
		390		390
		37,483		37,483
		80,929		80,929
	<b>521,400</b>	<b>4,775,628</b>	<b>8,655,291</b>	<b>13,952,319</b>

## ASSEMBLÉE NATIONALE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Copies de projets de lois / Copies of bills . . . . .	\$ 5,764	\$ 10,982
Journaux de la Chambre / Parliamentary papers . . . . .	50,685	48,925
Documents divers / Various documents . . . . .	1,518	2,000
Projets de lois privés / Private bills . . . . .	21,032	10,702
Location d'espaces pour stationnement / Rental of parking spaces . . . . .	6,240	6,860
	85,239	79,469
 Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	51,564	955
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>136,803</b>	<b>80,424</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contributions des membres de l'Assemblée nationale au régime de retraite / Contributions of members of the National Assembly to the Pension Plan (Prog. 1)	229,551	242,387
Café du parlement (Prog. 2) . . . . .	177,991	199,238
	407,542	441,625
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>544,345</b>	<b>522,049</b>



## NATIONAL ASSEMBLY

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Assemblée nationale / Sector: National Assembly			
1—Législation . . . . .	\$ 4,244,500	\$ 4,381,281	\$ 4,163,000
2—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	6,655,500	6,192,067	5,894,531
3—Protecteur du citoyen / The Public Protector . . . . .	431,700	346,408	312,900
4—Vérificateur général / The Auditor-General . . . . .	1,501,400	1,405,774	1,268,500
Secteur: Direction du gouvernement / Sector: The Executive			
5—Traitements et allocations de l'exécutif / Salaires and allowances of the Executive Council . . . . .	438,500	461,511	436,300
	13,271,600*	12,787,041*	12,075,231
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$ 8,933,600	\$ 8,192,232	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	4,338,000	4,594,809	
	13,271,600	12,787,041	
Variations . . . . .		\$484,559	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$741,368	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		256,809	
		484,559	

## ASSEMBLÉE NATIONALE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Législation

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à assurer à l'Assemblée nationale les moyens nécessaires à l'exercice du pouvoir législatif / The objective of this programme is to guarantee the National Assembly the means necessary to exercise its legislative powers.	Traitements et allocations des députés / Members' Salaries and Allowances
Budget principal / Main budget .....	\$3,899,500
Virements / Transfers .....	
*Budget modifié / Modified budget .....	3,899,500
*Dépenses / Expenditure .....	4,362,849
Variations .....	463,349

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$3,899,500, alors que la dépense brute s'est établie à \$4,362,849, la déduction à \$229,551 pour une dépense nette de \$4,133,298 concernant la Loi de la Législature, S.R., c. 6 et modifications / Including, at Element 1, a statutory appropriation of \$3,899,500 on which the gross expenditure incurred amounted to \$4,362,849, the deduction to \$229,551, for a net expenditure of \$4,133,298 as regards the Legislature Act, R.S., c. 6 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	Statutaires / Statutories .....
2—Contributions et pensions — Statutaires / Contributions and funds — Statutories .....	
3—Communications .....	Statutaires / Statutories .....
4—Services .....	
6—Loyers / Rent .....	Statutaires / Statutories .....
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

## Déductions

14—Remboursements — Statutaires / Reimbursements — Statutories .....	
--	--

## NATIONAL ASSEMBLY

2	3			
Commissions parlementaires / Parliamentary Committees	Service de recherche des partis politiques reconnus / Research Service for recognized Political Parties	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$170,000 15,000	\$175,000 15,000	\$4,244,500		\$4,244,500
155,000 58,973	190,000 189,010	4,244,500 4,610,832	229,551	4,244,500 4,381,281
96,027	990	366,332	229,551	136,781

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$2,626,330 1,017,189 350,287 369,043	\$28,110 25,298 5,146 419	\$2,752 161,262 24,996	\$ 28,110 2,626,330 1,017,189 2,752 350,287 186,560 5,146 369,043 419 24,996
<b>4,362,849</b>	<b>58,973</b>	<b>189,010</b>	<b>4,610,832</b>
229,551			229,551
<b>4,133,298</b>	<b>58,973</b>	<b>189,010</b>	<b>4,381,281</b>

# ASSEMBLÉE NATIONALE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 2—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à fournir les ressources humaines et techniques nécessaires au fonctionnement de l'Assemblée nationale / The objective of this programme is to provide the human and technical resources necessary for the operation of the National Assembly.	Soutien administratif et technique / Administrative and Technical Support	Journal des débats / Journal of Debates
Budget principal / Main budget . . . . .	\$4,795,100	\$1,218,000
Virements / Transfers		
Aux ministères suivants / To the following departments		
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . .	4,100	
Communications . . . . .	1,700	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	6,900	
Du ministère de l'Immigration / From Dept. of Immigration . . . .	10,600	
Autres / Others . . . . .	38,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	4,755,000	1,218,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	4,324,216	1,105,389
Variations . . . . .	430,784	112,611

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$3,615,433
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	3,047
3—Communications . . . . .	348,696
4—Services . . . . .	74,287
5—Entretien / Maintenance . . . . .	8,794
6—Loyers / Rent . . . . .	79,626
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	162,499
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	4,684
	4,297,066
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	27,150
	4,324,216
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	
	4,324,216

## NATIONAL ASSEMBLY

3	4			
Bibliothèque de la Législature / Li- brary of the Legislature	Café du parlement	Total avant déduc- tions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$640,500	\$348,300	\$7,001,900	\$344,300	\$6,657,600
		4,100		4,100
		1,700		1,700
		6,900		6,900
38,000		10,600		10,600
678,500	348,300	6,999,800	344,300	6,655,500
659,781	335,156	6,424,542	232,475	6,192,067
18,719	13,144	575,258	111,825	463,433

2	3	4	TOTAL
\$ 822,646	\$447,499	\$145,013	\$5,030,591
211,158	5,845	102	3,047
256	111,067	5,530	565,801
6,816	625	664	191,140
22,710	23,363	131	16,899
19,648	61,214	180,567	125,830
2,233			423,928
			6,917
1,085,467	649,613	332,007	6,364,153
19,922	10,168	3,149	60,389
<b>1,105,389</b>	<b>659,781</b>	<b>335,156</b>	<b>6,424,542</b>
		166,816	166,816
		11,175	11,175
		54,484	54,484
		232,475	232,475
<b>1,105,389</b>	<b>659,781</b>	<b>102,681</b>	<b>6,192,067</b>

## ASSEMBLÉE NATIONALE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 3—Protecteur du citoyen / The Public Protector

Ce programme vise à permettre au Protecteur du citoyen de se saisir de griefs des citoyens à l'endroit de l'Administration publique / The objective of this programme is to enable the Public Protector to consider and appraise citizens' complaints as regards Government administration.	Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .	\$431,700
Dépenses / Expenditure . . . . .	346,408
Variations . . . . .	85,292

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$309,774
3—Communications . . . . .	18,680
4—Services . . . . .	5,203
5—Entretien / Maintenance . . . . .	723
6—Loyers / Rent . . . . .	4,926
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	5,746
	345,052

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	1,356
	346,408

## NATIONAL ASSEMBLY

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Vérificateur général / The Auditor-General

Ce programme vise à effectuer la vérification après paiement des opérations financières des ministères et de plusieurs entreprises gouvernementales et à communiquer le résultat de cette vérification dans un rapport à l'Assemblée nationale / The objective of this programme is to audit, after payment, the financial transactions of the Departments and several government enterprises and to report the results of this examination to the National Assembly.		Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .		\$1,386,400
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		115,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .		1,501,400
Dépenses / Expenditure . . . . .		1,405,774
Variations . . . . .		95,926

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,335,115
3—Communications . . . . .	39,863
4—Services . . . . .	1,418
5—Entretien / Maintenance . . . . .	228
6—Loyers / Rent . . . . .	6,070
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	11,729
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	11,351
	<b>1,405,774</b>

## ASSEMBLÉE NATIONALE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Traitements et allocations de l'exécutif / Salaries and Allowances of the Executive Council

Ce programme vise à assurer aux membres du Conseil exécutif le paiement de leurs traitements et allocations / The objective of this programme is to guarantee the members of the Executive Council payment of their salaries and allowances.		Montant / Amount
*Budget principal / Main budget .....		\$438,500
*Dépenses / Expenditure .....		461,511
Variations .....		23,011

\*Prévision et dépense statutaires concernant la Loi de l'exécutif, S.R., c. 9 et modifications / Statutory appropriation and expenditure as regards the Executive Power Act, R.S., c. 9 and amendments.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements — Statutaires / Salaries — Statutory		\$461,511
		<b>461,511</b>





## COMMUNICATIONS

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Exploitation d'un service téléphonique / Operation of a telephone service . . . .	\$ 65,390	\$ 25,744
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	885,403	601,013
Location d'espaces pour cabines téléphoniques / Rental of spaces for telephone booths . . . . .	5,310	5,339
	890,713	606,352
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities . . . . .		1,672
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	39,351	39,394
	39,351	41,066
	930,064	647,418
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>995,454</b>	<b>673,162</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Service téléphonique / Telephone service (Prog. 1) . . . . .	1,105,518	922,538
Gazette officielle du Québec / Québec Official Gazette (Prog. 3) . . . . .	605,599	365,028
Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau (Prog. 7) . .	138,565	321,599
	1,849,682	1,609,165
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>2,845,136</b>	<b>2,282,327</b>

# COMMUNICATIONS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur: Services de soutien / Sector: Support Services</u>			
1—Réseau gouvernemental / Government network . . . . .	\$12,314,900	\$11,686,767	\$10,302,612
2—Gestion interne et soutien / Internal management and support. . . . .	1,022,200	886,102	832,500
3—Édition et communications / Publishing and communications. . . . .	9,934,840	8,957,139	6,788,087
<u>Secteur: Relations intergouvernementales / Sector: Intergovernmental Relations</u>			
4—Office franco-québécois pour la jeunesse . . . . .	885,500	885,500	795,000
<u>Secteur / Sector: Communications</u>			
5—Recherche et moyens techniques / Research and technical means . . . . .	1,771,500	1,427,086	869,000
6—Régie des services publics / Public Service Board . . . . .	799,200	676,662	463,200
<u>Secteur: Administration et services / Sector: Administration and Services</u>			
7—Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau . . . . .	4,912,700	5,603,674	4,769,600
	31,640,840*	30,122,930*	24,819,999
 <b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$31,640,840	\$30,122,930	
Variations . . . . .		\$1,517,910	
 <b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$2,208,884	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized . . . . .		690,974	
		1,517,910	

## COMMUNICATIONS

### DETAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Réseau gouvernemental / Government Network

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à fournir aux ministères des services de communications adéquats / The objective of this programme is to provide the departments with adequate communications services.	Service téléphonique / Telephone Service
Budget principal / Main budget .....	\$6,368,400
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	500,000
Virements / Transfers	
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement / To Dept. of Public Works and Supply .....	
Des ministères suivants / From the following departments	
Affaires municipales / Municipal Affairs .....	2,700
Affaires sociales / Social Affairs .....	210,000
Agriculture .....	44,200
Conseil exécutif / Executive Council .....	7,800
Éducation .....	110,700
Industrie et commerce / Industry and Commerce .....	10,700
Richesses naturelles / Natural Resources .....	8,200
Terres et forêts / Lands and Forests .....	82,800
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game .....	113,800
Transports / Transport .....	44,900
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower .....	69,100
Budget modifié / Modified budget .....	7,573,300
Dépenses / Expenditure .....	7,559,014
Variations .....	14,286

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
8—Équipement / Equipment .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

#### Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	

## COMMUNICATIONS

2	3			
Transmission des données / Data Transmission	Radio- communications	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$3,844,100	\$915,800	\$11,128,300	\$800,000	\$10,328,300
585,300	182,200	1,267,500		1,267,500
	6,800	6,800		6,800
		2,700		2,700
		210,000		210,000
60,000		104,200		104,200
		7,800		7,800
		110,700	39,000	71,700
		10,700		10,700
		8,200		8,200
		82,800		82,800
		113,800		113,800
		44,900		44,900
		69,100		69,100
4,489,400	1,091,200	13,153,900	839,000	12,314,900
4,475,111	932,862	12,966,987	1,280,220	11,686,767
14,289	158,338	186,913	441,220	628,133

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 324,883	\$ 201,788	\$ 192,641	\$ 719,312
7,200,404	4,266,314	598	598
10,467	5,510	157,341	11,624,059
		1,295	17,272
		214,943	214,943
19,422	949	4,455	4,455
663	204	30,730	51,101
	346	38	204
			1,047
7,555,839	4,475,111	602,041	12,632,991
3,175		330,821	333,996
7,559,014	4,475,111	932,862	12,966,987
879,264			879,264
226,254			226,254
174,702			174,702
1,280,220			1,280,220
6,278,794	4,475,111	932,862	11,686,767

# COMMUNICATIONS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 2—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction / Administration	Soutien administratif et technique / Administrative and Technical Support	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$384,000	\$654,700	\$1,038,700
Virements / Transfers			
Au ministère du Travail et main-d'œuvre / To Dept. of Labour and Manpower . . . . .	16,500		16,500
Autres / Others . . . . .	115,300	115,300	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	482,800	539,400	1,022,200
Dépenses / Expenditure . . . . .	422,247	463,855	886,102
Variations . . . . .	60,553	75,545	136,098

## COMMUNICATIONS

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$340,521	\$385,935	\$726,456
3—Communications .....	44,858	26,495	71,353
4—Services .....	20,155	5,022	25,177
5—Entretien / Maintenance .....	1,164	423	1,587
6—Loyers / Rent .....	415	16,775	17,190
7—Fournitures / Furnishings .....	9,179	22,535	31,714
11—Autres dépenses / Other expenses .....	252	1,730	1,982
	416,544	458,915	875,459
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	5,703	4,940	10,643
	<b>422,247</b>	<b>463,855</b>	<b>886,102</b>

## COMMUNICATIONS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Édition et communications / Publishing and Communications

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à fournir aux ministères des moyens d'information et à faire connaître les objectifs, les activités et les services du gouvernement / The objective of this programme is to provide the departments with means of information and to make known the government's objectives, activities and services.		
	Publication / Publications	Documentation
Budget principal / Main budget . . . . .	\$4,412,600	\$1,059,900
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	866,000	
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		
Au ministère de l'Éducation / To Dept. of Education . . . . .		
De l'Assemblée nationale / From National Assembly . . . . .	1,700	
Du Conseil du trésor / From Treasury Board . . . . .	40,000	
Du ministère des Transports / From Dept. of Transport . . . . .	3,340	
Autres / Others . . . . .		
Budget modifié / Modified budget . . . . .	5,323,640	1,059,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	5,011,687	975,037
Variations . . . . .	311,953	84,863

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,864,322
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	787
3—Communications . . . . .	1,736,673
4—Services . . . . .	132,225
5—Entretien / Maintenance . . . . .	71,059
6—Loyers / Rent . . . . .	314,354
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	854,398
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	5,549
	4,979,367
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	23,320
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	9,000
	5,011,687
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	530,825
À recevoir / Receivable . . . . .	74,774
15—Imputations / Charges . . . . .	
	605,599
	4,406,088



## COMMUNICATIONS

3	4			
Services spécia- lisés / Specialized Services	Directions régio- nales / Regional Services	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,780,200	\$1,229,500	\$9,482,200 866,000	\$650,000	\$8,832,200 866,000
180,500	16,500 8,800	197,000 8,800 1,700 40,000 6,740		197,000 8,800 1,700 40,000 6,740
3,400 80,850	80,850			
3,044,950 2,792,293	1,156,350 972,755	10,584,840 9,751,772	650,000 794,633	9,934,840 8,957,139
252,657	183,595	833,068	144,633	977,701

2	3	4	TOTAL
\$729,544	1,027,899	\$647,967	\$4,269,732
14,009	1,220,353	107	894
139,059	254,100	142,585	3,113,620
1,947	64,668	88,583	613,967
770	38,460	1,979	139,653
72,842	73,083	25,975	379,559
210	1,538	29,319	1,029,642
		2,478	9,775
958,381	2,680,101	938,993	9,556,842
16,656	82,192	33,762	155,930
	30,000		39,000
975,037	2,792,293	972,755	9,751,772
			530,825
		189,034	74,774
			189,034
		189,034	794,633
975,037	2,792,293	783,721	8,957,139

## COMMUNICATIONS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4—Office franco-québécois pour la jeunesse

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise le rapprochement de deux communautés francophones en permettant aux jeunes de les mieux connaître par le moyen de voyages-échanges / The objective of this programme is to bring two French-speaking communities closer together by enabling young people to know them better through travel-exchange programmes.	Recrutement et préparation des stagiaires québécois / Recruitment and Training of Québec Participants	Préparation du stage, accueil et encadrement des stagiaires français / Organization of French Participants' Visits	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$430,200	\$455,300	\$885,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	430,200	455,300	885,500

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	<b>\$430,200</b>	<b>\$455,300</b>	<b>\$885,500</b>

## COMMUNICATIONS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Recherche et moyens techniques / Research and Technical Means

Ce programme vise à coordonner, orienter et surveiller le développement des réseaux et des moyens de communication / The objective of this programme is to coordinate, guide and supervise the development of communications means and networks. Montant / Amount

Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,771,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,427,086
Variations . . . . .	344,414

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 721,149
3—Communications . . . . .	74,744
4—Services . . . . .	196,822
5—Entretien / Maintenance . . . . .	1,519
6—Loyers / Rent . . . . .	1,633
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	12,955
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	3,964
	1,012,786
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	64,562
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	349,738
	1,427,086

## COMMUNICATIONS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 6—Régie des services publics / Public Service Board

---

Ce programme vise à la fixation des indemnités et des conditions d'expropriation, de même qu'à la surveillance et au contrôle de certaines entreprises fournissant des services publics / This objective of this programme is to fix indemnities and expropriation conditions, and to supervise and control certain firms providing public services.		Montant / Amount
<hr/>		
Budget principal / Main budget . . . . .		\$599,200
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		200,000
<hr/>		
Budget modifié / Modified budget . . . . .		799,200
Dépenses / Expenditure . . . . .		676,662
<hr/>		
Variations . . . . .		122,538
<hr/>		

---

## COMMUNICATIONS

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$588,894
3—Communications .....	41,145
4—Services .....	9,082
5—Entretien / Maintenance .....	895
6—Loyers / Rent .....	14,965
7—Fournitures / Furnishings .....	14,955
11—Autres dépenses / Other expenses .....	81
	<hr/>
	670,017
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	6,645
	<hr/>
	<b>676,662</b>
	<hr/>

## COMMUNICATIONS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 7—Office de radio-télédiffusion du Québec / Québec Broadcasting Bureau

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à procurer aux organismes gouvernementaux un service de production de documents audio-visuels et à offrir au public un programme de promotion intellectuelle au moyen d'émissions radio-télédiffusées / The objective of this programme is to provide government bodies with a service to produce audio-visual material, and to provide the public with a means of intellectual development through radio and television broadcasts.	Production commanditée / Sponsored Programmes
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,354,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,169,359
Variations . . . . .	185,441

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

#### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	

## COMMUNICATIONS

2	3			
Télédiffusion / Telecasting	Gestion interne et soutien / Internal Management and Support	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$4,350,000 4,018,133	\$1,175,900 1,048,115	\$7,880,700 7,235,607	\$2,968,000 1,631,933	\$4,912,700 5,603,674
331,867	127,785	645,093	1,336,067	690,974

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$1,369,098	\$2,371,160	\$ 660,156	\$4,400,414
37,531	73,584	18,899	130,014
25,750	45,653	50,802	122,205
61,709	96,772	88,542	247,023
15,923	37,402	32,682	86,007
151,685	418,226	100,902	670,813
505,105	886,124	68,716	1,459,945
2,558	10,153	3,279	15,990
2,169,359	3,939,074	1,023,978	7,132,411
	79,059	24,137	103,196
<b>2,169,359</b>	<b>4,018,133</b>	<b>1,048,115</b>	<b>7,235,607</b>
60,535			60,535
78,030			78,030
1,493,368			1,493,368
1,631,933			1,631,933
<b>537,426</b>	<b>4,018,133</b>	<b>1,048,115</b>	<b>5,603,674</b>





## TREASURY BOARD

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73

## Sommaire par programme / Summary by Programme

Secteur: Administration financière / Sector: Financial Management

1—Gestion budgétaire et politique administrative / Budget management and administrative policy .....	\$1,558,770*	\$1,049,794*	\$860,062
--	--------------	--------------	-----------

## \*Montants afférents aux / Amounts relating to:

Crédits votés / Voted appropriations .....	\$1,558,770	\$1,049,794
Variations .....	\$508,976	

## Conciliation des variations / Reconciliation of Variations

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés / Voted .....	\$508,976
---	-----------

## CONSEIL DU TRÉSOR

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Gestion budgétaire et politique administrative / Budget Management and Administrative Policy

ÉLÉMENTS 1		2	3	4	TOTAL
<p>Ce programme vise à déterminer l'allocation des ressources conformément aux priorités du gouvernement et à veiller à ce que les ministères et les organismes qui en dépendent utilisent efficacement ces ressources humaines, matérielles et financières dans l'exécution de leurs programmes / The objective of this programme is to determine the allocation of resources in compliance with government priorities and to see that the departments and agencies under their jurisdiction make efficient use of these human, physical and financial resources in carrying out their programmes.</p> <p>Programmation et contrôle budgétaire / Budget Programming and Control</p>		Politique administrative / Administrative Policy	Soutien administratif et technique / Administrative and Technical Support	Provision pour augmenter tout crédit pour la réalisation, par les ministères, de projets ou d'expériences pilotes destinés à améliorer la gestion administrative / Provision to increase any appropriation for the carrying out by departments of plans or pilot projects designed to improve administrative methods	
Budget principal / Main budget...	\$614,800	\$268,800	\$259,500	\$500,000	\$1,643,100
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance			60,000		60,000
Aux ministères suivants / To the following departments					
Communications				40,000	40,000
Fonction publique / Civil Service				6,780	6,780
Justice				40,000	40,000
Terres et forêts / Lands and Forests	11,800				11,800
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower				45,750	45,750
Autres / Others	20,000		20,000		
Budget modifié / Modified budget	583,000	268,800	339,500	367,470	1,558,770
Dépenses / Expenditure	526,668	212,940	310,186		1,049,794
Variations	56,332	55,860	29,314	367,470	508,976

## TREASURY BOARD

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$500,006	\$193,728	\$280,926	\$974,660
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .			112	112
3—Communications . . . . .	6,863	2,064	6,526	15,453
4—Services . . . . .	13,852	1,892	400	16,144
5—Entretien / Maintenance . . . . .		207	67	274
6—Loyers / Rent . . . . .	900	7,665	16,299	24,864
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	2,891	4,693	4,673	12,257
8—Équipement / Equipment . . . . .			113	113
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	116	27	1,070	1,213
	524,628	210,276	310,186	1,045,090
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment . . . . .	2,040	2,664		4,704
	526,668	212,940	310,186	1,049,794

## CONSEIL EXÉCUTIF

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents	\$ 1,286	\$ 1,975
Matériel et fournitures / Supplies	24	
Terrains et immeubles / Lands and properties	21,300	
Location de terrains / Rental of lands	10,148	3,672
	32,758	5,647
Intérêts / Interest		
Prêts aux coopératives / Loans to cooperatives	78,402	129,266
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	18,658	111,155
<b>Revenus nets / Net Revenue</b>	<b>129,818</b>	<b>246,068</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural rehabilitation and development (Prog. 4)	5,787,935	4,655,078
Aide à la consultation / Assistance for consultation (Prog. 5)	178,875	
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec development (Prog. 4 \$26,034,696, 5=\$103,226)	26,137,922	30,494,118
Formation professionnelle des adultes / Adult vocational training (Prog. 4)	3,761,644	3,014,271
Inventaire canadien des terres / Canada land inventory (Prog. 4)	126,183	436,474
Zones spéciales / Special areas (Prog. 4)	25,903,271	28,758,730
Remboursements / Reimbursements		
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, diverses municipalités et autres – zones spéciales / Greater Québec Water Purification Board, various municipalities and others – special areas (Prog. 4)	6,613,860	9,452,900
Divers / Miscellaneous (Prog. 2)	59,200	
	68,568,890	76,811,571
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b>	<b>68,698,708</b>	<b>77,057,639</b>

## EXECUTIVE COUNCIL

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Direction du gouvernement / Sector: The Executive			
1—Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's office	\$ 131,000	\$ 122,492	\$ 96,700
2—Administration des élections / Election administration . . . . .	1,776,100	12,180,068	1,028,100
3—Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif / Advisory bodies to the Prime Minister and the Executive Council . . . . .	2,736,790	2,654,934	2,757,600
Secteur: Statistiques, planification et coordination / Sector: Statis- tics, Planning and Coordination			
4—Planification économique et régionale et coordination du déve- loppement régional / Economic and regional planning and coordination of regional development . . . . .	42,858,000	37,422,003	33,383,311
5—Gestion interne et soutien de l'O.P.D.Q. / Internal management and support for the Québec Planning and Development Bureau . . . . .	7,874,500	7,402,177	3,441,040
	55,376,390*	59,781,674*	40,706,751
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$53,600,290	\$47,555,508	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	1,776,100	12,226,166	
	55,376,390	59,781,674	
Variations . . . . .		\$4,405,284	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés / Voted . . . . .		\$ 6,044,782	
Dépassements / Overexpended . . . . .		10,450,066	
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		4,405,284	

**CONSEIL EXÉCUTIF****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****1—Bureau du lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor's Office**

Ce programme vise à permettre au lieutenant-gouverneur d'assumer les fonctions qui lui sont dévolues par la loi / The objective of this programme is to enable the Lieutenant-Governor to assume the responsibilities vested in him by law.		Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .		\$105,900
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		8,000
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement / From Dept. of Public Works and Supply . . . . .		17,100
Budget modifié / Modified budget . . . . .		131,000
Dépenses / Expenditure . . . . .		122,492
Variations . . . . .		8,508

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$100,358
3—Communications . . . . .	2,499
4—Services . . . . .	12,658
5—Entretien / Maintenance . . . . .	7
6—Loyers / Rent . . . . .	684
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	4,526
8—Équipement / Equipment . . . . .	678
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	1,082
	<b>122,492</b>

## EXECUTIVE COUNCIL

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Administration des élections / Election Administration

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à l'application de la Loi électorale et de la Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux / The objective of this programme is to apply the Election Act and the Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts.	Loi électorale / Election Act	Réforme des districts électoraux / Reform of the Electoral Districts	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL
*Budget principal / Main budget.	\$ 1,725,600	\$ 50,500	\$ 1,776,100		\$ 1,776,100
*Dépenses / Expenditure . . . . .	12,106,601	132,667	12,239,268	\$ 59,200	12,180,068
Variations . . . . .	10,381,001	82,167	10,463,168	59,200	10,403,968

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$1,725,600 concernant la Loi électorale, S.R., c. 7 et modifications alors que la dépense brute s'est établie à \$12,106,601, la déduction à \$59,200 pour une dépense nette de \$12,047,401; à l'élément 2, une prévision statutaire de \$50,500 alors que la dépense s'est établie à \$132,667 pour l'exécution de la Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux, 1971, c. 7 / Including, at Element 1, a statutory appropriation of \$1,725,600 relative to the Election Act, R.S. c. 7 and amendments as the gross expenditure amounted to \$12,106,601, the deduction to \$59,200 for a net expenditure of \$12,047,401; at Element 2, a statutory appropriation of \$50,500 on which the expenditure incurred amounted to \$132,667 as regards the Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts, 1971, c. 7.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements—Statutaires / Salaries—Statutories . . . . .	\$ 488,541	\$109,204	\$ 597,745
3—Communications—Statutaires / Statutories . . . . .	178,006	1,383	179,389
4—Services—Statutaires / Statutories . . . . .	4,477	199	4,676
5—Entretien—Statutaires / Maintenance—Statutories . . . . .	642		642
6—Loyers—Statutaires / Rent—Statutories . . . . .	39,361		39,361
7—Fournitures—Statutaires / Furnishings—Statutories . . . . .	209,482	13,203	222,685
11—Autres dépenses—Statutaires / Other expenses—Statutories . . . . .	11,176,172	3,858	11,180,030
	12,096,681	127,847	12,224,528
<b>Capital</b>			
8—Équipement—Statutaires / Equipment—Statutories . . . . .	9,920	4,820	14,740
	12,106,601	132,667	12,239,268
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements—Statutaires / Reimbursements—Statutories . . . . .	59,200		59,200
	12,047,401	132,667	12,180,068

## CONSEIL EXÉCUTIF

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 3—Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif / Advisory Bodies to the Prime Minister and the Executive Council

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à fournir au Premier ministre et au Conseil exécutif les ressources humaines et techniques requises dans l'accomplissement de leurs fonctions / The objective of this programme is to provide the Prime Minister and the Executive Council with the human and technical resources required to carry out their duties.	Cabinet du Premier ministre et administration / Prime Minister's Cabinet and Administration	Secrétariat général et greffe du Conseil exécutif / General Secretariat and Office of the Clerk of the Executive Council	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,886,600	\$666,500	\$2,553,100
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	35,000		35,000
Aux ministères suivants / To the following departments			
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	1,300		1,300
Transports / Transport . . . . .	1,300		1,300
Du ministère de l'Éducation / From Dept. of Education . . . . .		151,290	151,290
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,919,000	817,790	2,736,790
*Dépenses / Expenditure . . . . .	1,903,233	751,701	2,654,934
Variations . . . . .	15,767	66,089	81,856

\*Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$46,098 afférente à la Loi du statut de la femme / Including, at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$46,098 pertaining to the Council on the Status of Women Act, 1973, c. 7.



## EXECUTIVE COUNCIL

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$ 932,290	\$626,843	\$1,559,133
Statutaires / Statutories .....	27,715		27,715
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....		12	12
3—Communications .....	125,061	18,477	143,538
Statutaires / Statutories .....	929		929
4—Services .....	285,550	46,640	332,190
Statutaires / Statutories .....	12,994		12,994
5—Entretien / Maintenance .....	824	448	1,272
6—Loyers / Rent .....	61,482	24,117	85,599
7—Fournitures / Furnishings .....	43,877	6,769	50,646
Statutaires / Statutories .....	397		397
11—Autres dépenses / Other expenses .....	4,358	2,158	6,516
	1,495,477	725,464	2,220,941
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	3,979	26,237	30,216
Statutaires / Statutories .....	4,063		4,063
	8,042	26,237	34,279
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	399,714		399,714
	1,903,233	751,701	2,654,934

## CONSEIL EXÉCUTIF

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4 -- Planification économique et régionale et coordination du développement régional / Economic and Regional Planning and Coordination of Regional Development

	ÉLÉMENTS 1	2	3
<p>Ce programme vise à élaborer des dossiers de planification en matière économique et régionale. Il vise également à favoriser la concertation interministérielle et de divers agents économiques en vue de stimuler le développement régional / The objective of this programme is to prepare dossiers on economic and regional planning and to promote concerted action between the Departments and various economic agents with a view to stimulating regional development.</p>			
	Travaux de planification / Planning	Entente « ARDA » / « ARDA » Agreement	Entente « Zones spéciales » / « Special Areas » Agreement
Budget principal / Main budget . . . . .	\$610,700	\$10,450,000	\$47,475,000
Virements / Transfers			
Aux ministères suivants / To the following departments			
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .			
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .			
Agriculture . . . . .			
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .			
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .			
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .			
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .			
Transports / Transport . . . . .			
Des ministères suivants / From the following departments			
Agriculture . . . . .			
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .			
Autres / Others . . . . .		748,000	7,217,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	610,700	11,198,000	54,692,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	217,045	9,444,051	47,011,291
Variations . . . . .	393,655	1,753,949	7,680,709

## EXECUTIVE COUNCIL

4	5	6			
Entente « Est du Québec » « Eastern / Québec » Agreement	Fonds d'intervention pour l'aménagement du bassin de la Yamaska / Reserve Fund for the Development of the Yamaska Basin	Provision pour augmenter tout crédit pour la réalisation par les ministères de projets de développement dans le cadre des ententes fédérales-provinciales / Provision to increase any appropriation for the carrying out by departments of development plans under federal-provincial agreements	Total avant déductions/ Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$63,570,100	\$2,100,000	\$10,710,000	\$134,915,800	\$88,665,800	\$46,250,000
		195,000	195,000	146,300	48,700
		225,000	225,000	190,000	35,000
		392,000	392,000	253,500	138,500
		713,000	713,000	465,200	247,800
		409,100	409,100	277,400	131,700
		861,500	861,500	632,000	229,500
		1,794,700	1,794,700	1,337,000	457,700
		4,650,100	4,650,100	2,325,000	2,325,100
		162,000	162,000		162,000
		60,000	60,000		60,000
6,792,600		1,172,400			
56,777,500	2,100,000	519,200	125,897,400	83,039,400	42,858,000
48,131,493	845,712		105,649,592	68,227,589	37,422,003
8,646,007	1,254,288	519,200	20,247,808	14,811,811	5,435,997

## CONSEIL EXÉCUTIF

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 88,715	\$ 851,270
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .		11
3—Communications . . . . .	22,208	144,988
4—Services . . . . .	81,401	721,634
5—Entretien / Maintenance . . . . .		9,068
6—Loyers / Rent . . . . .	7,347	172,293
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	7,694	58,885
8—Équipement / Equipment . . . . .	680	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		3,984
	208,045	1,962,133
<b>Capital</b>		
1—Traitements / Salaries . . . . .		271,774
3—Communications . . . . .		24,143
4—Services . . . . .		176,067
6—Loyers / Rent . . . . .		1,409,136
7—Fournitures / Furnishings . . . . .		144,541
8—Équipement / Equipment . . . . .		141,186
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .		1,482,567
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		
		3,649,414
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer . . . . .	9,000	3,832,504
<b>Prêts et avances / Loans and Advances</b>		
16—Prêts et avances / Loans and advances . . . . .		
	217,045	9,444,051
<b>Déductions</b>		
13—Contribution fédérale / Federal contribution		
Encaissée / Received . . . . .	74,854	3,816,649
À recevoir / Receivable . . . . .	51,329	1,971,286
14—Remboursements / Reimbursements		
À recevoir / Receivable . . . . .		
	126,183	5,787,935
	90,862	3,656,116

## EXECUTIVE COUNCIL

3	4	5	6	TOTAL
\$ 19,658	\$ 1,479,512	\$ 20,575		\$ 2,459,730
3,223	565,787	15,515		11
67,858	3,018,251	302,114		751,721
	132,595			4,191,258
195	341,422			141,663
65	145,120	4,871		521,257
	285			216,635
	60			965
				4,044
90,999	5,683,032	343,075		8,287,284
379,846	623,610			1,275,230
1,273	245,926			271,342
975,376	1,623,624	102,637		2,877,704
24,008	248,297			1,681,441
281,049	790,935			1,216,525
10,846	174,692			326,724
26,044,842	23,647,872			51,175,281
228	41,268			41,496
27,717,468	27,396,224	102,637		58,865,743
12,588,964	15,052,237	400,000		31,882,705
6,613,860				6,613,860
<b>47,011,291</b>	<b>48,131,493</b>	<b>845,712</b>		<b>105,649,592</b>
21,050,895	23,856,918			48,799,316
4,852,375	5,939,423			12,814,413
6,613,860				6,613,860
32,517,130	29,796,341			68,227,589
<b>14,494,161</b>	<b>18,335,152</b>	<b>845,712</b>		<b>37,422,003</b>

## CONSEIL EXÉCUTIF

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAIL BY PROGRAMME

#### 5 — Gestion interne et soutien de l'O.P.D.Q. / Internal Management and Support for the Québec Planning and Development Bureau

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes de l'O.P.D.Q. tout en y associant les organismes consultatifs / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the programmes of the Québec Planning and Development Bureau and to allow for the participation of consultative bodies.

Budget principal / Main budget	.....
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2	.....
Virements / Transfers	.....
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Department of Finance	.....
Aux ministères suivants / To the following departments	.....
Agriculture	.....
Communications	.....
Finances / Finance	.....
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply	.....
Des ministères suivants / From the following departments	.....
Affaires municipales / Municipal Affairs	.....
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower	.....
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply	.....
Autres / Others	.....
Budget modifié / Modified budget	.....
Dépenses / Expenditure	.....
Variations	.....

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries	.....
2—Contributions et pensions / Contributions and funds	.....
3—Communications	.....
4—Services	.....
5—Entretien / Maintenance	.....
6—Loyers / Rent	.....
7—Fournitures / Furnishings	.....
11—Autres dépenses / Other expenses	.....

#### Capital

8—Équipement / Equipment	.....
--------------------------	-------

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer	.....
-------------------------	-------

#### Déduction

13—Contribution fédérale / Federal contribution	.....
Encaissée / Received	.....
À recevoir / Receivable	.....

## EXECUTIVE COUNCIL

ÉLÉMENTS 1	2	Total avant déduction/ Total before Deduction	Déduction	TOTAL NET
Direction et soutien administratif / Administration and Administrative Support	Aide à la consultation / Assistance for Consultation			
\$2,749,400	\$1,350,000	\$4,099,400	\$278,100	\$3,821,300
1,575,700		1,575,700		1,575,700
2,250,000		2,250,000		2,250,000
8,800		8,800		8,800
	7,800	7,800		7,800
16,000		16,000		16,000
3,100		3,100		3,100
22,200		22,200		22,200
239,200		239,200		239,200
20,000	1,800	1,800		1,800
	20,000			
6,788,600	1,364,000	8,152,600	278,100	7,874,500
6,367,958	1,316,320	7,684,278	282,101	7,402,177
420,642	47,680	468,322	4,001	472,323

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
\$2,345,012	\$ 1,048	\$2,346,060
7,847		7,847
411,948	1,712	413,660
380,195	100,538	480,733
3,068	35	3,103
125,940	7,528	133,468
85,325	4,357	89,682
35,376	7	35,383
3,394,711	115,225	3,509,936
28,373	1,395	29,768
2,944,874	1,199,700	4,144,574
6,367,958	1,316,320	7,684,278
103,226	45,375	45,375
	133,500	236,726
103,226	178,875	282,101
6,264,732	1,137,445	7,402,177

## ÉDUCATION

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	\$ 19,427	\$ 84
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	632,628	
Cours / Courses . . . . .	483,051	154,150
	1,135,106	154,234
Intérêts / Interest		
Prêts aux étudiants / Loans to students . . . . .	659,541	562,991
Divers / Miscellaneous . . . . .	65	
	659,606	562,991
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	777,940	852,350
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>2,572,652</b>	<b>1,569,575</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Congés pour la direction de l'école française des bases de l'Armée canadienne en Allemagne / Leaves for the direction of the French school of the Canadian Army bases in Germany (Prog. 12) . . . . .	18,396	
Programme de coopération sur le bilinguisme / Cooperative program on bilingualism (Prog. 16) . . . . .	537,738	
Formation générale et professionnelle des adultes / General and vocational training for adults (Prog. 18 = \$22,219,452, 23 = \$33,329,178) . . . . .	55,548,630	47,803,912
Développement des loisirs / Development of recreational activities (Prog. 21) . . . . .	64,875	44,110
Remboursements / Reimbursements		
Diverses commissions scolaires régionales / Various regional school boards (Prog. 2) . . . . .	128,325	
Élèves: frais de scolarité / Students: tuition fees (Prog. 3) . . . . .	240,117	238,599
Partie remboursable des bourses / Refundable portion of bursaries (Prog. 14 = \$504,391, 15 = \$174,411, 16 = \$1,006,150) . . . . .	1,684,952	1,287,852
Divers / Miscellaneous (Prog. 2 = \$40,530, 3 = \$35,648, 14 = \$466, 15 = \$73, 16 = \$459) . . . . .	77,176	75,905
	58,300,209	49,450,378
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>60,872,861</b>	<b>51,019,953</b>



## EDUCATION

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified	Dépenses / Expenditure	
	Budget	1973/74	1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Administration et services / Sector: Administration and Services			
1—Administration et conception / Administration and plan- ning . . . . .	\$ 5,194,800	\$ 4,679,606	\$ 4,146,051
2—Soutien technique / Technical support . . . . .	25,242,950	23,481,840	20,086,013
3—Moyens d'enseignement / Instructional means . . . . .	6,474,500	5,751,780	4,370,500
4—Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education . . . . .	594,200	554,293	468,800
5—Services administratifs dont les coûts sont imputés / Charged cost administrative services . . . . .	2,000	2,698	32,757
Secteur: Enseignement élémentaire / Sector: Elementary Education			
6—Fonctionnement de l'enseignement élémentaire public / Operation of public elementary education . . . . .	275,890,800	275,890,074	239,957,913
7—Construction d'écoles élémentaires publiques / Construc- tion of public elementary schools . . . . .	91,763,000	72,372,446	92,709,800
8—Administration de l'enseignement élémentaire public / Administration of public elementary education . . . . .	3,381,400	3,088,099	2,862,000
9—Enseignement élémentaire privé / Private elementary education . . . . .	2,850,700	2,827,502	2,576,600
Secteur: Enseignement secondaire / Sector: Secondary Edu- cation			
10—Fonctionnement de l'enseignement secondaire public / Operation of public secondary education . . . . .	420,747,900	420,712,745	353,707,100
11—Construction d'écoles secondaires publiques / Construc- tion of public secondary schools . . . . .	96,212,000	96,212,000	100,334,200
12—Administration de l'enseignement secondaire public / A- ministration of public secondary education . . . . .	5,506,900	5,259,925	4,712,443
13—Enseignement secondaire privé / Private secondary edu- cation . . . . .	35,749,800	35,707,875	28,037,900
Secteur: Enseignement collégial / Sector: College Education			
14—Enseignement collégial public / Public college education .	205,497,700	202,210,843	163,526,940
15—Enseignement collégial privé / Private college education .	15,016,200	14,788,213	13,513,300
Secteur: Enseignement supérieur / Sector: Higher Education			
16—Enseignement universitaire / University education . . .	267,746,610	265,623,827	234,279,100
17—Conseil des universités / Council of Universities . . . . .	302,400	273,681	260,300
Secteur: Éducation permanente / Sector: Continuing Edu- cation			
18—Formation générale des adultes / General training for adults . . . . .	6,525,400	967,524	3,437,300
19—Formation socio-culturelle des adultes / Social and cul- tural training for adults . . . . .	3,668,800	3,128,406	3,105,500

## ÉDUCATION

	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<u>Secteur: Sports et jeunesse / Sector: Sports and Youth</u>			
20—Promotion du sport / Sports promotion . . . . .	4,355,800	4,213,862	2,654,900
<u>Secteur: Loisirs et récréation de plein air / Sector: Recreation and Outdoor Activities</u>			
21—Développement des loisirs / Development of recreational activities . . . . .	9,590,500	9,402,117	6,643,100
<u>Secteur: Lettres et biens culturels / Sector: Letters and Cul- tural Heritage</u>			
22—Amélioration et promotion du français / Improvement and promotion of the French language . . . . .	1,760,900	1,631,056	1,386,700
<u>Secteur: Main-d'œuvre et emploi / Sector: Manpower and Employment</u>			
23—Formation professionnelle des adultes / Vocational train- ing for adults . . . . .	4,062,800	777,377	3,159,400
	<u>1,488,138,060*</u>	<u>1,449,557,789*</u>	<u>1,285,903,103</u>

**\*Montants afférents aux / Amounts relating to:**

Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$1,485,338,060	\$1,447,844,481
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	2,800,000	1,713,308
	<u>1,488,138,060</u>	<u>1,449,557,789</u>
Variations . . . . .	<u>\$38,580,271</u>	

**Conciliation des variations / Reconciliation of Variations**

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations	
Votés / Voted . . . . .	\$37,494,277
Statutaires / Statutory . . . . .	1,086,692
Dépassements / Overexpended	
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized. .	698
	<u>38,580,271</u>

## EDUCATION

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Administration et conception / Administration and Planning

	ÉLÉMENTS 1	2	3	
Ce programme vise à assurer la planification, l'organisation, la direction et le contrôle de l'ensemble des programmes confiés au ministère de l'Éducation / The objective of this programme is to ensure that all the Department of Education programmes are planned, organized, administered and verified.				
	Direction / Administration	Planification / Planning	Gestion / Management	TOTAL
Budget principal / Main budget .....	\$1,354,500	\$1,165,900	\$2,674,400	\$5,194,800
Virements / Transfers .....	85,000	20,000	65,000	
Budget modifié / Modified budget .....	1,439,500	1,145,900	2,609,400	5,194,800
Dépenses / Expenditure .....	1,304,123	986,748	2,388,735	4,679,606
Variations .....	135,377	159,152	220,665	515,194

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....	\$ 969,006	\$813,302	\$1,572,282	\$3,354,590
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....			57,329	57,329
3—Communications .....	105,434	19,740	90,086	215,260
4—Services .....	174,943	132,219	258,062	565,224
5—Entretien / Maintenance .....	4,248	338	7,376	11,962
6—Loyers / Rent .....	21,955	2,673	233,022	257,650
7—Fournitures / Furnishings .....	22,429	12,545	112,873	147,847
11—Autres dépenses / Other expenses .....	992	1,739	34,066	36,797
	1,299,007	982,556	2,365,096	4,646,659
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment .....	5,116	4,192	23,639	32,947
	1,304,123	986,748	2,388,735	4,679,606

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Soutien technique / Technical Support

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à fournir les services d'appoint nécessaires à la bonne marche interne du ministère et à ses activités de coopération / The objective of this programme is to provide the support services necessary for the proper internal operation of the Department and of its cooperation activities.	Subventions spéciales et sur-numéraires / Special Grants and Super-numeraries	Informatique / Data-processing
Budget principal / Main budget . . . . .	\$13,371,000	\$6,906,700
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		
Aux ministères suivants / To the following departments		
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	33,500	
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	20,900	
Communications . . . . .		71,700
Fonction publique / Civil Service . . . . .	14,350	
Justice . . . . .	1,800	
Transports / Transport . . . . .	48,700	
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	229,900	
Du ministère des Communications / From Dept. of Communications . . . . .		
Autres / Others . . . . .	917,500	109,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	12,104,350	6,944,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	10,734,817	6,677,938
Variations . . . . .	1,369,533	266,062

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,692,453
3—Communications . . . . .	50,482
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	
	1,742,935
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	8,991,882
	10,734,817
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	11,114
À recevoir / Receivable . . . . .	9,650
15—Imputations / Charges . . . . .	
	20,764
	10,714,053

## EDUCATION

3	4	5			
Services généraux au personnel des organismes d'en- seignement / General Services for Personnel in Educational Institutions	Information	Coopération extérieure en éducation / External Co- operation in Educational Activities	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$4,888,400	\$1,708,900	\$621,900	\$27,496,900	\$1,889,000	\$25,607,900
47,100			47,100		47,100
			33,500		33,500
			20,900		20,900
			71,700		71,700
			14,350		14,350
			1,800		1,800
			48,700		48,700
			229,900		229,900
434,700	8,800 373,800		8,800		8,800
5,370,200	2,091,500	621,900	27,131,950	1,889,000	25,242,950
4,919,312	1,971,458	541,352	24,844,877	1,363,037	23,481,840
450,888	120,042	80,548	2,287,073	525,963	1,761,110

2	3	4	5	TOTAL
\$3,098,106	\$2,525,990	\$ 612,927	\$488,408	\$8,417,884
114,256	101,026	1,280,135	36,305	1,582,204
82,035	919,790	34,419	13,212	1,049,456
18,246	165	926	102	19,439
3,032,235	9,454	13,024		3,054,713
253,414	48,174	15,110	3,295	319,993
2,691	2,083		30	4,804
6,600,983	3,606,682	1,956,541	541,352	14,448,493
76,955	33,716	14,917		125,588
	1,278,914			10,270,796
6,677,938	4,919,312	1,971,458	541,352	24,844,877
63,031				74,145
65,294	19,766			94,710
1,112,467		81,715		1,194,182
1,240,792	19,766	81,715		1,363,037
5,437,146	4,899,546	1,889,743	541,352	23,481,840

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 3—Moyens d'enseignement / Instructional Means

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à planifier et à coordonner l'implantation, l'utilisation et le développement des moyens d'enseignement et à assurer la production des documents nécessaires à cette fin / The objective of this programme is to plan and coordinate the establishment, use and development of educational means and to ensure that the material necessary for this purpose is produced.	Services des bibliothèques / Libraries Service	Service des moyens techniques d'enseignement / Instructional Media Service
Budget principal / Main budget .....	\$492,100	\$5,603,300
Dépenses / Expenditure .....	468,845	4,752,866
Variations .....	23,255	850,434

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$ 96,022
3—Communications .....	11,306
4—Services .....	360,000
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	564
8—Équipement / Equipment .....	953
11—Autres dépenses / Other expenses .....	
	468,845
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	
	468,845
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	35,648
15—Imputations / Charges .....	
	35,648
	433,197

## EDUCATION

3	4			
Service des cours par correspondance/ Correspondence Course Service	Administration du programme / Programme Administration	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$620,000 506,070	\$1,399,100 1,119,874	\$8,114,500 6,847,655	\$1,640,000 1,095,875	\$6,474,500 5,751,780
113,930	279,226	1,266,845	544,125	722,720

2	3	4	TOTAL
\$1,499,351	\$331,761	\$845,178	\$2,772,312
42,824	22,042	33,614	109,786
3,169,517	118,088	32,033	3,679,638
	169	9,426	9,595
12,425	8,668	17,868	38,961
	23,677	155,455	179,696
	873		1,826
1,749	792	896	3,437
4,725,866	506,070	1,094,470	6,795,251
		25,404	25,404
27,000			27,000
<b>4,752,866</b>	<b>506,070</b>	<b>1,119,874</b>	<b>6,847,655</b>
	210,814		210,814
820,110	29,303		64,951
			820,110
820,110	240,117		1,095,875
<b>3,932,756</b>	<b>265,953</b>	<b>1,119,874</b>	<b>5,751,780</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Conseil supérieur de l'éducation / Superior Council of Education

ÉLÉMENTS 1		2	3	TOTAL
Information		Réglementation et approbation / Regulations and Approval	Administration du programme / Programme Administration	
Ce programme vise à fournir à l'autorité compétente des avis relatifs à l'état et aux besoins de l'éducation / The objective of this programme is to provide the competent authority with information concerning the state and needs of education.				
Budget principal / Main budget .....	\$245,000	\$ 7,000	\$302,200	\$554,200
Virements / Transfers				
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance...		40,000		40,000
Autres / Others .....	12,000		12,000	
Budget modifié / Modified budget .....	233,000	47,000	314,200	594,200
Dépenses / Expenditure .....	216,654	30,810	306,829	554,293
Variations .....	16,346	16,190	7,371	39,907



## EDUCATION

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....			\$304,124	\$304,124
3—Communications .....	\$ 40,712		36	40,748
4—Services .....	162,495	\$30,810		193,305
6—Loyers / Rent .....	13,447			13,447
7—Fournitures / Furnishings .....			2,669	2,669
	<b>216,654</b>	<b>30,810</b>	<b>306,829</b>	<b>554,293</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 5—Services administratifs dont les coûts sont imputés / Charged Cost Administrative Services

	ÉLÉMENTS 1	2	3	4
Ce programme vise à regrouper les dépenses des unités administratives dont les crédits sont imputés à divers programmes / The objective of this programme is to group the expenditures of the administrative units whose appropriations are charged to various programmes.	Enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education	Financement / Financing	Équipement / Equipment	Éducation des adultes / Adult Education
Budget principal / Main budget.....	\$4,377,400	\$1,499,400	\$937,600	\$3,682,200
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1.....				
Virements / Transfers				
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications.....				
Budget modifié / Modified budget.....	4,377,400	1,499,400	937,600	3,682,200
Dépenses / Expenditure.....	4,257,243	1,377,750	794,265	2,892,490
Variations.....	120,157	121,650	143,335	789,710

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$2,622,291	\$1,325,850	\$684,382
3—Communications.....	463,128	16,137	35,454
4—Services.....	884,944	6,812	67,351
5—Entretien / Maintenance.....	526	998	
6—Loyers / Rent.....	17,637		
7—Fournitures / Furnishings.....	47,313	18,227	5,302
8—Équipement / Equipment.....			
11—Autres dépenses / Other expenses.....	4,450	747	638
	4,040,289	1,368,771	793,127
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment.....	6,998	8,979	1,138
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....	209,956		
	4,257,243	1,377,750	794,265
<b>Déductions</b>			
15—Imputations / Charges.....	4,254,545	1,377,750	794,265
	2,698		

## EDUCATION

5	6	7	8	9			
Multi-Media	Bureaux régionaux / Regional Bureaus	Enseignement privé / Private Education	Prêts et bourses / Loans and Scholarships	Haut-commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports / High Commission on Youth, Recreation and Sport	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,219,800	\$3,063,500	\$234,600	\$1,082,100	\$692,300 300,000	\$17,788,900 300,000	\$17,787,900 299,000	\$1,000 1,000
	39,000				39,000	39,000	
2,219,800 1,956,769	3,024,500 2,862,822	234,600 213,179	1,082,100 955,502	992,300 876,919	18,049,900 16,186,939	18,047,900 16,184,241	2,000 2,698
263,031	161,678	21,421	126,598	115,381	1,862,961	1,863,659	698

4	5	6	7	8	9	TOTAL
\$1,878,200	\$1,181,022	\$2,469,202	\$195,312	\$867,240	\$632,148	\$11,855,647
128,995	189,519	180,603	4,552	8,555	148,785	1,175,728
202,750	502,615	166,207	12,322	37,918	46,741	1,927,660
403	462	1,098		373	9	3,869
38,591	40,249	18,992		2,917		118,386
630,728	33,384	21,924	28	35,237	31,797	823,940
			954			954
8,774	1,453		11		160	16,233
2,888,441	1,948,704	2,858,026	213,179	952,240	859,640	15,922,417
4,049	8,065	4,796		3,262	5,279	42,566
					12,000	221,956
<b>2,892,490</b>	<b>1,956,769</b>	<b>2,862,822</b>	<b>213,179</b>	<b>955,502</b>	<b>876,919</b>	<b>16,186,939</b>
2,892,490	1,956,769	2,862,822	213,179	955,502	876,919	16,184,241
						<b>2,698</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Fonctionnement de l'enseignement élémentaire public / Operation of Public Elementary Education

Ce programme vise à ce que soit dispensé dans les écoles publiques, l'enseignement élémentaire (incluant la classe maternelle) à tous les enfants / The objective of this programme is to ensure that public elementary education (including kindergarten) is made available to all children.		Montant / Amount
<hr/>		
Budget principal / Main budget . . . . .	\$252,690,800	
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .	7,200,000	
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	16,000,000	
<hr/>		
Budget modifié / Modified budget . . . . .	275,890,800	
Dépenses / Expenditure . . . . .	275,890,074	
<hr/>		
Variations . . . . .	726	
<hr/>		

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

Transfert / Transfer	
10—Transfert / Transfer . . . . .	<u>\$275,890,074</u>

## EDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7—Construction d'écoles élémentaires publiques / Construction of Public Elementary Schools

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer aux commissions scolaires responsables de l'enseignement élémentaire public l'aide financière nécessaire à l'investissement et au remboursement de la dette / The objective of this programme is to ensure that the school boards responsible for elementary education receive the financial assistance necessary for investments and debt reimbursements.	Investissements / Investments	Service de la dette / Debt Service	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$17,000,000	\$74,763,000	\$91,763,000
Virements / Transfers . . . . .	16,547,926	16,547,926	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	33,547,926	58,215,074	91,763,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	15,244,064	57,128,382	72,372,446
Variations . . . . .	18,303,862	1,086,692	19,390,554

\*Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$2,800,000 alors que la dépense s'est établie à \$1,713,308 pour le paiement des emprunts de certaines commissions scolaires, 1955/56, c. 39 et modifications / Including, at Element 2, a statutory appropriation for \$2,800,000 on which the expenditure incurred amounted to \$1,713,308 as regards the payment of loans of certain school boards, 1955/56, c. 39 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$15,244,064	\$55,415,074	\$70,659,138
Statutaires / Statutory . . . . .		1,713,308	1,713,308
	<b>15,244,064</b>	<b>57,128,382</b>	<b>72,372,446</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 8—Administration de l'enseignement élémentaire public / Administration of Public Elementary Education

	ÉLÉMENTS 1	2	3	4	
Ce programme vise à établir et à appliquer les normes pédagogiques, financières et administratives régissant l'enseignement élémentaire public (incluant la classe maternelle) et à effectuer les contrôles afférents / The objective of this programme is to establish and apply the educational, financial and administrative standards governing public elementary education (including kindergarten) and to exercise the relevant controls.	Enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education	Financement / Financing	Équipement / Equipment	Bureaux régionaux / Regional Bureaus	TOTAL
Budget principal / Main budget....	\$1,576,200	\$622,300	\$187,000	\$995,900	\$3,381,400
Dépenses / Expenditure.....	1,469,485	529,062	158,498	931,054	3,088,099
Variations .....	106,715	93,238	28,502	64,846	293,301

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	4	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>					
1—Traitements / Salaries.....	\$1,035,805	\$503,823	\$136,876	\$804,960	\$2,481,464
3—Communications.....	176,452	6,794	7,091	60,141	250,478
4—Services.....	161,476	6,336	13,470	51,524	232,806
5—Entretien / Maintenance....	263	406		303	972
6—Loyers / Rent.....	6,437			5,913	12,350
7—Fournitures / Furnishings...	19,871	7,600	1,061	6,774	35,306
11—Autres dépenses / Other expenses.....	1,985	314			2,299
	1,402,289	525,273	158,498	929,615	3,015,675
<b>Capital</b>					
8—Équipement / Equipment...	1,900	3,789		1,439	7,128
<b>Transfert / Transfer</b>					
10—Transfert / Transfer.....	65,296				65,296
	1,469,485	529,062	158,498	931,054	3,088,099

## EDUCATION

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 9—Enseignement élémentaire privé / Private Elementary Education

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'enseignement élémentaire dispensé dans les institutions privées / The objective of this programme is to ensure the operation of elementary education in private institutions. Montant / Amount

---

Budget principal / Main budget .....	\$2,850,700
Dépenses / Expenditure .....	2,827,502
Variations .....	23,198

---

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

**Transfert / Transfer**  
 10—Transfert / Transfer .....

**\$2,827,502**

---

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 10—Fonctionnement de l'enseignement secondaire public / Operation of Public Secondary Education

Ce programme vise à ce que soit dispensé dans les écoles publiques, l'enseignement secondaire général ou professionnel à tous les élèves / The objective of this programme is to ensure that public general or vocational secondary education is made available to all pupils.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$396,947,900	\$12,000,000	\$384,947,900
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .	10,800,000		10,800,000
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	25,000,000		25,000,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	432,747,900	12,000,000	420,747,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	432,712,745	12,000,000	420,712,745
Variations . . . . .	35,155		35,155

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$432,712,745
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges . . . . .	12,000,000
	<b>420,712,745</b>



## EDUCATION

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 11—Construction d'écoles secondaires publiques / Construction of Public Secondary Schools

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à assurer aux commissions scolaires responsables de l'enseignement secondaire public l'aide financière nécessaire à l'investissement et au remboursement de la dette / The objective of this programme is to ensure that the school boards responsible for public secondary education receive the financial assistance necessary for investments and debt reimbursement.	Investissements / Investments	Service de la dette / Debt Service	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$43,500,000	\$52,712,000	\$96,212,000
Virements / Transfers . . . . .	406,687	406,687	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	43,906,687	52,305,313	96,212,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	43,906,687	52,305,313	96,212,000

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Transfert / Transfer			
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$43,906,687	\$52,305,313	\$96,212,000

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 12—Administration de l'enseignement secondaire public / Administration of Public Secondary Education

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à établir et à appliquer les normes pédagogiques, financières et administratives régissant l'enseignement secondaire public et à effectuer les contrôles afférents / The objective of this programme is to establish and apply the educational, financial and administrative standards governing public secondary education and to exercise the relevant controls.	Enseignement élémentaire et secondaire / Elementary and Secondary Education	Financement / Financing
Budget principal / Main budget .....	\$2,800,200	\$877,100
Dépenses / Expenditure .....	2,785,059	848,688
Variations .....	15,141	28,412

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$1,586,486
3—Communications .....	286,676
4—Services .....	723,468
5—Entretien / Maintenance .....	263
6—Loyers / Rent .....	11,199
7—Fournitures / Furnishings .....	27,442
11—Autres dépenses / Other expenses .....	2,465
	2,637,999
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	2,400
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	144,660
	2,785,059
<b>Déduction</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution .....	
	2,785,059

## EDUCATION

3	4			
Équipement / Equipment	Bureaux régionaux / Regional Bureaus	Total avant déduction / Total before Deduction	Déduction	TOTAL NET
\$750,600 635,768	\$1,079,000 1,008,806	\$5,506,900 5,278,321	18,396	\$5,506,900 5,259,925
114,832	70,194	228,579	18,396	246,975

2	3	4	TOTAL
\$822,027 9,343 477 592  10,626 433	\$547,506 28,363 53,881  4,242 638	\$869,159 62,850 60,000 343 6,856 7,871	\$3,825,178 387,232 837,826 1,198 18,055 50,181 3,536
843,498	634,630	1,007,079	5,123,206
5,190	1,138	1,727	10,455
			144,660
<b>848,688</b>	<b>635,768</b>	<b>1,008,806</b>	<b>5,278,321</b>
		18,396	18,396
<b>848,688</b>	<b>635,768</b>	<b>990,410</b>	<b>5,259,925</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 13—Enseignement secondaire privé / Private Secondary Education

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'enseignement secondaire dispensé par les institutions privées / The objective of this programme is to ensure the operation of secondary education in private institutions.	Fonctionnement au secondaire privé / Operation of Private Secondary Education	Administration du programme / Programme Administration	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$33,679,200	\$70,600	\$33,749,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	2,000,000		2,000,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	35,679,200	70,600	35,749,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	35,639,516	68,359	35,707,875
Variations . . . . .	39,684	2,241	41,925

## EDUCATION

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....		\$68,359	\$ 68,359
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	\$35,639,516		35,639,516
	<b>35,639,516</b>	<b>68,359</b>	<b>35,707,875</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 14—Enseignement collégial public / Public College Education

	ÉLÉMENTS 1	2	3
Ce programme vise à promouvoir le développement de l'enseignement collégial orienté vers la préparation à l'université ou au marché du travail / The objective of this programme is to promote the development of college education, oriented towards preparation for university or the labour market.	Services pédagogiques / Educational Services	Services aux étudiants / Student Services	Services de soutien / Support Services
Budget principal / Main budget . . . . .	\$108,457,900	\$20,948,400	\$48,189,300
Virements / Transfers			
Au ministère des Affaires municipales / To Dept. of Municipal Affairs . . . . .			
Autres / Others . . . . .	3,843,500	586,200	232,100
Budget modifié / Modified budget . . . . .	104,614,400	20,362,200	48,421,400
Dépenses / Expenditure . . . . .	104,614,358	19,069,569	48,421,359
Variations . . . . .	42	1,292,631	41

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries . . . . .		
3—Communications . . . . .		
4—Services . . . . .		
5—Entretien / Maintenance . . . . .		
6—Loyers / Rent . . . . .		
7—Fournitures / Furnishings . . . . .		
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment . . . . .		
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .		
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer . . . . .	\$104,614,358	\$18,565,178
<b>Prêts et avances / Loans and Advances</b>		
16—Prêts et avances / Loans and advances . . . . .		504,391
	<b>104,614,358</b>	<b>19,069,569</b>
<b>Déductions</b>		
14—Remboursements / Reimbursements		
Encaissés / Received . . . . .		504,391
À recevoir / Receivable . . . . .		504,391
	<b>104,614,358</b>	<b>18,565,178</b>

## EDUCATION

4	5	6			
Investissements/ Investments	Service de la dette / Debt Service	Administration du programme / Programme Ad- ministration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,600,000	\$23,150,000	\$2,350,800	\$205,696,400		\$205,696,400
6,466,900	2,590,300	198,700 321,000	198,700		198,700
9,066,900	20,559,700	2,473,100	205,497,700		205,497,700
7,827,497	20,559,649	2,223,268	202,715,700	\$504,857	202,210,843
1,239,403	51	249,832	2,782,000	504,857	3,286,857

3	4	5	6	TOTAL
			\$1,444,816 61,273 562,254 30,851 3,824 104,980 337	\$1,444,816 61,273 562,254 30,851 3,824 104,980 337
			2,208,335	2,208,335
	\$29,084		14,933	14,933 29,084
	29,084		14,933	44,017
\$48,421,359	7,798,413	\$20,559,649		199,958,957
				504,391
48,421,359	7,827,497	20,559,649	2,223,268	202,715,700
			466	466 504,391
			466	504,857
48,421,359	7,827,497	20,559,649	2,222,802	202,210,843

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 15—Enseignement collégial privé / Private College Education

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'enseignement collégial dispensé par les institutions privées / The objective of this programme is to ensure the operation of college education in private institutions.	Fonctionnement au collégial privé / Operation of Private College Education
Budget principal / Main budget .....	\$12,873,200
Dépenses / Expenditure .....	12,850,740
Variations .....	22,460

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

## Prêts et avances / Loans and Advances

16—Prêts et avances / Loans and advances .....	
--	--

## Déductions

## 14—Remboursements / Reimbursements

Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	



## EDUCATION

2	3			
Aide financière aux étudiants / Financial Assistance to Students	Administration du programme / Programme Administration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,042,100 2,020,987	\$100,900 90,970	\$15,016,200 14,962,697	\$174,484	\$15,016,200 14,788,213
21,113	9,930	53,503	174,484	227,987

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
		\$84,793 573 2,692 19 286 2,607	\$84,793 573 2,692 19 286 2,607
		90,970	90,970
\$12,850,740	\$1,846,576		14,697,316
	174,411		174,411
<b>12,850,740</b>	<b>2,020,987</b>	<b>90,970</b>	<b>14,962,697</b>
	174,411	73	73 174,411
	174,411	73	174,484
<b>12,850,740</b>	<b>1,846,576</b>	<b>90,897</b>	<b>14,788,213</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 16—Enseignement universitaire / University Education

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à promouvoir l'enseignement et la recherche universitaires / The objective of this programme is to promote university education and research.	Fonctionnement / Operation
Budget principal / Main budget . . . . .	\$246,422,300
Virements / Transfers	
Au ministère du Conseil exécutif / To Dept. of Executive Council . . . . .	
Autres / Others . . . . .	898,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	247,320,300
Dépenses / Expenditure . . . . .	246,843,164
Variations . . . . .	477,136

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

## Prêts et avances / Loans and Advances

16—Prêts et avances / Loans and advances . . . . .	
--	--

## Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## EDUCATION

2	3			
Service de la dette / Debt Service	Administration du programme / Programme Administration	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$20,000,000	\$1,925,600	\$268,347,900	\$ 450,000	\$267,897,900
<i>1,200,000</i>	<i>151,290</i> 302,000	<i>151,290</i>		<i>151,290</i>
18,800,000	2,076,310	268,196,610	450,000	267,746,610
18,794,495	1,530,515	267,168,174	1,544,347	265,623,827
5,505	545,795	1,028,436	<i>1,094,347</i>	2,122,783

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
		\$1,129,796 23,900 343,707 168 5,859 22,286 202	\$1,129,796 23,900 343,707 168 5,859 22,286 202
		1,525,918	1,525,918
	\$ 117,950	4,597	4,597 117,950
	117,950	4,597	122,547
\$245,837,014	18,676,545		264,513,559
1,006,150			1,006,150
<b>246,843,164</b>	<b>18,794,495</b>	<b>1,530,515</b>	<b>267,168,174</b>
352,260 185,478			352,260 185,478
1,006,150		459	459 1,006,150
1,543,888		459	1,544,347
<b>245,299,276</b>	<b>18,794,495</b>	<b>1,530,056</b>	<b>265,623,827</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 17—Conseil des universités / Council of Universities

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à fournir à l'autorité compétente des avis relatifs au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche universitaire / The objective of this programme is to provide the competent authority with information concerning the development of higher education and research at the university level.	Information	Support à l'information / Support to Information	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$102,000	\$200,400	\$302,400
Dépenses / Expenditure . . . . .	92,063	181,618	273,681
Variations . . . . .	9,937	18,782	28,719

## EDUCATION

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....		\$165,694	\$165,694
3—Communications .....	\$ 6,757		6,757
4—Services .....	73,071		73,071
5—Entretien / Maintenance .....		91	91
6—Loyers / Rent .....	12,235		12,235
7—Fournitures / Furnishings .....		14,986	14,986
8—Équipement / Equipment .....		847	847
	<b>92,063</b>	<b>181,618</b>	<b>273,681</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 18—Formation générale des adultes / General Training for Adults

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à fournir aux travailleurs la formation de base requise pour accéder à la formation professionnelle ou pour rencontrer les exigences de certains postes de travail / The objective of this programme is to provide workers with the basic vocational training necessary to meet the requirements of certain positions in the labour market.	Formation dans les organismes / Institutional Training
Budget principal / Main budget . . . . .	\$28,828,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	21,659,222
Variations . . . . .	7,168,778

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

## Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	

## EDUCATION

2	3			
Multi-Media	Administration du programme / Programme Administration	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$622,300	\$2,614,100	\$32,064,400	\$25,539,000	\$6,525,400
537,582	2,065,704	24,262,508	23,294,984	967,524
84,718	548,396	7,801,892	2,244,016	5,557,876

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
	\$333,048	\$1,001,446	\$1,334,494
	42,642	88,655	131,297
	156,816	601,125	757,941
	2,374	314	314
		30,232	32,606
		335,260	335,260
		4,875	4,875
	534,880	2,061,907	2,596,787
	2,702	3,797	6,499
\$21,659,222			21,659,222
<b>21,659,222</b>	<b>537,582</b>	<b>2,065,704</b>	<b>24,262,508</b>
18,219,063			18,219,063
2,932,831		1,067,558	4,000,389
1,075,532			1,075,532
22,227,426		1,067,558	23,294,984
568,204	<b>537,582</b>	<b>998,146</b>	<b>967,524</b>

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 19—Formation socio-culturelle des adultes / Social and Cultural Training for Adults

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à contribuer par l'activité éducative au développement social et culturel des individus et des collectivités / The objective of this programme is to contribute to individual and collective social and cultural development through educational activities.	Formation dans les organismes / Institutional Training
Budget principal / Main budget .....	\$2,559,500
Dépenses / Expenditure .....	2,206,634
Variations .....	352,866

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

## Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

## Déductions

15—Imputations / Charges .....	
--------------------------------	--



## EDUCATION

2	3			
Multi-Media	Administration du programme / Programme Administration	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$624,100 539,576	\$485,200 403,205	\$3,668,800 3,149,415	\$21,009	\$3,668,800 3,128,406
84,524	81,995	519,385	21,009	540,394

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
	\$334,229 42,831 157,319 2,536	\$274,872 35,289 57,940 358 14,023 18,996 677	\$ 609,101 78,120 215,259 358 16,559 18,996 677
	536,915	402,155	939,070
	2,661	1,050	3,711
\$2,206,634			2,206,634
2,206,634	539,576	403,205	3,149,415
21,009			21,009
2,185,625	539,576	403,205	3,128,406

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 20—Promotion du sport / Sports Promotion

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à promouvoir le développement du sport par une aide administrative et financière aux organismes publics et privés / The objective of this programme is to promote the development of sports through administrative and financial assistance to public and private organizations.	Assistance technique et financière aux organismes sportifs / Technical and Financial Assistance to Sports Organizations	Administration du programme / Programme Administration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$3,950,500	\$306,300	\$4,256,800	\$330,000	\$3,926,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 .....	300,000	129,000	429,000		429,000
Budget modifié / Modified budget...	4,250,500	435,300	4,685,800	330,000	4,355,800
Dépenses / Expenditure .....	4,103,245	380,617	4,483,862	270,000	4,213,862
Variations .....	147,255	54,683	201,938	60,000	141,938

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....		\$276,249	\$ 276,249
3—Communications .....	\$ 6,049	58,324	64,373
4—Services .....	2,274	23,370	25,644
5—Entretien / Maintenance .....		4	4
7—Fournitures / Furnishings .....	14,376	14,118	28,494
11—Autres dépenses / Other expenses .....		80	80
	22,699	372,145	394,844
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	4,080,546	8,472	4,089,018
	4,103,245	380,617	4,483,862
<b>Déductions</b>			
15—Imputations / Charges .....	270,000		270,000
	3,833,245	380,617	4,213,862

## EDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 21—Développement des loisirs / Development of Recreational Activities

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à contribuer au développement des activités socio-culturelles et de plein air / The objective of this programme is to contribute to the development of social, cultural and outdoor activities.	Assistance technique et financière aux organismes de loisirs / Technical and Financial Assistance to Recreational Organizations	Administration du programme / Programme Administration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$7,545,500	\$386,000	\$7,931,500	\$412,000	\$7,519,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1.....	1,900,000	171,000	2,071,000		2,071,000
Budget modifié / Modified budget..	9,445,500	557,000	10,002,500	412,000	9,590,500
Dépenses / Expenditure.....	9,235,455	496,302	9,731,757	329,640	9,402,117
Variations.....	210,045	60,698	270,743	82,360	188,383

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$ 91,968	\$355,900	\$ 447,868
3—Communications.....	281,745	90,461	372,206
4—Services.....	17,343	23,371	40,714
5—Entretien / Maintenance.....	16	4	20
6—Loyers / Rent.....	1,635		1,635
7—Fournitures / Furnishings.....	8,306	17,679	25,985
8—Équipement / Equipment.....	801		801
11—Autres dépenses / Other expenses.....		80	80
	401,814	487,495	889,309
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment.....		5,279	5,279
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer.....	8,833,641	3,528	8,837,169
	9,235,455	496,302	9,731,757
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received.....	24,875		24,875
À recevoir / Receivable.....	40,000		40,000
15—Imputations / Charges.....	264,765		264,765
	329,640		329,640
	8,905,815	496,302	9,402,117

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 22—Amélioration et promotion du français / Improvement and Promotion of the French Language

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à mettre au point et à diffuser des moyens propres à favoriser un usage correct de la langue française et à promouvoir l'usage du français dans les entreprises / The objective of this programme is to perfect and propagate means for promoting correct usage of the French language and to promote the use of the French language in business and industry.	Amélioration de la qualité du français / Improvement of the Quality of the French Language	Promotion du français dans le monde du travail / Promotion of the French Language in Business and Industry	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$552,700	\$1,108,200	\$1,660,900
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .		100,000	100,000
Virements / Transfers . . . . .	3,500	3,500	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	556,200	1,204,700	1,760,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	491,543	1,139,513	1,631,056
Variations . . . . .	64,657	65,187	129,844

## EDUCATION

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$387,221	\$866,369	\$1,253,590
3—Communications .....	41,746	127,271	169,017
4—Services .....	39,762	115,290	155,052
5—Entretien / Maintenance .....	104	374	478
6—Loyers / Rent .....	12,366	11,015	23,381
7—Fournitures / Furnishings .....	8,542	16,744	25,286
11—Autres dépenses / Other expenses .....	58	54	112
	489,799	1,137,117	1,626,916
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	1,744	2,396	4,140
	491,543	1,139,513	1,631,056

## ÉDUCATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 23—Formation professionnelle des adultes / Vocational Training for Adults

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à permettre aux travailleurs de se recycler et de se perfectionner selon les exigences des changements technologiques / The objective of this programme is to reclassify and retrain workers according to the requirements of changing techniques.	Formation dans les organismes / Institutional Training
Budget principal / Main budget .....	\$37,084,500
Dépenses / Expenditure .....	33,969,241
Variations .....	3,115,259

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
8—Équipement / Equipment .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

## Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

## Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	

## EDUCATION

2	3			
Multi-Media	Administration du programme / Programme Administration	Total avant dé- ductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$622,300 537,582	\$2,894,900 2,264,834	\$40,601,700 36,771,657	\$36,538,900 35,994,280	\$4,062,800 777,377
84,718	630,066	3,830,043	544,620	3,285,423

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
	\$333,048 42,642 156,816 2,374	\$1,223,859 95,570 596,580 397 29,940 312,975 828 4,685	\$1,556,907 138,212 753,396 397 32,314 312,975 828 4,685
	534,880	2,264,834	2,799,714
	2,702		2,702
\$33,969,241			33,969,241
<b>33,969,241</b>	<b>537,582</b>	<b>2,264,834</b>	<b>36,771,657</b>
27,328,594 4,399,247 2,665,102		1,601,337	27,328,594 6,000,584 2,665,102
34,392,943		1,601,337	35,994,280
423,702	<b>537,582</b>	<b>663,497</b>	<b>777,377</b>

## FINANCES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Boissons alcooliques / Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les brasseurs / Sales of beer by brewers .....	\$ 29,664,637	\$ 28,107,020
Production industrielle de boissons alcooliques / Industrial production of alcoholic beverages .....	17,230	15,465
	29,681,867	28,122,485
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Société des alcools du Québec / Québec Liquor Corporation		
Dividendes / Dividends .....	119,000,000	103,000,000
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec		
Profits d'exploitation / Operating profits .....	47,874,557	37,360,525
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents .....	596	1,945
Matériel et fournitures / Supplies .....	1,207	391
Curatelle publique / Public curatorship .....	782,240	611,698
	784,043	614,034
Intérêts / Interest		
Comptes de banque / Bank accounts .....	7,136	7,646
Comptes du gouvernement du Canada / Government of Canada accounts .....	232,795	206,482
Billets acceptés en règlement de comptes / Notes accepted in settlement of debts .....	190,566	145,543
	430,497	359,671
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails .....	261,615	88,277
Hydro-Québec		
Prélèvement sur le revenu net / Levy on the net revenue .....	20,000,000	*32,381,791
Autres / Others		
Taxe de vente fédérale recouvrée / Federal sales tax recovered .....	3,485,429	4,046,298
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure .....	634,841	315,765
	4,120,270	4,362,063
	192,470,982	178,166,361
<u>Gouvernement du Canada / Government of Canada</u>		
Paiements inconditionnels / Unconditional payments .....	629,767,696	** 522,623,513
Paiements conditionnels / Conditional payments .....	188,449,796	** 241,863,664
Paiements enseignement post-secondaire / Post-secondary education payments .....	216,739,000	** 197,372,548
	1,034,956,492	** 961,859,725
<b>Revenus nets / Net revenue .....</b>	<b>1,257,109,341</b>	<b>1,168,148,571</b>



## FINANCE

	1973/74	1972/73
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Service de la dette / Debt Service (Prog. 2) .....	43,634,576	39,128,956
Régimes de retraite / Pension plans (Prog. 7)		
Fonctionnaires / Employees .....	4,372,733 ***	11,645,662
Enseignants / Teachers .....	19,813,969 ***	28,912,883
Employeurs / Employers .....	1,197 ***	99,831
Divers / Miscellaneous (Prog. 2=\$48,379, 3=\$217, 5=\$2,158, 6=\$38,335, 7=\$136,676) .....	225,765	548,258
	<u>68,048,240</u>	<u>80,335,590</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b> .....	<u>1,325,157,581</u>	<u>1,248,484,161</u>

\*Ce montant apparaissait au ministère des Richesses naturelles au 31 mars 1973. Il a été regroupé à ce ministère pour fins de comparaison, étant donné que l'Hydro-Québec fait maintenant une remise annuelle de \$20,000,000 à même ses revenus bruts (1973, c. 19) au lieu de payer des droits sur sa production / This amount was shown in the Department of Natural Resources as at March 31, 1973. It has been regrouped in the Department of Finance, as Québec-Hydro now pays an annual remittance of \$20,000,000 out of its gross revenue (1973, c. 19) instead of paying duties on its production.

## \*\*Gouvernement du Canada / Government of Canada.

## Paiements inconditionnels / Unconditional Payments

Péréquation globale / General equalization		
1973/74 .....	\$ 643,460,000	
1971/72 .....	6,738,853 (a)	
1970/71 .....	17,464,237 (a)	
1969/70 .....	8,902,731 (a)	
1968/69 .....	5,664,445 (a)	
1967/68 .....	4,381,745 (a)	\$ 613,785,695
Part de l'impôt successoral / Share of estate tax		
1968/69 .....		105,500
Subside basé sur la population / Subsidy based on population		
1973/74 .....		4,356,658
Régime canadien de prêts aux étudiants / Canada student loans plan		
1973/74 .....		9,036,099
Part de l'impôt sur le revenu de certaines entreprises d'utilités publiques / Share of income tax paid by certain public utility companies		
Année civile / Calendar year 1973 .....	\$3,092,000	
Année civile / Calendar year 1971 .....	1,111,580	
Année civile / Calendar year 1970 .....	151,760	
Année civile / Calendar year 1969 .....	108,026	
Année civile / Calendar year 1968 .....	116,982	2,357,188
Part de l'impôt sur les profits non distribués / Share of tax on undistributed income		
Année civile / Calendar year 1972 .....		337,556
		<u>629,767,696</u>

(a) Suite au recensement de 1971, dont \$3,116,125 pour 1970/71 et \$8,186,000 pour 1971/72 / Following the 1971 census, including \$3,116,125 for 1970/71 and \$8,186,000 for 1971/72.

## FINANCES

	Contribution	Abattement fiscal Tax Abatement	Compensation financière Financial Compensation
Paiements conditionnels / Conditional Payments			
Allocations aux jeunes / Youth allowances			
1973/74.....	\$24,400,000	\$74,509,000	\$50,109,000
1972/73.....	1,417,881	1,597,737	3,015,618
	22,982,119	76,106,737	53,124,618
Assurance-hospitalisation / Hospital insurance			
Année civile / Calendar year 1974.....	117,668,000	121,171,000	3,503,000
Année civile / Calendar year 1973.....	318,958,497	297,732,000	21,226,497
	436,626,497	418,903,000	17,723,497
Année civile / Calendar year 1971.....	3,243,071		3,243,071
Année civile / Calendar year 1970.....	3,466,728		3,466,728
	429,916,698	418,903,000	11,013,698
Bien-être / Welfare			
1973/74.....	319,368,205 (b)	124,515,000	194,853,205
1968/69.....	183,312		183,312
1967/68.....	77,351		77,351
1966/67.....	912,283		912,283
	320,019,825	125,515,000	195,504,825
Bilinguisme / Bilingualism			
Année civile / Calendar year 1973.....	22,809,708		22,809,708
Année civile / Calendar year 1972.....	12,246,183		12,246,183
	35,055,891		35,055,891
	807,974,533	619,524,737	188,449,796
(b) Y compris un montant de \$19,796 pour le "Refuge Meurling", Montréal / Including an amount of \$19,796 for "Refuge Meurling", Montréal.			
Paiements enseignement post-secondaire / Payments for Post-secondary education			
1973/74.....	\$326,750,000	\$130,011,000	\$196,739,000
1970/71.....	17,827,000	2,173,000	20,000,000
	344,577,000	127,838,000	216,739,000
			1,034,956,492

\*\*\*Voir ministère de la Fonction publique / See Dept. of Civil Service, page 1-218.

## FINANCE

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
		1973/74	1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Administration financière / Sector: Financial Management			
1—Études des politiques économiques et fiscales / Economic and fiscal policies studies . . . . .	\$ 255,400	\$ 228,930	\$ 287,500
2—Gestion de la caisse et de la dette publique / Management of cash funds and of the public debt . . . . .	231,371,600	245,118,377	202,917,200
3—Comptabilité gouvernementale / Government accounting	8,881,200	8,846,858	8,036,211
4—Fonds de suppléance / Contingency account . . . . .	709,483		
5—Gestion interne et soutien / Internal management and support . . . . .	1,349,100	1,206,670	920,295
Secteur: Services de soutien / Sector: Support Services			
6—Traitement électronique centralisé des données / Centralized data-processing . . . . .	876,000	771,273	120,500
Secteur: Administration du personnel / Sector: Personnel Management			
7—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire / Superannuation plans and other contributions as an employer and as a mandatar . . . . .	3,968,100	4,085,684	6,966,138
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique / Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
8—Curatelle publique / Public curatorship . . . . .	1,141,200	1,092,077	842,982
	240,615,883*	253,178,501*	220,090,826
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$ 20,422,083	\$ 18,933,779	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	220,193,800	234,244,722	
	240,615,883	253,178,501	
Variations . . . . .		\$12,562,618	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$ 1,488,304	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		14,050,922	
		12,562,618	

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Études des politiques économiques et fiscales / Economic and Fiscal Policies Studies

Ce programme vise à conseiller le gouvernement en matière de politique financière, économique et fiscale ainsi que de relations financières avec le gouvernement fédéral / The objective of this programme is to provide advice for the government in matters pertaining to financial, economic and fiscal policy, as well as in its financial relations with the federal government.		Montant / Amount
<hr/>		
Budget principal / Main budget . . . . .		\$255,400
Dépenses / Expenditure . . . . .		228,930
<hr/>		
Variations . . . . .		26,470
<hr/>		

## FINANCE

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$205,626
3—Communications .....	3,540
4—Services .....	17,785
5—Entretien / Maintenance .....	76
6—Loyers / Rent .....	1,314
7—Fournitures / Furnishings .....	189
8—Équipement / Equipment .....	398
11—Autres dépenses / Other expenses .....	2
	<hr/>
	<b>228,930</b>
	<hr/>

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Gestion de la caisse et de la dette publique / Management of Cash Funds and of the Public Debt

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à gérer la caisse gouvernementale ainsi qu'à effectuer et administrer les emprunts du gouvernement et de certains organismes parapublics / The objective of this programme is to administer government cash funds, and to negotiate and administer borrowing on behalf of the government and certain parapublic bodies	Gestion de la caisse / Management of Cash Funds	Gestion de la dette publique / Management of the Public Debt	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$3,245,700	\$274,042,000	\$277,287,700	\$46,004,100	\$231,283,600
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	88,000		88,000		88,000
*Budget modifié / Modified budget.	3,333,700	274,042,000	277,375,700	46,004,100	231,371,600
*Dépenses / Expenditure .....	8,042,489	280,758,843	288,801,332	43,682,955	245,118,377
Variations .....	4,708,789	6,716,843	11,425,632	2,321,145	13,746,777

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire brute de \$1,831,600 avec déduction de \$1,030,000 pour une prévision statutaire nette de \$801,600 alors que la dépense brute s'est établie à \$6,790,715, la déduction à \$5,029,253 pour une dépense nette de \$1,761,462; à l'élément 2, une prévision statutaire brute de \$273,799,100 avec déduction de \$44,974,100 pour une prévision statutaire nette de \$228,825,000 alors que la dépense brute s'est établie à \$280,520,368, la déduction à \$38,605,323 pour une dépense nette de \$241,915,045 concernant les intérêts et frais d'emprunts / Including, at Element 1, a gross statutory appropriation of \$1,831,600 with deduction of \$1,030,000 for a net statutory appropriation of \$801,600 on which the gross expenditure incurred amounted to \$6,790,715, the deduction to \$5,029,253 for a net expenditure of \$1,761,462; at Element 2, a gross statutory appropriation of \$273,799,100 with deduction of \$44,974,100 for a net statutory appropriation of \$228,825,000 on which the gross expenditure incurred amounted to \$280,520,368, the deduction to \$38,605,323 for a net expenditure of \$241,915,045 as regards Interest and cost of loans, 1970, c. 17.

## FINANCE

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries.....	\$ 562,740	\$ 215,972	\$ 778,712
2—Contributions et pensions / Contributions and funds..	12		12
3—Communications.....	1,434	2,353	3,787
4—Services.....	494,814	8,779	503,593
5—Entretien / Maintenance.....	4,839	1,114	5,953
6—Loyers / Rent.....	918		918
7—Fournitures / Furnishings.....	147,762	1,534	149,296
11—Autres dépenses / Other expenses.....	21,336	115	21,451
12—Service de la dette—Statutaires / Debt service—Statu- tories.....	6,790,715	280,520,368	287,311,083
	8,024,570	280,750,235	288,774,805
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment.....	17,919	8,608	26,527
	<b>8,042,489</b>	<b>280,758,843</b>	<b>288,801,332</b>
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received.....	41,374	3,244	44,618
À recevoir / Receivable.....	3,761		3,761
Statutaires / Statutories			
Encaissés / Received.....	4,536,653	22,598,182	27,134,835
À recevoir / Receivable.....	492,600	16,007,141	16,499,741
	5,074,388	38,608,567	43,682,955
	<b>2,968,101</b>	<b>242,150,276</b>	<b>245,118,377</b>

## FINANCES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Comptabilité gouvernementale / Government Accounting

Ce programme vise à exercer le contrôle de la régularité des dépenses, à préparer les états financiers et à apporter aux gestionnaires toute information comptable pertinente / The objective of this programme is to control the regularity of expenditure, to prepare the financial statements and to provide administrators with all relevant accounting information.

Budget principal / Main budget . . . . .

Virements / Transfers

Fonds de suppléance du programme 4 / Contingency account from Programme 4 . . . . .

Budget modifié / Modified budget . . . . .

Dépenses / Expenditure . . . . .

Variations . . . . .

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .

2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .

3—Communications . . . . .

4—Services . . . . .

5—Entretien / Maintenance . . . . .

6—Loyers / Rent . . . . .

7—Fournitures / Furnishings . . . . .

11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .

#### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements . . . . .



## FINANCE

ÉLÉMENTS 1	2			
Comptabilité des ministères / Department Accounting	Coordination centrale / Central Coordination	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$5,051,000	\$3,052,200	\$8,103,200		\$8,103,200
600,000	178,000	778,000		778,000
5,651,000	3,230,200	8,881,200		8,881,200
5,646,953	3,200,122	8,847,075	\$217	8,846,858
4,047	30,078	34,125	217	34,342

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
\$5,089,032	\$1,831,864	\$6,920,896
11,028	810	810
495,855	65,423	76,451
12,131	1,231,211	1,727,066
11,561	757	12,888
	20,392	31,953
	44,457	44,457
8,784	1,667	10,451
5,628,391	3,196,581	8,824,972
18,562	3,541	22,103
5,646,953	3,200,122	8,847,075
	217	217
5,646,953	3,199,905	8,846,858

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Fonds de suppléance / Contingency Account

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à pourvoir aux dépenses imprévues qui peuvent survenir dans l'administration des programmes gouvernementaux / The objective of this programme is to provide for unforeseen expenses which may arise in the administration of government programmes.	Provision pour augmenter tout crédit, avec l'approbation du Conseil du trésor, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; tous les montants remboursés au présent crédit peuvent être utilisés à nouveau pour les mêmes fins / Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, on condition that the amount added does not exceed the higher of the two figures: \$25,000, or 10% of the increased appropriation; all amounts used to increase this appropriation may be used again for the same purpose
Budget principal / Main budget . . . . .	\$3,500,000
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .	
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	
	3,500,000
Moins / Less	
Virements aux ministères suivants / Transfers to the following departments	
Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	360,000
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	325,000
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	97,220
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	
Agriculture . . . . .	50,000
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	
Communications . . . . .	180,500
Conseil du trésor / Treasury Board . . . . .	
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	
Éducation . . . . .	40,000
Finances / Finance . . . . .	540,000
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	
Justice . . . . .	261,100
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	111,100
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	173,000
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	506,000
Transports / Transport . . . . .	306,900
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	148,000
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	
	3,098,820
Budget modifié / Modified budget . . . . .	401,180
Dépense / Expenditure . . . . .	—
Variations . . . . .	401,180

## FINANCE

2	3	4	
Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit applicable aux traitements, salaires et allocations / Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation for salaries, wages and allowances	Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation de projets favorisant l'emploi de bénéficiaires d'aide sociale / Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation for carrying out projects to promote the employment of social aid recipients	Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit pour la réalisation de projets favorisant l'embauche d'étudiants / Provision to increase, with the approval of the Treasury Board, any appropriation for carrying out projects to encourage the hiring of students	TOTAL
\$ 6,600,000			\$10,100,000
8,400,000	\$5,000,000	\$2,500,000	7,500,000
			8,400,000
15,000,000	5,000,000	2,500,000	26,000,000
406,200			766,200
313,100			638,100
344,100			441,320
14,000	47,300		61,300
1,164,400	1,150,030		2,364,430
115,000			115,000
216,500			397,000
60,000			60,000
83,000		2,210,000	2,293,000
47,100			87,100
603,000			1,143,000
140,300	51,138		191,438
8,000	42,545		50,545
3,318,900			3,580,000
620,000			731,100
520,200	375,000	290,000	1,358,200
703,100	289,440		1,498,540
5,446,800	2,500,000		8,253,700
85,000	333,043		566,043
694,501			694,501
14,903,201	4,788,496	2,500,000	25,290,517
96,799	211,504	—	709,483
—	—	—	—
96,799	211,504	—	709,483

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 5—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
*Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,349,100		\$1,349,100
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,208,828	\$2,158	1,206,670
Variations . . . . .	140,272	2,158	142,430

\*Y compris une prévision statutaire de \$49,000, alors que la dépense s'est établie à \$50,000 en vertu de l'Assurance collective de garantie pour tenir lieu du cautionnement des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications / Including a statutory appropriation for \$49,000 on which the expenditure incurred amounted to \$50,000 in accordance with Group guarantee insurance to replace the security to be given by public officers or employees, R.S., c. 12 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 853,635
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	116
3—Communications . . . . .	77,196
4—Services . . . . .	99,697
Statutaires / Statutories . . . . .	50,000
5—Entretien / Maintenance . . . . .	2,627
6—Loyers / Rent . . . . .	37,289
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	56,480
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	12,410
	<u>1,189,450</u>
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	19,378
	<u>1,208,828</u>
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	558
À recevoir / Receivable . . . . .	1,600
	<u>2,158</u>
	<u>1,206,670</u>

## FINANCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Traitement électronique centralisé des données / Centralized Data-processing

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à fournir des services d'informatique aux ministères / The objective of this programme is to provide the departments with data-processing services.	Développement / Development	Exploitation / Operations	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget...	\$1,193,200	\$4,044,300	\$5,237,500	\$4,636,100	\$601,400
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du programme 4 / Contingency account from Programme 4.....	30,000	250,000	280,000		280,000
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement / To Dept. of Public Works and Supply .....		5,400	5,400		5,400
Budget modifié / Modified budget..	1,223,200	4,288,900	5,512,100	4,636,100	876,000
Dépenses / Expenditure .....	1,202,250	4,120,500	5,322,750	4,551,477	771,273
Variations .....	20,950	168,400	189,350	84,623	104,727

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$1,108,733	\$1,434,505	\$2,543,238
2—Contributions et pensions / Contributions and funds ..		178	178
3—Communications .....	18,424	26,837	45,261
4—Services .....	34,810	30,443	65,253
5—Entretien / Maintenance .....		20,677	20,677
6—Loyers / Rent .....	14,979	2,057,975	2,072,954
7—Fournitures / Furnishings .....		299,341	299,341
11—Autres dépenses / Other expenses .....	2,642	26,933	29,575
	1,179,588	3,896,889	5,076,477
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	22,662	223,611	246,273
	<b>1,202,250</b>	<b>4,120,500</b>	<b>5,322,750</b>
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....	6,372	27,534	33,906
À recevoir / Receivable .....	1,930	2,499	4,429
15—Imputations / Charges .....	753,363	3,759,779	4,513,142
	761,665	3,789,812	4,551,477
	<b>440,585</b>	<b>330,688</b>	<b>771,273</b>

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire / Superannuation Plans and Other Contributions as an Employer and as a Mandatary

Ce programme vise à l'administration des régimes de retraite et au paiement des bénéfices marginaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire pour le secteur para-public / The objective of this programme is to administer superannuation plans and the payment of fringe benefits and other contributions of the government as an employer and as a mandatary for the parapublic sector.

---

Budget principal / Main budget .....	
Virement / Transfer .....	
Au ministère de la Fonction publique / To Dept. of Civil Service .....	
*Budget modifié / Modified budget .....	
*Dépenses / Expenditure .....	
Variations .....	

---

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire brute modifiée à \$14,512,700 avec déduction de \$24,187,900 pour une prévision nette négative de \$9,675,200 alors que la dépense brute s'est établie à \$14,512,688, la déduction à \$24,187,899 pour une dépense nette négative de \$9,675,211 concernant le Régime de retraite des fonctionnaires, S.R., c. 14 et modifications, le Régime de retraite des enseignants, 1965, sess. 1, c. 68 et modifications. Y compris aussi, à l'élément 2, une prévision statutaire brute modifiée à \$213,000 avec déduction de \$19,600 pour une prévision statutaire nette de \$193,400 alors que la dépense brute s'est établie à \$213,000, la déduction à \$19,574 pour une dépense nette de \$193,426 concernant l'Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications / Including, at Element 1, a gross statutory appropriation modified to \$14,512,700 with deduction of \$24,187,900 for a net negative appropriation of \$9,675,200 on which the gross expenditure incurred amounted to \$14,512,688, deduction to \$24,187,899 for a net negative expenditure of \$9,675,211 as regards the Civil Service Superannuation Plan, R.S., c. 14 and amendments, the Teachers Pension Plan, 1965, sess. 1, c. 68 and amendments. Also included, at Element 2, a gross statutory appropriation modified to \$213,000 with deduction of \$19,600 for a net statutory appropriation of \$193,400 on which the gross expenditure incurred amounted to \$213,000, the deduction to \$19,574 for a net expenditure of \$193,426 as regards the Public officers or employees group life insurance, R.S., c. 12 and amendments.

## FINANCE

ÉLÉMENTS 1	2			
Régimes de retraite des employés de la fonction publique et des enseignants / Civil Service Superannuation Plan and Teachers Pension Plan	Contributions du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire / Contributions of the Government as an Employer and as a Mandatary	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$58,614,700	\$19,900,000	\$78,514,700	\$55,818,000	\$22,696,700
<i>43,611,700</i>	<i>14,663,600</i>	<i>58,275,300</i>	<i>31,610,500</i>	<i>26,664,800</i>
15,003,000	5,236,400	20,239,400	24,207,500	<i>3,968,100</i>
15,002,649	5,236,242	20,238,891	24,324,575	<i>4,085,684</i>
351	158	509	<i>117,075</i>	<i>117,584</i>

FINANCES

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
Statutaires / Statutories .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	
 <b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	
 <b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements .....	
Statutaires / Statutories .....	



## FINANCE

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
\$ 265,081	\$ 529,026	\$ 794,107
87	4,494,216	4,494,303
14,512,688	213,000	14,725,688
2,405		2,405
207,635		207,635
447		447
6,863		6,863
5,394		5,394
616		616
15,001,216	5,236,242	20,237,458
1,433		1,433
<b>15,002,649</b>	<b>5,236,242</b>	<b>20,238,891</b>
61,180	55,922	117,102
24,187,899	19,574	24,207,473
24,249,079	75,496	24,324,575
9,246,430	<b>5,160,746</b>	4,085,684

## FINANCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 8—Curatelle publique / Public Curatorship

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à administrer les biens de malades mentaux et les biens sans maître et à surveiller l'administration des curateurs privés et des tuteurs / The objective of this programme is to administer the property of mental patients and property without an owner, and to supervise administration by private curators and tutors.	Administration de biens sous curatelle publique / Administration of Property under Public Curatorship	Surveillance de l'administration des curateurs privés et des tuteurs / Supervision of Administration by Private Curators and Tutors	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$ 945,200	\$95,000	\$1,040,200
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du programme 4 / Contingency account from Programme 4 . . . . .	85,000		85,000
Du ministère du Conseil exécutif / From Dept. of Executive Council . . . . .	16,000		16,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,046,200	95,000	1,141,200
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,013,094	78,983	1,092,077
Variations . . . . .	33,106	16,017	49,123

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$825,189	\$60,992	\$886,181
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	9		9
3—Communications . . . . .	23,281		23,281
4—Services . . . . .	142,108	10,567	152,675
5—Entretien / Maintenance . . . . .	406		406
6—Loyers / Rent . . . . .	5,936		5,936
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	12,650	3,138	15,788
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	637		637
	1,010,216	74,697	1,084,913
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	2,878	4,286	7,164
	1,013,094	78,983	1,092,077



## FONCTION PUBLIQUE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	\$ 25,842	\$ 1,878
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<u>25,842</u>	<u>1,878</u>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Régimes de retraite / Pension plans (Prog. 5)		
Fonctionnaires / Employees . . . . .	14,566,153*	
Enseignants / Teachers . . . . .	34,398,268*	
Employeurs / Employers . . . . .	319,202*	
Divers / Miscellaneous (Prog. 5) . . . . .	220,309	
	<u>49,503,932</u>	
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<u><u>49,529,774</u></u>	<u><u>1,878</u></u>

\*Voir ministère des Finances / See Dept. of Finance, page 1-199.

## CIVIL SERVICE

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Administration du personnel / Sector: Personnel Manage- ment			
1—Amélioration de la gestion du personnel / Improvement in per- sonnel management . . . . .	\$ 2,433,380	\$ 2,134,551	\$ 2,253,788
2—Aménagement des conditions de travail dans le secteur public / Working conditions in the public sector . . . . .	747,900	578,838	685,000
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support . . . . .	347,700	285,771	667,400
4—Commission de la fonction publique / Civil service commission . . . . .	1,734,850	1,582,415	1,357,736
5—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire / Superannuation plans and other contribu- tions as an employer and as a mandatary . . . . .	26,664,800	5,877,109	10,664,862
	31,928,630*	10,458,684*	15,628,786
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$21,737,830	\$17,650,682	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	10,190,800	7,191,998	
	31,928,630	10,458,684	
Variations . . . . .	\$21,469,946		
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .	\$ 4,087,148		
Statutaires / Statutory . . . . .	17,382,798		
	21,469,946		

## FONCTION PUBLIQUE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Amélioration de la gestion du personnel / Improvement in Personnel Management

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à obtenir les informations requises et à promouvoir les mesures appropriées en vue de l'amélioration de la gestion du personnel / The objective of this programme is to obtain the necessary information and to encourage appropriate measures for improving personnel management.	Perfectionnement / Training and Development	Information sur le personnel et exploitation des données / Personnel Data and Retrieval
Budget principal / Main budget .....	\$469,000	\$1,329,100
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....		300,000
Virements / Transfers		
Provision du Conseil du trésor / Provision of the Treasury Board ..	6,780	
Autres / Others .....	50,000	300,000
Budget modifié / Modified budget .....	425,780	1,929,100
Dépenses / Expenditure .....	345,833	1,790,368
Variations .....	79,947	138,732

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$219,453
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	20,639
4—Services .....	81,861
5—Entretien / Maintenance .....	970
6—Loyers / Rent .....	9,066
7—Fournitures / Furnishings .....	2,535
11—Autres dépenses / Other expenses .....	
	334,524
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	11,309
	345,833
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges .....	194,525
	151,308

## CIVIL SERVICE

3	4			
Orientation et placement / Guidance and Placement	Études et recherches / Studies and Research	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$126,500	\$402,000	\$2,326,600 300,000	\$200,000	\$2,126,600 300,000
15,000	235,000	6,780		6,780
111,500	167,000	2,633,380	200,000	2,433,380
72,301	120,574	2,329,076	194,525	2,134,551
39,199	46,426	304,304	5,475	298,829

2	3	4	TOTAL
\$656,905	\$71,826	\$120,399	\$1,068,583
125			125
5,380	470	160	26,649
1,092,706			1,174,567
331		10	1,311
20,055			29,121
12,080	5	5	14,625
668			668
1,788,250	72,301	120,574	2,315,649
2,118			13,427
1,790,368	72,301	120,574	2,329,076
			194,525
1,790,368	72,301	120,574	2,134,551

## FONCTION PUBLIQUE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 2—Aménagement des conditions de travail dans le secteur public / Working Conditions in the Public Sector

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise la formulation de recommandations sur les conditions de travail du personnel du secteur public, la négociation des conventions collectives auxquelles le gouvernement est partie et la surveillance de leur application / The objective of this programme is to formulate recommendations on the working conditions of employees in the public sector, to negotiate collective agreements to which the government is a party and to supervise their application.	Recherche sur la rémunération / Research on Earnings	Négociation et application des conventions collectives / Collective Agreements: Bargaining and Application	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$346,700	\$401,200	\$747,900
Virements / Transfers . . . . .	30,000	30,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	316,700	431,200	747,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	162,705	416,133	578,838
Variations . . . . .	153,995	15,067	169,062

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$148,173	\$371,334	\$519,507
3—Communications . . . . .	9,206	18,200	27,406
4—Services . . . . .	353	22,432	22,785
5—Entretien / Maintenance . . . . .	240	42	282
6—Loyers / Rent . . . . .	1,636		1,636
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	560	4,116	4,676
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		9	9
	160,168	416,133	576,301
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment/. . . . .	2,537		2,537
	162,705	416,133	578,838



## CIVIL SERVICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.

Montant / Amount

Budget principal / Main budget .....	\$347,700
Dépenses / Expenditure .....	285,771
Variations .....	61,929

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	\$215,850
3—Communications .....	19,418
4—Services .....	25,914
5—Entretien / Maintenance .....	47
6—Loyers / Rent .....	7,909
7—Fournitures / Furnishings .....	8,378
11—Autres dépenses / Other expenses .....	2,342
	279,858

##### Capital

8—Équipement / Equipment .....	5,913
	285,771

## FONCTION PUBLIQUE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4—Commission de la fonction publique / Civil Service Commission

Ce programme vise à recruter et sélectionner des candidats pour combler les postes vacants, à établir et maintenir à jour une classification du personnel de la Fonction publique et à s'assurer que les employés non assujettis à une convention collective de travail soient traités de façon impartiale et équitable / The objective of this programme is to recruit and select candidates to fill vacant positions, to establish the classification of positions in the Civil Service and keep it up to date, and to ensure that the employees not subject to a collective agreement are treated impartially and equitably.

Budget principal / Main budget . . . . .	
Virements / Transfers . . . . .	
Des ministères suivants / From the following departments . . . . .	
Éducation . . . . .	
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	
Justice . . . . .	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	
Autres / Others . . . . .	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	
Dépenses / Expenditure . . . . .	
Variations . . . . .	

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

#### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

## CIVIL SERVICE

ÉLÉMENTS 1	2	3	4	TOTAL
Recrutement et sélection / Recruit- ment and Selection	Classification et rémunération / Classification and Remuneration	Enquêtes / Inquiries	Gestion interne et soutien / Internal Management and Support	
\$1,028,900	\$192,800	\$89,300	\$377,100	\$1,688,100
14,350				14,350
18,000				18,000
4,800				4,800
9,600				9,600
20,000	20,000			
1,055,650	212,800	89,300	377,100	1,734,850
1,008,990	156,557	76,718	340,150	1,582,415
46,660	56,243	12,582	36,950	152,435

ÉLÉMENTS 1	2	3	4	TOTAL
\$ 910,223	\$148,031	\$69,113	\$319,653	\$1,447,020
35,608	5,395	4,628	100	100
10,479		1,542	4,202	49,833
779	56	41	1,652	13,673
20,507	942		443	1,319
22,341	1,561	180	8,981	30,430
416	568		3,981	28,063
	4	104	924	1,492
			214	738
1,000,353	156,557	75,608	340,150	1,572,668
8,637		1,110		9,747
1,008,990	156,557	76,718	340,150	1,582,415

## FONCTION PUBLIQUE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire / Superannuation Plans and Other Contributions as an Employer and as a Mandatary

Ce programme vise à l'administration des régimes de retraite et au paiement des bénéfices marginaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire pour le secteur para-public / The objective of this programme is to administer superannuation plans and the payment of fringe benefits and other contributions of the government as an employer and as a mandatary for the para-public sector.

Virement / Transfer

Du ministère des Finances / From Dept. of Finance.....

\*Budget modifié / Modified budget.....

\*Dépenses / Expenditure.....

Variations.....

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire brute modifiée à \$41,114,300 avec déduction de \$31,438,100 pour une prévision statutaire nette de \$9,676,200 alors que la dépense brute s'est établie à \$41,469,107, la déduction à \$49,283,623 pour une dépense négative nette de \$7,814,516 concernant le Régime de retraite des fonctionnaires, S.R., c. 14 et modifications, le Régime de retraite des enseignants, 1965, sess. 1, c. 68 et modifications. Y compris aussi, à l'élément 2, une prévision statutaire brute modifiée à \$687,000 avec déduction de \$172,400 pour une prévision statutaire nette de \$514,600 alors que la dépense brute s'est établie à \$637,630, la déduction à \$15,112 pour une dépense nette de \$622,518 concernant l'Assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications / Including, at Element 1, a gross statutory appropriation modified to \$41,114,300 with deduction of \$31,438,100 for a net statutory appropriation of \$9,676,200 on which the gross expenditure incurred amounted to \$41,469,107, the deduction to \$49,283,623 for a net negative expenditure of \$7,814,516 as regards the Civil Service Superannuation Plan, R.S., c. 14 and amendments, the Teachers Pension Plan, 1965, sess. 1, c. 68 and amendments. Also included, at Element 2, a gross statutory appropriation modified to \$687,000 with deduction of \$172,400 for a net statutory appropriation of \$514,600 on which the gross expenditure incurred amounted to \$637,630, the deduction to \$15,112 for a net expenditure of \$622,518 as regards the Public officers or employees group life insurance, R.S., c. 12 and amendments.

## CIVIL SERVICE

ÉLÉMENTS 1	2			
Régimes de retraite des employés de la fonction publique et des enseignants / Civil Service Super-annuation Plan and Teachers Pension Plan	Contribution du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire / Contributions of the Government as an Employer and as a Mandatary	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$43,611,700	\$14,663,600	\$58,275,300	\$31,610,500	\$26,664,800
43,611,700	14,663,600	58,275,300	31,610,500	26,664,800
43,096,398	12,284,643	55,381,041	49,503,932	5,877,109
515,302	2,378,957	2,894,259	17,893,432	20,787,691

## FONCTION PUBLIQUE

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

**Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries.....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds.....	
Statutaires / Statutories.....	
3—Communications.....	
4—Services.....	
5—Entretien / Maintenance.....	
6—Loyers / Rent.....	
7—Fournitures / Furnishings.....	
11—Autres dépenses / Other expenses.....	

**Capital**

8—Équipement / Equipment.....	
-------------------------------	--

**Déductions**

14—Remboursements / Reimbursements.....	
Statutaires / Statutories.....	

## CIVIL SERVICE

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
\$ 872,503	\$ 1,616,604	\$ 2,489,107
167	10,030,409	10,030,576
41,469,107	637,630	42,106,737
10,832		10,832
620,381		620,381
1,009		1,009
21,946		21,946
54,381		54,381
1,598		1,598
43,051,924	12,284,643	55,336,567
44,474		44,474
<b>43,096,398</b>	<b>12,284,643</b>	<b>55,381,041</b>
107,068	98,129	205,197
49,283,623	15,112	49,298,735
49,390,691	113,241	49,503,932
6,294,293	<b>12,171,402</b>	<b>5,877,109</b>

## IMMIGRATION

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Intérêts / Interest . . . . .	\$ 19	
Autres/Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	1,415	\$ 30
<b>Revenus nets / Net revenue</b> . . . . .	<u>1,434</u>	<u>30</u>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Formation professionnelle des adultes: frais de scolarité / Adult vocational training: tuition fees (Prog. 1) . . . . .	4,618,906	2,735,000
Cours de préparation à la citoyenneté / Language texts for citizenship classes (Prog. 1) . . . . .	185,921	220,583
	<u>4,804,827</u>	<u>2,955,583</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b> . . . . .	<u><u>4,806,261</u></u>	<u><u>2,955,613</u></u>



## IMMIGRATION

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur / Sector: Immigration</u>			
1—Immigration . . . . .	\$2,074,900*	\$694,214*	\$2,554,781

## \*Montants afférents aux / Amounts relating to:

Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$2,074,900	\$694,214
Variations . . . . .	\$1,380,686	

## Conciliation des variations / Reconciliation of Variations

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés / Voted . . . . .	\$1,380,686
---	-------------

## IMMIGRATION

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Immigration

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à assurer la participation et l'intégration des immigrants à la vie québécoise / The objective of this programme is to ensure immigrants' participation in, and integration into, Québec life.	Établissement des immigrants / Immigrants Establishment
Budget principal / Main budget . . . . .	\$523,400
Virements / Transfers	
À l'Assemblée nationale / To National Assembly . . . . .	
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement / To Dept. of Public Works and Supply . . . . .	
Autres / Others . . . . .	9,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	514,400
Dépenses / Expenditure . . . . .	400,131
Variations . . . . .	114,269

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

## Déduction

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## IMMIGRATION

2	3			
Adaptation des immigrants / Immi- grants Adaptation	Direction et gestion interne / Admi- nistration and In- ternal Management	Total avant dé- duction / Total before Deduction	Déduction	TOTAL NET
\$4,899,200	\$ 994,700	\$6,417,300	\$4,327,500	\$2,089,800
	10,600	10,600		10,600
	4,300	4,300		4,300
310,700	319,700			
4,588,500	1,299,500	6,402,400	4,327,500	2,074,900
4,065,539	1,033,371	5,499,041	4,804,827	694,214
522,961	266,129	903,359	477,327	1,380,686

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$384,831	\$ 304,985	\$ 643,223	\$1,333,039
7,705	7,492	147,269	162,466
35	3,720,374	78,381	3,798,790
		3,376	3,376
		19,087	19,087
2,584	32,688	21,838	57,110
		1,089	1,089
395,155	4,065,539	914,263	5,374,957
		9,108	9,108
4,976		110,000	114,976
<b>400,131</b>	<b>4,065,539</b>	<b>1,033,371</b>	<b>5,499,041</b>
	3,052,371		3,052,371
	1,752,456		1,752,456
	4,804,827		4,804,827
<b>400,131</b>	<b>739,288</b>	<b>1,033,371</b>	<b>694,214</b>

## INDUSTRIE ET COMMERCE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Droits et permis / Duties and Permits</b>		
Autres / Others		
Pêche commerciale / Commercial fishing . . . . .	\$ 43,622	\$ 35,058
Préparation des produits de la mer / Sea-food processing . . . . .	77	63
Matériaux de rembourrage et articles rembourrés / Stuffing and upholstered and stuffed articles . . . . .	29,700	15,200
	73,399	50,321
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	743	58
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	13,092	15,917
Immeubles / Properties . . . . .	211	524
Bateaux de pêche désaffectés / Fishing boats decommissioned . . . . .	17,045	
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	7,428	12,965
Location d'entrepôts frigorifiques / Rental of cold storage warehouses . . . . .	478,312	383,133
Location de machinerie / Rental of machinery . . . . .	1,201	1,400
Location d'espaces de stationnement / Rental of parking spaces . . . . .	4,866	5,589
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques / Rental of spaces for telephone booths . . . . .		17
Location de bateaux / Rental of boats . . . . .	240	
Admission à l'Aquarium / Admission to Aquarium . . . . .		7,893*
	523,138	427,496
<b>Amendes et confiscations / Fines and confiscations</b>		
Infractions aux lois de la pêche / Offences against Fisheries Acts . . . . .	5,102	1,422
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails . . . . .	400	50
	5,502	1,472
<b>Autres / Others</b>		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	90,321	37,064
	618,961	466,032
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>692,360</b>	<b>516,353</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Développement de l'industrie secondaire / Development of secondary industries (Prog. 3) . . . . .	100,709	52,968
Développement des pêcheries / Fisheries development (Prog. 8) . . . . .	83,543	
<b>Remboursements / Reimbursements</b>		
Diverses entreprises du gouvernement du Québec / Various Québec Government enterprises . . . . .		94,766
Divers / Miscellaneous (Prog. 3 = \$17,450, 8 = \$27,701) . . . . .	45,151	63,847
	229,403	211,581
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>921,763</b>	<b>727,934</b>

\*Voir Tourisme, chasse et pêche / See Tourism, Fish and Game, page 1-326.

## INDUSTRY AND COMMERCE

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Industries secondaires / Sector: Secondary Industries			
1—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	\$ 2,673,200	\$ 2,479,458	\$ 1,814,800
2—Recherche économique / Economic research . . . . .	819,400	780,355	547,800
3—Orientation et développement de l'industrie secondaire / Orientation and development of secondary industries . . . . .	19,333,200	16,215,636	16,975,995
4—Centre de recherche industrielle du Québec . . . . .	5,000,000	5,000,000	4,494,400
5—Administration de la Société de développement industriel du Québec / Administration of the Québec Industrial Development Corporation . . . . .	2,410,400	2,132,212	880,200
6—Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec / Administration of the Central Québec Industrial Park Corporation . . . . .	1,487,500	1,429,739	832,700
Secteur / Sector: Commerce			
7—Services aux établissements commerciaux / Services to commercial establishments . . . . .	271,400	244,160	210,800
Secteur: Pêches maritimes / Sector: Maritime Fisheries			
8—Développement des pêches maritimes / Development of maritime fisheries . . . . .	6,156,138	5,642,950	5,169,514
Secteur: Statistiques, planification et coordination / Sector: Statistics, Planning and Coordination			
9—Services statistiques centraux / Central statistics services . . . . .	2,536,000	2,337,524	2,116,100
Secteur: Services de soutien / Sector: Support Services			
11—Normalisation et spécifications / Standardization and specifications . . . . .	445,500	366,039	95,900
	41,132,738*	36,628,073*	33,138,209
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$31,832,738	\$27,264,698	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	9,300,000	9,363,375	
	41,132,738	36,628,073	
Variations . . . . .		\$4,504,665	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$4,568,040	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		63,375	
		4,504,665	

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction et soutien administratif du ministère / Administration and Administrative Support of the Department	Soutien technique du ministère / Technical Support of the Department	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$975,400	\$1,702,800	\$2,678,200
Virements / Transfers			
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .		5,000	5,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	975,400	1,697,800	2,673,200
Dépenses / Expenditure . . . . .	946,167	1,533,291	2,479,458
Variations . . . . .	29,233	164,509	193,742

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$670,605	\$843,713	\$1,514,318
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	3,549		3,549
3—Communications . . . . .	149,608	406,056	555,664
4—Services . . . . .	82,333	118,891	201,224
5—Entretien / Maintenance . . . . .	4,338	2,621	6,959
6—Loyers / Rent . . . . .	11,727	32,003	43,730
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	13,841	83,168	97,009
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	67	2,123	2,190
	936,068	1,488,575	2,424,643
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	8,099	44,716	52,815
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	2,000		2,000
	946,167	1,533,291	2,479,458

## INDUSTRY AND COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Recherche économique / Economic Research

Ce programme vise à parfaire la connaissance de l'économie industrielle du Québec dans ses aspects sectoriels, régionaux et conjoncturels afin de mieux dégager les possibilités d'action du gouvernement dans ce domaine / The objective of this programme is to improve knowledge of Québec's industrial economy as regards its sectorial and regional characteristics as well as its short-term cycles in order to better define possible Government action in this field.

Montant /  
Amount

Budget principal / Main budget . . . . .	\$819,400
Dépenses / Expenditure . . . . .	780,355
Variations . . . . .	39,045

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$679,752
3—Communications . . . . .	65,922
4—Services . . . . .	26,609
5—Entretien / Maintenance . . . . .	59
6—Loyers / Rent . . . . .	2,446
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	2,665
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	37

777,490

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	2,865
	780,355

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 3— Orientation et développement de l'industrie secondaire / Orientation and Development of Secondary Industries

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à stimuler l'implantation de nouvelles industries et à faciliter le maintien ou la croissance des entreprises existantes / The objective of this programme is to encourage the establishment of new industries and to facilitate the continuity or growth of existing firms.	Prospection de l'investissement / Search for Investment Possibilities	Expansion des marchés / Market Expansion
Budget principal / Main budget . . . . .	\$10,833,400	\$1,014,600
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .		
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .		
Au ministère de la Fonction publique / To Dept. of Civil Service . . . . .	5,700	
*Budget modifié / Modified budget . . . . .	10,827,700	1,014,600
*Dépenses / Expenditure . . . . .	10,029,185	713,037
Variations . . . . .	798,515	301,563

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$4,300,000, alors que la dépense s'est établie à \$4,363,375 pour la Loi de l'aide au développement industriel régional, 1968, c. 27 et modifications / Including, at Element 1, a statutory appropriation of \$4,300,000 on which the expenditure incurred amounted to \$4,363,375 for the Regional Industrial Development Assistance Act, 1968, c. 27 and amendments.



## INDUSTRY AND COMMERCE

3	4			
Infrastructure d'accueil à l'indus- trie / Basic Organ- ization for Wel- coming Industries	Conseils et aide aux secteurs industriels et aux entreprises / Counsel and Assistance for the Industrial Sector and Individual Firms	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$8,159,800 1,000,000	\$4,034,000	\$24,041,800 1,000,000	\$5,805,000	\$18,236,800 1,000,000
	54,300	54,300		54,300
175,500	37,500	213,000 5,700	165,200	47,800 5,700
9,335,300 3,678,326	4,125,800 3,188,061	25,303,400 17,608,609	5,970,200 1,392,973	19,333,200 16,215,636
5,656,974	937,739	7,694,791	4,577,227	3,117,564

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 791,790
3—Communications . . . . .	215,132
4—Services . . . . .	293,836
5—Entretien / Maintenance . . . . .	758
6—Loyers / Rent . . . . .	10,388
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	20,011
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	135
	1,332,050
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	1,054
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	
	1,054
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	4,332,706
Statutaires / Statutories . . . . .	4,363,375
	8,696,081
	10,029,185
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
14—Remboursements / Reimbursements . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	
	10,029,185

## INDUSTRY AND COMMERCE

2	3	4	TOTAL
\$216,308	\$ 272,145	\$2,054,712	\$ 3,334,955
344,474	26,695	278,020	864,321
67,632	374,970	300,111	1,036,549
70	89	326	1,173
2,465	134	8,362	18,954
	1,729	22,637	46,842
	1,346	3,531	5,012
630,949	677,108	2,667,699	5,307,806
3,151	4,634	13,205	22,044
	406,709		406,709
3,151	411,343	13,205	428,753
78,937	2,589,875	507,157	7,508,675
			4,363,375
78,937	2,589,875	507,157	11,872,050
713,037	3,678,326	3,188,061	17,608,609
17,450	45,038	21,055	45,038
	34,616		55,671
	1,274,814		17,450
			1,274,814
17,450	1,354,468	21,055	1,392,973
695,587	2,323,858	3,167,006	16,215,636

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Centre de recherche industrielle du Québec

---

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'organisme chargé de réaliser ou de participer à la réalisation de recherches industrielles / The objective of this programme is to ensure the operation of the body responsible for carrying out or assisting industrial research.

Montant /  
Amount

---

*Budget principal / Main budget . . . . .	\$5,000,000
*Dépenses / Expenditure . . . . .	5,000,000

---

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Transfert / Transfer

10—Transfert—Statutaires / Transfer—Statutory . . . . . \$5,000,000

---

\*Prévision et dépense statutaires afférentes à la subvention au Centre de recherche industrielle du Québec, 1969, c. 62 et modifications / Statutory appropriation and expenditure as regards the grant to the « Centre de recherche industrielle du Québec », 1969, c. 62 and amendments.

## INDUSTRY AND COMMERCE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5—Administration de la Société de développement industriel du Québec / Administration of the Québec Industrial Development Corporation

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'organisme chargé de faciliter la transformation de la structure industrielle par une aide sélective à l'investissement et par l'octroi de crédits à des entreprises viables / The objective of this programme is to ensure the operation of the body responsible for facilitating the transformation of the industrial structure through selective assistance for investments and through the allocation of funds to viable firms.

Montant /  
Amount

Budget principal / Main budget .....	\$2,324,400
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	86,000
Budget modifié / Modified budget .....	2,410,400
Dépenses / Expenditure .....	2,132,212
Variations .....	278,188

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$647,995
3—Communications .....	68,288
4—Services .....	47,174
5—Entretien / Maintenance .....	448
6—Loyers / Rent .....	11,122
7—Fournitures / Furnishings .....	8,066
11—Autres dépenses / Other expenses .....	260
	783,353
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	6,174
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	1,342,685
	2,132,212

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec / Administration of the Central Québec Industrial Park Corporation

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'organisme chargé d'aménager et de développer un parc industriel d'envergure au centre du Québec / The objective of this programme is to ensure the operation of the body responsible for organizing and developing a vast industrial park in central Québec.		Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .		\$1,488,300
Virements / Transfers		
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .		800
Budget modifié / Modified budget . . . . .		1,487,500
Dépenses / Expenditure . . . . .		1,429,739
Variations . . . . .		57,761

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 159,303
3—Communications . . . . .	26,146
4—Services . . . . .	11,118
5—Entretien / Maintenance . . . . .	3,596
6—Loyers / Rent . . . . .	126
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	11,631
12—Service de la dette / Debt service . . . . .	1,215,593
	1,427,513

## Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	2,226
	1,429,739

## INDUSTRY AND COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7—Services aux établissements commerciaux / Services to Commercial Establishments

Ce programme vise à contribuer à la promotion de la vente de produits québécois, à diffuser des conseils techniques auprès des associations de commerçants et de leurs membres et à administrer la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux / The objective of this programme is to help promote the sale of Québec products, to provide technical assistance to merchants' associations and their members, and to apply the Commercial Establishments Business Hours Act.		Montant / Amount
Budget principal / Main budget .....	271,400	
Dépenses / Expenditure .....	244,160	
Variations .....	27,240	

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries .....	\$197,062	
3—Communications .....	26,074	
4—Services .....	5,338	
7—Fournitures / Furnishings .....	145	
8—Équipement / Equipment .....	541	
	229,160	
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer .....	15,000	
	244,160	

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 8 — Développement des pêches maritimes / Development of Maritime Fisheries

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à orienter le développement des pêches maritimes et à fournir aux entreprises et travailleurs une aide financière, des services et des équipements d'appui aptes à améliorer le rendement du secteur / The objective of this programme is to orient the development of maritime fisheries and to provide industries and workers with financial assistance, services and support equipment liable to improve production in this sector.	Inventaires, recherches et gestion interne du secteur / Surveys, Research and Internal Management of the Sector
Budget principal / Main budget .....	\$1,570,100
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council .....	
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications .....	1,000
Autres / Others .....	37,700
Budget modifié / Modified budget .....	1,606,800
Dépenses / Expenditure .....	1,336,994
Variations .....	269,806

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

## Capital

4—Services .....	
8—Équipement / Equipment .....	
9—Immobilisations / Immoveables .....	

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

## Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
14—Remboursements / Reimbursements .....	
15—Imputations / Charges .....	



## INDUSTRY AND COMMERCE

2	3			
Contribution à l'exploitation de la ressource / Contribution towards Exploitation of the Resource	Contribution à la transformation de la ressource / Contribution towards Processing of the Resource	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$3,629,300	\$3,634,900	\$8,834,300	\$2,925,000	\$5,909,300
51,138		51,138		51,138
3,300	500,000	500,000	300,000	200,000
134,700	97,000	4,300		4,300
3,542,438	4,231,900	9,381,138	3,225,000	6,156,138
3,233,148	2,284,362	6,854,504	1,211,554	5,642,950
309,290	1,947,538	2,526,634	2,013,446	513,188

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 860,778	\$1,094,480	\$1,472,768	\$3,428,026
27,939			27,939
64,153	113,851	55,559	233,563
50,095	88,707	71,670	210,472
9,259	134,165	47,488	190,912
140,483	2,840	2,593	145,916
61,462	86,168	289,420	437,050
82	15,474	468	16,024
1,214,251	1,535,685	1,939,966	4,689,902
122,743	17,397	203,172	203,172
		67,747	207,887
		73,477	73,477
122,743	17,397	344,396	484,536
	1,680,066		1,680,066
1,336,994	3,233,148	2,284,362	6,854,504
58,121			58,121
25,422			25,422
419,283	26,806	895	27,701
	400,701	280,326	1,100,310
502,826	427,507	281,221	1,211,554
834,168	2,805,641	2,003,141	5,642,950

## INDUSTRIE ET COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 9—Services statistiques centraux / Central Statistics Services

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à recueillir, compiler, exploiter et diffuser des informations statistiques sur les aspects économiques et sociaux du Québec / The objective of this programme is to gather, compile, make use of and distribute statistical data on the economic and social aspects of Québec.	Production statistique / Production of Statistics	Analyse et information statistiques / Statistical Analysis and Information	Gestion interne et soutien technique / Internal Management and Technical Support	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,640,600	\$634,400	\$273,900	\$2,548,900
Virements / Transfers				
Aux ministères suivants / To the following departments				
Communications . . . . .			600	600
Fonction publique / Civil Service . . . . .			12,300	12,300
Autres / Others . . . . .	50,000	65,000	15,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,690,600	569,400	276,000	2,536,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,632,663	453,311	251,550	2,337,524
Variations . . . . .	57,937	116,089	24,450	198,476

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,316,510	\$325,903	\$213,794	\$1,856,207
3—Communications . . . . .	74,895	48,526	2,160	125,581
4—Services . . . . .	232,345	78,882	7,891	319,118
5—Entretien / Maintenance . . . . .			2,087	2,087
6—Loyers / Rent . . . . .			8,069	8,069
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	159		16,582	16,741
8—Équipement / Equipment . . . . .			967	967
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	36			36
	1,623,945	453,311	251,550	2,328,806
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment . . . . .	8,718			8,718
	1,632,663	453,311	251,550	2,337,524

## INDUSTRY AND COMMERCE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 10—Achats / Purchasing

ÉLÉMENTS 1		2			
Ce programme vise à effectuer les achats du gouvernement aux meilleures conditions pour l'économie du Québec / The objective of this programme is to make purchases for the Government under the best conditions for the economy of Québec.	Fourniture de matériel / Furnishing of Supplies	Gestion interne et soutien technique / Internal Management and Technical Support	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . .	\$3,378,400	\$620,000	\$3,998,400	\$2,499,000	\$1,499,400
Virement / Transfer					
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement / To Dept. of Public Works and Supply . . . . .	3,378,400	620,000	3,998,400	2,499,000	1,499,400

**INDUSTRIE ET COMMERCE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****11—Normalisation et spécifications / Standardization and Specifications**

Ce programme vise à préparer des normes et spécifications pour les organismes acheteurs du secteur public et pour les industries manufacturières / The objective of this programme is to prepare standards and specifications for purchasing agents in the public sector and for manufacturing industries.		Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .		\$445,500
Dépenses / Expenditure . . . . .		366,039
Variations . . . . .		79,461

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries . . . . .		\$328,824
3—Communications . . . . .		21,081
4—Services . . . . .		6,250
7—Fournitures / Furnishings . . . . .		7,617
		363,772
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment . . . . .		2,267
		366,039



## INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Loi des assurances / Insurance Act	\$ 211,334	\$ 203,848
Loi des compagnies / Companies Act	1,141,818	985,760
Loi des compagnies minières / Mining Companies Act	111	247
Loi des renseignements sur les compagnies / Companies Information Act	1,133,137	813,525
Loi des valeurs mobilières / Securities Act	408,580	561,199
Loi du courtage immobilier / Real Estate Brokerage Act	209,965	172,919
Loi des compagnies de fidéicommis / Trust Companies Act	9,448	8,726
Loi des compagnies à fonds social étrangères / Extra-Provincial Companies Act	14,244	17,821
Loi de la mainmorte / Mortmain Act	875	1,780
Loi des Sociétés de prêts et placements / Loan and Investment Societies Act	45	30
Loi des agents de réclamations / Claims Adjusters Act	45,220	46,295
Vendeurs d'automobiles usagées / Vendors of used automobiles	218,050	222,596
Vendeurs itinérants / Itinerant vendors	82,540	68,120
	<u>3,475,367</u>	<u>3,102,866</u>
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents	483	242
Copies de documents / Copies of documents	14,383	11,762
	<u>14,866</u>	<u>12,004</u>
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Infractions à diverses lois / Offences against various acts	1,881	1,726
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	5,491	1,607
	<u>22,238</u>	<u>15,337</u>
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	<u>3,497,605</u>	<u>3,118,203</u>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Compagnies de fiducie / Trust companies (Prog. 3)	121,189	130,035
Compagnies d'assurance / Insurance companies (Prog. 3)	616,957	580,279
Régie de l'assurance-dépôts du Québec / Québec Deposit Insurance Board (Prog. 3)	9,753	15,648
	<u>747,899</u>	<u>725,962</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b>	<u><u>4,245,504</u></u>	<u><u>3,844,165</u></u>

# FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<b>Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique / Sector: Legal</b>			
<u>Supervision of the Socio-economic Framework</u>			
1—Protection du consommateur / Consumer protection . . . . .	\$ 729,500	\$ 649,182	\$ 556,100
2—Contrôle et surveillance du développement des entreprises / Control and supervision of the development of enterprises . . .	1,500,300	1,408,732	1,296,200
<b>Secteur : Marché financier / Sector: Financial Market</b>			
3—Contrôle, surveillance et développement des institutions finan- cières / Control, supervision and development of financial institutions . . . . .	1,579,900	1,520,333	1,224,800
4—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	2,402,445	2,273,782	1,826,365
	6,212,145*	5,852,029*	4,903,465
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$6,072,645	\$5,760,282	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	139,500	91,747	
	6,212,145	5,852,029	
Variations . . . . .		\$360,116	
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted . . . . .		\$312,363	
Statutaires / Statutory . . . . .		47,753	
		360,116	

# INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 1—Protection du consommateur / Consumer Protection

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer la protection du consommateur en l'informant sur ses droits et en surveillant les activités commerciales qui ont fait l'objet de plaintes / The objective of this programme is to guarantee protection of consumers by informing them of their rights and by supervising the commercial activities about which complaints have been received.	Délivrance de permis / Issuance of Permits	Traitement des plaintes et information / Complaints and Information	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$82,300	\$639,200	\$721,500
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		8,000	8,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	82,300	647,200	729,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	63,120	586,062	649,182
Variations . . . . .	19,180	61,138	80,318

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$55,284	\$346,977	\$402,261
3—Communications . . . . .	372	104,270	104,642
4—Services . . . . .		29,793	29,793
5—Entretien / Maintenance . . . . .		187	187
6—Loyers / Rent . . . . .		1,547	1,547
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	6,696	9,908	16,604
8—Équipement / Equipment . . . . .	671		671
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	97	340	437
	63,120	493,022	556,142
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .		13,040	13,040
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .		80,000	80,000
	63,120	586,062	649,182



## FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Contrôle et surveillance du développement des entreprises / Control and Supervision of the Development of Enterprises

ÉLÉMENTS 1	2	3	4	TOTAL
<p>Ce programme vise à assurer un contrôle sur la création et la modification des entreprises opérant au Québec et à maintenir un contrôle et une surveillance du développement des secteurs du courtage immobilier et des associations coopératives / The objective of this programme is to ensure control over the creation of and changes in firms operating in Québec and to maintain control and supervision of the development of the real estate brokerage and cooperative associations sectors.</p> <p>Fichier central des entreprises / Central File of Business Enterprises</p>	Création et modification de personnes morales / Creation and Modification of Legal Entities	Contrôle et surveillance du courtage immobilier / Real Estate Brokerage Control and Supervision	Contrôle, surveillance et développement des associations coopératives / Control, Supervision and Development of Cooperative Associations	
Budget principal / Main budget . . . \$438,500	\$551,900	\$174,100	\$335,800	\$1,500,300
Virements / Transfers . . . . . 13,500	42,500	13,900	15,100	
Budget modifié / Modified budget 425,000	594,400	160,200	320,700	1,500,300
Dépenses / Expenditure . . . . . 379,889	581,645	145,045	302,153	1,408,732
Variations . . . . . 45,111	12,755	15,155	18,547	91,568

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

ÉLÉMENTS 1	2	3	4	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries . . . . . \$333,212	\$527,105	\$133,695	\$153,492	\$1,147,504
3—Communications . . . . . 14,536	15,590	6,011	7,633	43,770
4—Services . . . . . 639	831	819	221	2,510
5—Entretien / Maintenance . . . . .	665	3		668
6—Loyers / Rent . . . . . 17,494	5,627			23,121
7—Fournitures / Furnishings . . . . . 6,826	26,469	2,441	644	36,380
8—Équipement / Equipment . . . . .			963	963
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . . 713	797	101		1,611
	373,420	577,084	162,953	1,256,527
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment . . . . . 6,469	4,561	1,975		13,005
<b>Transfert / Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer . . . . .			139,200	139,200
	379,889	581,645	302,153	1,408,732

## INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3 — Contrôle, surveillance et développement des institutions financières / Control, Supervision and Development of Financial Institutions

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à permettre le maintien et le développement d'un réseau financier répondant aux besoins de l'économie par un contrôle constant des opérations des institutions financières / The objective of this programme is to make it possible to maintain and develop a financial network which meets the requirements of the economy by exercising constant control over the operations of financial institutions	Contrôle et surveillance des caisses d'épargne et de crédit / Control and Supervision of Savings and Credit Unions	Contrôle et surveillance des compagnies de fiducie et de finance / Control and Supervision of Trust and Finance Companies
Budget principal / Main budget . . . . .	\$396,500	\$216,200
Virements / Transfers . . . . .		
Budget modifié / Modified budget . . . . .	396,500	216,200
Dépenses / Expenditure . . . . .	394,124	202,366
Variations . . . . .	2,376	13,834

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$195,622
3—Communications . . . . .	6,137
4—Services . . . . .	111
5—Entretien / Maintenance . . . . .	160
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	294
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	18
	202,342
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	1,782
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	190,000
	394,124
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements . . . . .	
	394,124

## FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

3	4	5			
Contrôle et surveillance des compagnies d'assurance / Control and Supervision of Insurance Companies	Contrôle, surveillance et développement du commerce des valeurs mobilières / Control, Supervision and Development of the Securities Trade	Gestion du régime de l'assurance-dépôts / Deposit Insurance Plan Administration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$963,600 35,000	\$756,400 45,000	\$155,200 10,000	\$2,487,900	\$908,000	\$1,579,900
928,600 829,596	801,400 761,158	145,200 80,988	2,487,900 2,268,232	908,000 747,899	1,579,900 1,520,333
99,004	40,242	64,212	219,668	160,101	59,567

2	3	4	5	TOTAL
\$117,165 6,980 78,099	\$417,312 63,911 282,101 590 40,528 5,803	\$643,598 27,028 68,053 503 4,154 12,842	\$53,373 966 21,029 4,801 621 198	\$1,427,070 105,022 449,393 1,253 49,483 19,666 198 207
106 16	43	130		
202,366	810,288	756,308	80,988	2,052,292
	3,073	4,850		9,705
	16,235			206,235
202,366	829,596	761,158	80,988	2,268,232
121,189	616,957		9,753	747,899
81,177	212,639	761,158	71,235	1,520,333

## INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4 — Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières, et à fournir les services d'inspection et d'enquêtes nécessaires au bon fonctionnement des autres programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate human, physical and financial resources, and to provide the inspection and investigation services necessary for the proper operation of the Department's other programmes.	Direction et soutien administratif / Administration and Administrative Support
Budget principal / Main budget .....	\$1,443,400
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	42,545
Autres / Others .....	5,000
*Budget modifié / Modified budget .....	1,480,945
*Dépenses / Expenditure .....	1,398,284
Variations .....	82,661

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$139,500, alors que la dépense s'est établie à \$91,747 pour les Pensions, S.R., c. 274 et modifications / Including, at Element 1, a statutory appropriation for \$139,500 on which the expenditure incurred amounted to \$91,747 as regards the Pensions, R.S., c. 274 and amendments.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
Statutaires / Statutories .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

#### Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

#### Déductions

15—Imputations / Charges .....	
--------------------------------	--

## FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

2	3			
Soutien technique / Technical Support	Inspections et enquêtes / Inspec- tion and Investiga- tions	Total avant déductions /Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$520,000	\$754,200	\$2,717,600	\$357,700	\$2,359,900
	5,000	42,545		42,545
520,000	759,200	2,760,145	357,700	2,402,445
479,906	753,292	2,631,482	357,700	2,273,782
40,094	5,908	128,663		128,663

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
744,107	384,248	693,636	1,821,991
75			75
91,747			91,747
54,824	73,355	50,832	179,011
356,763	5,860	840	363,463
1,899	105	69	2,073
81,508	5,073	3,070	89,651
37,562	5,649	2,539	45,750
6,071	27	18	6,116
1,374,556	474,317	751,004	2,599,877
23,728	5,589	2,288	31,605
1,398,284	479,906	753,292	2,631,482
	116,800	240,900	357,700
1,398,284	363,106	512,392	2,273,782

## JUSTICE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Boissons alcooliques / Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les détaillants / Sales of beer by the retailers . . . . .	\$ 5,505,425	\$ 5,213,780
Ventes d'alcools, spiritueux et vins / Sales of alcohols, spirits and wines . . . . .	7,326,545	6,067,896
Détaillants / Retailers . . . . .	3,371,185	3,549,367
	16,203,155	14,831,043
Autres / Others		
Loteries et courses / Lotteries and races . . . . .	815,731	729,935
Changement de nom / Change of name . . . . .	11,255	10,015
Cités et villes / Cities and towns . . . . .	1,640	1,570
Agences d'investigation ou de sécurité / Investigation or security agencies . . . . .	219,829	134,774
Assermentation / Swearing in . . . . .	32,860	66,645
	1,081,315	942,939
	17,284,470	15,773,982
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	11,055	7,085
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	42,091	45,247
Location de chambres et pension / Rental of rooms and board . . . . .	82,647	45,786
Enregistrement de droits / Registration of rights . . . . .	7,301,391	6,126,375
Actes judiciaires / Writs . . . . .	6,007,341	5,987,146
Vérification de signatures / Inspection of signatures . . . . .	130	128
Certificats de nomination / Certificates of nomination . . . . .	2,645	2,845
	13,447,300	12,214,612
Intérêts / Interest		
Comptes de banque / Bank accounts . . . . .	47	
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Infractions au Code de la route / Offences against the Highway Code . . . . .	5,328,676	4,424,864
Infractions au Code criminel / Offences against the Criminal Code . . . . .	3,095,414	2,434,000
Infractions à la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool / Offences against the Liquor Permit Control Commission Act . . . . .	239,249	268,735
Infractions aux lois de la chasse et de la pêche / Offences against the Game and Fisheries Acts . . . . .	126,441	153,316
Infractions à d'autres lois / Offences against other laws . . . . .	582,893	291,088
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails . . . . .	30,369	19,501
	9,403,042	7,591,504

## JUSTICE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities . . . . .	211,938	233,711
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	113,426	11,492
	325,364	245,203
	23,175,753	20,051,319
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>40,460,223</b>	<b>35,825,301</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Protection civile / Civil Protection (Prog. 9) . . . . .	823,100	831,200
Remboursements / Reimbursements		
Contributions des membres de la Sûreté du Québec au régime de retraite / Contributions of the members of the Québec Police Force to the Superannuation Plan (Prog. 7) . . . . .	2,897,004	3,099,618
Divers / Miscellaneous (Prog. 1 = \$66,016, 6 = \$172,577, 8 = \$48,079, 10 = \$485,182, 11 = \$97,961) . . . . .	869,815	560,563
	4,589,919	4,491,381
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>45,050,142</b>	<b>40,316,682</b>

## JUSTICE

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur: Institutions judiciaires / Sector: Judicial Institutions</u>			
1—Fonctionnement du système judiciaire / Operation of the judicial system . . . . .	\$ 28,656,900	\$ 30,109,563	\$ 24,662,500
2—Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires / Inquiries and scientific specialist assistance for judicial purposes . . . . .	2,212,700	2,126,374	1,647,200
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support . . . . .	5,126,900	4,620,801	4,086,900
<u>Secteur: Services de soutien / Sector: Support Services</u>			
4—Contentieux général du gouvernement / General government legal service . . . . .	4,859,500	4,678,013	3,226,510
<u>Secteur: Sécurité publique / Sector: Public Safety</u>			
5—Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police / Standardization and supervision of performance of police duties . . . . .	867,100	712,888	564,700
6—Protection de la société, des citoyens et de leurs biens / Protection of society, people and their property . . . . .	61,101,300	60,552,990	54,561,300
7—Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec / Internal management and support for the Québec Police Force . . . . .	16,061,200	13,337,541	11,772,200
8—Formation et perfectionnement des policiers / Police training and advanced training . . . . .	1,827,300	1,623,127	1,106,700
9—Protection civile / Civil protection . . . . .	562,500	693,810	539,400
<u>Secteur: Contentieux / Sector: Litigation</u>			
10—Contentieux criminel et pénal / Criminal and penal prosecutions . . . . .	5,015,100	4,883,105	4,145,600
<u>Secteur: Institutions pénales / Sector: Penal Institutions</u>			
11—Garde des prévenus et des détenus / Custody of prisoners and detained persons . . . . .	22,758,800	22,192,963	18,767,700
<u>Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique / Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework</u>			
12—Enregistrement officiel / Official registration . . . . .	4,748,500	4,431,959	3,708,600
13—Contrôle des jeux de hasard et des courses / Control of games of chance and races . . . . .	581,800	252,806	209,900
14—Contrôle des permis d'alcool / Liquor permit control . . . . .	2,745,600	2,354,662	2,182,200
<u>Secteur: Habitation / Sector: Housing</u>			
15—Conciliation entre locataires et propriétaires / Conciliation between tenants and landlords . . . . .	1,292,200	2,042,044	1,036,700
<u>Secteur: Réadaptation sociale / Sector: Social Rehabilitation</u>			
16—Réinsertion sociale des délinquants / Reintegration of delinquents into society . . . . .	2,476,600	2,257,620	1,904,200
17—Aide juridique et financière / Legal and financial aid . . . . .	4,550,000	12,103,237	3,244,600
	<u>165,444,000*</u>	<u>168,973,503*</u>	<u>137,366,910</u>



## JUSTICE

	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses Expenditure
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>		
Crédits votés et mandat spécial / Voted appropriations and special warrant . . . . .	\$157,663,900	\$156,085,478
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	7,780,100	12,888,025
	<u>165,444,000</u>	<u>168,973,503</u>
Variations . . . . .	<u>\$3,529,503</u>	
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>		
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations		
Votés et mandat spécial / Voted and special warrant . . . . .	\$4,578,422	
Statutaires / Statutory . . . . .	2,154,455	
Dépassements / Overexpended		
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized . . . . .	3,000,000	
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	7,262,380	
	<u>3,529,503</u>	

## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Fonctionnement du système judiciaire / Operation of the Judicial System

ÉLÉMENTS 1		2			
Ce programme vise à assurer le fonctionnement des cours de justice et à leur fournir le soutien administratif nécessaire / The objective of this programme is to guarantee the operation of the courts and to provide them with the necessary administrative support.		Soutien administratif aux cours de justice / Administrative Support for Courts	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget	\$6,944,600	\$20,206,300	\$27,150,900	\$118,000	\$27,032,900
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance		1,625,000	1,625,000		1,625,000
Au ministère de la Fonction publique / To Dept. of Civil Service		4,800	4,800		4,800
Des ministères suivants / From the following departments					
Éducation		1,800	1,800		1,800
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply		2,000	2,000		2,000
*Budget modifié / Modified budget	6,944,600	21,830,300	28,774,900	118,000	28,656,900
*Dépenses / Expenditure	8,496,604	21,678,975	30,175,579	66,016	30,109,563
Variations	1,552,004	151,325	1,400,679	51,984	1,452,663

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$6,916,600, alors que la dépense s'est établie à \$8,496,604 pour les juges de la Cour provinciale, de la Cour des sessions de la paix et de la Cour de bien-être social et régime de retraite des juges et des coroners, S.R., c. 20 et modifications, et 1966/67, c. 19. De plus, à l'élément 2, un montant non prévu de \$121,307 a été dépensé pour l'exécution de la Loi de l'expropriation, 1973, c. 38 / Including, at Element 1, statutory appropriations for \$6,916,600 on which the expenditure incurred amounted to \$8,496,604 as regards the Judges of the Provincial Court, of the Court of the Sessions of the Peace and of the Social Welfare Court, and Judges and Coroners Superannuation Plan, R.S., c. 20 and amendments, and 1966/67 c. 19. Furthermore, at Element 2, an unestimated amount of \$121,307 was expended for the application of the Expropriation Act, 1973, c. 38.

## JUSTICE

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....		\$17,310,037	\$17,310,037
Statutaires / Statutories .....	\$7,177,384	91,934	7,269,318
2—Contributions et pensions / Contributions and funds ..		3,412	3,412
Statutaires / Statutories .....	1,090,278		1,090,278
3—Communications .....		431,379	431,379
Statutaires / Statutories .....	228,942	3,016	231,958
4—Services .....		2,340,967	2,340,967
Statutaires / Statutories .....		80	80
5—Entretien / Maintenance .....		24,028	24,028
6—Loyers / Rent .....		310,405	310,405
Statutaires / Statutories .....		1,123	1,123
7—Fournitures / Furnishings .....		856,012	856,012
Statutaires / Statutories .....		3,853	3,853
11—Autres dépenses / Other expenses .....		46,061	46,061
	8,496,604	21,422,307	29,918,911
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....		235,367	235,367
Statutaires / Statutories .....		21,301	21,301
		256,668	256,668
	8,496,604	21,678,975	30,175,579
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements .....		66,016	66,016
	8,496,604	21,612,959	30,109,563

## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires / Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à renseigner la justice par des enquêtes qui ont pour objet de déterminer quels décès ou incendies sont de nature criminelle et par des expertises scientifiques qui permettent une connaissance plus approfondie de la perpétration de certains crimes et méfaits / The objective of this programme is to provide the Department, through inquests, with the information necessary to determine whether deaths or fires are of a criminal nature, and through scientific specialist assistance which will provide more thorough knowledge of the perpetration of certain Crimes and misdeeds.	Enquêtes sur les décès et incendies / Inquests on Deaths and Fires	Expertises médico-légales et scientifiques / Scientific and Medico-Legal Specialist Assistance	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$838,800	\$1,163,900	\$2,002,700
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	100,000	50,000	150,000
Virements / Transfers . . . . .			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		60,000	60,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	938,800	1,273,900	2,212,700
Dépenses / Expenditure . . . . .	928,940	1,197,434	2,126,374
Variations . . . . .	9,860	76,466	86,326

## JUSTICE

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$278,667	\$ 759,301	\$1,037,968
3—Communications .....	894	39,512	40,406
4—Services .....	637,573	261,969	899,542
5—Entretien / Maintenance .....	30	4,142	4,172
6—Loyers / Rent .....	3,569	2,386	5,955
7—Fournitures / Furnishings .....	8,200	70,865	79,065
11—Autres dépenses / Other expenses .....	7	1,456	1,463
	928,940	1,139,631	2,068,571
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....		57,803	57,803
	928,940	1,197,434	2,126,374

# JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 3 — Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	3
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction / Administration	Administration du personnel / Personnel Management	Administration de l'équipement / Supplies and Equipment Management
Budget principal / Main budget .....	\$1,644,000	\$1,008,500	\$823,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....			
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement / From Dept. of Public Works and Supply .....			20,200
Autres / Others .....		20,000	53,500
Budget modifié / Modified budget .....	1,644,000	988,500	896,700
Dépenses / Expenditure .....	1,321,901	864,972	837,137
Variations .....	322,099	123,528	59,563

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries .....	\$ 723,024	\$771,346
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	18,190	
3—Communications .....	160,414	39,300
4—Services .....	187,780	27,047
5—Entretien / Maintenance .....	246	103
6—Loyers / Rent .....	16,438	6,692
7—Fournitures / Furnishings .....	13,038	6,795
8—Équipement / Equipment .....		
11—Autres dépenses / Other expenses .....	40,075	4,391
	1,159,205	855,674
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment .....	12,003	9,298
<b>Transfert / Transfer</b>		
10—Transfert / Transfer .....	150,693	
	1,321,901	864,972
<b>Déductions</b>		
15—Imputations / Charges .....	20,000	
	1,301,901	864,972

## JUSTICE

4	5	6	7			
Administration financière / Financial Management	Organisation et méthodes / Organization and Methods	Révision du Code Civil / Civil Code Revision	Sécurité interne / Internal Security	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$304,100	\$408,800	\$464,500	\$626,800	\$5,279,700	\$200,000	\$5,079,700
		27,000		27,000		27,000
20,000	195,000	11,500	220,000	20,200		20,200
284,100	603,800	503,000	406,800	5,326,900	200,000	5,126,900
244,299	577,886	441,901	352,705	4,640,801	20,000	4,620,801
39,801	25,914	61,099	54,095	686,099	180,000	506,099

3	4	5	6	7	TOTAL
\$394,919	\$207,475	\$514,746	\$259,014	\$257,727	\$3,128,251
10,755	33,104	37,707	5,873	71,432	18,190
2,543		1,023	145,534	19,233	358,585
1,500	72	204	235	92	383,160
61,451	1,864	622	22,311	744	2,452
324,510	1,543	11,457	6,132	1,481	110,122
182	203				364,956
	38	74			203
					44,760
795,860	244,299	565,833	439,099	350,709	4,410,679
41,277		12,053	2,802	1,996	79,429
					150,693
837,137	244,299	577,886	441,901	352,705	4,640,801
					20,000
837,137	244,299	577,886	441,901	352,705	4,620,801

## JUSTICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 4—Contentieux général du gouvernement / General Government Legal Service

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer les services juridiques aux différents ministères / The objective of this programme is to guarantee legal services for the various departments.	Contentieux général du ministère de la Justice et des autres ministères / General Legal Service of the Department of Justice and of the other Departments	Réclamations / Claims	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$3,849,800	\$249,700	\$4,099,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	300,000		300,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	460,000		460,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	4,609,800	249,700	4,859,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	4,502,950	175,063	4,678,013
Variations . . . . .	106,850	74,637	181,487

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$3,480,876	\$142,888	\$3,623,764
3—Communications . . . . .	81,409	21,503	102,912
4—Services . . . . .	918,048	6,016	924,064
5—Entretien / Maintenance . . . . .	142	96	238
6—Loyers / Rent . . . . .	4,272		4,272
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	6,366	2,403	8,769
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	322	18	340
	4,491,435	172,924	4,664,359
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	11,515	2,139	13,654
	4,502,950	175,063	4,678,013



# JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 5—Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police / Standardization and Supervision of Performance of Police Duties

Ce programme vise à assurer l'élaboration de politiques et normes concernant les activités des corps de police du Québec, leur surveillance et leur coordination / The objective of this programme is to prepare policies and standards respecting the activities, supervision and coordination of police forces in Québec.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$868,100	\$1,000	\$867,100
Dépenses / Expenditure . . . . .	712,888		712,888
Variations . . . . .	155,212	1,000	154,212

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$576,806
3—Communications . . . . .	76,324
4—Services . . . . .	21,075
5—Entretien / Maintenance . . . . .	311
6—Loyers / Rent . . . . .	15,837
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	14,117
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	378
	<b>704,848</b>
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	8,040
	<b>712,888</b>

**JUSTICE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****6—Protection de la société, des citoyens et de leurs biens / Protection of Society, People and their Property****ÉLÉMENTS 1**

Ce programme vise à protéger la société, ses citoyens et leurs biens contre toutes les formes d'activités criminelles / The objective of this programme is to protect society, people and their property from all criminal activity.

Présence policière  
générale / General  
Police Protection

Budget principal / Main budget .....	\$42,827,700
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	3,317,000
Mandat spécial / Special warrant .....	2,470,000
Virements / Transfers	
Au ministère des Transports / To Dept. of Transport .....	2,000
Autres / Others .....	270,000
Budget modifié / Modified budget .....	48,882,700
Dépenses / Expenditure .....	48,598,821
Variations .....	283,879

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Service .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

**Capital**

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

**Déductions**

14—Remboursements / Reimbursements .....	
--	--

## JUSTICE

2	3			
Enquêtes policières spécialisées / Special Police Investigations	Enquêtes reliées aux lois de la mora- lité et des alcools / Investigations in Connection with Alcohol and Moral- ity Legislation	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$9,255,300 50,000	\$3,368,700	\$55,451,700 3,367,000 2,470,000	\$182,500	\$55,269,200 3,367,000 2,470,000
2,900 270,000		4,900		4,900
9,032,400 8,805,462	3,368,700 3,321,284	61,283,800 60,725,567	182,500 172,577	61,101,300 60,552,990
226,938	47,416	558,233	9,923	548,310

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$42,527,235 1,102,379 30,469 1,230,560 115,256 1,726,542 18,307	\$7,412,373 194,486 148,093 126,614 2,029 343,297 234,802	\$3,001,452 46,161 802 76,084 1,524 48,629 51,719	\$52,941,060 1,343,026 179,364 1,433,258 118,809 2,118,468 304,828
46,750,748	8,461,694	3,226,371	58,438,813
1,848,073	343,768	94,913	2,286,754
<b>48,598,821</b>	<b>8,805,462</b>	<b>3,321,284</b>	<b>60,725,567</b>
172,577			172,577
<b>48,426,244</b>	<b>8,805,462</b>	<b>3,321,284</b>	<b>60,552,990</b>

## JUSTICE

## DÉTAIL BY PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7 — Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec / Internal Management and Support for the Québec Police Force

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion de la Sûreté du Québec / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Québec Police Force.	Direction et soutien administratif / Administration and Administrative Support	Soutien technique / Technical Support
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,705,000	\$9,735,200
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	25,000	375,000
Mandat spécial / Special warrant . . . . .	145,000	285,000
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	61,100	
Autres / Others . . . . .	330,000	600,000
*Budget modifié / Modified budget . . . . .	3,266,100	9,795,200
*Dépenses / Expenditure . . . . .	2,835,319	9,721,495
Variations . . . . .	430,781	73,705

\*Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire brute de \$900,000 avec déductions de \$899,000 pour une prévision statutaire nette de \$1,000 alors que la dépense brute s'est établie à \$743,549, les déductions à \$2,897,004 pour une dépense nette négative de \$2,153,455 concernant le Régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec, 1968, c. 17 et modifications / Including, at Element 1, a gross statutory appropriation of \$900,000 with deductions of \$899,000 for a net statutory appropriation of \$1,000 on which the gross expenditure incurred amounted to \$743,549, the deductions to \$2,897,004 for a net negative expenditure of \$2,153,455 as regards the Superannuation Plan of the Members of the Québec Police Force, 1968, c. 17 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 668,640
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	459,769
Statutaires / Statutories . . . . .	743,549
3—Communications . . . . .	24,878
4—Services . . . . .	152,739
5—Entretien / Maintenance . . . . .	19,614
6—Loyers / Rent . . . . .	19,868
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	559,005
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	15,816
	2,663,878
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	171,441
	2,835,319
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Statutaires / Statutories . . . . .	2,897,004
15—Imputations / Charges . . . . .	
	2,897,004
	61,685

## JUSTICE

3	4			
Administration du personnel / Personnel Management	Informatique et méthodes / Data- processing and Methods	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,012,600	\$2,152,700	\$16,605,500 400,000 430,000	\$1,435,400	\$15,170,100 400,000 430,000
100,000	170,000	61,100		61,100
2,112,600	2,322,700	17,496,600	1,435,400	16,061,200
2,065,914	1,982,613	16,605,341	3,267,800	13,337,541
46,686	340,087	891,259	1,832,400	2,723,659

2	3	4	TOTAL
\$6,378,304	\$1,733,464	\$1,167,190	\$9,947,598 459,769 743,549 733,904 720,317 182,090 2,477,126 787,198 25,563
541,172	152,292	15,562	
398,130	75,828	93,620	
147,370	14,588	518	
1,801,829	7,591	647,838	
174,042	21,275	32,876	
7,304	1,581	862	
9,448,151	2,006,619	1,958,466	16,077,114
273,344	59,295	24,147	528,227
9,721,495	2,065,914	1,982,613	16,605,341
	370,796		2,897,004 370,796
	370,796		3,267,800
9,721,495	1,695,118	1,982,613	13,337,541

## JUSTICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 8—Formation et perfectionnement des policiers / Police Training and Advanced Training

Ce programme vise à fournir à tous les policiers du Québec la formation nécessaire à l'accomplissement de leurs fonctions / The objective of this programme is to provide all policemen in Québec with the training necessary for the performance of their duties.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget.....	\$2,042,200	\$214,900	\$1,827,300
Dépenses / Expenditure.....	1,706,636	83,509	1,623,127
Variations.....	335,564	131,391	204,173

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries.....	\$ 781,152
3—Communications.....	108,979
4—Services.....	326,285
5—Entretien / Maintenance.....	13,571
6—Loyers / Rent.....	14,018
7—Fournitures / Furnishings.....	376,384
11—Autres dépenses / Other expenses.....	83
	<u>1,620,472</u>

##### Capital

8—Équipement / Equipment.....	86,164
	<u>1,706,636</u>

##### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements.....	48,079
15—Imputations / Charges.....	35,430
	<u>83,509</u>
	<u>1,623,127</u>

## JUSTICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 9—Protection civile / Civil Protection

Ce programme vise à assurer la protection de la population en cas de désastre / The objective of this programme is to ensure the protection of the public in the event of a disaster.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
*Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,565,700	\$1,003,200	\$562,500
*Dépenses / Expenditure . . . . .	1,544,165	850,355	693,810
Variations . . . . .	21,535	152,845	131,310

\*Prévision et dépense statutaires pour l'exécution de la Loi de la protection civile / Statutory appropriation and expenditure as regards the Civil Protection Act, S.R., c. 53.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements—Statutaires / Salaries—Statutories . . . . .	\$1,045,676
2—Contributions et pensions—Statutaires / Contributions and funds—Statutories . . . . .	1,353
3—Communications—Statutaires / Statutories . . . . .	78,258
4—Services—Statutaires / Statutories . . . . .	130,417
5—Entretien—Statutaires / Maintenance—Statutories . . . . .	30,785
6—Loyers—Statutaires / Rent—Statutories . . . . .	87,104
7—Fournitures—Statutaires / Furnishings—Statutories . . . . .	81,099
11—Autres dépenses—Statutaires / Other expenses—Statutories . . . . .	51,596
	1,506,288

#### Capital

8—Équipement—Statutaires / Equipment—Statutories . . . . .	37,877
	1,544,165

#### Déductions

13—Contribution fédérale—Statutaires / Federal contribution—Statutories . . . . .	823,100
15—Imputations—Statutaires / Charges—Statutories . . . . .	27,255
	850,355
	693,810

## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 10—Contentieux criminel et pénal / Criminal and Penal Prosecutions

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à assurer l'application du code criminel et des diverses lois pénales du Québec / The objective of this programme is to see that the criminal Code and the various penal laws of Québec are respected.	Contentieux pénal / Penal Prosecutions	Contentieux criminel / Criminal Prosecutions	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget .	\$1,781,600	\$4,353,500	\$6,135,100	\$1,120,000	\$5,015,100
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,318,370	4,049,917	5,368,287	485,182	4,883,105
Variations . . . . .	463,230	303,583	766,813	634,818	131,995

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 468,700	\$3,208,428	\$3,677,128
3—Communications . . . . .	2,756	94,341	97,097
4—Services . . . . .	766,528	672,601	1,439,129
5—Entretien / Maintenance . . . . .	627	412	1,039
6—Loyers / Rent . . . . .	16,252	23,172	39,424
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	56,967	35,664	92,631
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	1,363	1,123	2,486
	1,313,193	4,035,741	5,348,934
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	5,177	14,176	19,353
	1,318,370	4,049,917	5,368,287
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements . . . . .	485,182		485,182
	833,188	4,049,917	4,883,105



## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 11—Garde des prévenus et des détenus / Custody of Prisoners and Detained Persons

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à protéger la société en gardant dans les établissements prévus à cette fin les personnes condamnées à l'incarcération par les tribunaux et certaines personnes en attente de procès / The objective of this programme is to protect society by detaining people sentenced to imprisonment by the Courts and certain persons awaiting trial, in establishments provided for this purpose.	Hébergement / Lodging	Surveillance et transport / Surveillance and Transportation	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget ..	\$3,433,100	\$17,588,700	\$21,021,800	\$94,000	\$20,927,800
Mandat spécial / Special warrant.	300,000	681,000	981,000		981,000
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....		850,000	850,000		850,000
Budget modifié / Modified budget	3,733,100	19,119,700	22,852,800	94,000	22,758,800
Dépenses / Expenditure .....	3,551,757	18,739,167	22,290,924	97,961	22,192,963
Variations .....	181,343	380,533	561,876	3,961	565,837

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$1,851,947	\$17,823,979	\$19,675,926
2—Contributions et pensions / Contributions and funds ..	4,136	36,917	41,053
3—Communications .....	10,987	170,839	181,826
4—Services .....	82,851	276,559	359,410
5—Entretien / Maintenance .....	5,283	16,504	21,787
6—Loyers / Rent .....		24,281	24,281
7—Fournitures / Furnishings .....	1,523,083	262,577	1,785,660
11—Autres dépenses / Other expenses .....		886	886
	3,478,287	18,612,542	22,090,829
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	73,470	126,625	200,095
	3,551,757	18,739,167	22,290,924
<b>Déductions</b>			
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....	5,468		5,468
À recevoir / Receivable .....	92,493		92,493
	97,961		97,961
	3,453,796	18,739,167	22,192,963

## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 12—Enregistrement officiel / Official Registration

	ÉLÉMENTS 1	2	
Ce programme vise à assurer la conservation des actes de l'état civil, des actes relatifs au patrimoine et d'autres documents officiels / The objective of this programme is to ensure that acts of civil status, acts relating to property and other official documents are preserved.	Enregistrement de l'état civil, des régimes matrimoniaux et de changements de nom des individus / Registrations of Civil Status, Matrimonial Regimes and Changes of Names of Individuals	Enregistrement d'actes relatifs au patrimoine / Registration of Acts Respecting Property	TOTAL
Budget principal / Main budget . . . . .	\$432,000	\$3,799,600	\$4,231,600
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		476,900	476,900
Provision du Conseil du trésor / Provision from Treasury Board . . . . .		40,000	40,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	432,000	4,316,500	4,748,500
Dépenses / Expenditure . . . . .	332,666	4,099,293	4,431,959
Variations . . . . .	99,334	217,207	316,541

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$293,474	\$3,804,051	\$4,097,525
3—Communications . . . . .	15,880	57,183	73,063
4—Services . . . . .	1,522	7,425	8,947
5—Entretien / Maintenance . . . . .	404	3,640	4,044
6—Loyers / Rent . . . . .		36,697	36,697
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	12,112	152,612	164,724
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		5,648	5,648
	323,392	4,067,256	4,390,648
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	9,274	32,037	41,311
	332,666	4,099,293	4,431,959

## JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME /DETAILS BY PROGRAMME

## 13—Contrôle des jeux de hasard et des courses / Control of Games of Chance and Races

Ce programme vise à protéger le public à l'occasion de l'organisation et à la conduite de jeux de hasard et de courses sur lesquelles le pari mutuel est permis / The objective of this programme is to protect the public when games of chance and races for which pari-mutuel betting is allowed are organized and conducted.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget .....	\$611,800	\$30,000	\$581,800
Dépenses / Expenditure .....	252,806		252,806
Variations .....	358,994	30,000	328,994

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$220,973
3—Communications .....	3,719
4—Services .....	3,871
5—Entretien / Maintenance .....	394
6—Loyers / Rent .....	5,082
7—Fournitures / Furnishings .....	8,648
11—Autres dépenses / Other expenses .....	7
	<hr/> 242,694
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	10,112
	<hr/> <b>252,806</b> <hr/>

**JUSTICE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****14—Contrôle des permis d'alcool / Liquor Permit Control**

Ce programme vise à protéger le public en contrôlant l'exploitation des débits d'alcool / The objective of this programme is to protect the public, by controlling the operation of liquor outlets.	Montant / Amount
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,745,600
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,354,662
Variations . . . . .	390,938

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,281,354
3—Communications . . . . .	173,659
4—Services . . . . .	20,169
5—Entretien / Maintenance . . . . .	2,737
6—Loyers / Rent . . . . .	20,294
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	31,449
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	2,235
	1,531,897
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	22,765
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	800,000
	2,354,662

## JUSTICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 15—Conciliation entre locataires et propriétaires / Conciliation between Tenants and Landlords

Ce programme vise à concilier les relations entre locataires et propriétaires et à régler leurs conflits / The objective of this programme is to improve relations between tenants and landlords, and to settle their disputes.

Montant /  
Amount

Budget principal / Main budget .....	\$1,292,200
*Dépenses / Expenditure .....	2,042,044
Variations .....	749,844

\*Y compris une dépense statutaire non prévue de \$876,522 en vertu de la Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires / Including an unestimated statutory expenditure of \$876,522 incurred as regards the Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners, 1973, c. 75.

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	\$1,098,695
Statutaires / Statutories .....	398,207
3—Communications .....	15,909
Statutaires / Statutories .....	350,817
4—Services .....	23,435
Statutaires / Statutories .....	3,231
5—Entretien / Maintenance .....	135
6—Loyers / Rent .....	4,758
Statutaires / Statutories .....	3,437
7—Fournitures / Furnishings .....	18,620
Statutaires / Statutories .....	105,688
	2,022,932

##### Capital

8—Équipement / Equipment .....	3,970
Statutaires / Statutories .....	15,142
	19,112
	2,042,044

# JUSTICE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 16—Réinsertion sociale des délinquants / Reintegration of Delinquents into Society

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à amener les personnes délinquantes à réintégrer un cadre social normal / The objective of this programme is to reintegrate delinquent persons into a normal social environment.	Réinsertion sociale des probationnaires / Social Reintegration of Probationers	Réinsertion sociale des détenus / Social Reintegration of Prisoners	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,470,100	\$986,500	\$2,456,600
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	20,000		20,000
Autres / Others . . . . .	60,000	60,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,550,100	926,500	2,476,600
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,531,474	726,146	2,257,620
Variations . . . . .	18,626	200,354	218,980

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,449,630	\$572,071	\$2,021,701
3—Communications . . . . .	64,239	2,731	66,970
4—Services . . . . .	370	85,048	85,418
5—Entretien / Maintenance . . . . .	862	1,537	2,399
6—Loyers / Rent . . . . .	4,991		4,991
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	4,695	18,653	23,348
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	61		61
	1,524,848	680,040	2,204,888
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	6,626	41,506	48,132
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .		4,600	4,600
	1,531,474	726,146	2,257,620

## JUSTICE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 17—Aide juridique et financière / Legal and Financial Aid

Ce programme vise à assurer l'accès à la justice aux personnes économiquement défavorisées ainsi que l'indemnisation de victimes d'actes criminels / The objective of this programme is to ensure access to justice for economically disadvantaged persons, and indemnities for the victims of criminal acts.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
*Budget principal / Main budget . . . . .	\$7,550,000	\$3,000,000	\$4,550,000
*Dépenses / Expenditure . . . . .	12,103,237		12,103,237
Variations . . . . .	4,553,237	3,000,000	7,553,237

\*Y compris une prévision statutaire de \$300,000 alors que la dépense s'est établie à \$1,024,351 (1) pour la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels, 1971, c. 18 et aussi une dépense statutaire non prévue de \$3,828,886 (2) en vertu de la Loi de l'aide juridique, 1972, c. 14 / Including a statutory appropriation of \$300,000 on which the expenditure incurred amounted to \$1,024,351 (1) as regards the Crime Victims Compensation Act, 1971, c. 18 and also an unestimated statutory expenditure of \$3,828,886 (2) in accordance with the Legal Aid Act, 1972, c. 14.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 60,000
Statutaires / Statutories (2) . . . . .	1,038
4—Services — Statutaires / Statutories (1) . . . . .	157,331
	218,369

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	7,190,000
Statutaires / Statutories (1) . . . . .	867,020
Statutaires / Statutories (2) . . . . .	3,827,848
	11,884,868
	12,103,237

**REVENU**

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Impôts sur le revenu et sur les biens / Taxes on Income and Property</u>		
Revenu des particuliers / Personal income . . . . .	\$1,656,211,625	\$1,370,184,799
Profits des sociétés / Corporation profits . . . . .	296,220,864	231,101,970
Successions . . . . .	47,794,947	46,488,472
Capital, primes d'assurance et places d'affaires / Capital, insurance premiums and places of business . . . . .	80,789,765	72,162,575
Dons entre vifs / Gifts . . . . .	625,508	
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers . . . . .	122,216	738,397
	<u>2,081,764,925</u>	<u>1,720,676,213</u>
<u>Taxes à la consommation / Consumer Taxes</u>		
Vente en détail / Retail sales . . . . .	845,715,275	739,014,565
Carburants / Fuel . . . . .	381,281,012	342,110,152
Tabac / Tobacco . . . . .	73,352,065	72,610,730
Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .	76,027,861	66,248,441
Télécommunications . . . . .	19,748,685	17,106,306
Pari mutuel . . . . .	14,799,074	14,904,318
	<u>1,410,923,972</u>	<u>1,251,994,512</u>
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Ressources forestières / Forest resources		
Profits d'exploitation forestière / Profits on logging operations . . . . .	3,326,518	1,703,176
Autres / Others		
Loi des licences / License Act . . . . .	829,770	1,137,634
	<u>4,156,288</u>	<u>2,840,810</u>
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Officiers publics / Public officers . . . . .	4,350	66,740
Intérêts / Interest		
Capital, primes d'assurance et places d'affaires / Capital, insurance premiums and places of business . . . . .	727,112	640,758
Profits des sociétés / Corporation profits . . . . .	4,056,731	2,524,876
Revenu des particuliers / Personal income . . . . .	8,509,248	9,417,777
Successions . . . . .	1,504,733	1,852,213
Profits d'exploitation forestière / Profits on logging operations . . . . .	13,960	112,341
	<u>14,811,784</u>	<u>14,547,965</u>



## REVENUE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	\$ 2,061,808	\$ 13,842
	16,877,942	14,628,547
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	<b>3,513,723,127</b>	<b>2,990,140,082</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board (Prog. 1)	4,423,056	3,449,041
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board (Prog. 1)	5,797,800	4,489,677
Divers / Miscellaneous (Prog. 1)	2,938	55
	10,223,794	7,938,773
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b>	<b>3,523,946,921</b>	<b>2,998,078,855</b>

## NOTES

1—Les remboursements suivants ont été déduits du revenu / The following refunds have been deducted from revenue

Revenu des particuliers / Personal income	\$153,023,705	\$120,927,967
Profits des sociétés / Corporation profits	9,823,196	10,446,986
Successions	1,693,996	653,795
Capital, primes d'assurance et places d'affaires / Capital, insurance premiums and places of business	610,521	787,457
Vente en détail / Retail sales	6,188,854	4,944,852
Carburants / Fuel	8,839,634	10,545,727
Tabac / Tobacco	509,510	265,456
Repas et hôtellerie / Meals and hotels	557,923	94,264
Télécommunications	20,581	12,663
Profits d'exploitation forestière / Profits on logging operations	66,512	25,789
Loi des licences / License Act	20,300	20,529
Autres / Others	240	5,179
	181,354,972	148,730,664

2—Les indemnités suivantes ont été allouées aux mandataires pour la perception et la remise des taxes / The following allowances have been withheld by the agents for the collection and remittance of taxes

Vente en détail / Retail sales	14,920,720	12,858,252
Carburants / Fuel	1,933,832	1,785,916
Tabac / Tobacco	2,230,606	1,538,069
Repas et hôtellerie / Meals and hotels	1,489,173	1,300,524
Télécommunications	398,915	340,342
Transferts de valeurs mobilières / Security transfers		13,729
	20,973,246	17,836,832

3—Recettes et déboursés non imputables au revenu / Receipts and disbursements not applicable to revenue

a) Contributions au Régime de rentes du Québec / Contributions to Québec Pension Plan	380,847,957	341,579,272
b) Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec / Contributions to Québec Health Insurance Plan	258,539,036	229,519,814

## REVENU

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Administration financière / Sector: Financial Management			
1—Administration fiscale / Tax administration . . . . .	\$ 30,372,200	\$ 31,402,320	\$ 29,191,282
Secteur: Gestion municipale / Sector: Municipal Management			
2—Redistribution aux municipalités d'une partie du produit de la taxe de vente / Redistribution to municipalities of part of the sales tax . . . . .	197,000,000	210,795,444	185,412,300
Secteur: Régimes de protection du revenu / Sector: Income Protec- tion Plans			
3—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions au Régime de rentes du Québec / Re- funds to certain self-employed workers of part of their con- tributions to the Québec Pension Plan. . . . .	1,800,000	2,118,399	2,178,400
	229,172,200*	244,316,163*	216,781,982

## REVENUE

	Budget modifié	Dépenses
	Modified Budget	Expenditure
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>		
Crédits votés / Voted appropriations.....	\$ 30,372,200	\$ 28,835,331
Crédits statutaires / Statutory appropriations.....	198,800,000	215,480,832
	229,172,200	244,316,163
	<u><u>\$15,143,963</u></u>	
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>		
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations		
Votés / Voted.....	\$ 1,536,869	
Dépassements / Overexpended		
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations.....	16,680,832	
	<u><u>15,143,963</u></u>	

## REVENU

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1 — Administration fiscale / Tax Administration

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à percevoir les sommes dues par les mandataires et contribuables assujettis aux lois fiscales et à réprimer l'évasion et la fraude fiscales / The objective of this programme is to collect amounts owed by mandataries and taxpayers liable under the fiscal laws and to repress tax evasion and fraud.	Perception / Collection	Vérification / Audit
*Budget principal / Main budget .....	\$19,861,600	\$16,225,000
*Dépenses / Expenditure .....	21,825,248	15,580,057
Variations .....	1,963,648	644,943

\*Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$2,566,989 concernant les intérêts payés en vertu de la Loi du ministère du Revenu / Including, at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$2,566,989 relative to interest paid in accordance with the Revenue Department Act, 1972, c. 22.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$14,444,716
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	1,149,920
4—Services .....	334,270
5—Entretien / Maintenance .....	35,316
6—Loyers / Rent .....	1,519,484
7—Fournitures / Furnishings .....	1,651,427
8—Équipement / Equipment .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	13,416
Statutaires / Statutories .....	2,566,989
	21,715,538
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	109,710
	21,825,248
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	6,380,363
À recevoir / Receivable .....	582,971
	6,963,334
	14,861,914

## REVENUE

3	4			
Soutien technique / Technical Support	Direction et soutien administratif / Administration and Administrative Support	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,698,300 2,524,573	\$1,889,000 1,696,236	\$40,673,900 41,626,114	\$10,301,700 10,223,794	\$30,372,200 31,402,320
173,727	192,764	952,214	77,906	1,030,120

2	3	4	TOTAL
\$13,667,164	\$2,363,962	\$1,402,571	\$31,878,413
1,404,527	29,699	44,757	44,757
85,585	116,644	164,286	2,748,432
871	802	35,244	571,743
2,398	6,542	4,201	41,190
395,736	5,382	1,029	1,529,453
924	899	11,114	2,063,659
	643	21,172	899
			36,155
			2,566,989
15,557,205	2,524,573	1,684,374	41,481,650
22,852		11,862	144,424
<b>15,580,057</b>	<b>2,524,573</b>	<b>1,696,236</b>	<b>41,626,114</b>
1,976,887	552,783	459,085	9,369,118
179,717	50,253	41,735	854,676
2,156,604	603,036	500,820	10,223,794
<b>13,423,453</b>	<b>1,921,537</b>	<b>1,195,416</b>	<b>31,402,320</b>

**REVENU****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****2—Redistribution aux municipalités d'une partie du produit de la taxe de vente / Redistribution to Municipalities of Part of the Sales Tax**


---

Ce programme vise à assurer une aide financière aux municipalités en leur redistribuant une partie du produit de la taxe sur la vente en détail / The objective of this programme is to provide financial assistance to municipalities by redistributing to them part of the proceeds of the retail sales tax.	Montant / Amount
<hr/>	
*Budget principal / Main budget . . . . .	\$197,000,000
*Dépenses / Expenditure . . . . .	210,795,444
<hr/>	
Variations . . . . .	13,795,444

---

\*Prévision et dépenses statutaires concernant la compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail, S.R., c. 71 et modifications / Statutory appropriation and expenditure as regards the compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax, R.S., c. 71 and amendments.

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert—Statutaires / Transfer—Statutories . . . . .	<b>\$210,795,444*</b>

---

## REVENUE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions au Régime de rentes du Québec / Refunds to certain Self-employed Workers of Part of their Contributions to the Québec Pension Plan

Ce programme vise à alléger la contribution de certains travailleurs autonomes au Régime de rentes du Québec / The objective of this programme is to alleviate the contribution of certain self-employed workers to the Québec Pension Plan.

Montant /  
Amount

*Budget principal / Main budget .....	\$1,800,000
*Dépenses / Expenditure .....	2,118,399
Variations .....	318,399

\*Prévision et dépenses statutaires concernant les remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions en vertu du Régime des rentes du Québec, S.R., c. 66 et modifications / Statutory appropriation and expenditure as regards the reimbursements to certain self-employed workers of part of their contributions under the Québec Pension Plan, R.S., c. 66 and amendments.

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Transfert / Transfer

1—Transfert—Statutaires / Transfer—Statutories .....	<b>\$2,118,399</b>
--	--------------------

# RICHESSSES NATURELLES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Droits et permis / Duties and Permits</b>		
Ressources hydrauliques / Water resources		
Forces hydrauliques — redevances / Water power—royalties . . . . .	\$ 2,717,677	\$ 2,500,596
Énergie électrique générée / Generated electric power . . . . .	2,454,891	2,411,706
Production de l'Hydro-Québec / Production of Hydro-Québec . . . . .	1,222,418*	
Forage pour l'eau / Water well . . . . .	690	915
Emmagasinage de l'eau / Water storage . . . . .	430,006	556,035
Flottage / Log-driving . . . . .	141,608	149,577
Approbation de plans et devis / Approval of plans and specifications . . . . .	2,730	3,630
	6,970,020	5,622,459
Ressources minières / Mineral resources		
Exploitation minière / Mining operation . . . . .	15,160,276	11,000,449
Lots de villages miniers / Mining village lots . . . . .	60,381	51,197
Rentes de baux miniers / Rental of mining leases . . . . .	14,701	23,390
Rentes sur concessions minières / Rental of mining concessions . . . . .	57,773	57,175
Mise en valeur / Development . . . . .	638,730	513,233
Prospecteurs / Prospectors . . . . .	91,010	112,209
Ventes de métaux précieux bruts / Sales of raw precious metals . . . . .	5	19
Renseignements sur les claims / Information on claims . . . . .	17	592
	16,022,893	11,758,264
Autres droits et permis / Other duties and permits		
Exploitation du gaz et du pétrole / Exploiting gas and petroleum . . . . .	197,499	197,499
Recherche pétrolière et gazifère / Oil and gas research . . . . .	592,291	677,774
Ventes de gaz naturel / Natural gas sales . . . . .	2,340	1,895
Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board . . . . .	495,196	426,012
Entreposage de gaz souterrain / Storage of natural gas . . . . .	1,774	
Détaillants — carburant et lubrifiant / Retailers — fuel and lubricant . . . . .	363,877	
Transport de produits pétroliers / Transportation of petroleum products . . . . .	16,974	
Huile à chauffage / Fuel oil . . . . .	50,400	
Entreposage de produits pétroliers / Storage of petroleum products . . . . .	3,750	
Grossistes et détaillants / Wholesalers and retailers . . . . .	155,173	
Ventes de lubrifiant / Sales of lubricant . . . . .	23,865	
	1,903,139	1,303,180
	24,896,052	18,683,903
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	56,778	47,878
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	2,925	5,650
Terrains et bâtiments / Lands and buildings . . . . .	6,195	2,651
Lots de sable / Sand lots . . . . .	181,509	199,417
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	31,528	5,716
Location de terrains pour aménagement de forces hydrauliques / Rental of water power storage lands . . . . .	139,310	139,590
Location de lots de grève et à eau profonde / Rental of beach and deep water lots . . . . .	99,441	118,919
Location de terrains pour le transport d'énergie électrique / Rental of electric power transmission lands . . . . .	17,085	14,799
Location pour parcs à déchets / Lease for garbage dumps . . . . .	47,968	58,554
Enregistrement de transfert de titres / Registration of transfer of titles . . . . .	12,400	11,979
Analyse et traitement de minerai / Analysis and milling of ore . . . . .		4,558
	595,139	609,711



## NATURAL RESOURCES

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
Intérêts / Interest		
Prêts à des coopératives / Loans to cooperatives . . . . .	\$ 22,581	\$ 13,067
Prêts à des compagnies d'électricité / Loans to electricity companies . . . . .	7,230	27,792
Droits d'exploitation minière / Duties from mining operations . . . . .	67,793	191,725
Autres / Others . . . . .	242	
	97,846	232,584
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements / Deposits and bails . . . . .	939	
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	157,012	34,936
	850,936	877,231
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>25,746,988</b>	<b>19,561,134</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Zones spéciales / Special areas (Prog. 1 = \$192,175, 4 = \$52) . . . . .	192,227	14,220
Levés aéromagnétiques / Aeromagnetic surveys (Prog. 1) . . . . .	248,750	50,000
Études météorologiques / Meteorological research (Prog. 4) . . . . .	176,850	64,280
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec Development (Prog. 5) . .	20,222	
Entretien du Poste-de-la-Baleine / Maintenance of Poste-de-la-Baleine (Prog. 6)	152,764	112,131
Élevage du bœuf musqué / Musk oxen farm (Prog. 6) . . . . .	79,173	
Électrification de Fort-Georges / Electrification of Fort-George (Prog. 6) . . . . .		36,706
Remboursements / Reimbursements		
Ville de Joutel et diverses coopératives / Town of Joutel and various cooperatives (Prog. 2 = \$89,219, 6 = \$80,000) . . . . .	169,219	334,363
Commission des accidents du travail / Workmen's Compensation Commission (Prog. 2) . . . . .	105,351	96,961
Compagnies et particuliers / Companies and individuals (Prog. 2 = \$31,851, 4 = \$114,745, 5 = \$189,561, 6 = \$1,010,392) . . . . .	1,346,549	1,046,608
Divers / Miscellaneous (Prog. 6) . . . . .	144,104	143,696
	2,635,209	1,898,965
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>28,382,197</b>	<b>21,460,099</b>

\*Les remises de l'Hydro-Québec sur sa production du premier trimestre de 1973 totalisent \$8,222,418 alors qu'un montant de \$7,000,000 avait été considéré comme revenu de l'année financière 1972/73 et compris dans le montant de \$32,381,791 montré au ministère des Finances / The remittances by Hydro-Québec on its production for the first quarter of 1973 amounted to \$8,222,418 as the sum of \$7,000,000 has been considered as revenue for the fiscal year 1972/73 and included in the amount of \$32,381,791 shown in the Department of Finance.

# RICHESSSES NATURELLES

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973 /74	1972 /73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur: Mines / Sector: Mining</u>			
1—Inventaires et recherches / Surveys and research . . . . .	\$ 2.827,200	\$ 2,742,107	\$ 2,802,700
2—Soutien et surveillance de l'industrie minière / Support and supervision of the mining industry . . . . .	4,945,100	4,885,206	5,306,700
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	3,495,800	3,379,554	2,668,700
<u>Secteur: Eau / Sector: Water</u>			
4—Inventaires et recherches / Surveys and research . . . . .	2,177,200	2,505,395	2,066,850
5—Contrôle de la ressource eau et de ses usages / Water resources and utilization control . . . . .	6,568,700	6,172,560	3,826,250
<u>Secteur: Statistiques, planification et coordination / Sector: Sta- tistics, Planning, and Coordination</u>			
6—Nouveau-Québec / New Québec . . . . .	4,953,000	4,453,345	4,393,033
<u>Secteur: Énergie / Sector: Energy</u>			
7—Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électri- cité / Studies and research on hydrocarbons and electricity . .	872,700	748,241	359,700
8—Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board . . .	989,700	944,327	854,900
	<u>26,829,400*</u>	<u>25,830,735*</u>	<u>22,278,833</u>

## \*Montants afférents aux / Amounts relating to:

Crédits votés et mandat spécial / Voted appropriations and special warrant . . . . .	\$26,829,400	\$25,830,735
Variations . . . . .	<u>\$998,665</u>	

## Conciliation des variations / Reconciliation of Variations

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés et mandat spécial / Voted and special warrant . . . . .	\$1,326,860
Dépassements / Overexpended Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized . . . . .	<u>328,195</u>
	<u>998,665</u>

## NATURAL RESOURCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Inventaires et recherches / Surveys and Research

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à assurer la couverture géologique du territoire, à repérer, à évaluer et à indiquer à l'industrie les zones favorables éventuellement exploitables / The objective of this programme is to maintain the geological cover of the land, to locate and assess, and to inform industries of, suitable areas for possible exploitation.	Inventaires et études géologiques / Surveys and Geological Studies	Inventaires des ressources minérales / Surveys of Mineral Resources	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget ..	\$3,933,800	\$896,800	\$4,830,600	\$2,085,000	\$2,745,600
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	141,600		141,600		141,600
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of the Programme 4 of the Dept. of Executive Council .....	182,700	60,000	122,700	182,700	60,000
Budget modifié / Modified budget	4,258,100	836,800	5,094,900	2,267,700	2,827,200
Dépenses / Expenditure .....	3,880,269	794,249	4,674,518	1,932,411	2,742,107
Variations .....	377,831	42,551	420,382	335,289	85,093

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$1,401,495	\$694,874	\$2,096,369
3—Communications .....	281,932	32,959	314,891
4—Services .....	1,452,022	28,406	1,480,428
5—Entretien / Maintenance .....	35,548	3,580	39,128
6—Loyers / Rent .....	379,673	1,068	380,741
7—Fournitures / Furnishings .....	181,656	17,830	199,486
11—Autres dépenses / Other expenses .....	735	1,293	2,028
	3,733,061	780,010	4,513,071
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	125,208	14,239	139,447
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	22,000		22,000
	3,880,269	794,249	4,674,518
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received .....	303,925		303,925
À recevoir / Receivable .....	137,000		137,000
15—Imputations / Charges .....	1,471,486	20,000	1,491,486
	1,912,411	20,000	1,932,411
	1,967,858	774,249	2,742,107

# RICHESSSES NATURELLES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

### 2 — Soutien et surveillance de l'industrie minière / Support and Supervision of the Mining Industry

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à stimuler l'activité minière en participant avec l'industrie à certains investissements en infrastructures, en recherches appliquées et économiques, à fournir un soutien technique et à surveiller l'application des règles de sécurité / The objective of this programme is to promote mining activities by assisting industries with certain infrastructure investments, and applied and economic research, to provide technical support and to supervise the enforcement of safety regulations.	Aide à l'exploration minière / Assistance for Mining Exploration	Recherches minérales / Research on Minerals
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,420,100	\$1,960,000
Virements / Transfers		
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of the Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .		60,000
Autres / Others . . . . .	110,000	29,200
Budget modifié / Modified budget . . . . .	2,530,100	1,990,800
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,120,797	1,744,775
Variations . . . . .	409,303	246,025

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 402,171
3—Communications . . . . .	2,799
4—Services . . . . .	316
5—Entretien / Maintenance . . . . .	143
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	9,027
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	38
	414,494
<b>Capital</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	210,935
3—Communications . . . . .	25,134
4—Services . . . . .	147
6—Loyers / Rent . . . . .	957,514
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	143,296
8—Équipement / Equipment . . . . .	11,961
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	357,316
	1,706,303
	2,120,797
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	1,304,615
	1,304,615
	816,182

## NATURAL RESOURCES

3	4			
Stimulation et surveillance de la production minière / Promotion and Supervision of Mining Production	Économie minérale / Mineral Economics	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$2,597,300	\$316,700	\$7,294,100	\$2,409,000	\$4,885,100
47,000	33,800	60,000		60,000
2,550,300	282,900	7,354,100	2,409,000	4,945,100
2,390,367	199,100	6,455,039	1,569,833	4,885,206
159,933	83,800	899,061	839,167	59,894

2	3	4	TOTAL
\$1,414,123	\$ 560,080	\$124,830	\$2,501,204
10,777	99,083	12,100	124,759
25,164	37,335	49,700	112,515
12,137	44,549		56,829
3,480		203	3,683
116,925	37,931	11,431	175,314
10,246	11	836	836
			10,295
1,592,852	778,989	199,100	2,985,435
			210,935
	296,215		25,134
			296,362
151,923	2,436		957,514
	1,312,727		143,296
			166,320
			1,670,043
151,923	1,611,378		3,469,604
1,744,775	2,390,367	199,100	6,455,039
			110,786
24,865	85,921		115,635
6,234	109,401		1,343,412
38,797			
69,896	195,322		1,569,833
1,674,879	2,195,045	199,100	4,885,206

## RICHESSSES NATURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes	Gestion interne et soutien du secteur mines / Internal Management and Support of the Mining Sector	Direction du ministère / Administration of the Department	Soutien administratif et technique du ministère / Administrative and Technical Support of the Department	
Budget principal / Main budget	\$444,400	\$905,400	\$1,927,000	\$3,276,800
Virements / Transfers				
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance			219,000	219,000
Budget modifié / Modified budget	444,400	905,400	2,146,000	3,495,800
Dépenses / Expenditure	393,053	885,443	2,101,058	3,379,554
Variations	51,347	19,957	44,942	116,246

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries	\$354,589	\$743,014	\$1,313,274	\$2,410,877
2—Contributions et pensions / Contributions and funds			70,418	70,418
3—Communications	18,628	35,613	119,530	173,771
4—Services	4,370	91,776	81,474	177,620
5—Entretien / Maintenance	43	465	93,585	94,093
6—Loyers / Rent	1,727	8,163	52,361	62,251
7—Fournitures / Furnishings	10,075	2,736	129,044	141,855
11—Autres dépenses / Other expenses	52	490	497	1,039
	389,484	882,257	1,860,183	3,131,924
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment	3,569	3,186	105,095	111,850
<b>Transfert / Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer			135,780	135,780
	393,053	885,443	2,101,058	3,379,554

## NATURAL RESOURCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Inventaires et recherches / Surveys and Research

ÉLÉMENTS	1	2			
Ce programme vise à recueillir, analyser, traiter et diffuser les données servant à la connaissance de la quantité et de la qualité de l'eau disponible au Québec / The objective of this programme is to compile, analyse, process and distribute data on the quantity and quality of water resources in Québec	Inventaires et recherches météorologiques / Meteorological Surveys and Research	Inventaires des eaux / Water Surveys	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget	\$654,600	\$2,208,600	\$2,863,200	\$825,000	\$2,038,200
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance	91,000	50,000	141,000		141,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications		2,000	2,000		2,000
Budget modifié / Modified budget	745,600	2,256,600	3,002,200	825,000	2,177,200
Dépenses / Expenditure	701,502	2,170,540	2,872,042	366,647	2,505,395
Variations	44,098	86,060	130,158	458,353	328,195

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

ÉLÉMENTS	1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries	\$494,397	\$1,332,665	\$1,827,062
3—Communications	44,770	210,865	255,635
4—Services	2,283	40,035	42,318
5—Entretien / Maintenance	2,802	6,872	9,674
6—Loyers / Rent	91,488	230,541	322,029
7—Fournitures / Furnishings	37,890	146,223	184,113
11—Autres dépenses / Other expenses		584	584
	673,630	1,967,785	2,641,415
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment	23,822	193,915	217,737
9—Immobilisations / Immoveables	4,050	8,840	12,890
	27,872	202,755	230,627
	<b>701,502</b>	<b>2,170,540</b>	<b>2,872,042</b>
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received	134,521	52	134,573
À recevoir / Receivable	42,329		42,329
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received		55,593	55,593
À recevoir / Receivable		59,152	59,152
15—Imputations / Charges		75,000	75,000
	176,850	189,797	366,647
	<b>524,652</b>	<b>1,980,743</b>	<b>2,505,395</b>

## RICHESSES NATURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 5 — Contrôle de la ressource eau et de ses usages / Water Resources and Utilization Control

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à l'élaboration et à la mise en œuvre de plans de gestion de la ressource eau qui en assureront l'équilibre et en favoriseront l'utilisation / The objective of this programme is to prepare and implement plans for the management of water which will ensure its balance and promote its utilization.	Protection contre les dérèglements hydrauliques / Protection against Hydraulic Malfunction	Amélioration du régime des eaux / Improvement in Water Management
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,265,400	\$4,210,400
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	340,000	10,000
Mandat spécial / Special warrant . . . . .	725,000	
Virements / Transfers		
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .		86,400
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .	2,400	3,800
Autres / Others . . . . .	115,000	115,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	3,443,000	4,188,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	3,076,899	3,552,523
Variations . . . . .	366,101	635,477



## NATURAL RESOURCES

3	4			
Surveillance et réglementation de l'utilisation des lits et des berges / Supervision and Regulation of the Use of Beds and Banks	Gestion interne et soutien du secteur eau / Internal Management and Support of the Water Sector	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$479,300	\$300,600	\$7,255,700 350,000 725,000	\$1,787,500	\$5,468,200 350,000 725,000
		86,400 6,200	54,700	31,700 6,200
479,300	300,600	8,410,900	1,842,200	6,568,700
465,873	282,116	7,377,411	1,204,851	6,172,560
13,427	18,484	1,033,489	637,349	396,140

## RICHESSES NATURELLES

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS I
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$ 892,801
3—Communications .....	70,165
4—Services .....	76,035
5—Entretien / Maintenance .....	4,976
6—Loyers / Rent .....	748,595
7—Fournitures / Furnishings .....	263,386
8—Équipement / Equipment .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	3,382
	2,059,340
<b>Capital</b>	
1—Traitements / Salaries .....	31,704
3—Communications .....	7,891
4—Services .....	14,977
6—Loyers / Rent .....	7,679
7—Fournitures / Furnishings .....	23,806
8—Équipement / Equipment .....	46,998
9—Immobilisations / Immoveables .....	624,167
	757,222
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer .....	260,337
	3,076,899
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
À recevoir / Receivable .....	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	242,432
	242,432
	2,834,467

## NATURAL RESOURCES

2	3	4	TOTAL
\$ 484,962	\$381,674	\$219,153	\$1,978,590
66,316	64,073	20,415	220,969
115,480	14,519	596	206,630
26,951			31,927
181,669	4,916	12,612	942,876
168,543	684	2,414	439,259
	7		684
			3,389
1,043,921	465,873	255,190	3,824,324
118,574			150,278
29,156			37,047
208,443			223,420
103,964			111,643
66,796			90,602
65,173		4,426	116,597
1,916,496			2,540,663
2,508,602		4,426	3,270,250
		22,500	282,837
3,552,523	465,873	282,116	7,377,411
20,222			20,222
63,318			63,318
126,243			126,243
752,636			995,068
962,419			1,204,851
2,590,104	465,873	282,116	6,172,560

# **RICHESSSES NATURELLES**

## **DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME**

### **6—Nouveau-Québec / New Québec**

Ce programme vise à fournir tous les services à la population du territoire au nord du 52e parallèle et à favoriser la mise en valeur des ressources naturelles locales / The objective of this programme is to provide all services to the inhabitants of the territory north of the 52nd parallel and to promote the development of local natural resources.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget. . . . .	\$5,511,700	\$1,192,700	\$4,319,000
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2. . . . .	421,000		421,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance. . . . .	173,000		173,000
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council. . . . .	80,000	40,000	40,000
Budget modifié / Modified budget. . . . .	6,185,700	1,232,700	4,953,000
Dépenses / Expenditure. . . . .	5,919,778	1,466,433	4,453,345
Variations. . . . .	265,922	233,733	499,655

## **DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

### **Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$2,150,635
3—Communications . . . . .	929,141
4—Services . . . . .	170,097
5—Entretien / Maintenance . . . . .	81,056
6—Loyers / Rent . . . . .	101,957
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	1,531,977
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	633
	<b>4,965,496</b>

### **Capital**

1—Traitements / Salaries . . . . .	234,445
3—Communications . . . . .	164,584
4—Services . . . . .	20,180
6—Loyers / Rent . . . . .	5,400
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	91,640
8—Équipement / Equipment . . . . .	265,864
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	23,370
	<b>805,483</b>

### **Transfert / Transfer**

10—Transfert / Transfer . . . . .	68,799
-----------------------------------	--------

### **Prêts et avances / Loans and Advances**

16—Prêts et avances / Loans and advances . . . . .	80,000
	<b>5,919,778</b>

### **Déductions**

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	136,403
À recevoir / Receivable . . . . .	95,534
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	846,900
À recevoir / Receivable . . . . .	387,596
	<b>1,466,433</b>
	<b>4,453,345</b>

## NATURAL RESOURCES

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7—Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électricité / Studies and Research on Hydrocarbons and Electricity.

	ÉLÉMENTS 1	2	3	
Ce programme vise à favoriser la recherche de pétrole et de gaz naturel au Québec et à établir les orientations et les politiques gouvernementales concernant les hydrocarbures et l'électricité / The objective of this programme is to promote research on natural gas and oil resources in Québec and to establish government priorities and policies regarding hydrocarbons and electricity.	Recherches d'hydrocarbures / Hydrocarbon Research	Études et gestion interne / Studies and Internal Management	Contrôle et surveillance des distributeurs de produits pétroliers / Control and Supervision of Petroleum Product Distributors	TOTAL
Budget principal / Main budget .....	\$113,500	\$462,500	\$296,700	\$872,700
Virements / Transfers .....	70,000		70,000	
Budget modifié / Modified budget .....	183,500	462,500	226,700	872,700
Dépenses / Expenditure .....	174,996	377,100	196,145	748,241
Variations .....	8,504	85,400	30,555	124,459

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries .....	\$ 49,041	\$263,013	\$139,631	\$451,685
3—Communications .....	2,478	19,564	15,013	37,055
4—Services .....	123,475	87,677	14,036	225,188
5—Entretien / Maintenance .....		344		344
6—Loyers / Rent .....		452	769	1,221
7—Fournitures / Furnishings .....		3,125	8,789	11,914
11—Autres dépenses / Other expenses .....	2	17	11	30
	174,996	374,192	178,249	727,437
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment .....		2,908	17,896	20,804
	174,996	377,100	196,145	748,241

## RICHESSES NATURELLES

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 8—Régie de l'électricité et du gaz / Electricity and Gas Board

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à assurer la protection, en matière de prévention d'accidents, d'expropriation, de tarification et d'approvisionnement, aux consommateurs et aux distributeurs de gaz et d'électricité / The objective of this programme is to ensure protection to consumers and distributors of gas and electricity with regard to accident prevention, expropriation, the fixing of rates and supplies.	Contrôle et surveillance des distributeurs / Distributor Control and Supervision	Sécurité publique / Public Safety	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$405,400	\$527,800	\$933,200
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		56,500	56,500
Autres / Others . . . . .	20,000	20,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	425,400	564,300	989,700
Dépenses / Expenditure . . . . .	391,153	553,174	944,327
Variations . . . . .	34,247	11,126	45,373

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$340,127	\$432,964	\$773,091
3—Communications . . . . .	15,147	97,598	112,745
4—Services . . . . .	4,621		4,621
5—Entretien / Maintenance . . . . .	32	1,379	1,411
6—Loyers / Rent . . . . .	9,387	15,831	25,218
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	8,107	1,674	9,781
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .		389	389
	377,421	549,835	927,256
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	13,732	3,339	17,071
	391,153	553,174	944,327



## TERRES ET FORÊTS

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Ressources forestières / Forest Resources		
Coupe de bois / Wood-cutting		
Territoires affermés / Leased timber lands . . . . .	\$13,973,056	\$ 8,392,832
Forêts domaniales / Crown forests . . . . .	2,477,645	3,555,065
Terrains vacants / Vacant lots . . . . .	416,349	579,196
Réserves et autres / Reserves and others . . . . .	12,710	9,234
Mesurage de bois / Measurement of wood . . . . .	292,675	562,901
Exportations / Exportation . . . . .	3,307	724
Examens des mesureurs / Examinations of cullers . . . . .	2,310	2,148
	17,178,052	13,102,100
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	159,921	133,717
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	8,966	16,861
Bois / Wood . . . . .	3,219,866	4,580,731
Terres de la Couronne / Crown lands . . . . .	1,379,575	819,253
Location de territoires affermés / Rental of leased timber lands . . . . .	1,716,752	1,719,657
Location d'autres territoires de l'État / Rental of other Crown lands . . . . .	561,792	538,853
Location des biens des Jésuites et de la Seigneurie de Lauzon / Rental of Jesuits' estates and of the Seigniorie of Lauzon . . . . .	301	956
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	1,338	10,482
Location d'érablières / Rental of maple groves . . . . .	8,558	7,209
Location de chambres et pension / Rental of rooms and board . . . . .	15,491	28,760
Titres — enregistrements et transferts / Titles — constitutions and transfers . . . . .	64,745	49,815
	7,137,305	7,906,294
Intérêts / Interest		
Païement des droits / Payment of duties . . . . .	61,616	22,868
Païement des ventes de lots / Payment of sales of lots . . . . .	5,816	11,587
	67,432	34,455
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Infractions à la Loi des Terres et forêts / Offences against the Lands and Forests Act . . . . .	346,641	184,301
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities . . . . .	453,387*	958,096
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	66,672	33,708
	520,059	991,804
	8,071,437	9,116,854
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>25,249,489</b>	<b>22,218,954</b>



## LANDS AND FORESTS

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Zones spéciales / Special areas (Prog. 5 = \$37,828, 7 = \$303,902) . . . . .	\$ 341,730	\$ 139,833
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural rehabilitation and development (Prog. 4) . . . . .	29,162	28,303
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec development (Prog. 2 \$506,265, 4 = \$194,056) . . . . .	700,321	
Lutte contre l'épidémie de la tordeuse de bourgeons de l'épinette / Fighting against spruce budworm infection (Prog. 3) . . . . .	3,486,864	
Remboursements / Reimbursements		
Compagnies — épidémie de la tordeuse de bourgeons de l'épinette / Companies — spruce budworm infection (Prog. 3) . . . . .	1,622,728	
Associations de protection et de marchands de bois / Protection and lumber merchants associations (Prog. 3) . . . . .		124,528
Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec / Québec Forest Salvage and Operations Company (Rexfor) . . . . .		1,665,975
Extinction des incendies forestiers / Extinction of forest fires (Prog. 3) . . . . .	3,192	715,724
Divers / Miscellaneous (Prog. 5) . . . . .	86,037	212,789
	6,270,034	2,887,152
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>31,519,523</b>	<b>25,106,106</b>

\*Y compris \$446,938 provenant de la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (Rexfor) à titre d'indemnités de la Commission hydroélectrique de Québec / Including \$446,938 from the Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company (Rexfor) as indemnities from the Québec Hydro-Electric Commission.

## TERRES ET FORÊTS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur: Forêts / Sector: Forest</u>			
1—Connaissance de la forêt / Forest inventory .....	\$ 2,535,000	\$ 2,477,041	\$ 1,994,800
2—Amélioration de la forêt / Reforestation .....	6,316,500	8,098,246	8,487,668
3—Protection de la forêt / Forest protection .....	8,361,000	8,843,777	7,570,600
4—Utilisation de la forêt / Forest management .....	12,169,010	11,805,576	10,458,093
5—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	5,265,900	5,134,243	4,292,420
<u>Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique / Sector: Legal</u>			
<u>Supervision of the Socio-economic Framework</u>			
6—Gestion des terres publiques / Management of public land. . . .	1,345,500	1,308,118	1,396,196
<u>Secteur: Statistiques, planification et coordination / Sector: Statis-</u>			
<u>tics, Planning and Coordination</u>			
7—Connaissance géographique du territoire / Land inventory and survey .....	5,398,700	5,113,178	4,443,900
	41,391,610*	42,780,179*	38,643,677
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>			
Crédits votés / Voted appropriations .....	\$41,391,610	\$42,780,179	
Variations .....		\$1,388,569	
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations			
Votés / Voted .....		\$ 875,954	
Dépassements / Overexpended			
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized .....		2,264,523	
		1,388,569	

## LANDS AND FORESTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## I—Connaissance de la forêt / Forest Inventory

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à acquérir une connaissance approfondie de l'état et du comportement de la forêt, des techniques d'intervention en milieu forestier et des besoins liés aux diverses vocations des espaces boisés / The objective of this programme is to acquire a thorough knowledge of the condition and evolution of the forest, of techniques of intervention in the forest, and of the needs related to the various uses of wooded areas.	Recherche / Research	Inventaire de base / Timber Surveys	Total avant deductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget..	\$1,202,200	\$1,563,000	\$2,765,200	\$334,000	\$2,431,200
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	93,800		93,800		93,800
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....		10,000	10,000		10,000
Budget modifié / Modified budget	1,296,000	1,573,000	2,869,000	334,000	2,535,000
Dépenses / Expenditure .....	989,212	1,561,647	2,550,859	73,818	2,477,041
Variations .....	306,788	11,353	318,141	260,182	57,959

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$806,386	\$ 470,767	\$1,277,153
3—Communications .....	80,878	91,215	172,093
4—Services .....	6,955	895,687	902,642
5—Entretien / Maintenance .....	13,703	5,053	18,756
6—Loyers / Rent .....	29,160	647	29,807
7—Fournitures / Furnishings .....	26,872	66,240	93,112
11—Autres dépenses / Other expenses .....	15	1,719	1,734
	963,969	1,531,328	2,495,297
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment .....	25,243	30,319	55,562
	989,212	1,561,647	2,550,859
<b>Déductions</b>			
15 — Imputations / Charges .....	3,818	70,000	73,818
	985,394	1,491,647	2,477,041

## TERRES ET FORÊTS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 2 — Amélioration de la forêt / Reforestation

Ce programme vise à améliorer en qualité et en quantité la capacité de production des superficies à vocation forestière de façon à répondre aux demandes en matière ligneuse ou à d'autres usages / The objective of this programme is to increase the forest yield both in quality and quantity in order to meet the demand for ligneous matter or other needs.

Budget principal / Main budget .....	
Virements / Transfers .....	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council .....	
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications .....	
Autres / Others .....	
Budget modifié / Modified budget .....	
Dépenses / Expenditure .....	
Variations .....	

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	

#### Capital

1—Traitements / Salaries .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
8—Équipement / Equipment .....	
9—Immobilisations / Immoveables .....	

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer .....	
-------------------------------	--

#### Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	

## LANDS AND FORESTS

ÉLÉMENTS 1	2	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Reboisement / Restocking	Travaux sylvicoles / Stand Improvement			
\$4,248,900	\$6,253,800	\$10,502,700	\$4,993,000	\$5,509,700
142,700	665,000	807,700		807,700
15,000		15,000	9,000	6,000
4,000	2,900	6,900		6,900
40,000	40,000			
4,442,600	6,875,900	11,318,500	5,002,000	6,316,500
4,307,902	6,817,072	11,124,974	3,026,728	8,098,246
134,698	58,828	193,526	1,975,272	1,781,746

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
\$3,063,611	\$1,036,626	\$4,100,237
159,091	113,345	272,436
1,844	30,520	32,364
22,168	5,565	27,733
252,724	6,149	258,873
285,995	36,061	322,056
154	367	521
3,785,587	1,228,633	5,014,220
12,765		12,765
26,142		26,142
49,618	29,439	49,618
222,837		252,276
209,623		209,623
520,985	29,439	550,424
1,330	5,559,000	5,560,330
<b>4,307,902</b>	<b>6,817,072</b>	<b>11,124,974</b>
9,000	497,265	506,265
697,237	1,823,226	2,520,463
706,237	2,320,491	3,026,728
<b>3,601,665</b>	<b>4,496,581</b>	<b>8,098,246</b>

## TERRES ET FORÊTS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3 — Protection de la forêt / Forest Protection

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à protéger la forêt contre le feu, les insectes, les maladies et la détérioration par l'homme / The objective of this programme is to protect the forest against fire, insects, disease and misuse by man.	
Prévention et lutte contre les incendies / Fire Prevention and Control	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$5,038,900
Virements / Transfers	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	50,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	5,088,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	5,048,850
Variations . . . . .	40,050

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

#### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

#### Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
À recevoir / Receivable . . . . .	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## LANDS AND FORESTS

2	3			
Prévention et lutte contre les insectes nuisibles et les maladies des arbres / Prevention and Control of Tree Diseases and Harmful Insects	Éducation en conservation du milieu forestier / Forest Conservation Education	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$8,737,500	\$633,600	\$14,410,000	\$6,069,000	\$8,341,000
		50,000	30,000	20,000
8,737,500	633,600	14,460,000	6,099,000	8,361,000
8,331,238	576,473	13,956,561	5,112,784	8,843,777
406,262	57,127	503,439	986,216	482,777

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 204,180	\$ 613,217	\$290,064	\$1,107,461
10,226	647,342	18,060	675,628
3,944,026	351,306	198,927	4,494,259
830,709	1,681,186	3,724	2,515,619
1,080	393,206	3,129	397,415
5,117	3,837,138	28,054	3,870,309
		297	297
4,995,338	7,523,395	542,255	13,060,988
3,512	672,520	5,218	681,250
	135,323		135,323
3,512	807,843	5,218	816,573
50,000		29,000	79,000
<b>5,048,850</b>	<b>8,331,238</b>	<b>576,473</b>	<b>13,956,561</b>
	3,486,864		3,486,864
	12,241		12,241
3,192	1,610,487		1,613,679
3,192	5,109,592		5,112,784
<b>5,045,658</b>	<b>3,221,646</b>	<b>576,473</b>	<b>8,843,777</b>

## TERRES ET FORÊTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4 — Utilisation de la forêt / Forest Management

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à assurer l'approvisionnement en bois des usines de transformation et à susciter une meilleure organisation de l'exploitation sur les boisés privés / The objective of this programme is to make sure that processing plants are supplied with wood and to promote better organization of logging operations on private woodlands.	Planification de l'utilisation / Planning and Allocation	Contrôle de l'utilisation / Operational Control
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,635,700	\$4,332,400
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		389,900
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	116,800	
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .		55,800
Du ministère de l'Agriculture / From Dept. of Agriculture . . . . .		4,810
Autres / Others . . . . .	350,000	500,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	2,402,500	5,171,310
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,319,426	5,069,064
Variations . . . . .	83,074	102,246

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 870,600
3—Communications . . . . .	72,286
4—Services . . . . .	195,820
5—Entretien / Maintenance . . . . .	4,102
6—Loyers / Rent . . . . .	1,826
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	36,319
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	761
	1,181,714
<b>Capital</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	9,958
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	1,127,754
	1,137,712
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	
	2,319,426
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
À recevoir / Receivable . . . . .	76,920
15—Imputations / Charges . . . . .	470,753
	547,673
	1,771,753



## LANDS AND FORESTS

3	4			
Construction de chemins / Road Building	Aide à la produc- tion forestière privée / Production Assistance for Private Woodlands	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$6,334,900	\$3,838,500	\$17,141,500	\$5,512,700	\$11,628,800
		389,900		389,900
73,600	300,000 2,200	490,400 58,000 4,810	286,900	203,500 58,000 4,810
150,000				
6,258,500	4,136,300	17,968,610	5,799,600	12,169,010
5,743,431	3,210,620	16,342,541	4,536,965	11,805,576
515,069	925,680	1,626,069	1,262,635	363,434

2	3	4	TOTAL
\$4,077,976 586,691 37,074 55,461 21,861 247,822 846	\$564,346 73,597 103,649 17,317 406,278 43,051	\$699,408 114,991 1,989,704 671 1,510 14,306	\$6,212,330 847,565 2,326,247 77,551 431,475 341,498 1,607
5,027,731	1,208,238	2,820,590	10,238,273
	304,818 64,892 12,286 2,437,046 385,850 121,398 608,903	384 53 148 5,196 67,102 3,385	304,818 65,276 12,339 2,437,194 391,046 239,791 1,740,042
41,333	3,935,193	76,268	5,190,506
	600,000	313,762	913,762
5,069,064	5,743,431	3,210,620	16,342,541
	29,162 1,666,576	117,136 2,176,418	223,218 4,313,747
	1,695,738	2,293,554	4,536,965
5,069,064	4,047,693	917,066	11,805,576

## TERRES ET FORÊTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 5—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

ÉLÉMENTS 1		2			
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.		Soutien administratif et technique du ministère / Administrative and Technical Support of the Department	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget..	\$1,507,400	\$3,955,600	\$5,463,000	\$230,000	\$5,233,000
Virements / Transfers					
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance.....		41,500	41,500		41,500
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		43,500	43,500	43,500	
Aux ministères suivants / To the following departments					
Communications.....		16,600	16,600		16,600
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply.....		3,800	3,800		3,800
Du Conseil du trésor / From Treasury Board.....	11,800		11,800		11,800
Autres / Others.....	100,000	100,000			
Budget modifié / Modified budget	1,419,200	4,120,200	5,539,400	273,500	5,265,900
Dépenses / Expenditure.....	1,257,305	4,000,803	5,258,108	123,865	5,134,243
Variations.....	161,895	119,397	281,292	149,635	131,657

## LANDS AND FORESTS

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 933,642	\$2,594,117	\$3,527,759
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . .		93,851	93,851
3—Communications . . . . .	48,931	213,490	262,421
4—Services . . . . .	54,043	436,939	490,982
5—Entretien / Maintenance . . . . .	1,018	29,822	30,840
6—Loyers / Rent . . . . .	175	99,795	99,970
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	4,640	349,671	354,311
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	26,067	1,814	27,881
	1,068,516	3,819,499	4,888,015
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	2,974	176,807	179,781
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .		4,497	4,497
	2,974	181,304	184,278
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	185,815		185,815
	<b>1,257,305</b>	<b>4,000,803</b>	<b>5,258,108</b>
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution . . . . .		37,828	37,828
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received . . . . .		77,347	77,347
À recevoir / Receivable . . . . .		8,690	8,690
		123,865	123,865
	<b>1,257,305</b>	<b>3,876,938</b>	<b>5,134,243</b>

## TERRES ET FORÊTS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 6—Gestion des terres publiques / Management of Public Land

---

Ce programme vise à effectuer les diverses transactions relatives à l'aliénation ou à la location de certaines parties du domaine public et à contrôler l'utilisation des terres publiques / The objective of this programme is to carry out the various transactions regarding the alienation or leasing of certain parts of the public domain and to control the use of public land.		Montant / Amount
<hr/>		
Budget principal / Main budget . . . . .		\$1,296,800
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		50,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .		1,300
		<hr/>
Budget modifié / Modified budget . . . . .		1,345,500
Dépenses / Expenditure . . . . .		1,308,118
		<hr/>
Variations . . . . .		37,382

---

## LANDS AND FORESTS

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$1,205,407
3—Communications .....	77,806
4—Services .....	1,627
5—Entretien / Maintenance .....	2,890
7—Fournitures / Furnishings .....	3,037
	<hr/>
	1,290,767
	<hr/>
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment .....	17,351
	<hr/>
	<b>1,308,118</b>
	<hr/>
	<hr/>

## TERRES ET FORÊTS

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 7 — Connaissance géographique du territoire / Land Inventory and Survey

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à recueillir toutes les informations relatives aux dimensions, à la configuration, à l'utilisation, à la délimitation et à la description du territoire / The objective of this programme is to collect all data concerning the size, shape, use, boundaries and description of the territory.	Levés et cartographie intégrés / Basic Technical Surveys
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,635,600
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	
Autres / Others . . . . .	62,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	2,573,600
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,417,243
Variations . . . . .	156,357

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

#### Capital

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

#### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

#### Déduction

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## LANDS AND FORESTS

2	3			
Levés spéciaux / Special Surveys	Intégrité du territoire / Terri- torial Rights	Total avant déduction / Total before deduction	Déduction	TOTAL NET
\$2,654,700	\$49,300	\$5,339,600		\$5,339,600
49,100	10,000	59,100		59,100
262,600 62,000		262,600	\$262,600	
3,028,400	59,300	5,661,300	262,600	5,398,700
2,951,353	48,484	5,417,080	303,902	5,113,178
77,047	10,816	244,220	41,302	285,522

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 763,986	\$1,101,687	\$47,737	\$1,913,410
96,336	38,005	15	134,356
1,286,583	1,091,924		2,378,507
20,482	11,421		31,903
48,900	1,426		50,326
66,791	575,985	185	642,961
472	1,204	347	347
		200	1,876
2,283,550	2,821,652	48,484	5,153,686
133,693	84,701		218,394
	45,000		45,000
<b>2,417,243</b>	<b>2,951,353</b>	<b>48,484</b>	<b>5,417,080</b>
	197,539		197,539
	106,363		106,363
	303,902		303,902
<b>2,417,243</b>	<b>2,647,451</b>	<b>48,484</b>	<b>5,113,178</b>

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Droits régaliens sur les fourrures / Royalties on furs	\$ 146,154	\$ 99,013
Commerce des pelleteries / Fur trade	33,621	32,727
Sous-location de territoires / Sublet of territories	3,260	361
Chasse sportive / Sport hunting	2,338,396	2,169,352
Garde des animaux sauvages en captivité / Keeping wild animals in captivity	706	757
Pêche sportive / Sport fishing	2,099,245	1,843,136
Pourvoyeurs / Outfitters	27,626	31,060
Hôtels et restaurants / Hotels and restaurants	481,491	510,902
Pêche commerciale du saumon / Commercial salmon fishing	2,033	2,098
Ligne de trappe / Trap line	14,248	12,211
	5,146,780	4,701,617
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents	15,360	5,154
Matériel et fournitures / Supplies	49,043	43,966
Immeubles / Properties	4,460	6,000
Animaux / Animals	2,200	
Location de territoires de chasse et de pêche / Rental of game and fish territories	726,008	710,414
Location d'immeubles / Rental of properties	7,233	6,332
Location de chambres et pension / Rental of rooms and board	2,713	3,308
Admission au Jardin zoologique / Admission to Zoological Garden	149,729	147,293
Admission à l'Aquarium / Admission to Aquarium	64,201	57,208*
Échange sur chèques / Exchange on cheques		19
	1,020,947	979,694
<u>Amendes et confiscations / Fines and confiscations</u>		
Infractions aux lois de la chasse et de la pêche / Offences against Game and Fisheries Acts	91,641	88,830
<u>Autres / Others</u>		
Indemnités / Indemnities	12,951	7,482
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	163,406	47,274
	176,357	54,756
	1,288,945	1,123,280
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	<b>6,435,725</b>	<b>5,824,897</b>

\*Voir Industrie et commerce / See Industry and Commerce, page 1-234.



## TOURISM, FISH AND GAME

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural rehabilitation and development (Prog. 6) . . . . .	\$ 179,402	\$ 41,510
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec development (Prog. 3 \$30,773, 4=\$106,680) . . . . .	137,453	
Étude sur les flux touristiques au Québec / Study of touristic flows in Québec (Prog. 7) . . . . .	51,340	21,247
Indemnisation aux pêcheurs commerciaux de saumon / Indemnities to commercial salmon fishermen (Prog. 1) . . . . .	239,894	547,931
Zones spéciales / Special areas (Prog. 6) . . . . .	575,843	
<b>Remboursements / Reimbursements</b>		
Exploitation des parcs et terrains de camping / Operation of parks and camping areas (Prog. 6) . . . . .	3,961,080	3,063,961
Exploitation du Mont Sainte-Anne / Operation of Mont Sainte-Anne (Prog. 6) . . . . .	1,039,263	963,045
Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec—ventes de repas / Québec Tourism and Hotels Institute—Sales of meals (Prog. 5) . . . . .	59,659	
Inventaire de la faune de la Baie James / James Bay wildlife inventory (Prog. 1) . . . . .	104,173	
Primes d'assurance sur permis de chasse et de pêche / Insurance premiums on fish and game permits (Prog. 2) . . . . .	703,003	649,663
	<u>7,051,110</u>	<u>5,287,357</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<u>13,486,835</u>	<u>11,112,254</u>



## TOURISM, FISH AND GAME

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
<b>Sommaire par programme / Summary by Programme</b>			
<u>Secteur: Faune / Sector: Wildlife</u>			
1—Maintenance et amélioration de la faune / Maintenance and improvement of wildlife.....	\$ 3,127,300	\$ 2,929,087	\$ 2,744,152
2—Protection de la faune / Wildlife protection.....	6,783,900	6,472,159	6,283,488
<u>Secteur: Tourisme / Sector: Tourism</u>			
3—Promotion du tourisme / Tourist promotion.....	2,434,900	2,318,583	1,460,467
4—Services à la clientèle / Consumer services.....	6,943,140	6,639,799	5,964,600
5—Formation professionnelle / Vocational training.....	1,282,900	1,221,270	1,058,800
<u>Secteur: Loisirs et récréation de plein air / Sector: Recreation and Outdoor Activities</u>			
6—Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs / Parks, reserves, tourist and recreational establishments network.....	14,109,800	13,298,851	10,635,547
7—Gestion interne et soutien / Internal management and support ..	2,213,000	2,091,180	1,785,250
	<u>36,894,940*</u>	<u>34,970,929*</u>	<u>29,932,304</u>
<b>*Montants afférents aux / Amounts relating to:</b>			
Crédits votés / Voted appropriations.....	\$36,894,940	\$34,970,929	
Variations.....		<u>\$1,924,011</u>	
<b>Conciliation des variations / Reconciliation of Variations</b>			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations.....		<u>\$1,924,011</u>	

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1—Maintenance et amélioration de la faune / Maintenance and Improvement of Wildlife

	ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à maintenir sur le territoire québécois une faune en équilibre écologique et à en assurer une exploitation rationnelle / The objective of this programme is to preserve an ecological balance of wildlife in Québec and to ensure its rational exploitation.	Inventaire et recherche / Surveys and Research	Amélioration de la faune / Wildlife Improvement	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget..	\$2,398,100	\$1,281,300	\$3,679,400	\$628,100	\$3,051,300
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2.....	88,000		88,000		88,000
Virements / Transfers					
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council.....		10,000	10,000	5,000	5,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications.....	3,700	13,300	17,000		17,000
Autres / Others.....	25,300	25,300			
Budget modifié / Modified budget.	2,507,700	1,252,700	3,760,400	633,100	3,127,300
Dépenses / Expenditure.....	2,438,249	1,152,247	3,590,496	661,409	2,929,087
Variations.....	69,451	100,453	169,904	28,309	198,213

## TOURISM, FISH AND GAME

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$1,682,814	\$ 668,567	\$2,351,381
2—Contributions et pensions / Contributions and funds..	2,167	531	2,698
3—Communications .....	94,560	45,242	139,802
4—Services .....	41,499	16,614	58,113
5—Entretien / Maintenance .....	50,827	47,155	97,982
6—Loyers / Rent .....	129,369	20,880	150,249
7—Fournitures / Furnishings .....	126,185	215,642	341,827
11—Autres dépenses / Other expenses .....	92		92
	2,127,513	1,014,631	3,142,144
<b>Capital</b>			
4—Services .....		1,612	1,612
7—Fournitures / Furnishings .....		4,951	4,951
8—Équipement / Equipment .....	79,069	76,268	155,337
9—Immobilisations / Immoveables .....		54,785	54,785
	79,069	137,616	216,685
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	231,667		231,667
	<b>2,438,249</b>	<b>1,152,247</b>	<b>3,590,496</b>
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution .....	239,894		239,894
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....	26,910		26,910
À recevoir / Receivable .....	77,263		77,263
15—Imputations / Charges .....	156,148	161,194	317,342
	500,215	161,194	661,409
	<b>1,938,034</b>	<b>991,053</b>	<b>2,929,087</b>

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 2 — Protection de la faune / Wildlife Protection

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à exercer un contrôle des activités de chasse et de pêche / The objective of this programme is to exercise control over fishing and hunting.	Réglementation et délivrance de permis / Regulations and Issuance of Permits
Budget principal / Main budget .....	\$1,004,600
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications .....	
Autres / Others .....	321,000
Budget modifié / Modified budget .....	683,600
Dépenses / Expenditure .....	569,607
Variations .....	113,993

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries .....	
2—Contributions et pensions / Contributions and funds .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
8—Équipement / Equipment .....	

#### Capital

8—Équipement / Equipment .....	
--------------------------------	--

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	

## TOURISM, FISH AND GAME

2	3			
Surveillance des chasseurs et des pêcheurs / Law Enforcement	Location de droits de chasse et de pêche / Leasing of Hunting and Fishing Rights	Total avant déductions / Total before deductions	Déductions	TOTAL NET
\$6,037,400	\$153,100	\$7,195,100	\$711,800	\$6,483,300
310,600 10,000 321,000		310,600 10,000		310,600 10,000
6,659,000 6,458,089	153,100 147,466	7,495,700 7,175,162	711,800 703,003	6,783,900 6,472,159
200,911	5,634	320,538	8,797	311,741

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$146,471	\$4,968,732	\$114,964	\$5,230,167
	30,650		30,650
136,748	330,570	18,431	485,749
272,816	49,288	102	322,206
257	209,588	2,076	211,921
2,368	98,368		100,736
10,430	517,032	11,893	539,355
517			517
569,607	6,204,228	147,466	6,921,301
	253,861		253,861
<b>569,607</b>	<b>6,458,089</b>	<b>147,466</b>	<b>7,175,162</b>
701,842 1,161			701,842 1,161
703,003			703,003
133,396	<b>6,458,089</b>	<b>147,466</b>	<b>6,472,159</b>

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

### DÉTAIL BY PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3 — Promotion du tourisme / Tourist Promotion

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à stimuler l'industrie du tourisme au Québec par les études de marché et la promotion / The objective of this programme is to stimulate the tourist industry in Québec through marketing studies and promotion.	
	Clientèle individuelle / Individuals
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,153,000
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	
Autres / Others . . . . .	98,800
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,054,200
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,017,229
Variations . . . . .	36,971

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

##### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

##### Capital

4—Services . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	

##### Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

##### Déductions

13—Contribution fédérale / Federal contribution . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	



## TOURISM, FISH AND GAME

2	3			
Clientèle de groupe / Groups	Autres productions publicitaires et direction / Produc- tion of other Promo- tional Materials and Administration	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
485,700	\$1,305,200	\$2,943,900	555,500	\$2,388,400
32,800		32,800		32,800
21,200	54,700 77,600	54,700	41,000	13,700
539,700	1,437,500	3,031,400	596,500	2,434,900
500,319	1,344,680	2,862,228	543,645	2,318,583
39,381	92,820	169,172	52,855	116,317

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 33,360	\$151,367	\$146,014	\$ 330,741
949,139	265,123	888,312	2,102,574
28,256	76,652	15,173	120,081
6,394			6,394
80	3,405	3,341	6,826
	1,750	6	1,756
1,017,229	498,297	1,052,846	2,568,372
	2,022	24,394	24,394
		2,565	4,587
		249,875	249,875
	2,022	276,834	278,856
		15,000	15,000
1,017,229	500,319	1,344,680	2,862,228
		30,773	30,773
		512,872	512,872
		543,645	543,645
1,017,229	500,319	801,035	2,318,583

# **TOURISME, CHASSE ET PÊCHE**

## **DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME**

### **4 — Services à la clientèle / Consumer Services**

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à faciliter et à prolonger le séjour du touriste au Québec / The objective of this programme is to facilitate and prolong visits of tourists in Québec.	
Accueil et renseignements / Reception and Information	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,304,700
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	379,440
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .	
Autres / Others . . . . .	87,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,597,140
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,342,203
Variations . . . . .	254,937

## **DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY**

### **Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

### **Capital**

4—Services . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	

### **Transfert / Transfer**

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

### **Déductions**

13—Contribution fédérale / Federal contribution . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	

## TOURISM, FISH AND GAME

2	3			
Surveillance et amélioration de l'hébergement et de la table / Super- vision and Im- provement of Restauration and Lodging	Aide financière à « Terre des Hom- mes » / Financial Assistance for « Man and His World »	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$ 743,400	\$4,500,000	\$6,548,100	\$ 50,000	\$6,498,100
600		380,040		380,040
260,000		260,000	195,000	65,000
87,000				
1,091,000	4,500,000	7,188,140	245,000	6,943,140
934,179	4,500,000	6,776,382	136,583	6,639,799
156,821		411,758	108,417	303,341

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$637,542	\$655,725		\$1,293,267
45,630	126,309		171,939
25,257	3,610		28,867
218	860		1,078
14,083	1,595		1,595
650	6,401		20,484
	1,366		2,016
723,380	795,866		1,519,246
29,903			29,903
2,703	1,067		3,770
32,606	1,067		33,673
586,217	137,246	4,500,000	5,223,463
1,342,203	934,179	4,500,000	6,776,382
29,903	106,680		106,680
29,903	106,680		29,903
1,312,300	827,499	4,500,000	136,583
			6,639,799

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME — DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs / Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network

ÉLÉMENTS 1		2				
Ce programme vise à mettre à la disposition des générations présentes et futures des facilités touristiques et récréatives sur le territoire québécois / The objective of this programme is to provide present and future generations with tourist and recreational facilities throughout Québec.		Implantation du réseau / Development	Exploitation du réseau / Operation	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget..	\$13,279,400	\$14,133,600	\$27,413,000	\$14,303,200		\$13,109,800
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 .....	200,000		200,000			200,000
Virements / Transfers						
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	38,800	474,000	512,800			512,800
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council.	1,470,000		1,470,000	1,096,000		374,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications .....		86,800	86,800			86,800
Budget modifié / Modified budget.	14,988,200	14,520,800	29,509,000	15,399,200		14,109,800
Dépenses / Expenditure .....	13,279,465	14,421,256	27,700,721	14,401,870		13,298,851
Variations .....	1,708,735	99,544	1,808,279	997,330		810,949

## TOURISM, FISH AND GAME

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries .....	\$532,447	\$8,777,080	\$9,309,527
2—Contributions et pensions / Contributions and funds ..		57,204	57,204
3—Communications .....	52,687	311,819	364,506
4—Services .....	32,985	367,754	400,739
5—Entretien / Maintenance .....	3,814	1,233,789	1,237,603
6—Loyers / Rent .....	5,370	111,292	116,662
7—Fournitures / Furnishings .....	30,370	2,340,417	2,370,787
11—Autres dépenses / Other expenses .....	93	85,516	85,609
	657,766	13,284,871	13,942,637
<b>Capital</b>			
1—Traitements / Salaries .....	137,311		137,311
4—Services .....	1,003,868		1,003,868
6—Loyers / Rent .....	450,316		450,316
7—Fournitures / Furnishings .....	171,999		171,999
8—Équipement / Equipment .....	76,733	1,136,385	1,213,118
9—Immobilisations / Immoveables .....	9,816,472		9,816,472
	11,656,699	1,136,385	12,793,084
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer .....	965,000		965,000
	13,279,465	14,421,256	27,700,721
<b>Déductions</b>			
13—Contribution fédérale / Federal contribution			
Encaissée / Received .....	171,933		171,933
À recevoir / Receivable .....	583,312		583,312
14—Remboursements / Reimbursements			
Encaissés / Received .....		4,887,158	4,887,158
À recevoir / Receivable .....		113,185	113,185
15 — Imputations / Charges .....	8,646,282		8,646,282
	9,401,527	5,000,343	14,401,870
	3,877,938	9,420,913	13,298,851

## TOURISME, CHASSE ET PÊCHE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 7—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,045,300	\$14,500	\$2,030,800
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	178,000		178,000
Du ministère des Transports / From Dept. of Transport . . . . .	4,200		4,200
Budget modifié / Modified budget . . . . .	2,227,500	14,500	2,213,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	2,157,020	65,840	2,091,180
Variations . . . . .	70,480	51,340	121,820

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,726,332
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	1,064
3—Communications . . . . .	98,628
4—Services . . . . .	193,872
5—Entretien / Maintenance . . . . .	3,972
6—Loyers / Rent . . . . .	62,197
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	51,421
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	2,929
	<b>2,140,415</b>
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	16,605
	<b>2,157,020</b>
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	14,340
À recevoir / Receivable . . . . .	37,000
15—Imputations / Charges . . . . .	14,500
	<b>65,840</b>
	<b>2,091,180</b>



**TRANSPORTS**

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Véhicules automobiles / Motor vehicles		
Immatriculation des véhicules / Registration of motor vehicles . . . . .	\$118,684,192	\$107,962,188
Examens pour l'obtention d'un permis / Examinations to obtain a permit . . . . .	1,140,892	1,193,358
Conducteurs et chauffeurs / Operators and chauffeurs . . . . .	10,305,120	4,153,561
Commission des transports / Transportation Commission . . . . .	4,682,190	3,358,300
Permis spéciaux / Special permits . . . . .	502,708	343,810
	<u>135,315,102</u>	<u>117,011,217</u>
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	43,435	66,356
Duplicata de permis de conduire / Duplicates of driver's permits . . . . .	354,445	230,157
Matériel et fournitures / Supplies . . . . .	237,968	205,626
Matériaux usagés / Used materials . . . . .	373,130	114,640
Plans et devis / Plans and specifications . . . . .	213,464	129,263
Location d'immeubles / Rental of properties . . . . .	471,950	6,695
Location de machinerie et équipement / Rental of machinery and equipment . . . . .	62,260	67,396
Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau . . . . .	30,692	44,578
Divers / Miscellaneous . . . . .	20,491	162,492
	<u>1,807,835</u>	<u>1,027,203</u>
 Autres / Others		
Indemnités / Indemnities . . . . .	3,988,946	1,069,795
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	546,901	110,678
	<u>4,535,847</u>	<u>1,180,473</u>
	<u>6,343,682</u>	<u>2,207,676</u>
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<u>141,658,784</u>	<u>119,218,893</u>



## TRANSPORT

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment (Prog. 3) . . . . .	\$ 3,565,857	
Commission de la capitale nationale / National Capital Commission (Prog. 3) . .	7,189,544	\$ 4,618,384
Construction d'un brise-glace / Construction of an ice-breaker (Prog. 6) . . . . .	2,905,000	3,095,000
Développement de l'Est du Québec / Eastern Québec development (Prog. 3) . .	1,780,700	
Nouvel aéroport international de Montréal / New International Airport of Montréal (Prog. 3) . . . . .	817,500	
Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings (Prog. 3) . . . . .	2,150,822	1,667,813
Route Transcanadienne / Trans-Canada Highway (Prog. 3) . . . . .		23,443
<b>Remboursements / Reimbursements</b>		
Diverses municipalités / Various municipalities (Prog. 3) . . . . .	2,886,855	16,064,725
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board . . . . .		1,242,177
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission (Prog. 3=\$311, 4=\$500,000) . . . . .	500,311	500,000
Compagnies et particuliers / Companies and individuals (Prog. 3=\$77,545, 7=\$137,596) . . . . .	215,141	1,754,328
Divers / Miscellaneous (Prog. 3) . . . . .	548,662	365,220
	22,560,392	29,331,090
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b> . . . . .	164,219,176	148,549,983

## TRANSPORTS

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Transports terrestres / Sector: Land Transportation			
1—Inventaire et recherche / Research and development . . . . .	\$ 2,585,700	\$ 2,082,864	\$ 1,591,000
2—Services aux usagers / Operations . . . . .	15,869,280	15,632,608	12,940,256
3—Construction du réseau routier / Road construction . . . . .	368,915,560	368,056,529	322,119,883
4—Conservation du réseau routier / Road maintenance . . . . .	116,217,550	115,505,841	97,275,800
5—Gestion interne et soutien / Internal management and support.	50,752,900	50,451,042	40,419,949
Secteur: Transports maritime et aérien / Sector: Maritime and Air Transportation			
6—Aide aux transports maritime et aérien / Assistance for mari- time and air transport . . . . .	10,366,420	11,019,471	2,721,900
Secteur : Services de soutien / Sector: Support Services			
7—Transport aérien gouvernemental / Government air transport .	4,026,600	3,809,372	2,987,700
Secteur: Administration et services / Sector: Administration and Services			
8—Aide au transport scolaire / Assistance for school transportation	76,997,000	76,984,396	75,480,000
	645,731,010*	643,542,123*	555,536,488

**\*Montants afférents aux / Amounts relating to:**

Crédits votés et mandats spéciaux / Voted appropriations and special warrants . . . . .	\$645,731,010	\$642,701,911
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		840,212
	<u>645,731,010</u>	<u>643,542,123</u>
Variations . . . . .	<u>\$2,188,887</u>	

**Conciliation des variations / Reconciliation of Variations**

Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés et mandats spéciaux / Voted and special warrants . . . . .	\$3,682,150
Dépassements / Overexpended Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées / Voted appropriations due to deductions not realized . . . . .	653,051
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .	840,212
	<u>2,188,887</u>

## TRANSPORT

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 1—Inventaire et recherche / Research and Development

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à une connaissance approfondie des systèmes de transport et des possibilités de leur amélioration ou de leur extension / The objective of this programme is to provide thorough knowledge of transport systems and the possibilities of improving or expanding them.	Inventaire du réseau routier / Road System Inventory	Recherches et analyses sur le réseau routier / Road Research and Analysis	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,132,900	\$427,400	\$2,560,300
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		16,600	16,600
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement / From Dept. of Public Works and Supply . . . . .	8,800		8,800
Autres / Others . . . . .	20,000	20,000	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	2,121,700	464,000	2,585,700
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,664,779	418,085	2,082,864
Variations . . . . .	456,921	45,915	502,836

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,186,221	\$312,884	\$1,499,105
3—Communications . . . . .	119,325	15,641	134,966
4—Services . . . . .	214,830	2,486	217,316
5—Entretien / Maintenance . . . . .	3,648	162	3,810
6—Loyers / Rent . . . . .	16,253	22	16,275
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	67,016	6,327	73,343
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	480	161	641
	1,607,773	337,683	1,945,456
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .	57,006	80,402	137,408
	1,664,779	418,085	2,082,864

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 2—Services aux usagers / Operations

	ÉLÉMENTS 1	2	3	
Ce programme vise à fournir au public les services d'information et de sécurité et à émettre et contrôler les permis de conduire, d'immatriculation et de transport / The objective of this programme is to provide the public with information and safety services, and to issue and control drivers' and transport permits and motor vehicle licences.	Information, contrôle et sécurité / Information, Control and Safety	Émission de permis de conduire et immatriculation des véhicules / Motor Vehicle Registration and Licences	Délivrance de permis de transport / Issuance of Transport Permits	TOTAL
Budget principal / Main budget .....	\$3,788,200	\$8,513,200	\$1,465,700	\$13,767,100
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 ..	580,000	930,000		1,510,000
Virements / Transfers				
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance ..	164,880	403,400	19,700	587,980
Des ministères suivants / From the following departments				
Conseil exécutif / Executive Council .....			1,300	1,300
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower .....			2,900	2,900
Autres / Others .....	300,000	300,000		
Budget modifié / Modified budget .....	4,233,080	10,146,600	1,489,600	15,869,280
*Dépenses / Expenditure .....	3,828,504	9,698,390	2,105,714	15,632,608
Variations .....	404,576	448,210	616,114	236,672

\*Y compris, à l'élément 3, une dépense statutaire non prévue de \$616,114 relative à la Loi des transports / Including at Element 3, an unestimated statutory expenditure of \$616,114 in accordance with the Transport Act, 1972, c. 55.

## TRANSPORT

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>				
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$2,037,778	\$5,858,435	\$1,019,600	\$8,915,813
Statutaires / Statutories . . . . .			208,084	208,084
3—Communications . . . . .	277,929	1,270,444	139,500	1,687,873
Statutaires / Statutories . . . . .			126,653	126,653
4—Services . . . . .	291,090	672,406	65,000	1,028,496
Statutaires / Statutories . . . . .			45,787	45,787
5—Entretien / Maintenance . . . . .	44,030	11,980	600	56,610
Statutaires / Statutories . . . . .			239	239
6—Loyers / Rent . . . . .	7,574	60,751	19,000	87,325
Statutaires / Statutories . . . . .			23,547	23,547
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	193,347	1,688,697	194,900	2,076,944
Statutaires / Statutories . . . . .			120,459	120,459
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	247	8,555	1,000	9,802
Statutaires / Statutories . . . . .			1,312	1,312
	2,851,995	9,571,268	1,965,681	14,388,944
<b>Capital</b>				
8—Équipement / Equipment . . . . .	92,734	127,122	50,000	269,856
Statutaires / Statutories . . . . .			90,033	90,033
	92,734	127,122	140,033	359,889
<b>Transfert / Transfer</b>				
10—Transfert / Transfer . . . . .	883,775			883,775
	<b>3,828,504</b>	<b>9,698,390</b>	<b>2,105,714</b>	<b>15,632,608</b>

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 3 — Construction du réseau routier / Road Construction

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à l'implantation et à l'amélioration du réseau routier / The objective of this programme is to develop and improve the road system.	Construction d'autoroutes / Construction of Autoroutes	Construction de routes principales / Construction of Highways
Budget principal / Main budget . . . . .	\$184,761,300	\$104,542,500
Mandats spéciaux / Special warrants . . . . .	31,400,000	2,400,000
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	104,500	86,300
Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif / Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council . . . . .		4,650,100
Aux ministères suivants / To the following departments		
Communications . . . . .	44,900	
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	10,500	
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	32,040	6,800
Autres / Others . . . . .	25,000,000	2,600,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	241,178,360	109,072,100
Dépenses / Expenditure . . . . .	240,231,084	107,152,657
Variations . . . . .	947,276	1,919,443

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Capital</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$10,827,414
3—Communications . . . . .	1,208,986
4—Services . . . . .	17,663,707
6—Loyers / Rent . . . . .	325,644
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	2,742,340
8—Équipement / Equipment . . . . .	63,921
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	207,394,753
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	4,319
	<b>240,231,084</b>
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	7,880,234
À recevoir / Receivable . . . . .	3,103,942
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	183,408
À recevoir / Receivable . . . . .	1,745,702
15—Imputations / Charges . . . . .	22,074,521
	<b>34,987,807</b>
	<b>205,243,277</b>

## TRANSPORT

3	4	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Construction de routes régionales / Construction of Regional Roads	Construction d'autres routes / Construction of Local Roads			
\$42,618,100 3,500,000	\$51,355,700 11,200,000	\$383,277,600 48,500,000	\$65,530,000	\$317,747,600 48,500,000
41,300	205,000	437,100		437,100
		4,650,100 44,900	2,325,000	2,325,100 44,900
		10,500		10,500
14,450,000	7,950,000	38,840		38,840
31,709,400 30,726,957	54,810,700 53,829,803	436,770,560 431,940,501	67,855,000 63,883,972	368,915,560 368,056,529
982,443	980,897	4,830,059	3,971,028	859,031

2	3	4	TOTAL
\$8,293,644 1,102,517 6,280,507 776,513 3,023,274 148,272 87,521,639 6,291	\$4,219,961 467,168 1,154,613 680,681 1,032,796 37,510 23,132,539 1,689	\$6,166,633 636,534 1,542,166 5,172,558 4,044,739 32,185 36,232,356 2,632	\$29,507,652 3,415,205 26,640,993 6,955,396 10,843,149 281,888 354,281,287 14,931
107,152,657	30,726,957	53,829,803	431,940,501
142,507 4,377,740  126,040 1,063,203 22,406,001	   45,378  266	   233,896 115,746 385,388	8,022,741 7,481,682  588,722 2,924,651 44,866,176
28,115,491	45,644	735,030	63,883,972
79,037,166	30,681,313	53,094,773	368,056,529

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4 — Conservation du réseau routier / Road Maintenance

	ÉLÉMENTS 1	2	3
Ce programme vise à maintenir la qualité du réseau routier / The objective of this programme is to maintain the quality of the road system.	Conservation des chaussées / Pavement Maintenance	Conservation des structures / Structural Maintenance	Conservation des éléments de préservation et de confort / Maintenance of Preservation and Comfort Equipment
Budget principal / Main budget .....	\$40,562,800	\$6,093,200	\$3,464,500
Mandat spécial / Special warrant .....	6,900,000		
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance .....	1,582,600	81,500	2,452,050
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement / To Dept. of Public Works and Supply .....	18,800		
Du ministère de l'Éducation / From Dept. of Education .....	8,000		
Autres / Others .....	6,040,000	700,000	550,000
Budget modifié / Modified budget .....	42,994,600	5,474,700	5,366,550
Dépenses / Expenditure .....	42,199,197	5,219,274	4,940,467
Variations .....	795,403	255,426	426,083

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries .....	\$14,089,629	\$2,178,487
3—Communications .....	100,415	4,309
4—Services .....	43,087	50,935
5—Entretien / Maintenance .....	7,873,208	1,525,480
6—Loyers / Rent .....	9,007,435	391,161
7—Fournitures / Furnishings .....	10,975,262	1,066,801
8—Équipement / Equipment .....		962
11—Autres dépenses / Other expenses .....	6,936	1,139
	42,095,972	5,219,274
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment .....	95,437	
9—Immobilisations / Immoveables .....	7,788	
	103,225	
	42,199,197	5,219,274
<b>Déductions</b>		
14—Remboursements / Reimbursements .....	500,000	
15—Imputations / Charges .....	390,536	88,962
	890,536	88,962
	41,308,661	5,130,312



## TRANSPORT

4	5	6			
Conservation des éléments de contrôle et de sécurité / Maintenance of Control and Safety Facilities	Exploitation d'hiver / Winter Maintenance	Activités de soutien / Support Activities	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$9,232,200 100,000	\$33,687,800	\$11,755,200	\$104,795,700 7,000,000	\$2,000,000	\$102,795,700 7,000,000
174,050	737,600	1,408,150	6,435,950		6,435,950
		44,000 40,700	62,800 48,700		62,800 48,700
320,000	4,780,000	2,190,000			
9,826,250 9,807,812	39,205,400 39,195,510	15,350,050 15,201,755	118,217,550 116,564,015	2,000,000 1,058,174	116,217,550 115,505,841
18,438	9,890	148,295	1,653,535	941,826	711,709

3	4	5	6	TOTAL
\$4,237,442 676 33,064 68,566 436,871 163,765 32 51	\$3,965,323 192,699 5,860 345,529 165,018 5,114,787 5,884	\$13,154,783 263,176 58,144 12,599,773 1,616,220 11,479,184 20,000	\$11,991,798 815,945 37,939 78,367 1,128,481 1,126,952 13,300	\$49,617,462 1,377,220 229,029 22,490,923 12,745,186 29,926,751 994 47,310
4,940,467	9,795,100	39,191,280	15,192,782	116,434,875
	12,712	4,230	8,973	121,352 7,788
	12,712	4,230	8,973	129,140
<b>4,940,467</b>	<b>9,807,812</b>	<b>39,195,510</b>	<b>15,201,755</b>	<b>116,564,015</b>
2,981	3,989	10,347	61,359	500,000 558,174
2,981	3,989	10,347	61,359	1,058,174
<b>4,937,486</b>	<b>9,803,823</b>	<b>39,185,163</b>	<b>15,140,396</b>	<b>115,505,841</b>

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 5 — Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction / Administration	Soutien Administratif / Administrative Support
Budget principal / Main budget . . . . .	\$2,096,600	\$8,285,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 1 . . . . .		
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .		420,000
Mandat spécial / Special warrant . . . . .		
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	40,400	150,500
Aux ministères suivants / To the following departments		
Communications . . . . .		6,740
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	4,200	
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	50,090	1,290
Autres / Others . . . . .	230,000	15,000
*Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,852,710	8,832,970
*Dépenses / Expenditure . . . . .	1,635,413	8,696,724
Variations . . . . .	217,297	136,246

\*Y compris, à l'élément 4, une dépense statutaire non prévue de \$224,098 pour l'exécution de la Loi concernant le boulevard Métropolitain, 1960/61 c. 61 et modifications / Including, at Element 4, an unestimated statutory expenditure of \$224,098 for the application of the Act concerning the Metropolitan Boulevard 1960/61, c. 61 and amendments.

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,431,339
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	
3—Communications . . . . .	75,824
4—Services . . . . .	61,403
5—Entretien / Maintenance . . . . .	248
6—Loyers / Rent . . . . .	23,513
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	16,585
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	19,882
	1,628,794
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	6,619
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	
Statutaires / Statutory . . . . .	
	1,635,413
<b>Déductions</b>	
15—Imputations / Charges . . . . .	
	1,635,413

## TRANSPORT

3	4	5			
Soutien technique / Technical Support	Aide aux municipalités / Assistance to Municipalities	Bureau des expropriations de Montréal / Montréal Expropriation Bureau	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$18,179,800	\$15,235,000	\$116,000	\$43,912,900	\$535,000	\$43,377,900
800,000	3,000,000		3,000,000		3,000,000
	2,500,000		1,220,000		1,220,000
			2,500,000		2,500,000
516,800		10,850	718,550		718,550
			6,740		6,740
1,230			4,200		4,200
275,000		30,000	52,610		52,610
19,770,370	20,735,000	96,850	51,287,900	535,000	50,752,900
19,682,228	20,561,968	77,962	50,654,295	203,253	50,451,042
88,142	173,032	18,888	633,605	331,747	301,858

2	3	4	5	TOTAL
\$4,389,893	\$ 6,896,614	\$ 206,683	\$77,043	\$13,001,572
1,373,540				1,373,540
481,232	138,792	10,818	252	706,918
666,900	23,144			751,447
12,574	1,071,444	822,187		1,906,453
1,413,816	83,309	481,355	568	2,002,561
280,033	7,125,126	448,930	99	7,870,773
35,193	3,502			58,577
8,653,181	15,341,931	1,969,973	77,962	27,671,841
43,543	4,340,297			4,390,459
		18,367,897		18,367,897
		224,098		224,098
		18,591,995		18,591,995
8,696,724	19,682,228	20,561,968	77,962	50,654,295
200,000	2,927	326		203,253
8,496,724	19,679,301	20,561,642	77,962	50,451,042

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 6—Aide aux transports maritime et aérien / Assistance for Maritime and Air Transport

Ce programme vise à assurer le maintien de services de transports maritime et aérien d'intérêt public / The objective of this programme is to ensure the maintenance of maritime and air transport services in the public interest.	Montant avant déduction / Amount before Deduction	Déduction	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$11,908,900	\$4,000,000	\$7,908,900
Mandat spécial / Special warrant . . . . .	2,400,000		2,400,000
Virements / Transfers			
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	57,520		57,520
Budget modifié / Modified budget . . . . .	14,366,420	4,000,000	10,366,420
Dépenses / Expenditure . . . . .	13,924,471	2,905,000	11,019,471
Variations . . . . .	441,949	1,095,000	653,051

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATÉGORIE

## Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$ 37,350
3—Communications . . . . .	258
4—Services . . . . .	2,506
5—Entretien / Maintenance . . . . .	57,159
6—Loyers / Rent . . . . .	21,034
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	2,762
	<hr/> 121,069

## Capital

4—Services . . . . .	50,862
8—Équipement / Equipment . . . . .	4,443,213
9—Immobilisations / Immoveables . . . . .	1,273,250
	<hr/> 5,767,325

## Transfert / Transfer

10—Transfert / Transfer . . . . .	8,036,077
	<hr/> 13,924,471

## Déduction

13—Contribution fédérale / Federal contribution . . . . .	2,905,000
	<hr/> 11,019,471

## TRANSPORT

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 7—Transport aérien gouvernemental / Government Air Transport

Ce programme vise à fournir des services spécialisés de transport aérien aux fins gouvernementales / The objective of this programme is to provide specialized air transport services for Government purposes.	Montant avant déductions / Amount before Deductions	Déductions	TOTAL NET
Budget principal / Main budget . . . . .	\$5,871,700	\$1,850,000	\$4,021,700
Virement / Transfer Du ministère de la Justice / From Dept. of Justice . . . . .	4,900		4,900
Budget modifié / Modified budget . . . . .	5,876,600	1,850,000	4,026,600
Dépenses / Expenditure . . . . .	5,454,238	1,644,866	3,809,372
Variations . . . . .	422,362	205,134	217,228

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

#### Fonctionnement / Operation

1—Traitements / Salaries . . . . .	\$1,639,395
3—Communications . . . . .	171,309
4—Services . . . . .	142,037
5—Entretien / Maintenance . . . . .	274,414
6—Loyers / Rent . . . . .	34,382
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	749,702
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	282
	3,011,521

#### Capital

4—Services . . . . .	6,977
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	613,243
8—Équipement / Equipment . . . . .	1,806,209
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	16,288
	2,442,717
	5,454,238

#### Déductions

14—Remboursements / Reimbursements Encaissés / Received . . . . .	137,168
À recevoir / Receivable . . . . .	428
15—Imputations / Charges . . . . .	1,507,270
	1,644,866
	3,809,372

## TRANSPORTS

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 8—Aide au transport scolaire / Assistance for School Transportation

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à permettre aux commissions scolaires d'assurer des services de transport des écoliers et étudiants au niveau de l'enseignement élémentaire et secondaire / The objective of this programme is to enable the school boards to ensure transportation services for elementary and secondary school pupils.	Aide au transport scolaire au niveau élémentaire / Assistance for School Transportation at the Elementary Level	Aide au transport scolaire au niveau secondaire / Assistance for School Transportation at the Secondary Level	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$36,452,000	\$35,945,000	\$72,397,000
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	765,500	3,834,500	4,600,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	37,217,500	39,779,500	76,997,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	37,204,930	39,779,466	76,984,396
Variations . . . . .	12,570	34	12,604

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
4—Services . . . . .	\$ 222,601		\$ 222,601
<b>Transfert / Transfer</b>			
10—Transfert / Transfer . . . . .	36,982,329	39,779,466	76,761,795
	<b>37,204,930</b>	<b>39,779,466</b>	<b>76,984,396</b>



**TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE**

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<u>Droits et permis / Duties and Permits</u>		
Autres / Others		
Approbation de plans et devis / Approval of plans and specifications . . . . .	\$ 3,320	\$ 15,208
Inspection des installations électriques / Inspection of electrical installations . . .	3,410,653	3,613,970
Inspection des installations de machines fixes / Inspection of stationary engines	175,764	168,487
Electriciens / Electricians . . . . .	100,279	74,781
Mécaniciens de machines fixes / Stationary enginem. . . . .	73,914	74,316
Mécaniciens en tuyauterie / Pipe mechanics . . . . .	131,881	158,746
Entrepreneurs en tuyauterie / Pipe contractors . . . . .	2,442	1,779
Autres certificats de compétence / Other qualification certificates . . . . .	158,962	305,681
	<u>4,057,215</u>	<u>4,412,968</u>
<u>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</u>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Formules et documents / Forms and documents . . . . .	10,177	12,991
Intérêts / Interest		
Divers / Miscellaneous . . . . .	10	
Amendes et confiscations / Fines and confiscations		
Infractions à diverses lois / Offences against various Acts . . . . .	4,489	1,726
Autres / Others		
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure . . . . .	32,499	9,989
	<u>47,175</u>	<u>24,706</u>
<b>Revenus nets / Net revenue . . . . .</b>	<b>4,104,390</b>	<b>4,437,674</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Formation professionnelle des adultes / Adult vocational training (Prog. 3 \$10,700, 4=\$6,092,541) . . . . .	6,103,241	7,541,586
Services d'inspection en matière de sécurité / Security inspection services (Prog. 5) . . . . .	149,191	28,658
Remboursements / Reimbursements		
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission (Prog. 1 \$2,071,400, 3=\$241,168) . . . . .	2,312,568	1,824,700
Divers / Miscellaneous (Prog. 5) . . . . .	31,442	12,268
	<u>8,596,442</u>	<u>9,407,212</u>
<b>Revenus bruts / Gross revenue . . . . .</b>	<b>12,700,832</b>	<b>13,844,886</b>



## LABOUR AND MANPOWER

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74		1972/73
Sommaire par programme / Summary by Programme			
Secteur: Relations et conditions de travail / Sector: Labour Relations and Working Conditions			
1—Relations de travail / Labour relations . . . . .	\$ 100,400	\$ 34,431	\$ 45,400
2—Normes de travail / Labour standards . . . . .	352,900	329,223	252,000
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support . . . . .	3,637,800	3,073,191	2,881,460
Secteur: Main-d'œuvre et emploi / Sector: Manpower and Employ- ment			
4—Services de main-d'œuvre / Manpower services . . . . .	9,414,593	7,137,971	7,620,373
Secteur: Sécurité publique / Sector: Public Safety			
5—Sécurité au travail et dans les lieux publics / Safety at work and in public places . . . . .	7,932,600	7,617,510	6,764,535
	21,438,293*	18,192,326*	17,472,968
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$21,438,293	\$18,192,326	
Variations . . . . .		\$3,245,967	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations Votés / Voted . . . . .		\$3,245,967	

**TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****1 — Relations de travail / Labour Relations**

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à établir le cadre des relations entre employeurs ou associations d'employeurs et salariés ou associations de salariés et à favoriser ces relations / The objective of this programme is to promote labour-management relations and to set up structures to facilitate relations between labour and management associations.	Protection du droit d'association / Protection of the Right of Association
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,373,100
Virements / Transfers	
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement / From Dept. of Public Works and Supply . . . . .	
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,373,100
Dépenses / Expenditure . . . . .	1,124,968
Variations . . . . .	248,132

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

**Capital**

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

**Déductions**

14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## LABOUR AND MANPOWER

2	3			
Conciliation et arbitrage / Mediation and Arbitration	Soutien administra- tif et technique / Administrative and Technical Support	Total avant déductions/ Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$1,061,100	\$203,500	\$2,637,700	\$2,548,300	\$ 89,400
11,000		11,000		11,000
1,072,100	203,500	2,648,700	2,548,300	100,400
903,376	77,487	2,105,831	2,071,400	34,431
168,724	126,013	542,869	476,900	65,969

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$ 939,411	\$608,002	\$71,051	\$1,618,464
105,348	104,870	5,529	215,747
16,917	120,533	30	137,480
105	51		156
46,160	66,589		112,749
9,492	2,309	771	12,572
189	966		966
	56	106	351
1,117,622	903,376	77,487	2,098,485
7,346			7,346
<b>1,124,968</b>	<b>903,376</b>	<b>77,487</b>	<b>2,105,831</b>
932,572	718,306	66,422	1,717,300
173,300	172,100	8,700	354,100
1,105,872	890,406	75,122	2,071,400
<b>19,096</b>	<b>12,970</b>	<b>2,365</b>	<b>34,431</b>

1-364

**TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****2—Normes de travail / Labour Standards**

1-366

**TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****3— Gestion interne et soutien / Internal Management and Support**

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction du ministère / Administration of the Department
Budget principal / Main budget . . . . .	\$644,400
Virements / Transfers	
Des ministères suivants / From the following departments	
Communications . . . . .	16,500
Transports / Transport . . . . .	2,900
Budget modifié / Modified budget . . . . .	658,000
Dépenses / Expenditure . . . . .	587,249
Variations . . . . .	70,751

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

**Capital**

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

**Transfert / Transfer**

10—Transfert / Transfer . . . . .	
-----------------------------------	--

**Déductions**

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
14—Remboursements / Reimbursements	
À recevoir / Receivable . . . . .	

## LABOUR AND MANPOWER

2	3			
Recherche / Research	Soutien administra- tif et technique / Administrative and Technical Support	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$741,900	\$2,489,900	\$3,876,200	\$262,500	\$3,613,700
	10,500	16,500 7,600		16,500 7,600
741,900 615,841	2,500,400 2,121,969	3,900,300 3,325,059	262,500 251,868	3,637,800 3,073,191
126,059	378,431	575,241	10,632	564,609

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$480,594	\$481,341	\$1,456,917	\$2,418,852
73,436	16,006	215,701	305,143
25,180	36,438	324,937	386,555
1,740	258	2,583	4,581
4,726	6,167	48,984	48,984
221	54	49,001	59,894
		1,145	1,420
585,897	540,264	2,099,268	3,225,429
1,352	4,733	22,701	28,786
	70,844		70,844
587,249	615,841	2,121,969	3,325,059
	33		33
	10,667		10,667
	9,066	232,102	241,168
	19,766	232,102	251,868
587,249	596,075	1,889,867	3,073,191

## TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4 — Services de main-d'œuvre / Manpower Services

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à favoriser l'adaptation des travailleurs au marché de l'emploi en s'assurant de leur qualification professionnelle, en les aidant à poursuivre leur formation professionnelle et en participant à des opérations de placement et de reclassement / The objective of this programme is to facilitate the adaptation of workers to the labour market by ascertaining their qualifications, by helping them continue their training, and by participating in employee placement and reclassification.	Contribution à la connaissance du marché du travail / Contribution to Labour Market Information	Distribution de services de main-d'œuvre / Distribution of Manpower Services
Budget principal / Main budget . . . . .	\$1,228,800	\$6,620,900
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .		333,043
Provision du Conseil du trésor / Provision from Treasury Board . . . . .	45,750	
Aux ministères suivants / To the following departments		
Communications . . . . .		61,100
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .		239,200
Fonction publique / Civil Service . . . . .		
De l'Assemblée nationale / From National Assembly . . . . .		6,900
Autres / Others . . . . .	126,000	126,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	1,148,550	6,786,543
Dépenses / Expenditure . . . . .	764,611	6,278,861
Variations . . . . .	383,939	507,682

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE ET SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$468,747
3—Communications . . . . .	17,723
4—Services . . . . .	237,537
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
6—Loyers / Rent . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	27,124
8—Équipement / Equipment . . . . .	940
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	290
	752,361
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	12,250
	764,611
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	12,250
	12,250
	752,361

## LABOUR AND MANPOWER

3	4			
Formation profes- sionnelle des adultes / Adult Vocational Training	Soutien administra- tif et technique / Administrative and Technical Support	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$6,045,200	\$877,500	\$14,772,400	\$5,433,600	\$9,338,800
		333,043		333,043
		45,750		45,750
		61,100		61,100
		239,200		239,200
	9,600	9,600		9,600
		6,900		6,900
6,045,200	867,900	14,848,193	5,433,600	9,414,593
5,531,761	806,354	13,381,587	6,243,616	7,137,971
513,439	61,546	1,466,606	810,016	2,276,622

2	3	4	TOTAL
\$5,038,380	\$425,144	\$737,291	\$6,669,562
247,995	26,935	51,762	344,415
92,895	22,423	7,946	360,801
1,819			1,819
110		597	707
95,271	30	6,510	128,935
1,589	194	252	940
			2,325
5,478,059	474,726	804,358	7,509,504
38,742	2,248	1,996	42,986
762,060	5,054,787		5,829,097
6,278,861	5,531,761	806,354	13,381,587
	4,003,096		4,003,096
138,825	2,089,445		2,089,445
			151,075
138,825	6,092,541		6,243,616
6,140,036	560,780	806,354	7,137,971

**TRAVAIL ET MAIN-D'ŒUVRE****DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME****5 — Sécurité au travail et dans les lieux publics / Safety at Work and in Public Places**

	ÉLÉMENTS 1
Ce programme vise la protection du public et des travailleurs en s'assurant de leur sécurité au travail et dans les lieux publics ainsi que l'inspection des installations techniques / The objective of this programme is to protect the public and workers by ensuring their safety at work and in public places, and by inspecting technical installations.	Application des règles de sécurité / Enforcement of Safety Regulations
Budget principal / Main budget . . . . .	\$7,204,900
Virements / Transfers	
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	233,000
Au ministère des Communications / To Dept. of Communications . . . . .	8,000
Autres / Others . . . . .	16,000
Budget modifié / Modified budget . . . . .	7,413,900
Dépenses / Expenditure . . . . .	7,249,625
Variations . . . . .	164,275

**DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement / Operation**

1—Traitements / Salaries . . . . .	
3—Communications . . . . .	
4—Services . . . . .	
5—Entretien / Maintenance . . . . .	
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	
8—Équipement / Equipment . . . . .	
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	

**Capital**

8—Équipement / Equipment . . . . .	
------------------------------------	--

**Déductions**

13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
14—Remboursements / Reimbursements . . . . .	



## LABOUR AND MANPOWER

2	3			
Education	Soutien administra- tif et technique / Administrative and Technical Support	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$159,800	\$481,900	\$7,846,600	\$139,000	\$7,707,600
		233,000 8,000		233,000 8,000
	16,000			
159,800	497,900	8,071,600	139,000	7,932,600
109,860	438,658	7,798,143	180,633	7,617,510
49,940	59,242	273,457	41,633	315,090

ÉLÉMENTS 1	2	3	TOTAL
\$6,207,687	\$106,619	\$385,353	\$6,699,659
948,558	2,894	34,200	985,652
1,696		16,203	17,899
1,797		17	1,814
75,939		1,185	77,124
270	347	22	347
			292
7,235,947	109,860	436,980	7,782,787
13,678		1,678	15,356
<b>7,249,625</b>	<b>109,860</b>	<b>438,658</b>	<b>7,798,143</b>
94,743			94,743
54,448			54,448
31,442			31,442
180,633			180,633
<b>7,068,992</b>	<b>109,860</b>	<b>438,658</b>	<b>7,617,510</b>

## TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT

	1973/74	1972/73
<b>REVENUS / REVENUE</b>		
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Miscellaneous</b>		
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services		
Matériaux usagés / Used materials	\$ 31,287	\$ 47,456
Immeubles / Properties	741,874	296,423
Location d'immeubles / Rental of properties	1,234,952	1,596,678
	2,008,113	1,940,557
Autres / Others		
Indemnités / Indemnities	24,037	18,440
Recouvrements de dépenses / Refunds of expenditure	120,416	334,856
	144,453	353,296
<b>Revenus nets / Net revenue</b>	<b>2,152,566</b>	<b>2,293,853</b>
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from expenditure</b>		
Contribution fédérale / Federal contribution		
Haltes routières / Rest areas (Prog. 1)	160,000	
Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment (Prog. 1)	442,398	
Remboursements / Reimbursements		
Commission du salaire minimum / Minimum Wage Commission (Prog. 1 = \$70,606, 4 = \$11,787)	82,393	80,290
Montréal United Aircraft (Prog. 1)	46,030	138,116
Régie de l'assurance-maladie du Québec / Québec Health Insurance Board (Prog. 1 = \$478,058, 4 = \$15,632)	493,690	525,110
Régie des rentes du Québec / Québec Pension Board (Prog. 1 = \$544,692, 4 = \$24,821)	569,513	623,215
Service Social Familial Inc. (Prog. 1)	67,340	62,160
Société parc-auto du Québec métropolitain (Prog. 2)	172,060	
Divers / Miscellaneous (Prog. 1 = \$177,841, 2 = \$3,371, 4 = \$72,453)	253,665	66,431
	2,287,089	1,495,322
<b>Revenus bruts / Gross revenue</b>	<b>4,439,655</b>	<b>3,789,175</b>

## PUBLIC WORKS AND SUPPLY

DÉPENSES / EXPENDITURE	Budget modifié / Modified Budget	Dépenses / Expenditure	
	1973/74	1972/73	
Secteur: Services de soutien / Sector: Support Services			
1—Allocation de l'espace et de l'équipement / Office accommodation supply . . . . .	\$48,421,400	\$44,365,184	\$50,670,165
2—Exploitation des immeubles / Management of buildings . . . . .	34,244,692	33,604,005	29,376,147
3—Gestion interne et soutien / Internal management and support . . . . .	2,124,050	1,530,531	1,805,760
4—Achats / Purchasing . . . . .	1,520,909	1,339,562	1,403,538
	86,311,051*	80,839,282*	83,255,610
*Montants afférents aux / Amounts relating to:			
Crédits votés / Voted appropriations . . . . .	\$86,311,051	\$80,651,434	
Crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .		187,848	
	86,311,051	80,839,282	
Variations . . . . .		\$5,471,769	
Conciliation des variations / Reconciliation of Variations			
Crédits non utilisés / Unexpended appropriations		\$5,659,617	
Votés / Voted . . . . .			
Dépassements / Overexpended		187,848	
Aux crédits statutaires / Statutory appropriations . . . . .			
		5,471,769	

## TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 1 — Allocation de l'espace et de l'équipement / Office Accomodation Supply

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à fournir, aménager et équiper les immeubles construits, achetés ou loués en fonction des besoins des ministères / The objective of this programme is to provide, furnish and equip buildings erected, purchased or rented according to the needs of the Departments.	Études préliminaires / Preliminary Studies	Acquisition d'espaces existants / Purchase and Rental of Existing Facilities
Budget principal / Main budget . . . . .	\$354,500	\$18,601,500
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .		543,600
Virements / Transfers		
Au ministère de la Justice / To Dept. of Justice . . . . .		
Des ministères suivants / From the following departments		
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	3,100	
Transports / Transport . . . . .	8,800	
Autres / Others . . . . .		7,490,700
Budget modifié / Modified budget . . . . .	348,800	26,635,800
*Dépenses / Expenditure . . . . .	236,506	25,391,505
Variations . . . . .	112,294	1,244,295

\*Y compris, à l'élément 2, \$112,367 et à l'élément 5, \$75,481 formant un montant total de \$187,848 pour des dépenses statutaires non prévues afférentes aux lois suivantes / Including at Element 2, \$112,367 and at Element 5, \$75,481 for a total amount of \$187,848 covering unestimated statutory expenditure incurred for the following Acts:

- 1—Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires / Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act 1973, c. 33: \$1,116.
- 2—Loi modifiant la Loi des transports / Act to amend the Transport Act, 1973, c. 37: \$65,304.
- 3—Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière / Act to amend the Real Estate Assessment Act, 1973, c. 31: \$93,035.
- 4—Loi du Conseil du statut de la femme / Council on the Status of Women Act, 1973, c. 7: \$12,574.
- 5—Loi de l'expropriation / Expropriation Act, 1973, c. 38: \$11,500.
- 6—Code des professions / Professional Code, 1973, c. 43: \$734.
- 7—Loi modifiant la Loi des loteries et courses / Act to amend the Lotteries and Races Act, 1972, c. 17: \$3,585.

## PUBLIC WORKS AND SUPPLY

3	4	5			
Construction d'immeubles / Construction	Aménagement fixe de l'espace / Office Im- provement	Fourniture d'a- meublement et d'accessoires / Furniture and Equipment	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$17,780,200	\$9,011,600	\$2,577,000	\$48,324,800	\$2,491,000	\$45,833,800
190,000	1,685,500	183,600	2,602,700		2,602,700
20,200			20,200		20,200
10,800			3,100		3,100
983,200	5,220,700	1,286,800	2,000		2,000
16,977,600	5,476,400	1,473,800	50,912,400	2,491,000	48,421,400
15,727,377	4,592,641	781,349	46,729,378	2,364,194	44,365,184
1,250,223	883,759	692,451	4,183,022	126,806	4,056,216

## TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT

### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries .....	\$211,227
3—Communications .....	2,074
4—Services .....	21,593
5—Entretien / Maintenance .....	
6—Loyers / Rent .....	34
Statutaires / Statutories (2) .....	
Statutaires / Statutories (3) .....	
Statutaires / Statutories (4) .....	
Statutaires / Statutories (5) .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	991
8—Équipement / Equipment .....	546
Statutaires / Statutories (6) .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	41
	236,506
<b>Capital</b>	
1—Traitements / Salaries .....	
3—Communications .....	
4—Services .....	
7—Fournitures / Furnishings .....	
8—Équipement / Equipment .....	
Statutaires / Statutories (1) .....	
Statutaires / Statutories (2) .....	
Statutaires / Statutories (3) .....	
Statutaires / Statutories (4) .....	
Statutaires / Statutories (7) .....	
9—Immobilisations / Immoveables .....	
11—Autres dépenses / Other expenses .....	
	236,506
<b>Déductions</b>	
13—Contribution fédérale / Federal contribution	
Encaissée / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received .....	
À recevoir / Receivable .....	
15—Imputations / Charges .....	
	236,506

## PUBLIC WORKS AND SUPPLY

2	3	4	5	TOTAL
\$ 205,149 22,474 18,049  15,681,807 16,711 81,343 2,813 11,500 2,465		\$ 350,125 183,500 236,712 2,513,256   27,862  339	\$ 64,431 10,779 9,157 1,448 15,791   665 734 59	\$ 830,932 218,827 285,511 2,514,704 15,697,632 16,711 81,343 2,813 11,500 31,983 546 734 439
16,042,311		3,311,794	103,064	19,693,675
93,726  1,858   9,253,173 437	287,310 39,567 2,246,435 22,860 947,204  12,183,956 45	76,036  170,036  1,034,775	603,538 1,116 48,593 11,692 9,761 3,585	287,310 39,567 2,416,197 22,860 1,722,636 1,116 48,593 11,692 9,761 3,585 22,471,904 482
9,349,194	15,727,377	1,280,847	678,285	27,035,703
<b>25,391,505</b>	<b>15,727,377</b>	<b>4,592,641</b>	<b>781,349</b>	<b>46,729,378</b>
1,227,067 157,500 101,623  1,486,190	284,408 317,990  275,606 878,004			284,408 317,990  1,227,067 157,500 377,229 2,364,194
<b>23,905,315</b>	<b>14,849,373</b>	<b>4,592,641</b>	<b>781,349</b>	<b>44,365,184</b>

## TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 2 — Exploitation des immeubles / Management of Buildings

	ÉLÉMENTS 1	2
Ce programme vise à entretenir, gérer et assurer la sécurité des immeubles gouvernementaux et à fournir à leurs occupants un service des postes et messageries / The objective of this programme is to maintain, manage and ensure security in Government buildings and to provide their occupants with postal and messenger service.	Conservation et réparation des immeubles / Maintenance and Repair	Gestion des immeubles / Management of Premises
Budget principal / Main budget . . . . .	\$6,970,800	\$14,533,200
Budget supplémentaire / Supplementary budget 2 . . . . .	663,600	1,200,500
Virements / Transfers		
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance . . . . .	244,003	239,956
Aux ministères suivants / To the following departments		
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .		17,100
Justice . . . . .		2,000
Des ministères suivants / From the following departments		
Communications . . . . .		6,800
Education . . . . .		147,510
Finances / Finance . . . . .		
Immigration . . . . .		
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .		
Transports / Transport . . . . .	8,000	21,100
Autres / Others . . . . .	923,800	1,365,600
Budget modifié / Modified budget . . . . .	6,962,603	17,495,566
Dépenses / Expenditure . . . . .	6,689,256	17,374,449
Variations . . . . .	273,347	121,117

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1
<b>Fonctionnement / Operation</b>	
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$2,738,450
2—Contributions et pensions / Contributions and funds . . . . .	49,366
3—Communications . . . . .	46,517
4—Services . . . . .	2,512,566
5—Entretien / Maintenance . . . . .	9,973
6—Loyers / Rent . . . . .	1,256,266
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	4,976
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	6,618,114
<b>Capital</b>	
8—Équipement / Equipment . . . . .	71,142
<b>Transfert / Transfer</b>	
10—Transfert / Transfer . . . . .	6,689,256
<b>Déductions</b>	
14—Remboursements / Reimbursements	
Encaissés / Received . . . . .	
À recevoir / Receivable . . . . .	
15—Imputations / Charges . . . . .	
	6,689,256



## PUBLIC WORKS AND SUPPLY

3	4			
Sécurité et stationnement / Security and Parking	Postes, messageries et services spéciaux / Postal, Messenger and Special Services	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions	TOTAL NET
\$5,920,300 82,900	\$3,286,100 640,300	\$30,710,400 2,587,300	\$ 39,000	\$30,671,400 2,587,300
97,431	91,602	672,992		672,992
		17,100 2,000		17,100 2,000
		6,800		6,800
55,340	27,050	229,900		229,900
	5,400	5,400		5,400
	4,300	4,300		4,300
	3,800	3,800		3,800
40,000	12,800	81,900		81,900
717,600	275,800			
5,478,371	4,347,152	34,283,692	39,000	34,244,692
5,446,372	4,278,951	33,789,028	185,023	33,604,005
31,999	68,201	494,664	146,023	640,687

2	3	4	TOTAL
\$3,815,850	\$3,628,946	\$1,448,461	\$11,631,707
91,247			91,247
51,489	32,564	2,650,129	2,783,548
1,975,509	1,687,760		3,709,786
5,976,187		4,291	8,493,044
	50	78,548	88,571
5,361,977	66,415	44,548	6,729,206
5,766	2,185	4,277	17,204
17,278,025	5,417,920	4,230,254	33,544,313
63,924	28,452	48,697	212,215
32,500			32,500
17,374,449	5,446,372	4,278,951	33,789,028
172,060		3,252	175,312
	7,055	119	119
		2,537	9,592
172,060	7,055	5,908	185,023
17,202,389	5,439,317	4,273,043	33,604,005

## TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT

### DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

#### 3—Gestion interne et soutien / Internal Management and Support

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère / The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes.	Direction / Administration	Soutien administratif / Administrative Support	
Budget principal / Main budget . . . . .	\$218,300	\$1,857,000	\$2,075,300
Virements / Transfers			
Aux ministères suivants / To the following departments			
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	1,800		1,800
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .		11,000	11,000
Du ministère des Transports / From Dept. of Transport . . . . .	65,930	4,380	61,550
Budget modifié / Modified budget . . . . .	282,430	1,841,620	2,124,050
Dépenses / Expenditure . . . . .	201,765	1,328,766	1,530,531
Variations . . . . .	80,665	512,854	593,519

#### DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

	ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>			
1—Traitements / Salaries . . . . .	\$186,538	\$1,098,157	\$1,284,695
3—Communications . . . . .	12,819	34,958	47,777
4—Services . . . . .		140,951	140,951
6—Loyers / Rent . . . . .	1,048	2,646	3,694
7—Fournitures / Furnishings . . . . .	1,347	24,380	25,727
11—Autres dépenses / Other expenses . . . . .	13	15,781	15,794
	201,765	1,316,873	1,518,638
<b>Capital</b>			
8—Équipement / Equipment . . . . .		11,893	11,893
	201,765	1,328,766	1,530,531

## PUBLIC WORKS AND SUPPLY

## DÉTAIL PAR PROGRAMME / DETAILS BY PROGRAMME

## 4—Achats / Purchasing

ÉLÉMENTS 1	2			
Ce programme vise à effectuer les achats du gouvernement aux meilleures conditions pour l'économie du Québec / The objective of this programme is to make purchases for the Government under the best conditions for the economy of Québec.	Fourniture de matériel / Furnishing of Supplies	Gestion interne et soutien technique / Internal Management and Technical Support	Total avant déductions / Total before Deductions	Déductions TOTAL NET
Virements / Transfers				
Du ministère de l'Industrie et du commerce / From Dept. of Industry and Commerce.....	\$3,378,400	\$620,000	\$3,998,400	\$2,499,000 \$1,499,400
Fonds de suppléance du ministère des Finances / Contingency account from Dept. of Finance..	14,159	7,350	21,509	21,509
Autres / Others .....	25,000	25,000		
Budget modifié / Modified budget	3,417,559	602,350	4,019,909	2,499,000 1,520,909
Dépenses / Expenditure.....	3,104,324	470,989	3,575,313	2,235,751 1,339,562
Variations.....	313,235	131,361	444,596	263,249 181,347

## DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE / EXPENDITURE BY SUPERCATEGORY AND CATEGORY

ÉLÉMENTS 1	2	TOTAL
<b>Fonctionnement / Operation</b>		
1—Traitements / Salaries.....	\$ 833,011	\$371,766 \$1,204,777
3—Communications.....	9,239	5,591 14,830
4—Services.....	12,351	44,741 57,092
5—Entretien / Maintenance.....	22	463 485
6—Loyers / Rent.....		16,345 16,345
7—Fournitures / Furnishings.....	2,246,683	29,997 2,276,680
11—Autres dépenses / Other expenses.....	209	840 1,049
	3,101,515	469,743 3,571,258
<b>Capital</b>		
8—Équipement / Equipment.....	2,809	1,246 4,055
	3,104,324	470,989 3,575,313
<b>Déductions</b>		
14—Remboursements / Reimbursements		
Encaissés / Received.....	102,951	102,951
À recevoir / Receivable.....	21,742	21,742
15—Imputations / Charges.....	2,111,058	2,111,058
	2,235,751	2,235,751
	868,573	470,989 1,339,562



---

## SECTION 2

---

### Opérations non budgétaires

Les opérations non budgétaires regroupent les transactions financières du gouvernement qui portent notamment sur les prêts, avances, placements permanents et autres actifs. Ces opérations ne constituent ni des revenus ni des dépenses pour le gouvernement.

### Non-budgetary Transactions

Non-budgetary transactions include the Government's financial transactions which deal more particularly with loans, advances, long-term investments and other assets. They are neither revenue nor expenditure for the government.



## SECTION 2

## TABLE DES MATIÈRES

Opérations non budgétaires*Page*

Sommaire . . . . . 2-4

## Détail

Prêts et avances . . . . . 2-4

Placements permanents . . . . . 2-5

Autres actifs . . . . . 2-5

## TABLE OF CONTENTS

Non-budgetary Transactions*Page*

Summary . . . . . 2-4

## Details

Loans and Advances . . . . . 2-4

Long-term Investments . . . . . 2-5

Other Assets . . . . . 2-5

**OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES**  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

**NON-BUDGETARY TRANSACTIONS**  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974

Sommaire / Summary

Prêts et avances / Loans and advances .....	\$ 69,318,449
Placements permanents / Long-term investments .....	68,545,951
Autres actifs / Other assets .....	4,743,690
	\$ 131,120,710

Détail / Details

	Déboursés*	Recettes	Ajustements	Total
	Disbursements*	Receipts	Adjustments	
	\$	\$	\$	\$
<u>Prêts et avances / Loans and Advances</u>				
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board .....	34,092	114,635		80,543
Communauté urbaine de Québec / Québec Urban Community .....	140,400			140,400
Étudiants / Students .....	1,684,951	4,258,884	655,142 <sup>(1)</sup>	1,918,791
Municipalités / Municipalities .....	9,921,883	6,661	7,597	9,907,625
Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority .....	8,489,487			8,489,487
Office du crédit agricole du Québec / Québec Farm Credit Bureau .....	33,400,000	23,032,755		10,367,245
Pêcheurs / Fishermen .....	2,979,644	1,212,694		1,766,950
Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board .....	500,000			500,000
Société de développement immobilier du Québec / Québec Real Estate Development Corporation .....	10,000,000			10,000,000
Société de développement industriel du Québec / Québec Industrial Development Corporation .....	12,000,000			12,000,000
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec / Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company .....	20,550,002	76,554	446,938 <sup>(1)</sup>	20,920,386 <sup>(2)</sup>
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation .....	1,566,102			1,566,102
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation .....	4,370,000	9,773		4,360,227
Autres / Others .....	169,219	1,093,736	8,418	932,935 <sup>(2)</sup>
				77,086,153
Moins provision pour pertes inscrite aux dépenses / Less allowance for losses recorded as expenditure .....			7,767,704	7,767,704
	105,805,780	29,805,692	6,681,639	69,318,449

\*Y compris les comptes à payer / Including accounts payable.



	Déboursés*	Recettes	Ajustements	Total
	Disbursements*	Receipts	Adjustments	
	\$	\$	\$	\$
<u>Placements permanents / Long-term Investments</u>				
Sidbec.....	12,000,000			12,000,000
Société de développement de la Baie James / James Bay Development Corporation.....	10,000,000			10,000,000
Société de développement immobilier du Québec / Québec Real Estate Development Corporation..	4,410,000			4,410,000
Société de développement industriel du Québec / Québec Industrial Development Corporation..	663,400			663,400
Société de récupération, d'exploitation et de déve- loppement forestiers du Québec / Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company.....	8,300,000			8,300,000
Société générale de financement du Québec / General Investment Corporation of Québec...	14,485,011		11,325,040 <sup>(3)</sup>	25,810,051
Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company.....	3,862,500			3,862,500
Société québécoise d'initiatives pétrolières / Qué- bec Petroleum Operations Company.....	1,500,000			1,500,000
	55,220,911		11,325,040	66,545,951
<u>Autres actifs / Other Assets</u>				
Obligations et billets acceptés en règlement de comptes / Bonds and notes accepted in settle- ment of debts.....				
Municipalités / Municipalities.....		2,934,690		2,934,690
Ville de / City of Montréal (Expo '67).....		1,809,000		1,809,000
		4,743,690		4,743,690
	161,026,691	34,549,382	4,643,401 <sup>(4)</sup>	131,120,710

(1) Montants inscrits aux revenus / Amounts recorded as revenue.

(2) Excluant des montants radiés de \$14,014,994 pour la Société de récupération, d'exploitation et de développe-  
ment forestiers du Québec et de \$51,582 pour les Coopératives dans « Autres » / Excluding written off  
amounts of \$14,014,994 for Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company and of  
\$51,582 for the Cooperatives under "Others".

(3) Montant inscrit à « Obligations » pour tenir compte de l'acquisition des actions en circulation de la Société  
générale de financement du Québec avec obligations en échange / Amount recorded as "Bonds" to take  
into account the acquisition of the accounting shares of the General Investment Corporation of Québec  
with bonds in exchange.

(4) Excluant \$49,593 représentant l'ajustement à la dette nette pour le Fonds des écoles communes / Excluding  
\$49,593 representing the adjustment to the net debt for the Common School Fund.



---

## SECTION 3

---

### Opérations de la dette

Les opérations de la dette sont celles qui regroupent les emprunts effectués, les emprunts remboursés et les contributions aux fonds d'amortissement. Elles affectent uniquement la dette publique et n'influencent pas le résultat des opérations budgétaires.

### Debt Transactions

Debt transactions are those which regroup amounts borrowed, loans reimbursed and contributions to the sinking funds. They affect only the public debt and have no influence on the result of budgetary transactions.



## SECTION 3

## TABLE DES MATIÈRES

Opérations de la dette*Page*

Sommaire . . . . . 3-4

## Détail

Emprunts effectués . . . . . 3-4

Emprunts remboursés . . . . . 3-6

Contributions aux fonds d'amortissement . . . . . 3-7

## TABLE OF CONTENTS

Debt Transactions*Page*

Summary . . . . . 3-4

## Details

Amounts borrowed . . . . . 3-4

Loans reimbursed . . . . . 3-6

Contributions to the Sinking Funds . . . . . 3-7

**OPÉRATIONS DE LA DETTE**  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

**DEBT TRANSACTIONS**  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974

Sommaire / Summary

	Emprunts effectués	Emprunts remboursés
	Amounts borrowed	Loans reimbursed
	\$	\$
Bons du trésor / Treasury bills . . . . .	6,912,000	
Obligations / Bonds . . . . .	608,987,529	233,891,783
Prime de change sur les obligations annulées / Exchange premium on cancelled bonds . . . . .		198,641
Autres emprunts / Other loans . . . . .	22,358,792	6,974,842
Dettes assumées / Assumed debts . . . . .		4,496,353
	638,258,321	245,561,619
Contributions aux fonds d'amortissement / Contributions to sinking funds . . . .		21,271,946
	638,258,321	266,833,565

Détail / Details

EMPRUNTS EFFECTUÉS / AMOUNTS BORROWED

	Émissions Issues	Remboursements Reimbursements	Emprunts effectués Amounts borrowed
	\$	\$	\$
<u>Bons du trésor / Treasury Bills</u>			
Banque Canadienne Impériale de Commerce / Canadian Imperial Bank of Commerce . . . . .	33,750,000	33,750,000	
Banque Canadienne Nationale / Canadian National Bank . . . . .	33,750,000	33,750,000	
Banque de Montréal / Bank of Montréal . . . . .	60,750,000	60,750,000	
Banque de Nouvelle-Écosse / Bank of Nova Scotia . . . . .	11,250,000	11,250,000	
Banque Provinciale du Canada / Provincial Bank of Canada . . . . .	13,500,000	13,500,000	
Banque Royale du Canada / Royal Bank of Canada . . . . .	75,750,000	75,750,000	
Banque Toronto-Dominion / Toronto-Dominion Bank . . . . .	11,250,000	11,250,000	
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro- Electric Commission . . . . .		5,700,000	5,700,000
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada . . . . .	75,812,000	63,200,000 <sup>(a)</sup>	12,612,000
	315,812,000	308,900,000	6,912,000

a) Montant viré à « Obligations non négociables » — Gouvernement du Canada — Aide à la croissance de l'emploi / Amount transferred to "Not negotiable Bonds" — Government of Canada — Aid to promote employment . . . . . \$61,300,779

Montant viré à « Contributions du Gouvernement du Canada » en déduction des dépenses au ministère des Transports: \$1,774,813 et au ministère des Travaux publics et approvisionnement: \$124,408 / Amount transferred to "Contributions by the Government of Canada" as deductions from expenditure at the Department of Transport: \$1,774,813 and at the Department of Public Works and Supply: \$124,408 . . . . . 1,899,221

63,200,000

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				Taux % Rate	Prix de vente Selling Price	Valeur nominale Face Value	Emprunts effectués Amounts borrowed
					\$	\$	\$
<b>Obligations / Bonds</b>							
Négociables / Negotiable							
En monnaie du Canada / In Canadian funds							
1 mai	(May)	1973	1988	6	63.80		363,000*
1 mai	(May)	1973	1988	7	87.80		4,940,000*
1 mai	(May)	1973	1988	8	96.20		7,023,000*
15 mai	(May)	1973					
8 fév.	(Feb.)		1994	8	99.00		50,000,000
5 sept.	(Sept.)	1973	1978	8 $\frac{3}{8}$	100.00		5,500,000
5 sept.	(Sept.)	1973	1995	8 $\frac{3}{4}$	100.00		49,500,000
17 déc.	(Dec.)	1973					
15 déc.	(Dec.)		1998	8 $\frac{1}{2}$	98.75		50,000,000
1 mars	(March)	1974	1980	8 $\frac{1}{4}$	100.00		10,000,000
1 mars	(March)	1974	1999	8 $\frac{5}{8}$	99.00		45,000,000
							222,326,000
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds							
1 avril	(April)	1973	2003	7 $\frac{9}{10}$	99.125	125,000,000	124,983,750
15 nov.	(Nov.)	1973	1993	8-8 $\frac{1}{4}$	100.00	21,000,000	20,665,300
15 nov.	(Nov.)	1973	1993	8 $\frac{1}{8}$ -8 $\frac{1}{4}$	100.00	39,000,000	38,423,900
						185,000,000	184,072,950**
Non négociables / Not negotiable							
En monnaie du Canada / In Canadian funds							
Obligations d'épargne du Québec / Québec Savings Bonds							
1 avril	(April)	1973	1983	7***	100.00		133,154,800***
Gouvernement du Canada / Government of Canada							
Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment							
				1972	1992	7.38	61,300,779****
Régime de pensions / Pension Plan							
				1973/74	1993/94	7.30 @ 7.75	8,133,000
							608,987,529

\*En échange aux détenteurs d'actions ordinaires et privilégiées de la Société générale de financement du Québec / In exchange to the holders of common and preferred shares of the General Investment Corporation of Québec.

\*\*Équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts / Canadian equivalent of face value on the dates the loans are carried out.

\*\*\*Plus prime de 2 % le 1er avril 1978 et de 3 % à l'échéance. Le coupon payable le 1er avril 1974 sera au taux de 8 $\frac{1}{2}$  % / Plus premium of 2 % on April 1, 1978 and 3 % at maturity. The coupon payable on April 1, 1974 will be at the rate of 8 $\frac{1}{2}$  %.

Ce montant comprend \$408,000 apparaissant dans « Comptes à payer » au 31 mars 1973 / This amount includes \$408,000 shown in "Accounts payable" as at March 31, 1973.

\*\*\*\*Montant viré de « Bons du trésor » / Amount transferred from "Treasury Bills".

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	Taux % Rate	Emprunts effectués Amounts borrowed
		\$
<u>Autres emprunts / Other Loans</u>		
Gouvernement du Canada / Government of Canada		
Zones spéciales / Special areas		
Projets terminés / Projects completed		
1973	1974/2003 7.21 @ 7.52	2,443,704
Avances progressives sur projets en cours / Advanced instalments on projects in progress		19,915,088
		22,358,792
<u>Total</u>		<u>638,258,321</u>

EMPRUNTS REMBOURSÉS / LOANS REIMBURSED

Date d'échéance Date of Maturity	Date d'émission Date of Issue	Montant Amount
		\$
<u>Obligations / Bonds</u>		
Négociables / Negotiable		
En monnaie du Canada / In Canadian funds		
1 avril (April) 1973	1 avril (April) 1970	200,000
15 avril (April) 1973	15 avril (April) 1971	2,905,000
1 juin (June) 1973	1 juin (June) 1970	1,350,000
1 juillet (July) 1973	1 juillet (July) 1955	29,422,367*
1 août (August) 1973	1 août (August) 1967	1,250,000
1 août (August) 1973	1 août (August) 1970	850,000
15 sept. (Sept.) 1973	15 sept. (Sept.) 1968	1,500,000
1 nov. (Nov.) 1973	1 janv. (Jan.) 1973	830,000
1 déc. (Dec.) 1973	1 déc. (Dec.) 1967	900,000
15 déc. (Dec.) 1973	15 déc. (Dec.) 1971	2,500,000
15 janv. (Jan.) 1974	15 janv. (Jan.) 1968	1,000,000
		42,707,367
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne — équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts / In Federal Republic of Germany funds — Canadian equivalent on the dates the loans are carried out.		
16 avril (April) 1973	17 avril (April) 1969	32,074,605
18 sept. (Sept.) 1973	18 sept. (Sept.) 1968	6,476,611
		38,551,216
		81,258,583
Non négociables / Not negotiable		
Obligations d'épargne du Québec / Québec Savings Bonds		
1 avril (April) 1973	1 avril (April) 1963	54,260,700
1 mai (May) 1974	1 mai (May) 1964	2,346,050
1 mai (May) 1975	1 mai (May) 1965	1,700,600
1 mai (May) 1976	1 mai (May) 1966	1,495,650
1 juin (June) 1981	1 juin (June) 1971	21,980,700
1 juin (June) 1982	1 juin (June) 1972	25,341,400
1 avril (April) 1983	1 avril (April) 1973	45,508,100
		152,633,200
		233,891,783*

\*Excluant \$633 de contributions du fonds d'amortissement / Excluding \$633 contributed by the sinking funds.



Date d'échéance Date of Maturity	Date d'émission Date of Issue	Montant Amount	
		\$	\$
Prime de change sur les obligations en monnaie des États-Unis annulées au cours de l'année financière et comptabilisée en déduction des dépenses au ministère des Finances / Exchange premium on bonds in U.S. funds cancelled during the fiscal year and recorded as a deduction from expenditure at the Department of Finance (voir / see page 6-21) . . . . .			198,641
<u>Autres emprunts / Other Loans</u>			
En monnaie du Canada / In Canadian funds			
Gouvernement du Canada / Government of Canada — Expo '67			
1 avril (April) 1973	1 avril (April) 1969 . . . . .	1,809,000	
En monnaie des États-Unis (Euro-dollars) — équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts / In U.S. funds (Euro-dollars) — Canadian equivalent on the dates the loans are carried out.			
23 juin (June) 1973	30 juin (June) 1970 . . . . .	5,165,842	6,974,842
<u>Dettes assumées / Assumed Debts</u>			
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard . . . . .		2,943,303**	
Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947 . . . . .		56,900	
Institutions universitaires / Universitarian institutions . . . . .		859,150	
Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal . . . . .		207,000	
Hôpital St-Luc . . . . .		390,000	
Association athlétique nationale de la jeunesse . . . . .		40,000	4,496,353
			245,561,619
<u>Contributions aux fonds d'amortissement / Contributions to the Sinking Funds</u>			
Pour détail, voir page 6-30 / For details, see page 6-30 . . . . .			21,271,946
<u>Total</u> . . . . .			266,833,565

\*\*Excluant \$127,689 représentant l'escompte sur obligations rachetées avant échéance / Excluding \$127,689 discount on bonds redeemed before maturity.



---

## SECTION 4

---

### **Fonds consolidé du revenu**

Le fonds consolidé du revenu représente les placements temporaires, les comptes à recevoir et les intérêts courus et à recevoir, déduction faite des chèques en circulation moins encaisse, avances du fonds en fidéicommis, comptes à payer et intérêts courus à payer.

Les variations au fonds consolidé du revenu au cours d'une année financière proviennent des opérations budgétaires, non budgétaires et de la dette, sans tenir compte des ajustements à la dette nette.

### **Consolidated Revenue Fund**

The consolidated revenue fund represents temporary investments, accounts receivable and interest accrued and receivable, after deduction of outstanding cheques less cash, advances from the trust fund, accounts payable and accrued interest payable.

The variations in the consolidated revenue fund during a fiscal year come from the budgetary, non-budgetary and debt transactions, excluding the adjustments to the net debt.



## SECTION 4

## TABLE DES MATIÈRES

Fonds consolidé du revenu*Page*

Provenance et utilisation des fonds — Sommaire..... 4-4

Situation du fonds consolidé du revenu..... 4-4

## TABLE OF CONTENTS

Consolidated Revenue Fund*Page*

Source and Application of Funds — Summary.. 4-4

Statement of the Consolidated Revenue Fund.. 4-4

**FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU**  
**CONSOLIDATED REVENUE FUND**

PROVENANCE ET UTILISATION DES FONDS  
POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1974

SOURCE AND APPLICATION OF FUNDS  
FOR THE FISCAL YEAR ENDED MARCH 31, 1974

Sommaire / Summary

	Provenance	Utilisation
	Source	Application
	\$	\$
Opérations budgétaires / Budgetary transactions – Deficit (voir / see page 1-4)		257,727,437
Opérations non budgétaires / Non-budgetary transactions (voir / see page 2-4)		131,120,710
Opérations de la dette / Debt transactions (voir / see page 3-4)	638,258,321	266,833,565
Accroissement du solde déficitaire / Increase of the deficit	17,423,391	
	655,681,712	655,681,712

SITUATION DU FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU  
AU 31 MARS 1974

STATEMENT OF THE CONSOLIDATED REVENUE FUND  
AS AT MARCH 31, 1974

	1974	1973
	\$	\$
Placements temporaires / Temporary investments	176,806,800	113,208,634
Comptes à recevoir moins provision pour pertes / Accounts receivable less allowance for losses	477,217,376	434,680,638
Intérêts courus et à recevoir / Interest accrued and receivable	16,581,006	9,508,840
	670,605,182	557,398,112
Moins / Less		
Chèques en circulation moins encaisse / Outstanding cheques less cash	36,789,427	43,662,132
Avances du fonds en fidéicommis / Advances from the trust fund	36,680,438	43,768,799
Comptes à payer / Accounts payable	551,937,097	423,066,135
Intérêts courus à payer / Accrued interest payable	103,487,159	87,766,594
	728,894,121	598,263,660
Solde déficitaire au 31 mars / Deficit as at March 31	58,288,939	40,865,548
Accroissement du solde déficitaire / Increase of the deficit		\$17,423,391

---

## SECTION 5

---

État de l'actif et du passif

Statement of Assets and Liabilities

État de la dette nette

Statement of Net Debt





## SECTION 5

## TABLE DES MATIÈRES

<u>État de l'actif et du passif</u>	<i>Page</i>
État de l'actif et du passif . . . . .	5-4
État de la dette nette . . . . .	5-6
Notes à l'état de l'actif et du passif et à l'état de la dette nette . . . . .	5-7
Notes explicatives à l'égard des postes de l'état de l'actif et du passif . . . . .	5-8

## TABLE OF CONTENTS

<u>Statement of Assets and Liabilities</u>	<i>Page</i>
Statement of Assets and Liabilities . . . . .	5-4
Statement of Net Debt . . . . .	5-6
Notes to the Statement of Assets and Liabilities and to the Statement of Net Debt . . . . .	5-7
Explanatory Notes regarding the Items of the Statement of Assets and Liabilities . . . . .	5-8

## PROVINCE DE / OF QUÉBEC

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF AU 31 MARS 1974  
STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT MARCH 31, 1974

Actif / Assets		1974	1973
Page			
6- 5	Placements temporaires (au coût) / Temporary investments (at cost).....	\$ 176,806,800	\$ 113,208,634
6- 6	Comptes à recevoir moins provision pour pertes / Accounts receivable less allowance for losses (Note 2).....	477,217,376	434,680,638
6-10	Intérêts courus et à recevoir / Interest accrued and receivable.....	16,581,006	9,508,840
6-10	Prêts et avances moins provision pour pertes / Loans and advances less allowance for losses.....	614,375,409	545,056,960
6-11	Placements permanents (au coût) / Long-term investments (at cost).....	243,714,166	177,168,215
6-14	Autres actifs / Other assets.....	13,425,924	18,219,207
	TOTAL DE L'ACTIF / TOTAL ASSETS.....	1,542,120,681	1,297,842,494
5-6	Dette nette / Net Debt.....	2,867,725,689	2,609,627,149
		4,409,846,370	3,907,469,643
6-16 FONDS EN FIDÉICOMMIS / TRUST FUND			
	Encaisse / Cash.....	1,253,306	906,418
	Avances au fonds consolidé du revenu / Advances to the consolidated revenue fund.....	36,680,438	43,768,799
	Valeurs / Securities.....	32,730,430	26,504,076
		70,664,174	71,179,293
		\$4,480,510,544	\$3,978,648,936

Le Contrôleur des Finances,  
MARCEL LEFAIVRE  
*Comptroller of Finance.*

Le Sous-ministre des Finances,  
PIERRE GOYETTE  
*Deputy Minister of Finance.*

## Certificat du vérificateur général

Conformément aux dispositions de la Loi de l'administration financière, j'ai examiné l'état de l'actif et du passif de la Province de Québec au 31 mars 1974; j'ai obtenu tous les renseignements et explications demandés.

Cet état correspond aux comptes tenus par le Contrôleur des finances et, à mon avis, il présente fidèlement la situation financière de la Province au 31 mars 1974, sous réserve toutefois des commentaires formulés dans mon rapport à l'Assemblée nationale.

Mes certificats relatifs à l'état des revenus et dépenses et à l'état de la dette nette paraissent respectivement aux pages 1-7 et 5-6.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
*Vérificateur général.*

Québec, le 27 janvier 1975.

# PROVINCE DE / OF QUÉBEC

## ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF AU 31 MARS 1974 STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT MARCH 31, 1974

Passif / Liabilities			
Page		1974	1973
6-19	Chèques en circulation moins encaisse / Outstanding cheques less cash.....	\$ 36,789,427	\$ 43,662,132
	Avances du fonds en fidéicomis / Advances from the trust fund...	36,680,438	43,768,799
6-19	Comptes à payer / Accounts payable (Note 2).....	551,937,097	423,066,135
6-19	Intérêts courus à payer / Accrued interest payable.....	103,487,159	87,766,594
DETTE PUBLIQUE / PUBLIC DEBT (Note 3)			
6-19	Bons du trésor / Treasury bills.....	76,112,000	69,200,000
6-20	Obligations moins fonds d'amortissement / Bonds less sinking funds.....	3,396,597,900	3,042,972,741
6-31	Autres emprunts / Other loans.....	110,651,135	95,267,185
6-33	Dettes assumées / Assumed debts.....	97,591,214	101,766,057
	TOTAL DU PASSIF / TOTAL LIABILITIES (Note 4).....	4,409,846,370	3,907,469,643
6-16	DÉPÔTS EN FIDÉICOMIS / TRUST DEPOSITS		
	Dépôts judiciaires / Judicial deposits.....	14,650,593	14,689,067
	Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund.....	5,998,472	6,688,286
	Autres dépôts / Other deposits.....	50,015,109	49,801,940
		70,664,174	71,179,293
		\$4,480,510,544	\$3,978,648,936

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état de l'actif et du passif / The notes on page 5-7 are an integral part of the statement of assets and liabilities.

### Auditor-General's Certificate

In accordance with the provisions of the Financial Administration Act, I have examined the statement of assets and liabilities of the Province of Québec as at March 31, 1974; I have obtained all the information and explanations I have required.

This statement is in agreement with the accounts maintained by the Comptroller of Finance and, in my opinion, it presents fairly the financial position of the Province as at March 31, 1974, subject however to the comments in my report to the National Assembly.

My certificates relating to the statement of revenue and expenditure and to the statement of net debt appear respectively on pages 1-7 and 5-6.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.

Québec, January 27, 1975.

**DETTE NETTE**  
pour l'année financière terminée le 31 mars 1974

**NET DEBT**  
for the Fiscal Year ended March 31, 1974

Solde au 31 mars 1973 / Balance, March 31, 1973 .....	\$2,609,627,149
Opérations budgétaires / Budgetary transactions: deficit (voir / see page I-4) .....	257,727,437
	2,867,354,586
Ajustements / Adjustments	
Aux autres actifs / To other assets	
Diminution du Fonds des écoles communes pour tenir compte du recensement de 1971 / Reduction of the Common School Fund to take into account the 1971 census. ....	49,593
Aux dettes assumées / To assumed debts	
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal — escompte sur obligations rachetées avant échéance / Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard — discount on bonds redeemed before maturity. ....	127,689
Dû à la conversion en équivalent canadien des dettes payables en monnaie des États-Unis à la date de leur acceptation / Due to the conversion in Canadian equivalent of the debts payable in U.S. funds on the date they were assumed. ....	449,199
Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974 .....	\$2,867,725,689

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état de la dette nette / The notes on page 5-7 are an integral part of the statement of net debt.

**Certificat du vérificateur général**

Conformément aux dispositions de la Loi de l'administration financière, j'ai examiné l'état de la dette nette de la Province de Québec au 31 mars 1974; j'ai obtenu tous les renseignements et explications demandés.

Cet état correspond aux comptes tenus par le Contrôleur des finances et, à mon avis, il présente fidèlement la dette nette de la Province au 31 mars 1974, sous réserve toutefois des commentaires formulés dans mon rapport à l'Assemblée nationale.

Mes certificats relatifs à l'état des revenus et dépenses et à l'état de l'actif et du passif paraissent respectivement aux pages 1-7 et 5-4.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Vérificateur général.

Québec, le 27 janvier 1975.

**Auditor-General's Certificate**

In accordance with the provisions of the Financial Administration Act, I have examined the statement of net debt of the Province of Québec as at March 31, 1974; I have obtained all the information and explanations I have required.

This statement is in agreement with the accounts maintained by the Comptroller of Finance, and, in my opinion, it presents fairly the net debt of the Province as at March 31, 1974, subject however to the comments in my report to the National Assembly.

My certificates relating to the statement of revenue and expenditure and to the statement of assets and liabilities appear respectively on pages 1-7 and 5-5.

GÉRARD LAROSE, C.A.,  
Auditor-General.

Québec, January 27, 1975.

**Notes à l'état de l'actif et du passif et à l'état de la dette nette de l'année financière terminée le 31 mars 1974.**

**NOTE 1**

L'état de l'actif et du passif a été dressé suivant le plan comptable adopté par le gouvernement et commenté aux pages 10 à 14.

**NOTE 2**

En raison de la grève des postiers, la date limite pour l'inscription des comptes à recevoir, eu égard aux remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril 1974 et pour l'enregistrement des comptes à payer, a été portée du 30 avril au 6 mai 1974 afin de comptabiliser le plus possible à l'année financière terminée les revenus et dépenses y afférents.

**NOTE 3**

La dette publique en monnaie étrangère est inscrite en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées. Si le taux de change en vigueur le 31 mars 1974 avait été retenu pour le montant venant à échéance au cours de l'exercice 1974/75, ce montant aurait été plus élevé de \$763,529.

**NOTE 4**

Le total du passif ne comprend pas les emprunts garantis et les autres engagements qui apparaissent aux pages 6-38 et 6-50.

**Notes to the Statement of Assets and Liabilities and to the Statement of Net Debt for the Fiscal Year ended March 31, 1974.**

**NOTE 1**

The statement of assets and liabilities has been drawn up according to the accounting system adopted by the Government and explained on pages 10 to 14.

**NOTE 2**

Due to the strike in mail delivery, the ultimate date to record the accounts receivable relative to the remittances made in April 1974 by the Government's assignees or agents and to record also the accounts payable has been extended from April 30 to May 6, 1974, so as to apply in as much as possible to the fiscal year ended the revenue and expenditure relative to that year.

**NOTE 3**

The public debt in foreign currency is recorded in Canadian equivalent of the face value on the dates the loans are carried out and the debts accepted. Had the amount of the public debt maturing within the 1974/75 fiscal year been converted at the March 31, 1974 exchange rate, that amount would have increased by \$763,529.

**NOTE 4**

The total liabilities do not include guaranteed loans and other commitments shown on pages 6-38 and 6-50.

## NOTES EXPLICATIVES DES POSTES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

### 1) Placements temporaires

Les placements susceptibles de réalisation rapide sont portés à ce poste. Ainsi, les certificats de dépôt à terme et, en plus, les valeurs négociables détenues à titre temporaire sont rangés sous cette rubrique.

### 2) Comptes à recevoir

moins provision pour pertes

Les comptes à recevoir représentent les charges, réclamations ou cotisations émises à des débiteurs pour des revenus et des déductions de dépenses que la Province est en droit de réclamer.

Les comptes à recevoir comprennent aussi les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires ainsi que les remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril pour des sommes perçues ou prélevées par eux avant le 1er avril.

Les imputations non liquidées entre ministères ou services, au 31 mars, ont été éliminées des comptes à recevoir et la contrepartie a été déduite des chèques en circulation et des comptes à payer.

Une provision pour pertes a été établie sur les comptes à recevoir en tenant compte de la valeur estimative de réalisation de ces comptes ainsi que des circonstances connues au moment de leur évaluation.

### 3) Intérêts courus et à recevoir

Ce compte représente les intérêts gagnés échus et non échus sur les placements temporaires, les prêts et avances et les autres actifs.

### 4) Prêts et avances

moins provision pour pertes

À ce poste est consignée une partie des transactions financières effectuées dans le cadre des opérations non budgétaires. Ces prêts et avances ont été consentis à des entreprises du gouvernement et à des organismes publics ou parapublics ainsi qu'à des individus conformément à des dispositions législatives et à des décrets du Lieutenant-gouverneur en conseil.

Une provision pour pertes a été établie sur les prêts et avances en tenant compte de la valeur estimative de réalisation de ces comptes et de toutes les circonstances connues au moment de leur évaluation.

### 5) Placements permanents (au coût)

Ce poste représente les souscriptions en actions au fonds social de différentes entreprises du gouvernement que ce dernier a acquittées au 31 mars ainsi que les apports de capitaux faits par le gouvernement à certaines d'entre elles dans le cadre des opérations non budgétaires. Les résultats d'opérations de ces entreprises peuvent être connus à l'examen de leurs états financiers publiés au fascicule « États financiers des

## EXPLANATORY NOTES REGARDING THE ITEMS IN THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

### (1) Temporary Investments

This account represents the investments liable to be realized rapidly such as term deposit certificates and also negotiable securities held temporarily.

### (2) Accounts Receivable

less allowance for losses

Accounts receivable represent the charges, claims or assessments issued to debtors for revenue and deductions from expenditures which the Province is entitled to claim.

Accounts receivable also include advances and petty cash used for budgetary transactions purposes as well as remittances made by government's assignees or agents during April for amounts they have collected or levied before April 1.

Unsettled interdepartmental or interservice charges have been deducted from accounts receivable and, as a counterpart, corresponding amounts have been deducted from outstanding cheques and accounts payable.

An allowance is provided for losses on accounts receivable, once their estimated realizable value and all the circumstances known at the time of their evaluation have been taken into account.

### (3) Interest Accrued and Receivable

This account represents earned interest due and accrued on temporary investments, loans and advances and other assets.

### (4) Loans and Advances

less allowance for losses

To this category is recorded part of the financial operations relative to the non-budgetary transactions. These loans and advances have been granted to certain government enterprises and to public and parapublic bodies as well as to individuals in accordance with legislative provisions and with Orders in Council issued by the Lieutenant-Governor in Council.

An allowance is provided for losses on loans and advances, once their estimated realizable value and all the circumstances known at the time of their evaluation have been taken into account.

### (5) Long-term Investments (at cost)

This category represents the share subscriptions to the capital stock of various government enterprises paid by the Government as at March 31 as well as the contributions of capital effected by the Government to some of those enterprises within the limits of the non-budgetary transactions. The operating results of those enterprises may be known through the examination of their financial statements published in the

entreprises du gouvernement du Québec » qui reflètent l'investissement du gouvernement.

#### **6) Autres actifs**

Ce poste représente des valeurs diverses acceptées par le gouvernement en règlement de comptes ou en règlement d'avances faites dans le cadre des programmes de zones spéciales et le montant inscrit au nom du gouvernement du Canada selon le détail fourni en page 6-14.

#### **7) Dette nette**

La dette nette du gouvernement est constituée du total des dettes directes diminué du total des actifs inscrits à l'état de l'actif et du passif. Depuis l'année financière 1970/71, l'état de l'actif et du passif est présenté selon ce concept de la « dette nette ».

#### **8) Chèques en circulation moins encaisse**

Ce poste représente les chèques émis par le gouvernement et non présentés à la banque pour paiement au 31 mars diminués des espèces en caisse, des dépôts en transit et des soldes des différents comptes de banque. Tel que mentionné au poste des comptes à recevoir, les espèces en caisse ne comprennent pas les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires.

#### **9) Avances du fonds en fidéicommiss**

Ce compte interfonds représente la partie des dépôts confiés au Bureau des dépôts et consignations utilisée aux fins de l'administration courante du gouvernement. Les comptes du Bureau des dépôts et consignations font l'objet d'une comptabilité distincte et le ministre des Finances rend compte, dans les Comptes publics, de la situation des dépôts et fonds spéciaux administrés par lui.

#### **10) Comptes à payer**

Ce poste représente la partie du coût des opérations du gouvernement non déboursée au 31 mars. Un compte à payer peut être inscrit jusqu'au 30 avril pour les dépenses de transfert et pour des marchandises reçues ou des services rendus avant le 1er avril en autant que les pièces justificatives sont transmises au service de la comptabilité et que les diverses prescriptions de la Loi de l'administration financière sont respectées.

Les comptes à payer comprennent également les retenues sur contrats d'entretien et de construction et la compensation payable aux municipalités afférente aux remises effectuées en avril par les mandataires.

#### **11) Intérêts courus à payer**

Ce compte représente la partie courue et non échue des intérêts sur la dette publique du gouvernement.

#### **12) Dette publique**

La dette publique comprend les bons du trésor, les obligations, les autres emprunts et les dettes assumées. Les obligations et autres emprunts en monnaie du Ca-

“Financial Statements of Québec Government Enterprises” which reflect the Government's investments.

#### **(6) Other Assets**

This category represents the miscellaneous securities accepted by the Government as settlement of debts or as payment of advances relative to special areas programmes and the amount recorded in the name of the Government of Canada as detailed on page 6-14.

#### **(7) Net Debt**

The government's net debt consists of all its direct debts less the total assets recorded in the statement of assets and liabilities which, since the 1970/71 fiscal year, is drawn up on the “net debt” basis.

#### **(8) Outstanding Cheques less cash**

This category represents the cheques issued by the Government and not presented to the bank for payment as at March 31; said amount is reduced by the cash on hand and bank balances and also by the outstanding deposits. As mentioned in the category “Accounts receivable”, the cash item does not include the advances and the petty cash funds used for budgetary transactions purposes.

#### **(9) Advances from the Trust Fund**

This inter-funds account represents the part of the deposits entrusted to the Deposit Service used for the purposes of the Government's current administration. The accounts of the Deposit Service are subject to a different accounting system and the Minister of Finance reports, in the Public Accounts, the situation of deposits and special funds administered by himself.

#### **(10) Accounts Payable**

This category represents the part of the Government's operating costs unpaid as at March 31. An account payable may be recorded as such up to April 30 for transfer payments and for goods received or services rendered before April 1, on the conditions that the vouchers are forwarded to the accounting service and that the various provisions of the Financial Administration Act are respected.

The accounts payable also include holdbacks on construction and maintenance contracts and the compensation payable to municipalities referring to the remittances made in April by the assignees.

#### **(11) Accrued Interest Payable**

This account represents the accruing and not matured interest on the Government's public debt.

#### **(12) Public Debt**

The public debt consists of treasury bills, bonds, other loans and assumed debts. The bonds and other loans in Canadian funds are recorded at the face value and

nada sont inscrits à la valeur nominale et ceux en monnaie étrangère sont inscrits en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées.

Les fonds d'amortissement apparaissent en déduction des obligations; la prime de change de même que l'escompte relatifs aux placements en obligations détenues dans ces fonds sont amortis sur la durée des obligations.

La Province a comme politique d'annuler les obligations d'une émission détenues dans un fonds d'amortissement créé en rapport avec la même émission.

### **13) Fonds et dépôts en fidéicommiss**

Ces comptes sont constitués des sommes et des valeurs diverses confiées au Bureau des dépôts et consignations qui est géré sous l'autorité du ministre des Finances. Cependant, les sommes confiées pour dépôts au ministre des Finances sont avancées en grande partie au fonds consolidé du revenu pour l'administration courante du gouvernement.

those in foreign funds are recorded in Canadian equivalent of the face value on the dates the loans are carried out and the debts accepted.

The sinking funds are shown as a deduction from bonds; the exchange premium and the discount relating to the investments in bonds held in these funds are amortized on the bonds' life.

It is the Province's policy to cancel the bonds of an issue held in a sinking fund created for that same issue.

### **(13) Trust Fund and Deposits**

These accounts comprise the amounts and the miscellaneous securities entrusted to the Deposit Service which is administered under the authority of the Minister of Finance. However, most of the amounts given as deposits to the Minister of Finance are advanced to the consolidated revenue fund for the Government's current administration.



---

## SECTION 6

---

Annexes de l'état de l'actif et

du passif

Schedules to the Statement of Assets

and Liabilities



## SECTION 6

## TABLE DES MATIÈRES

Annexes de l'état de l'actif et  
du passif

	<i>Page</i>
Placements temporaires . . . . .	6- 5
Comptes à recevoir . . . . .	6- 6
Intérêts courus et à recevoir . . . . .	6-10
Prêts et avances . . . . .	6-10
Placements permanents . . . . .	6-11
Autres actifs . . . . .	6-14
Fonds et dépôts en fidéicommis . . . . .	6-16
Chèques en circulation moins encaisse . . . . .	6-19
Comptes à payer . . . . .	6-19
Intérêts courus à payer . . . . .	6-19
Dette publique	
Bons du trésor . . . . .	6-19
Obligations moins fonds d'amortissement . . . . .	6-20
Autres emprunts . . . . .	6-31
Dettes assumées . . . . .	6-33
Emprunts garantis . . . . .	6-38
Engagements . . . . .	6-50

## TABLE OF CONTENTS

Schedules to the Statement of Assets  
and Liabilities

	<i>Page</i>
Temporary Investments . . . . .	6- 5
Accounts Receivable . . . . .	6- 6
Interest Accrued and Receivable . . . . .	6-10
Loans and Advances . . . . .	6-10
Long-term Investments . . . . .	6-11
Other Assets . . . . .	6-14
Trust Fund and Deposits . . . . .	6-16
Outstanding Cheques less Cash . . . . .	6-19
Accounts Payable . . . . .	6-19
Accrued Interest Payable . . . . .	6-19
Public Debt	
Treasury Bills . . . . .	4-19
Bonds less Sinking Funds . . . . .	6-20
Other Loans . . . . .	6-31
Assumed Debts . . . . .	6-33
Guaranteed Loans . . . . .	6-38
Commitments . . . . .	6-50



## Placements temporaires / Temporary Investments

	Date d'émission et d'échéance		Taux % Rate	Montant	
	Date of Issue and Maturity			Amount	
				1974	1973
				\$	\$
<u>Certificats de dépôts à terme / Term De-</u>					
<u>posit Certificates</u>					
En monnaie du Canada / In Canadian funds					
Banque Canadienne Impériale de Commerce / Canadian Imperial Bank Commerce .....					
	20-3-74	8-4-74	8.05	15,000,000	
	25-3-74	11-4-74	7.88	5,000,000	
	26-3-74	3-5-74	8.25	5,000,000	
				25,000,000	10,000,000
Banque Canadienne Nationale / Canadian National Bank .....					
	22-2-74	4-4-74	8.25	10,000,000	
	22-3-74	9-4-74	7	5,000,000	
	25-3-74	11-4-74	7	5,000,000	
	26-3-74	3-5-74	9	5,000,000	
				25,000,000	20,000,000
Banque de / Bank of Montréal .....					
	20-3-74	5-4-74	7	20,000,000	
	20-3-74	4-4-74	7.87	10,000,000	
	25-3-74	11-4-74	7	5,000,000	
	26-3-74	2-5-74	8.25	10,000,000	
				45,000,000	30,000,000
Banque de Nouvelle-Écosse / Bank of Nova Scotia .....					
	22-3-74	9-4-74	7	5,000,000	
	26-3-74	3-5-74	8.25	5,000,000	
				10,000,000	5,000,000
Banque Provinciale du Canada / Provincial Bank of Canada .....					
	22-2-74	4-4-74	8.25	10,000,000	20,000,000
Banque Royale du Canada / Royal Bank of Canada .....					
	20-3-74	1-4-74	7.74	30,000,000	
	25-3-74	11-4-74	7.88	5,000,000	
	26-3-74	2-5-74	8.25	10,000,000	
				45,000,000	20,000,000
Banque Toronto-Dominion / Toronto-Dominion Bank .....					
	22-3-74	9-4-74	7	5,000,000	
	26-3-74	3-5-74	8.25	5,000,000	
				10,000,000	5,000,000
				170,000,000	110,000,000
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds					
Banque Mercantile du Canada / The Mercantile Bank of Canada .....					
	20-3-74	15-4-74	9	6,806,800*	
<u>Placements en monnaie du Japon / Investments in Japanese Funds .....</u>					
					3,208,634
				176,806,800	113,208,634

\*Équivalent canadien au taux de change en vigueur le 31 mars / Canadian equivalent at the exchange rate effective on March 31.

## Comptes à recevoir

	Affaires municipales  Municipal Affairs	Affaires sociales  Social Affairs	Conseil exécutif  Executive Council	Éducation
	\$	\$	\$	\$
<b>Revenus / Revenue</b>				
Impôts sur le revenu et sur les biens / Taxes on Income and Property				
Revenus des particuliers / Personal income . . . . .				
Sociétés – capital et profits / Corporations – capital and profits . . . . .				
Successions . . . . .				
Autres / Others . . . . .				
<b>Taxes à la consommation / Consumer Taxes</b>				
Vente en détail / Retail sales . . . . .				
Carburants / Fuel . . . . .				
Tabac / Tobacco . . . . .				
Repas et hôtellerie / Meals and hotels . . . . .				
Télécommunications . . . . .				
<b>Droits et permis / Duties and Permits</b>				
Ressources forestières / Forest resources . . . . .				
Autres / Others . . . . .			510	44,319
<b>Sociétés d'État et divers / State Corporations and Mis- cellaneous</b>				
Société des alcools du Québec / Québec Liquor Cor- poration . . . . .				
Ventes de biens et de services / Sales of goods and services . . . . .		867,701		
Autres / Others . . . . .	11,636	61		
<b>Remboursements déduits de la dépense / Reimbursements deducted from Expenditure</b>				
<b>Contribution fédérale / Federal Contribution</b>				
Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment . . . . .				
Aménagement rural et développement agricole / Agricultural rehabilitation and development . . . . .			1,971,286	
Caisse d'aide à la santé / Health resources fund . . . . .		9,181,384		
Commission de la capitale nationale / National Capi- tal Commission . . . . .				
Développement de l'Est du Québec / Eastern Qué- bec development . . . . .			6,230,459	
Exploitation d'habitations à loyers modiques / Ope- rations of low rental dwellings . . . . .	7,235,034			
Formation professionnelle des adultes / Adult voca- tional training . . . . .				10,000,973
Protection du public aux passages à niveau / Public protection at level crossings . . . . .				
Rénovation urbaine / Urban renewal . . . . .	5,892,004			
Zones spéciales / Special areas . . . . .	404,705		4,852,376	
Autres / Others . . . . .		213,010	51,329	225,478

## Accounts Receivable

Finances	Revenu	Terres et forêts	Transports	Autres ministères	TOTAL	
Finance	Revenue	Lands and Forests	Transport	Other Departments	1974	1973
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	191,561,426				191,561,426	168,366,753
	16,719,803				16,719,803	18,443,300
	8,317,791				8,317,791	8,573,389
	244,488				244,488	264,756
	95,073,933				95,073,933	90,498,845
	35,385,935				35,385,935	29,069,373
	4,754,760				4,754,760	5,365,690
	16,270,031				16,270,031	15,180,725
	1,697,758				1,697,758	1,461,613
	335,262	21,230,106			21,565,368	12,496,885
2,152,387			197,120	5,261,168	7,655,504	11,285,375
10,000,000					10,000,000	6,800,000
	127,971	1,852,503	24,621	276,661	3,149,457	2,950,550
938,741	296,267		422,677	1,369,709	3,039,091	4,601,858
			1,803,044		1,803,044	
		29,506		124,258	2,125,050	1,887,180
					9,181,384	540,922
			1,084,124		1,084,124	2,327,571
		700,320	1,780,700	167,972	8,879,451	3,465,125
					7,235,034	9,111,557
				3,852,568	13,853,541	11,568,016
			2,987,172		2,987,172	3,293,716
		106,364		661,025	5,892,004	7,074,302
		3,486,864	817,500	2,517,147	6,024,470	7,311,328
					7,311,328	3,441,324

## Comptes à recevoir

	Affaires municipales Municipal Affairs	Affaires sociales Social Affairs	Conseil exécutif Executive Council	Éducation
	\$	\$	\$	\$
Remboursements / Reimbursements				
Frais de perception, services de santé et de bien-être / Collection charges, health and welfare services . . .		12,343,266		
Municipalités / Municipalities . . . . .	24,830	8,939,301		
Autres / Others . . . . .		69,121		171,787
	13,568,209	31,613,844	13,105,960	10,442,557
Avances et petites caisses / Advances and Petty Cash . .	132,846	2,088,575	143,722	110,343
	13,701,055	33,702,419	13,249,682	10,552,900
Moins provision pour pertes / Less allowance for losses .		2,767,687		572
	13,701,055	30,934,732	13,249,682	10,552,328



## Accounts Receivable

Finances	Revenu	Terres et forêts	Transports	Autres ministères	TOTAL	
Finance	Revenue	Lands and Forests	Transport	Other Departments	1974	1973
\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
3,761	851,738			201,263	13,400,028	15,201,541
			8,855,036	75,383	17,894,550	26,474,917
6,529	2,937	2,133,715	750,168	2,712,639	5,846,896	7,302,364
13,101,418	371,640,100	29,539,378	18,722,162	17,219,793	518,953,421	467,047,647
52,048	168,513	84,567	757,546	2,958,590	6,496,750	7,345,866
13,153,466	371,808,613	29,623,945	19,479,708	20,178,383	525,450,171	474,393,513
	43,743,716	1,042,737	50,061	628,022	48,232,795	39,712,875
13,153,466	328,064,897	28,581,208	19,429,647	19,550,361	477,217,376	434,680,638

## Intérêts courus et à recevoir / Interest Accrued and Receivable

	1974	1973
	\$	\$
Banques – Certificats de dépôts à terme / Banks – Term deposit certificates..	492,600	219,218
Municipalités – zones spéciales / Municipalities – Special areas.....	2,963,778	1,785,071
Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority.....	3,858,875	3,731,635
Office du crédit agricole du Québec / Québec Farm Credit Bureau.....	577,548	251,786
Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board.....	772,674	67,756
Société d'aménagement de l'Outaouais / Outaouais Development Corporation..	612,303	53,343
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation.....	5,827,208	2,714,050
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation.....	1,215,593	650,321
Autres / Others.....	260,427	35,660
	<u>16,581,006</u>	<u>9,508,840</u>

## Prêts et avances / Loans and Advances

Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board.....	6,292,430	6,372,973
Caisse populaire de Povungnituk.....	90,000	90,000
Centrale d'artisanat du Québec / Québec Handicraft Centre.....	83,044	83,044
Communauté urbaine de Québec / Québec Urban Community.....	2,579,037	2,438,637
Coopératives.....	1,706,897(1)	1,806,391
Corporation Léopold Roy Ltée.....	100,000	100,000
Étudiants / Students.....	23,950,205	25,868,996
Hydro-Québec: eaux / Water resources.....	1,925	237,762
Municipalités / Municipalities.....	26,919,024	17,011,399
Office de l'électrification rurale / Rural Electrification Bureau.....	7,779,460	8,497,865
Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority.....	233,227,278	224,737,791
Office du crédit agricole du Québec / Québec Farm Credit Bureau.....	193,400,000	183,032,755
Pêcheurs / Fishermen.....	10,623,361	8,856,411
Raffinerie de sucre de Québec / Québec Sugar Refinery.....	2,000,000	2,000,000
Régie de l'assurance-récolte du Québec / Québec Crop Insurance Board.....	9,000,000	8,500,000
Régie des marchés agricoles du Québec / Québec Agricultural Marketing Board.....	20,000	40,000
Société d'aménagement de l'Outaouais / Outaouais Development Corporation..	6,800,000	6,800,000
Société de développement immobilier du Québec / Québec Real Estate Development Corporation.....	10,000,000	
Société de développement industriel du Québec / Québec Industrial Development Corporation.....	12,000,000	
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec / Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company.....	24,539,886(1) (2)	17,634,494
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation.....	42,815,271	41,249,169
Société du parc industriel du centre du Québec / Central Québec Industrial Park Corporation.....	16,604,407	12,244,180
Village minier / Mining Village: Joutel.....	3,230,802	3,141,583
	<u>633,763,027</u>	<u>570,743,450</u>
Moins provision pour pertes / Less allowance for losses.....	<u>19,387,618</u>	<u>25,686,490</u>
	<u>614,375,409</u>	<u>545,056,960</u>

(1) Après avoir radié, tant aux Prêts et avances qu'à la Provision pour pertes, \$14,014,994 conformément à l'article 30, c. 21 des lois de 1973 pour la Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec et \$51,582 pour les Coopératives conformément à l'A.C. 4280 '73 / After having written off, to Loans and advances as well as to Allowance for losses, \$14,014,994 for the Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company in accordance with s. 30, c. 21 of the 1973 Statutes and \$51,582 for the Cooperatives in accordance with O.C. 4280 '73.

(2) Y compris \$1,177,905 pour le programme du ministère des Terres et forêts relatif à la revalorisation sociale et forestière / Including \$1,177,905 for the Department of Lands and Forests programme relative to the social and forestry revalorization.

## Placements permanents / Long-term Investments

	1974	1973
	—	—
	\$	\$
Sidbec, 1968, c. 77, a. 4 et modifications / and amendments . . . . .	72,000,000	60,000,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Compagnie, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$96,000,000 pour l'achat de 9,600,000 actions à dividende différé au prix de \$10 l'action. Cet achat est réparti en huit versements annuels de \$12,000,000, chaque versement étant appliqué à l'acquittement complet d'un nombre proportionnel d'actions. Au 31 mars 1974, le ministre détient deux certificats totalisant 9,600,000 actions; à cette date, une somme de \$72,000,000 a été versée et un solde de \$24,000,000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$96,000,000 for the purchase of 9,600,000 deferred-dividend shares of \$10 per share. This purchase is divided in eight annual instalments of \$12,000,000 each instalment being applied to the full payment of a proportional number of shares. As at March 31, 1974, the Minister holds two certificates totalling 9,600,000 shares; at that date a sum of \$72,000,000 has been paid and a balance of \$24,000,000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société de cartographie du Québec / Québec Cartography Company, 1969, c. 39 a. 6 . . . . .	50,000	50,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant cinq ans, une somme de \$600,000 pour 60,000 actions entièrement acquittées de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Le fonds social autorisé de la Société est de \$3,000,000 divisé en 300,000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune. Au 31 mars 1974, un acompte de \$50,000 a été versé et le ministre détient un certificat de 5,000 actions. Un solde de \$2,950,000 à payer apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of five years a sum of \$600,000 for 60,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are to be issued to him. The authorized capital of the Company is \$3,000,000 divided into 300,000 shares, par value of \$10 each. As at March 31, 1974, an amount of \$50,000 has been paid and the Minister holds one certificate for 5,000 shares. A balance of \$2,950,000 payable is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société de développement de la Baie James / James Bay Development Corporation, 1971, c. 34, a. 25. . . . .	30,000,000	20,000,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme n'excédant pas \$10,000,000 pour 1,000,000 actions entièrement acquittées de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1974, le ministre détient vingt-deux certificats totalisant 2,900,000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et un acompte de \$1,000,000 a été versé sur un vingt-troisième certificat. Un solde de \$70,000,000 à payer apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum not exceeding \$10,000,000 for 1,000,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. As at March 31, 1974, the Minister holds twenty-two certificates for 2,900,000 shares, par value of \$10 each and has paid an amount of \$1,000,000 on a twenty-third certificate. A balance of \$70,000,000 payable is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société de développement immobilier du Québec / Québec Real Estate Development Corporation, 1971, c. 43 . . . . .	6,910,000	2,500,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à verser à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme pouvant atteindre \$10,000,000. Au 31 mars 1974, un montant de \$6,910,000 a été versé à la Société. Un solde de \$3,090,000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, a sum which may attain \$10,000,000. As at March 31, 1974, an amount of \$6,910,000 has been paid to the Corporation. A balance of \$3,090,000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		

	1974	1973
	\$	\$
Société de développement industriel du Québec / Québec Industrial Development Corporation 1971, c. 64. ....	32,944,115	32,280,715
<p>Conformément à l'article 53 de la Loi de l'aide au développement industriel du Québec (chapitre 64 des lois de 1971), la Société a succédé à l'Office du crédit industriel du Québec en date du 1er juin 1971. Elle en a acquis les droits et les biens et en a assumé les obligations sans être tenue à cet égard, de se conformer à l'article 33 de la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec / In accordance with section 53 of the Québec Industrial Development Assistance Act (c. 64, 1971 Statutes) the Corporation succeeded the Québec Industrial Credit Bureau, on June 1, 1971, acquired its rights and property and assumed its obligations without being bound to comply, in this respect, with section 33 of the Québec Industrial Credit Bureau Act.</p> <p>Le montant de \$32,944,115 représente le solde net des avances du ministre des Finances au montant de \$31,650,715 transféré de l'Office du crédit industriel du Québec à la Société en date du 1er juin 1971 et un versement de \$1,293,400 au 31 mars 1974 sur des engagements de prêts à l'Office / The sum of \$32,944,115 represents the net balance of the Minister of Finance advances in the amount of \$31,650,715 transferred on June 1, 1971 from the Québec Industrial Credit Bureau to the Corporation and a payment of \$1,293,400 as at March 31, 1974 on commitments for loans to the Bureau.</p>		
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec / Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company, 1973, c. 21, a. 6 et / and 7. ....	8,300,000	—
<p>Cette Société succède à la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec, en acquiert les droits et en assume les obligations. Le fonds social autorisé de la Société est de \$25,000,000 divisé en 250,000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune. Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$10,000,000 pour 100,000 actions entièrement acquittées de son capital social et, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, une somme de \$15,000,000 pour 150,000 actions. Au 31 mars 1974, le ministre détient trois certificats pour 43,000 actions et de plus, a versé un acompte de \$4,000,000 sur un quatrième certificat. Un solde de \$5,000,000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / This Company succeeds the Québec Forest Salvage and Operations Company, acquires its rights and assumes its obligations. The authorized capital stock of the Company is \$25,000,000 divided into 250,000 shares at the par value of \$100 each. The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$10,000,000 for 100,000 fully paid-up shares of its capital stock and, with prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, a sum of \$15,000,000 for 150,000 shares. As at March 31, 1974, the Minister holds three certificates for 43,000 shares and in addition, has paid an amount of \$4,000,000 on a fourth certificate. A balance of \$5,000,000 is shown as non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société des alcools du Québec / Québec Liquor Corporation, 1971, c. 20. ....	30,000,000	30,000,000
<p>Le fonds social autorisé de la Société est de \$30,000,000 divisé en 300,000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune qui ont été attribuées au ministre des Finances sous la forme d'un certificat qu'il détient au 31 mars 1974. Ces actions ont été émises en considération de la remise des actifs reçus par la Société en vertu de l'article 62 / The authorized capital stock of the Corporation is \$30,000,000 divided into 300,000 shares, par value of \$100 each, which have been allotted to the Minister of Finance in the form of a certificate which he holds on March 31, 1974. These shares have been issued in consideration of the assets received by the Corporation under section 62.</p>		
Société des traversiers Québec-Lévis / Québec-Lévis Ferry Company, 1971, c. 65, a. 6. ....	1,500,000	1,500,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$1,500,000 pour 15,000 actions entièrement acquittées de son fonds social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. En outre, il est autorisé à payer à la Société, à même les deniers accordés à cette fin par la Législature jusqu'à concurrence de \$1,500,000 pour un nombre proportionnel d'actions entièrement acquittées. Au 31 mars 1974, le ministre détient deux certificats pour 15,000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$1,500,000 for 15,000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. In addition he is authorized to pay to the Company out of the moneys appropriated for such purpose by the Legislature up to \$1,500,000 for a proportional number of fully paid-up shares. As at March 31, 1974, the Minister holds two certificates for 15,000 shares, par value of \$100 each.</p>		

	1974	1973
	\$	\$
Société générale de financement du Québec / General Investment Corporation of Québec, 1962, c. 54, a. 9 et modifications / and amendments . . . . .	36,710,051	10,900,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$50,000,000 pour l'acquisition de 5,000,000 actions d'une valeur nominale de \$10 l'action. Au 31 mars 1974, un montant de \$32,000,000 a été versé pour 3,200,000 actions. Au cours de l'exercice financier précédent, en vertu du c. 78 des lois de 1971 et de l'arrêté en conseil 3317'72, le capital-actions a été réduit de \$9,100,000 suite à l'annulation de 910,000 actions. Enfin, au cours de l'exercice financier terminé le 31 mars 1974, en vertu du c. 52 des lois de 1972 et des arrêtés en conseil 634'73, 1296'73 et 1533'73, le gouvernement a acquis les actions en cours pour un montant de \$13,810,051 dont 1,476,497 actions ordinaires à \$6.38 et 500,000 actions privilégiées à \$8.78, et en vertu de ces mêmes lois, a converti les actions à dividende différé en actions ordinaires. Au 31 mars 1974, le ministre des Finances détient onze certificats enregistrés au nom du ministre de l'Industrie et du Commerce pour 3,566,497 actions et de plus, a versé un montant de \$7,000,000 sur un douzième certificat. Un solde de \$18,000,000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$50,000,000 for the purchase of 5,000,000 shares, par value of \$10 each. As at March 31, 1974, an amount of \$32,000,000 has been paid for 3,200,000 shares. During the preceding fiscal year, in virtue of c. 78 of the 1971 Statutes and Order in Council 3317'72, the capital stock has been reduced by \$9,100,000 following the cancellation of 910,000 shares. Finally, during the fiscal year ended March 31, 1974, in virtue of c. 52 of the 1972 Statutes and Orders in Council 634'73, 1296'73 and 1533'73, the Government has acquired the outstanding shares for the amount of \$13,810,051 of which 1,476,497 common shares at \$6.38 and 500,000 preferred shares at \$8.78 and in virtue of the same Statutes has converted the deferred-dividend shares into common shares. As at March 31, 1974, the Minister of Finance holds eleven certificates registered in the name of the Minister of Industry and Commerce for 3,566,497 shares and in addition has paid an amount of \$7,000,000 on a twelfth certificate. A balance of \$18,000,000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company, 1965, c. 36, a. 6 et modifications / and amendments . . . . .	17,800,000	13,937,500
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$40,000,000 pour 4,000,000 actions entièrement acquittées de son capital social et avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, une somme de \$5,000,000 pour 500,000 actions. Au 31 mars 1974, le ministre détient huit certificats pour 1,325,000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et de plus, a versé un montant de \$4,550,000 sur un neuvième certificat. Un solde de \$22,985,000, y compris \$785,000 en vertu de l'arrêté en conseil 295'74, apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$40,000,000 for 4,000,000 fully paid-up shares of its capital stock and with prior approval of the Lieutenant-Governor in Council a sum of \$5,000,000 for 500,000 shares. As at March 31, 1974, the Minister holds eight certificates totalling 1,325,000 shares, par value of \$10 each and, in addition, has paid an amount of \$4,550,000 on a ninth certificate. A balance of \$22,985,000, including \$785,000 in accordance with Order in Council 295'74, is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
Société québécoise d'initiatives pétrolières / Québec Petroleum Operations Company, 1969, c. 36, a. 6 . . . . .	7,500,000	6,000,000
<p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme de \$1,500,000 pour 30,000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Au 31 mars 1974, le ministre détient huit certificats pour 120,000 actions d'une valeur nominale de \$50 chacune et de plus, a versé un montant de \$1,500,000 pour un neuvième certificat. Un solde de \$7,500,000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-70 / The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum of \$1,500,000 for 30,000 fully paid-up shares of its capital stock, for which certificates are issued to him. As at March 31, 1974, the Minister holds eight certificates for 120,000 shares par value of \$50 each and, in addition, has paid an amount of \$1,500,000 on a ninth certificate. A balance of \$7,500,000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-70.</p>		
	243,714,166	177,168,215

## Autres actifs / Other Assets

Valeurs diverses acceptées en règlement de comptes / Miscellaneous Securities accepted in Settlement of Debts

	Taux % Rate	Échéance Maturity		Montant Amount	
				1974	1973
				\$	\$
Obligations remises par les commissions scolaires qui se sont prévaluées de la loi créant un fonds d'éducation / Bonds remitted by school boards which availed themselves of the Act creating the Education Fund (1946, c. 21 et modifications / and amendments)					
Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .	4.5	1 sept. (Sept.)	1983	505,000	505,000
Obligations et billets / Bonds and notes					
Municipalités et villes / Towns and cities					
Alma . . . . .	6.7057	31 mars (March)	1974-2002	393,864*	393,864
Cap-Chat . . . . .		15 sept. (Sept.)	1974-75	1,677	2,516
Chibougamau . . . . .	5	1 nov. (Nov.)	1974-91	204,000	210,000
Giffard . . . . .	6.9480	31 mars (March)	1974-2002	186,823*	186,823
Jacques-Cartier . . . . .		1 juin (June)	1974-79	1,200,000	1,400,000
Matagami . . . . .	5.5	1 déc. (Dec.)	1974-90	951,392	958,665
Montréal (Expo '67) . . . . .	5.46	1 avril (April)	1974-77	6,117,000	7,926,000
Québec . . . . .					2,700,000
Ste-Anne-des-Monts . . . . .		15 sept. (Sept.)	1974-75	1,677	2,516
St-Henri-de-Lévis . . . . .	7.1832	31 mars (March)	1974-2002	17,873*	18,074
St-Jérôme . . . . .	4	1 sept. (Sept.)	1979	200	1,200
Ste-Lucie-de-Beauregard . . . . .		1 oct. (Oct.)	1974-2000	2,700	2,800
Sept-Îles . . . . .	7.0181	31 mars (March)	1974-2002	512,327*	518,241
Trois-Rivières . . . . .	6.9939	31 mars (March)	1974-2002	1,080,273*	1,092,797
				10,669,806	15,413,496

\*Programme des zones spéciales / Special areas programme.

	1974	1973
	\$	\$
Gouvernement du Canada / Government of Canada		
Dû à la province de Québec / Due to the Province of Québec . . . . .	2,549,214	2,549,214
<p>Montant capitalisé pour la période 1867-1873 après révision de la dette assumée par le Gouvernement du Canada, en vertu de l'article 112 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique (Canada, 36 Vict., c. 30 et 47 Vict., c. 4). L'intérêt est payé semestriellement au taux annuel de 5% / Capitalized amount for the years 1867-1873 after revision of the debt assumed by the Government of Canada under section 112 of the British North America Act (Canada, 36 Vict., c. 30 and 47 Vict., c. 4). Interest at the annual rate of 5% is paid half-yearly.</p>		
Dû par la province de Québec / Due by the Province of Québec . . . . .	1,473,610	1,473,610
<p>Ce montant représente le solde du compte général entre le Gouvernement du Canada et la province de Québec pour la période de 1867 à 1903. Le Québec paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 4% sur ce solde / This amount represents the balance of the general account between the Government of Canada and the Province of Québec for the period from 1867 to 1903. The Province of Québec pays half-yearly an interest at the annual rate of 4% on that balance.</p>		
	1,075,604	1,075,604
Fonds des écoles communes / Common School Fund . . . . .	1,175,514	1,225,107
<p>Ce montant représente la part de la province de Québec dans un fonds permanent de \$2,677,771 gardé en fidéicommis par le Gouvernement du Canada pour les provinces de Québec et d'Ontario. Le fonds provient de la vente des terres de la Couronne réservées pour le bénéfice des écoles communes, en vertu de lois antérieures à la Confédération, et il n'a pas varié depuis 1942. Le montant attribué aux provinces est révisé après chaque recensement décennal en proportion de leur population et le Gouvernement du Canada paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 5% sur les parts ainsi établies. La dernière répartition du fonds a été faite après le recensement de 1971 / This amount represents the share of the Province of Québec in a permanent fund of \$2,677,771 held in trust by the Government of Canada for the Provinces of Québec and Ontario. The fund is derived from the sale of Crown lands set aside for the benefit of common schools, by statutes enacted before Confederation, and the total has not changed since 1942. The amount allocated to the provinces is revised after each decennial census in proportion to their respective population and the Government of Canada pays half-yearly an interest at the annual rate of 5% on the shares thus established. The last apportionment has been made on the basis of the 1971 census.</p>		
	2,251,118	2,300,711
	13,425,924	18,219,207

## Fonds et dépôts en fidéicommiss / Trust Fund and Deposits

	Fonds / Fund		Dépôts Deposits
	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu  Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund	En valeurs (au pair)  Securities (at par)	
	\$	\$	\$
Dépôts judiciaires / Judicial deposits . . . . .	14,650,593		14,650,593
Fonds spécial des commissions scolaires / School boards special fund . . . . .	5,698,238	300,234*	5,998,472
Autres dépôts / Other deposits			
Affaires culturelles / Cultural Affairs			
Théâtre de l'Escale Inc. . . . .	5,365		5,365
Théâtre de l'Estoc . . . . .	5,307		5,307
Fonds franco-québécois d'aide à la coédition et à la corédaction . . . . .	11,612		11,612
Expropriations . . . . .	109,000		109,000
Divers / Miscellaneous . . . . .	147		147
Affaires municipales / Municipal Affairs			
Comité paritaire / Parity Committee . . . . .	3,891		3,891
Société d'habitation du Québec / Québec Housing Corporation			
Étude sur l'habitation / Study on housing . . . .	5,123		5,123
Honoraires sur demandes de prêts / Fees on applications for loans . . . . .	850,498		850,498
Subventions / Subsidies . . . . .	635,286		635,286
St-Jean-Vianney . . . . .	232,496		232,496
Commission municipale du Québec / Québec Municipal Commission, 1935, c. 134 . . . . .	8,970		8,970
Subventions — municipalités / Subsidies — mu- nicipalities . . . . .	395,000		395,000
Affaires sociales / Social Affairs			
Allocations familiales spéciales / Special family allowances . . . . .	1,253,306**		1,253,306
Conseil de la recherche médicale / Medical Re- search Council . . . . .	773,086		773,086
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	4,000		4,000
Agriculture			
Droits de coupe / Stumpage dues . . . . .	20,126		20,126
Loi des sociétés coopératives agricoles / Coopera- tive Agricultural Associations Act, S.R., c. 124.	52,304		52,304
Loi des produits laitiers / Dairy Products Act, S.R., c. 121 . . . . .		173,000	173,000
Loi des sociétés d'agriculture / Agricultural So- cieties Act, S.R., c. 112 . . . . .	26,680		26,680
Système comptable Canfarm / Canfarm Account- ing System . . . . .	7,755		7,755
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	306,087	194,600	500,687

\*Y compris intérêts courus / Including accrued interest: \$234.

\*\*Encaisse / Cash .



	Fonds / Fund		Dépôts Deposits
	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu	En valeurs (au pair)	
	Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund	Securities (at par)	
	\$	\$	\$
Éducation			
Écoles professionnelles privées / Private professional schools . . . . .	39,425	126,850	166,275
Frais d'inscription au baccalauréat en pédagogie (écoles normales) / Registration fees for a degree of Bachelor of Education (normal schools) . . . . .	3,364		3,364
Service d'hygiène publique dans les écoles protestantes / Public health service in protestant schools . . . . .	18,147		18,147
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	15	2,000	2,015
Industrie et commerce / Industry and Commerce			
Bateaux de pêche / Fishing boats . . . . .	11,704		11,704
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	7,500	219,000	226,500
Divers / Miscellaneous . . . . .	550		550
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives			
Commission des valeurs mobilières du Québec / Québec Securities Commission . . . . .	32,323	30,000	62,323
Office de protection du consommateur / Consumer Protection Bureau . . . . .	20,000	32,000	52,000
Loi des assurances / Insurance Act, S.R., c. 295 . . . . .		5,664,500	5,664,500
Compagnies en liquidation / Companies in liquidation			
La Protection nationale, compagnie d'assurance . . . . .	621	146,500	147,121
Zénith, compagnie mutuelle . . . . .	140	58,000	58,140
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	13,000		13,000
Justice			
Consignations de divers greffes / Deposits from various courts . . . . .	1,030,653		1,030,653
Loi des agences d'investigation ou de sécurité / Detective or Security Agencies Act, S.R., c. 42 . . . . .		50,000	50,000
Revenu / Revenue			
Fonds de secours aux sinistrés de St-Jean-Vianney Inc. / St-Jean-Vianney Relief Fund Inc. . . . .	488,397		488,397
Richesses naturelles / Natural Resources			
Villages miniers / Mining villages, S.R., c. 89, a. 38 . . . . .	1,088,836		1,088,836
Loi des mines / Mining Act, S.R., c. 89, a. 50 . . . . .	14,780		14,780
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	60,752	500	61,252
Terres et forêts / Lands and Forests			
Société des Pâtes et Papier Kruger Ltée / Kruger Pulp and Paper Co. Ltd. . . . .	500		500
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	29,500	100,000	129,500

	Fonds / Fund		Dépôts Deposits
	Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund	En valeurs (au pair) Securities (at par)	
	\$	\$	\$
Transports / Transport			
Commission des transports du Québec / Québec Transport Commission, 1972, c. 55, a. 11 . . . . .	1,315,783		1,315,783
Écoles de conduite / Driving schools . . . . .	14,403	17,500	31,903
Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles / Highway Victims Indemnity Act, S.R., c. 232 . . . . .	459,275		459,275
Contributions perçues d'avance des municipalités/ Contributions received in advance from mu- nicipalities . . . . .	550,017		550,017
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower			
Comités paritaires / Parity Committees . . . . .	204,996		204,996
Service de placement étudiant / Student Place- ment Service . . . . .	40,825		40,825
Divers / Miscellaneous . . . . .	487		487
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply			
Dépôts de garantie / Guarantee deposits . . . . .	14,010		14,010
Expropriations . . . . .	3,000		3,000
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales. Fonds d'amortissement / Sinking funds, S.R., c. 171		30,000	30,000
Commissions scolaires / School boards . . . . .	4,276	517,500	521,776
Municipalités / Municipalities . . . . .	188,960	11,399,800	11,588,760
Loi des pensions / Pension Act, S.R., c. 14			
Divers / Miscellaneous . . . . .	2,372		2,372
Commission administrative des régimes de retraite / Pension Commission . . . . .	846	13,663,946***	13,664,792
Cautionnement des employés publics / Public of- ficers security deposits, S.R., c. 12 . . . . .	15,053		15,053
Déductions sur traitements et salaires des fonction- naires et employés / Deductions on salaries and wages of public officers and employees . . . . .	185,320		185,320
Divers dépôts de garantie / Various guarantee de- posits . . . . .	3,916		3,916
Obligations et coupons / Bonds and coupons . . . . .	6,939,440		6,939,440
Association d'hospitalisation du Québec / Québec Hospital Service Association . . . . .	31,281		31,281
Divers / Miscellaneous . . . . .	44,407	4,500	48,907
	17,584,913	32,430,196	50,015,109
	37,933,744****	32,730,430	70,664,174

\*\*\*Montant en dépôt à la Caisse de dépôt et placement du Québec comme suit / Amount deposited at the Québec Deposit and Investment Fund as follows:

En unités de participation / In units of participation . . . . .	\$11,513,968
En dépôts à demande y compris intérêts courus / In demand deposits including accrued in- terest: \$5,691 . . . . .	2,149,978
	\$13,663,946

\*\*\*\*Représenté par / Represented by:

Encaisse / Cash . . . . .	\$ 1,253,306
Avances au fonds consolidé du revenu / Advances to the consolidated revenue fund . . . . .	36,680,438
	\$37,933,744

**Chèques en circulation moins encaisse / Outstanding Cheques less Cash**

	1974	1973
	\$	\$
Chèques en circulation / Outstanding cheques . . . . .	108,983,053	127,125,204
Moins encaisse / Less cash . . . . .	72,193,626	83,463,072
	<u>36,789,427</u>	<u>43,662,132</u>

**Comptes à payer / Accounts Payable**

Affaires culturelles / Cultural Affairs . . . . .	2,524,301	2,420,304
Affaires intergouvernementales / Intergovernmental Affairs . . . . .	713,056	475,592
Affaires municipales / Municipal Affairs . . . . .	20,255,691	14,444,165
Affaires sociales / Social Affairs . . . . .	92,391,348	91,808,844
Agriculture . . . . .	7,796,368	8,364,610
Assemblée nationale / National Assembly . . . . .	267,220	638,965
Communications . . . . .	3,105,365	2,662,672
Conseil du trésor / Treasury Board . . . . .	30,102	74,744
Conseil exécutif / Executive Council . . . . .	4,184,262	6,821,015
Éducation . . . . .	80,257,735	68,438,754
Finances / Finance . . . . .	2,538,636	13,332,836
Fonction publique / Civil Service . . . . .	13,836,366	104,930
Immigration . . . . .	599,963	1,390,728
Industrie et commerce / Industry and Commerce . . . . .	11,203,433	8,839,907
Institutions financières, compagnies et coopératives / Financial Institutions, Companies and Cooperatives . . . . .	527,748	753,979
Justice . . . . .	6,166,854	4,031,744
Revenu / Revenue . . . . .	156,002,335	114,623,412
Richesses naturelles / Natural Resources . . . . .	4,409,799	4,614,826
Terres et forêts / Lands and Forests . . . . .	3,302,356	3,834,286
Tourisme, chasse et pêche / Tourism, Fish and Game . . . . .	6,416,607	5,653,308
Transports / Transport . . . . .	120,831,572	57,584,541*
Travail et main-d'œuvre / Labour and Manpower . . . . .	1,453,926	861,506
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply . . . . .	13,122,054	11,290,467
	<u>551,937,097</u>	<u>423,066,135</u>

\*Pour fins de comparaison, les chiffres de 1973 pour le ministère de la Voirie ont été regroupés au ministère des Transports / For purposes of comparison the 1973 figures for the Department of Roads have been regrouped under the heading of the Department of Transport.

**Intérêts courus à payer / Accrued Interest Payable**

Bons du trésor / Treasury bills . . . . .	2,972,459	1,351,590
Obligations / Bonds . . . . .	92,361,769	82,465,543
Autres emprunts / Other loans . . . . .	6,977,701	2,700,434
Dettes assumées / Assumed debts . . . . .	1,175,230	1,249,027
	<u>103,487,159</u>	<u>87,766,594</u>

**Bons du trésor / Treasury Bills**

Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission . . . . .	300,000	6,000,000
Receveur général du Canada / Receiver General of Canada . . . . .	75,812,000	63,200,000
	<u>76,112,000</u>	<u>69,200,000</u>

**Obligations / Bonds****SOMMAIRE / SUMMARY**

Obligations / Bonds .....	\$3,439,484,821
Moins / Less	
Fonds d'amortissement / Sinking funds .....	42,886,921
	<u>\$3,396,597,900</u>

**OBLIGATIONS / BONDS**

Solde au 31 mars 1973 / Balance, March 31, 1973 .....	\$3,091,704,349
Plus	
Nouveaux emprunts / New loans (voir / see page 3-4) .....	608,987,529
	<u>3,700,691,878</u>
Moins / Less	
Emprunts remboursés / Loans reimbursed (voir / see page 3-6) .....	\$233,892,416
Obligations détenues dans les fonds d'amortissement annulées / Bonds held in the sinkings funds cancelled .....	27,116,000*
Prime de change sur les obligations annulées / Exchange premium on cancelled bonds .....	198,641* 261,207,057
	<u>\$3,439,484,821</u>

**Détail / Details****Négociables / Negotiable**

En monnaie du Canada / In Canadian funds .....	\$2,154,241,000	
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds .....	646,495,964**	
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne / In Federal Republic of Germany funds .....	87,138,834**	
En monnaie de la France / In French funds .....	25,154,534**	
En monnaie du Japon / In Japanese funds .....	32,682,010**	
	<u>\$2,945,712,342</u>	

**Non négociables / Not negotiable**

En monnaie du Canada / In Canadian funds		
Obligations d'épargne du Québec / Québec Saving Bonds .....	326,593,700	
Gouvernement du Canada / Government of Canada		
Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment .....	131,600,779	
Régime de pensions / Pension plan .....	35,578,000	
	<u>493,772,479</u>	
		<u>\$3,439,484,821</u>

\*Voir liste détaillée à la page 6-21 / See detailed list on page 6-21.

\*\*Équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts / Canadian equivalent on the dates the loans are carried out.

## Obligations annulées / Cancelled Bonds

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				Valeur nominale Face Value	Prime de change Exchange premium
				\$	\$
Obligations / Bonds					
Négociables / Negotiable					
En monnaie du Canada / In Canadian funds					
15 janv.	(Jan.)	1957	1977	210,000	
15 août	(Aug.)	1960	1981	1,363,000	
1 fév.	(Feb.)	1961	1986	813,000	
1 juin	(June)	1961	1980	1,470,000	
1 août	(Aug.)	1961	1985	535,000	
15 janv.	(Jan.)	1962	1983	486,000	
2 avril	(April)	1962	1984	566,000	
1 août	(Aug.)	1962	1982	475,000	
15 déc.	(Dec.)	1962	1987	1,070,000	
15 oct.	(Oct.)	1963	1978	154,000	
15 oct.	(Oct.)	1963	1988	1,423,000	
15 juin	(June)	1964	1986	959,000	
15 janv.	(Jan.)	1965	1989	1,123,000	
1 avril	(April)	1965	1990	1,323,000	
15 oct.	(Oct.)	1965	1990	730,000	
15 déc.	(Dec.)	1965	1979	1,387,000	
15 mars	(March)	1966	1988	1,176,000	
1 juin	(June)	1966	1983	56,000	
1 juin	(June)	1966	1991	444,000	
1 oct.	(Oct.)	1966	1978	111,000	
1 oct.	(Oct.)	1966	1991	1,910,000	
1 déc.	(Dec.)	1966	1986	491,000	
1 avril	(April)	1967	1992	861,000	
1 juin	(June)	1967	1980	211,000	
1 juin	(June)	1967	1980	535,000	
1 déc.	(Dec.)	1967	1989	48,000	
2 juil.	(July)	1968	1994	454,000	
2 juil.	(July)	1968	1994	550,000	
1 août	(Aug.)	1970	1992	66,000	
8 fév.	(Feb.)	1971	1994	302,000	
15 déc.	(Dec.)	1971	1996	1,171,000	
15 mai	(May)	1973			
8 fév.	(Feb.)		1994	948,000	
				23,421,000	
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds					
1 oct.	(Oct.)	1959	1979	1,089,000	
1 mars	(March)	1967	1997	1,393,000	111,549
15 avril	(April)	1968	1989	313,000	23,654
1 mars	(March)	1970	1985	900,000	63,438
				3,695,000	198,641
				27,116,000	198,641

## NÉGOCIABLES / NEGOTIABLE

			Valeur nominale			
			Face Value		Fonds d'a- mortissement	Montant net
Date d'émission et d'échéance	Taux %	Note	En monnaie étrangère	En équivalent canadien(1)		
Date of Issue and Maturity	Rate		In Foreign Funds	Canadian Equivalent(1)	Sinking Funds	Net Amount
				\$	\$	\$
En monnaie du Canada / In Canadian funds						
15 janv. (Jan.)	1957-77	4¾ a1 b3		19,142,000	114	19,141,886
15 août (Aug.)	1960-81	5½ a1 b2		34,684,000	132	34,683,868
1 fév. (Feb.)	1961-86	5¾ a1 b3		30,780,000	188,170	30,591,830
1 juin (June)	1961-80	5½ a1 b1		31,320,000	203,290	31,116,710
1 août (Aug.)	1961-85	5¼ a1 b4		36,296,000	1,286,779	35,009,221
15 janv. (Jan.)	1962					
15 juil. (July)	-83	5¼ a1 b2		29,206,000	663	29,205,337
2 avril (April)	1962-84	5¼ a1 b2		38,976,000	1,029,663	37,946,337
1 août (Aug.)	1962-82	6 a1 b2		35,287,000	1,089,163	34,197,837
15 déc. (Dec.)	1962-87	5¼ a1 b3		34,760,000	603,565	34,156,435
15 oct. (Oct.)	1963-78	6 a1		14,048,000	186	14,047,814
15 oct. (Oct.)	1963-88	6 a1 b2		52,314,000	1,204,351	51,109,649
15 juin (June)	1964-86	5½ a1 b2		44,611,000	477,856	44,133,144
15 janv. (Jan.)	1965-89	5½ a1 b3		44,383,000	582,691	43,800,309
1 avril (April)	1965-90	5½ a1 b3		45,889,000	1,528,266	44,360,734
15 oct. (Oct.)	1965-90	5¾ a1 b3		46,246,000	1,569,172	44,676,828
15 déc. (Dec.)	1965-79	6 a1	c1	54,472,000	450,747	54,021,253
15 mars (March)	1966-80	6 a1	c2	45,642,000	618,960	45,023,040
1 juin (June)	1966-83	6 a1		9,186,000	46,472	9,139,528
1 juin (June)	1966-91	6 a1		37,795,000	1,524,226	36,270,774
1 oct. (Oct.)	1966-78	6½ a1		9,371,000	192,911	9,178,089
1 oct. (Oct.)	1966-91	6½ a1 b3		41,743,000	767,844	40,975,156
1 déc. (Dec.)	1966-86	6¾ a1 b7		47,149,000	1,103,943	46,045,057
1 avril (April)	1967-92	6¼ a1 b3		47,388,000	1,257,157	46,130,843
1 juin (June)	1967-80	6½ a1		14,342,000	446,746	13,895,254
1 juin (June)	1967-92	6½ a1 b3		28,420,000	680,775	27,739,225
1 août (Aug.)	1967-74					
	-77	6¾	d1	5,000,000		5,000,000
1 août (Aug.)	1967-91	6¾ a2 b3		37,500,000		37,500,000
1 déc. (Dec.)	1967-74					
	-77	7½	d2	3,600,000		3,600,000
1 déc. (Dec.)	1967-89	7½ a1 b3		4,802,000	591	4,801,409
15 janv. (Jan.)	1968-75					
	-78	7½	d3	4,000,000		4,000,000
15 janv. (Jan.)	1968-78	7½		15,000,000		15,000,000
15 janv. (Jan.)	1968-88	7½ a3 b3		40,000,000		40,000,000
2 juil. (July)	1968					
1 oct. (Oct.)	-94	7 a1 b3		28,840,000	600,127	28,239,873
1 oct. (Oct.)	-94	7½ a1 b3		29,450,000	1,256,381	28,193,619
15 sept. (Sept.)	1968-74					
	-78	7½	d4	7,500,000		7,500,000
15 sept. (Sept.)	1968-78	7½		5,000,000		5,000,000
15 sept. (Sept.)	1968-93	7½ a4 b3		30,000,000		30,000,000
15 déc. (Dec.)	1968-74	7¾	c3	50,000,000		50,000,000
1 juin (June)	1969-75	7¾	c4	50,000,000		50,000,000
1 sept. (Sept.)	1969-81	8½ a1		28,050,000	295,564	27,754,436
1 déc. (Dec.)	1969					
15 nov. (Nov.)	-75	8¾	c5	50,000,000		50,000,000
15 mars (March)	1970-77	9¼	c6	50,000,000		50,000,000

## NÉGOCIABLES / NEGOTIABLE

					Valeur nominale			
					Face Value			
Date d'émission et d'échéance		Taux %	Note		En monnaie étrangère	En équivalent canadien(1)	Fonds d'a- mortissement	Montant net
Date of Issue and Maturity		Rate			In Foreign Funds	Canadian Equivalent(1)	Sinking Funds	Net Amount
En monnaie du Canada / In Canadian funds						\$	\$	\$
1 avril (April)	1970-74							
	-80	5½	b8	d5		1,400,000		1,400,000
1 juin (June)	1970-74							
	-80	9¼		d6		9,450,000		9,450,000
1 juin (June)	1970-77	9¼		c7		36,500,000		36,500,000
1 août (Aug.)	1970-74							
	-80	9¼		d7		5,950,000		5,950,000
1 août (Aug.)	1970-77	9¼		c8		17,000,000		17,000,000
1 août (Aug.)	1970-92	9¾	a1	b3		24,180,000	455,269	23,724,731
1 oct. (Oct.)	1970-78	9¼		c9		24,700,000		24,700,000
1 oct. (Oct.)	1970-95	9½	a7	b3		35,300,000		35,300,000
2 déc. (Dec.)	1970-76	9¼				32,000,000		32,000,000
2 déc. (Dec.)	1970-95	9½	a1	b3		27,875,000	782,682	27,092,318
8 fév. (Feb.)	1971-81	8				18,000,000		18,000,000
8 fév. (Feb.)	1971-94	8	a1	b4		41,127,000	81	41,126,919
15 avril (April)	1971-81	7½				15,140,000		15,140,000
15 avril (April)	1971-74							
	-83	7½		d8		29,050,000		29,050,000
1 oct. (Oct.)	1971-92	8¾	a1	b3		50,000,000	1,083,511	48,916,489
15 déc. (Dec.)	1971-74							
	-83	7¼		d9		25,000,000		25,000,000
15 déc. (Dec.)	1971-83	7½				5,000,000		5,000,000
15 déc. (Dec.)	1971-96	7¾	a8	b3		38,829,000	17,871,402	20,957,598
15 mars (March)	1972-80	7¼				25,000,000		25,000,000
15 mars (March)	1972-84	7½				10,000,000		10,000,000
15 mars (March)	1972-96	8	a9	b3		45,000,000		45,000,000
1 août (Aug.)	1972-93	8¾	a1	b3		50,000,000	529,754	49,470,246
1 janv. (Jan.)	1973							
1 nov. (Nov.)	-74	7¼		d10		9,170,000		9,170,000
1 nov. (Nov.)	-84							
1 janv. (Jan.)	1973-95	8	a11	b3		45,000,000		45,000,000
1 mai (May)	1973-88	6		b17	f	363,000		363,000
1 mai (May)	1973-88	7		b17		4,940,000		4,940,000
1 mai (May)	1973-88	8		b17		7,023,000		7,023,000
15 mai (May)	1973							
8 fév. (Feb.)	-94	8	a1	b4		49,052,000	955	49,051,045
5 sept. (Sept.)	1973-78	8¾				5,500,000		5,500,000
5 sept. (Sept.)	1973-95	8¾	a13	b4		49,500,000		49,500,000
17 déc. (Dec.)	1973							
15 déc. (Dec.)	-98	8½	a1	b3		50,000,000		50,000,000
1 mars (March)	1974-80	8¼				10,000,000		10,000,000
1 mars (March)	1974-98	8½	a14	b3		45,000,000		45,000,000
						2,154,241,000	39,730,159	2,114,510,841

## NÉGOCIABLES / NEGOTIABLE

			Valeur nominale				
			Face Value				
Date d'émission et d'échéance	Taux %	Note	En monnaie étrangère	En équivalent canadien(1)	Fonds d'a- mortissement	Montant net	
Date of Issue and Maturity	Rate		In Foreign Funds	Canadian Equivalent(1)	Sinking Funds	Net Amount	
			\$	\$	\$	\$	
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds							
1 oct. (Oct.)	1959-79	5⅜ a1 b5	21,592,000	21,592,000	1,447,914	20,144,086	
1 mars (March)	1967-97	5⅞ a1 b8	41,157,000	44,452,791	619	44,452,172	
15 avril (April)	1968-89	7 a1 b6	47,512,000	51,102,550	164,804	50,937,746	
1 mai (May)	1969-74	7¾	15,000,000	16,115,210		16,115,210	
1 mai (May)	1969-99	7⅞ a5 b9	35,000,000	37,615,330		37,615,330	
1 mars (March)	1970-85	9 a6 b10	11,400,000(2)	12,203,550		12,203,550	
1 juin (June)	1971-78	8	30,000,000	30,546,292		30,546,292	
1 juin (June)	1971-97	9 a1 b11	70,000,000	71,279,528	1,543,425	69,736,103	
1 juin (June)	1972-97	8⅛ a10 b12	150,000,000	147,548,150		147,548,150	
15 janv. (Jan.)	1973-88	7½ a12 b13	30,000,000(2)	29,967,613		29,967,613	
1 avril (April)	1973-2003	7⅞ a1 b18	125,000,000	124,983,750		124,983,750	
15 nov. (Nov.)	1973-93	8-8¼* a1 b19 e	21,000,000	20,665,300		20,665,300	
15 nov. (Nov.)	1973-93	8⅛-8¼**a1 b20 e	39,000,000	38,423,900		38,423,900	
			636,661,000	646,495,964	3,156,762	643,339,202	

\*Au cours des 13 dernières années avant l'échéance / In each of the remaining 13 years to maturity.

\*\*Au cours des 8 dernières années avant l'échéance / In each of the remaining 8 years to maturity.

En monnaie de la République fédérale d'Allemagne /  
In Federal Republic of Germany funds

			DM			
18 sept. (Sept.)	1968-74					
	-75	6 $\frac{3}{4}$ e d11	48,000,000	12,953,223		12,953,223
1 fév. (Feb.)	1969-76	6 $\frac{3}{4}$ e	80,000,000	21,379,144		21,379,144
1 août (Aug.)	1969-77	7 e	80,000,000	21,579,887		21,579,887
1 juil. (July)	1972-78					
	-87	6 $\frac{1}{2}$ e b14 d12	100,000,000	31,226,580		31,226,580
			308,000,000	87,138,834		87,138,834

En monnaie de la France / In French funds

			FF			
15 juin (June)	1972-78					
	-87	7 $\frac{1}{2}$ e b15 d13	125,000,000	25,154,534		25,154,534

En monnaie du Japon / In Japanese funds

			YEN			
28 sept. (Sept.)	1972-78					
	-84	6.9 e b16 d14	10,000,000,000	32,682,010		32,682,010
				2,945,712,342	42,886,921	2,902,825,421

(1) Aux dates de réalisation des emprunts / On the dates the loans are carried out.

(2) Euro-dollars.



## NÉGOCIABLES / NEGOTIABLE

## a) Avec fonds d'amortissement / Sinking fund debentures

- 1—1 % du solde en cours / 1 % of the balance.  
 2—1 % à compter du 1-8-78 / 1 % beginning on 1-8-78.  
 3—1 % à compter du 15-1-79 / 1 % beginning on 15-1-79.  
 4—1 % à compter du 15-9-79 / 1 % beginning on 15-9-79.  
 5—1 % à compter du 1-5-75 / 1 % beginning on 1-5-75.  
 6—\$900,000 annuellement et annulation du même montant d'obligations annuellement / \$900,000 annually and cancellation of the same amount of debentures annually.  
 7—1 % à compter du 1-10-79 / 1 % beginning on 1-10-79.  
 8—1 % à compter du 15-12-84 / 1 % beginning on 15-12-84.  
 9—1 % à compter du 15-3-81 / 1 % beginning on 15-3-81.  
 10—\$6,000,000 à compter du 1-6-78 / \$6,000,000 beginning on 1-6-78.  
 11—1 % à compter du 1-1-85 / 1 % beginning on 1-1-85.  
 12—1976-83 \$1,000,000 annuellement / annually.  
     1984-85 2,000,000       "       "  
     1986-88 6,000,000       "       "  
 13—1 % à compter du 5-9-79 / 1 % beginning on 5-9-79.  
 14—1 % à compter du 1-3-81 / 1 % beginning on 1-3-81.

## b) Rachetables par anticipation / Redeemable prior to maturity.

Années avant échéance / Years prior to maturity.

	15	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	Préavis Notice
1														100	30 jours/days
2													100		30 " "
3												100			30 " "
4											100				30 " "
5									100						30 " "
6									100						30 à/to 60 jrs/days
7							100*								90 jours/days
8					100										30 " "
9	102½			101¾											30 à/to 60 jrs/days
10								101							30 " "
11					103			102½		102	101½	101	101½	101	30 " "
12					103	102.67	102.34	102	101.67	101.34	101	100¾	100.67	100.34	30 " "
13								101½	101¼	101	101¾	101½	101¼	100	30 " "
14						104	103½	103	102½	102	101½	101	100½	100	3 mois/months
15						102	101¾	101½	101¼	101	100¾	101½	100¼	100	60 jours/days
16								103	102½	102	101½	101	100½		30 " "
17	À toute date de paiement d'intérêt / On any interest payment date.														
18		103	102			101				100					30 jours/days
19		100**													6 à/to 12 mois/months
20							100***								6 " 12 " "

\*Au gré du détenteur, à compter du 1er décembre 1978, à toute date d'échéance des intérêts / At the option of the holder from December 1, 1978, at any maturity date of interest.

\*\*Au gré du détenteur, à compter du 15 novembre 1980 / At the option of the holder from November 15, 1980. (1)

\*\*\*Au gré du détenteur, à compter du 15 novembre 1985 / At the option of the holder from November 15, 1985. (1)

- (1) Ces obligations sont rachetables, au gré de certains détenteurs, si des retenues sont imposées / These debentures are redeemable at the option of certain holders in the event of any withholdings imposed.

## c) Échangeables / Exchangeable

	Le ou avant On or before	Pour des obligations venant à échéance le For bonds maturing on	Taux % Rate	Rachetables le Redeemable on
1	15/12/78	15/12/93*	6	15/12/90
2	15/ 3/79	15/ 3/94*	6	15/ 3/91
3	15/12/73**	15/12/83*	7 $\frac{3}{4}$	
4	1/12/74	1/ 6/95*	8****	1/ 6/92
5	15/ 5/75	15/11/81***	8 $\frac{3}{4}$	
	15/ 5/81	15/11/89*	8 $\frac{1}{2}$	15/11/88
6	15/ 9/76	15/ 3/91*	9 $\frac{1}{2}$	15/ 3/88
7	1/12/76	1/ 6/91*	9 $\frac{1}{4}$	1/ 6/90
8	1/ 2/77	1/ 8/91*	9 $\frac{1}{4}$	1/ 8/90
9	1/ 4/78	1/10/85	9	1/ 8/90

\*Avec fonds d'amortissement / Sinking fund debentures.

\*\*Aucun détenteur n'a utilisé ce privilège / No holder used this opportunity.

\*\*\*Échangeables / Exchangeable.

\*\*\*\*Plus une prime de \$4.77/100 le 1er juin 1975 / Plus a coupon of \$4.77/100 on June 1, 1975.

## d) Échéant en série à raison de / Serial debentures maturing

1—	\$1,250,000	par année / per annum		
2—	900,000	" "		
3—	1,000,000	" "		
4—	1,500,000	" "		
5—	200,000	" "		
6—	1,350,000	" "		
7—	850,000	" "		
8—	2,905,000	" "		
9—	2,500,000	" "		
10—	830,000	" "		
11—DM	24,000,000	" "	et / and 870,000 en / in 1984	
12—DM	10,000,000	" "	de / from 1974 à / to 1975	
13—FF	9,000,000	" "	de / from 1978 à / to 1987	
FF	12,000,000	" "	de / from 1978 à / to 1980	
FF	15,000,000	" "	de / from 1981 à / to 1983	
FF	17,000,000	" "	de / from 1984 à / to 1986	
14—Y	1,000,000,000	" "	en / in 1987	
Y	4,000,000,000	le / on 28/9/84	de / from 1978 à / to 1983	

e) L'intérêt est net des taxes ou droits imposés présentement ou qui pourront l'être par le Canada ou aucune de ses provinces, et auxquels pourrait donner lieu la détention des obligations et des coupons par des personnes ne résidant pas au Canada. Au cas d'imposition de taxes ou droits, la Province pourra rembourser par anticipation la somme empruntée en totalité ou en partie à des pourcentages variant de 100 à 104 $\frac{1}{2}$ , sur préavis variant de 15 jours à 3 mois. D'autre part, le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat du prêt si la Province est en défaut de payer le principal ou l'intérêt pour plus de 14 jours / Interest is to be net of all existing Canadian taxes or duties of such taxes or duties to be imposed in the future on interest payments to non residents of Canada. If any taxes or duties are being imposed, the Province shall have the right of repaying in advance the amount of the loans, in whole or in part, at percentages varying from 100 to 104 $\frac{1}{2}$ , on 15 days to 3 months prior notice. Conversely, the lender may require the immediate repayment of the loan if the Province fails to pay the principal or interest for more than 14 days.

f) Ces obligations porteront intérêt à compter du 1er mai 1976 / The interest on these debentures will begin only after May 1st, 1976.

## NON NÉGOCIABLES / NOT NEGOTIABLE

Émission Issue	Échéance Maturity	Taux % Rate	Note	Montant Amount
				\$
En monnaie du Canada / In Canadian funds				\$
Obligations d'épargne du Québec / Québec Savings Bonds				
1 mai (May)	1964 1974	8 $\frac{1}{2}$	a1	26,124,150
1 mai (May)	1965 1975	8 $\frac{1}{2}$	a1	26,086,750
1 mai (May)	1966 1976	8 $\frac{1}{2}$	a1	24,631,500
1 juin (June)	1971 1981	7-7 $\frac{1}{4}$ -7 $\frac{1}{2}$	a2 a3	90,724,400
1 juin (June)	1972 1982	7-7 $\frac{1}{2}$		
		7 $\frac{3}{4}$	a2 a4	71,380,200
1 avril (April)	1973 1983	7	a2 a5	87,646,700
				326,593,700

## Gouvernement du Canada / Government of Canada

## Aide à la croissance de l'emploi / Aid to promote employment

Diverses dates /					
Various dates	1971-72	1991-92	6.75 @ 7.54	b	131,600,779

## Régime de pensions / Pension Plan

Diverses dates /					
Various dates	1967-74	1987-94	5.36 @ 8.33	c	35,578,000

---



---

493,772,479

- a) Rachetables au pair et sur demande, à toute banque / Redeemable at par and on demand at any bank.
- 1—Le taux d'intérêt a été augmenté à 8½ % à partir du coupon payable en 1969 (A.C. 2756'69). Les obligations de 1966 sont remboursables à l'échéance à 102 / The interest rate was increased to 8½ % beginning with the 1969 coupon (O.C. 2756'69). Bonds of the 1966 issue redeemable at maturity at 102.
  - 2—Le coupon payable en 1974 portera intérêt à 8½ % / The coupon due in 1974 was increased to 8½ %.
  - 3—7 % le / on 1/6/71 — 7¼ % le / on 1/6/72 — 7½ % le / on 1/6/74.
  - 4—7 % le / on 1/6/72 — 7½ % le / on 1/6/75 — 7¾ % le / on 1/6/80.
  - 5—7 % plus prime de 2 % le 1/4/78 et de 3 % à l'échéance / 7 % plus premium of 2 % on 1/4/78 and of 3 % at maturity.
- b) Obligations émises en vertu des A.C. 715'71, 3620'73 et 3811'73 que le gouvernement du Canada prête à la Province dans le cadre du programme spécial fédéral-provincial de prêts pour le développement destiné à stimuler la croissance de l'emploi. Le taux d'intérêt était fixé au moment de l'émission de chaque obligation. Ces obligations échoient vingt ans après leur émission mais elles sont rachetables par anticipation en tout temps, en totalité ou en partie sur préavis de 30 jours / Bonds issued in virtue of O.C. 715'71, 3620'73 and 3811'73 for loans received from the Government of Canada in order with the Federal-Provincial Special Program aid to promote employment. The interest rate was determined at the time of each instalment. These bonds mature twenty years after their issue but they are redeemable at any time prior to maturity as a whole or in part on 30 days' notice.
- c) Obligations émises au fonds de placement du Régime de pensions du Canada en compensation de la cotisation de certains fonctionnaires fédéraux qui travaillent au Québec et qui contribuent au Régime de pensions du Canada plutôt qu'au Régime de rentes du Québec. Ces obligations, détenues par le ministre des Finances du Canada, peuvent être rachetées à leur valeur nominale à six mois d'avis à la demande du fonds de placement du Régime de pensions du Canada / Bonds issued to the Canada Pension Plan Investment Fund, equal to the contributions of certain federal government employees working in Québec and contributing to the Canada Pension Plan, instead of the Québec Pension Plan. These bonds, held by the Minister of Finance of Canada, may be redeemed at par, on six months' notice, at the request of the Canada Pension Plan Investment Fund.

## FONDS D'AMORTISSEMENT / SINKING FUNDS

Solde au 31 mars 1973 / Balance, March 31, 1973	\$48,731,608
---	--------------

Plus

Contribution du fonds consolidé du revenu et revenu de placements / Contribution from the consolidated revenue fund and investment income	21,271,946
---	------------

---

70,003,554

Moins / Less

Obligations annulées au cours de l'année financière / Bonds cancelled during the fiscal year (voir / see page 6-21)	\$27,116,000
---	--------------

Fonds utilisés pour le remboursement d'emprunts / Funds used for the redemption of loans	633	27,116,633
--	-----	------------

---

Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974	\$42,886,921
---	--------------

---

## Détail / Details

## Obligations / Bonds

Province de Québec / Province of Québec	\$32,903,000
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission	4,726,000
Gouvernement du Canada et C.N.R. / Government of Canada and C.N.R.	3,813,000
Cité de St-Lambert	285,823
Assumées par la Province / Assumed by the Province	209,500
Garanties par la Province / Guaranteed by the Province	2,455,000
Encaisse et dépôts à court terme / Cash and short-term deposits	979,747
Intérêts courus / Accrued interest	865,944

---

46,238,014

Moins solde non amorti de la prime et de l'escompte / Less unamortized balance of premium and discount	3,351,093
--	-----------

---



---

\$42,886,921

				Taux % Rate	Échéance Maturity	Montant Amount
Obligations / Bonds						\$
Province de Québec / Province of Québec				4 $\frac{3}{4}$	15 janv. (Jan.)	1977 75,000
"	"			5 $\frac{1}{4}$	15 juil. (July)	1983 523,000
"	"			5 $\frac{1}{4}$	2 avril (April)	1984 1,087,000
"	"			5 $\frac{1}{4}$	1 août (Aug.)	1985 1,111,000
"	"			5 $\frac{1}{4}$	15 déc. (Dec.)	1987 247,000
"	"			5 $\frac{3}{8}$	1 oct. (Oct.)	1979 902,000*
"	"			5 $\frac{1}{2}$	1 juin (June)	1980 777,000
"	"			5 $\frac{1}{2}$	15 août (Aug.)	1981 156,000
"	"			5 $\frac{1}{2}$	15 juin (June)	1986 1,404,000
"	"			5 $\frac{1}{2}$	15 janv. (Jan.)	1989 200,000
"	"			5 $\frac{1}{2}$	1 avril (April)	1990 2,497,000
"	"			5 $\frac{3}{4}$	1 fév. (Feb.)	1986 14,000
"	"			5 $\frac{3}{4}$	15 oct. (Oct.)	1990 503,000
"	"			5 $\frac{7}{8}$	1 mars (March)	1997 737,000
"	"			6	15 oct. (Oct.)	1978 263,000
"	"			6	15 déc. (Dec.)	1979 20,000
"	"			6	1 août (Aug.)	1982 930,000
"	"			6	1 juin (June)	1983 35,000
"	"			6	15 oct. (Oct.)	1988 436,000
"	"			6	1 juin (June)	1991 897,000
"	"			6 $\frac{1}{4}$	1 avril (April)	1992 1,209,000
"	"			6 $\frac{1}{2}$	1 oct. (Oct.)	1978 267,000
"	"			6 $\frac{1}{2}$	1 juin (June)	1980 132,000
"	"			6 $\frac{1}{2}$	1 oct. (Oct.)	1991 61,000
"	"			6 $\frac{1}{2}$	1 juin (June)	1992 328,000
"	"			6 $\frac{3}{4}$	1 déc. (Dec.)	1986 15,000
"	"			6 $\frac{3}{4}$	1 août (Aug.)	1991 512,000
"	"			7	15 avril (April)	1989 2,170,000*
"	"			7	1 oct. (Oct.)	1994 1,156,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 janv. (Jan.)	1978 57,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 avril (April)	1981 175,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 déc. (Dec.)	1983 107,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 janv. (Jan.)	1988 830,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	1 déc. (Dec.)	1989 3,107,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 sept. (Sept.)	1993 425,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 sept. (Sept.)	1974-78 501,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 sept. (Sept.)	1978 28,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	1 oct. (Oct.)	1994 250,000
"	"			7 $\frac{1}{2}$	15 mars (March)	1984 40,000
"	"			7 $\frac{3}{4}$	15 déc. (Dec.)	1974 414,000
"	"			7 $\frac{3}{4}$	1 mai (May)	1974 1,155,000*
"	"			7 $\frac{3}{4}$	15 déc. (Dec.)	1996 25,000
"	"			7 $\frac{7}{8}$	1 mai (May)	1999 1,586,000*
"	"			8	15 mars (March)	1996 30,000
"	"			8	1 janv. (Jan.)	1995 50,000
"	"			8	8 fév. (Feb.)	1994 923,000
"	"			8 $\frac{3}{8}$	1 août (Aug.)	1993 1,105,000
"	"			8 $\frac{1}{2}$	15 déc. (Dec.)	1998 800,000
"	"			8 $\frac{3}{4}$	15 nov. (Nov.)	1975 1,000,000
"	"			8 $\frac{3}{4}$	5 sept. (Sept.)	1995 775,000
"	"			9	1 mars (March)	1985 121,000*
"	"			9 $\frac{1}{4}$	1 juin (June)	1977 150,000
"	"			9 $\frac{1}{4}$	1 août (Aug.)	1977 345,000
"	"			9 $\frac{1}{2}$	1 oct. (Oct.)	1995 240,000
						32,903,000

	Taux % Rate		Échéance Maturity		Montant Amount
					\$
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro- Electric Commission . . . . .	3¼	1 mai	(May)	1974	2,960,000
“ . . . . .	4¼	1 oct.	(Oct.)	1976	1,337,000
“ . . . . .	5	15 nov.	(Nov.)	1975	377,000
“ . . . . .	5	15 juil.	(July)	1984	50,000*
“ . . . . .	5	15 nov.	(Nov.)	1979	2,000
					4,726,000
Gouvernement du Canada / Government of Canada . . . . .	4½	1 sept.	(Sept.)	1983	2,103,000
“ . . . . .	5¾	15 déc.	(Dec.)	1979	560,000
Chemins de fer nationaux / C.N.R. . . . .	4	1 fév.	(Feb.)	1981	1,150,000
					3,813,000
Cité de St-Lambert . . . . .	3½	1 mars	(March)	1974-95	285,823
Obligations assumées par la Province / Bonds assumed by the Province					
Commission municipale de Québec / Québec Municipal Commission . . . . .	3¼	1 déc.	(Dec.)	1974-77	209,500
Obligations garanties par la Province / Bonds guaranteed by the Province					
Association athlétique nationale de la jeunesse . . . . .	6	1 mai	(May)	1980	1,000,000
Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority . . . . .	5	15 mars	(March)	1975	987,000
“ . . . . .	5¼	2 juil.	(July)	1979	7,000
“ . . . . .	5¾	15 juil.	(July)	1989	461,000
					2,455,000
Encaisse et dépôts à court terme / Cash and short-term deposits . . . . .					979,747
Intérêts courus / Accrued interest . . . . .					865,944
					1,845,691
					46,238,014
Moins solde non amorti de la prime et de l'escompte / Less unamortized balance of premium and discount . . . . .					3,351,093
					42,886,921

\*En monnaie des États-Unis / In U.S. funds.

PROVENANCE ET UTILISATION DES FONDS D'AMORTISSEMENT  
SOURCE AND APPLICATION OF SINKING FUNDS

Provenance des fonds / Source of Funds

Du fonds consolidé du revenu et revenu de placements / From the consolidated revenue fund and investment income .....		\$21,271,946*
Moins / Less		
Amortissement de prime et d'escompte / Amortization of premium and discount .....	\$3,299,182	
Diminution des intérêts courus / Decrease in accrued interest .....	38,620	3,260,562
		18,011,384
Valeurs échues ou vendues / Securities matured or sold .....		24,480,718
		<u>\$42,492,102</u>

Utilisation des fonds / Application of Funds

Achat de valeurs / Purchase of securities .....	\$42,514,073**	
Rachat d'emprunts échus / Redemption of matured loans .....	633	\$42,514,706
Moins diminution des soldes en banque / Less decrease in bank balances .....		22,604
		<u>\$42,492,102</u>

\*Détail par fonds / Details by Fund

Échéance Maturity	Revenu de placements Investment Income	Annuité Annuity	Total
	\$	\$	\$
15 janvier (January) 1977 .....	15,924	193,520	209,444
1 octobre (October) 1979 .....	104,316	229,078	333,394
15 août (August) 1981 .....	188,775	360,470	549,245
1 février (February) 1986 .....	186,643	315,930	502,573
1 juin (June) 1980 .....	176,918	327,900	504,818
1 août (August) 1985 .....	181,670	368,310	549,980
15 juillet (July) 1983 .....	90,885	296,920	387,805
2 avril (April) 1984 .....	180,053	395,420	575,473
1 août (August) 1982 .....	122,703	357,620	480,323
15 décembre (December) 1987 .....	286,396	358,300	644,696
15 octobre (October) 1978 .....	11,841	142,020	153,861
15 octobre (October) 1988 .....	350,378	537,370	887,748
15 juin (June) 1986 .....	204,591	455,700	660,291
15 janvier (January) 1989 .....	322,627	455,060	777,687
1 avril (April) 1990 .....	410,015	472,120	882,135
15 octobre (October) 1990 .....	254,889	469,760	724,649
15 décembre (December) 1979 .....	163,046	558,590	721,636
15 mars (March) 1980 .....	184,471	468,180	652,651
1 juin (June) 1983 .....	10,022	92,420	102,442
1 juin (June) 1991 .....	192,943	382,390	575,333
1 octobre (October) 1978 .....	17,894	94,820	112,714
1 octobre (October) 1991 .....	365,393	436,530	801,923
1 décembre (December) 1986 .....	82,105	476,400	558,505
1 mars (March) 1997 .....	316,732	411,246	727,978
1 avril (April) 1992 .....	229,464	482,490	711,954
1 juin (June) 1992 .....	124,860	289,550	414,410
1 juin (June) 1980 .....	44,208	145,530	189,738
1 décembre (December) 1989 .....	91	48,500	48,591
15 avril (April) 1989 .....	1,673	478,250	476,577
1 octobre (October) 1994 .....	87,252	292,940	380,192
1 octobre (October) 1994 .....	138,795	300,000	438,795
1 septembre (September) 1981 .....	15,064	280,500	295,564
1 mars (March) 1985 .....	27,540	872,460	900,000

Échéance Maturity	Revenu de placements Investment Income	Annuité Annuity	Total
	\$	\$	\$
1 août (August) 1992.....	30,543	242,460	273,003
2 décembre (December) 1995.....	45,963	278,750	324,713
8 février (February) 1994.....	35,444	414,290	449,734
1 juin (June) 1997.....	99,712	700,000	799,712
1 octobre (October) 1992.....	62,023	500,000	562,023
15 décembre (December) 1996.....	886,927		886,927
1 août (August) 1993.....	29,754	500,000	529,754
8 février (February) 1994.....	12,955	500,000	512,955
	<u>6,290,152</u>	<u>14,981,794</u>	<u>21,271,946</u>

**\*\*Achat de valeurs / Purchase of Securities**

A. E. Ames & Co. Ltd., 393,395; Banque de Montréal / Bank of Montréal, 8,256,975; Bank of Montréal Trust Co., N. Y., 872,460; Banque de Nouvelle-Écosse / Bank of Nova Scotia, 1,175,000; Banque Provinciale du Canada / Provincial Bank of Canada, 481,525; Bell, Gouinlock & Co. Ltd., 50,405; Bouchard & Leblond Inc., 38,585; Brault, Guy, Chaput Inc., 783,079; Burns Bros. & Denton Ltd., 157,000; Burns Bros. & Timmins Inc. 680,009; Raymond Camus Inc., 78,750; Cliche & Associés Ltée, 112,646; Cochran, Murray Ltée, 335,540; Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission (fonds de pension / Pension Fund) 1,528,735; Crang & Ostiguy Inc., 450,285; Crédit-Québec Inc., 235,315; Dominion Securities Corp. Ltd., 1,425,384; Equitable Securities Ltd., 41,750; Fry, Mills, Spence Ltd., 551,500; Garneau, Boulanger Ltée, 57,571; Geoffrion, Robert & Gélinas Ltée, 3,965,298; Greenshields Inc., 1,993,048; Greenshields Inc., N. Y., 70,049; Grenier, Ruel & Cie Inc., 25,000; Halsey, Stuart & Co. Inc., 534,687; Harris & Partners Ltd., 167,875; René-T. Leclerc Inc., 178,602; Lévesque, Beaubien Inc., 1,302,702; Maison Placements Canada Inc., 79,090; McLeod, Young, Weir & Co. Ltd., 5,521,205; McNeil, Mantha Inc., 39,313; Mead & Co. Ltd., 443,778; Merrill Lynch Royal Securities, 615,483; Midland Osler Securities Ltd., 275,767; Molson, Rousseau & Cie Ltée, 25,000; Nesbitt, Thomson Securities Ltd., 1,062,586; Pitfield, Mackay, Ross & Co. Ltd., 103,040; Richardson Securities of Canada, 368,375; Richardson Securities, N. Y., 64,422; T. A. Richardson & Co. Ltd., 178,000; Salomon Bros., 1,035,410; Société de Fiducie du Québec, 1,275,000; Tassé & Associés Ltée, 2,745,967; Trust Général du Canada, 1,000,000; Wood, Gundy Ltd., 1,738,467.

**RÉPARTITION DES FONDS D'AMORTISSEMENT ET DES VALEURS PAR FIDUCIAIRE AU 31 MARS 1974**  
**DISTRIBUTION OF SINKING FUNDS AND SECURITIES BY TRUSTEES AS AT MARCH 31, 1974**

	Fonds d'amortissement Sinking Funds
	\$
Trust Général du Canada.....	27,789,500
Ministère des Finances / Department of Finance.....	1,235,823
Fiducie Prêt et Revenu.....	9,357,000
Montréal Trust.....	3,822,000
Société de Fiducie du Québec.....	3,006,000
Bank of Montréal Trust Co. (New York).....	132,000
	<u>45,342,323*</u>

\*Excluant \$895,691 représentant l'encaisse et l'intérêt couru / Excluding \$895,691 representing cash and accrued interest.

**Autres emprunts / Other Loans**

Solde au 31 mars 1973 / Balance, March 31, 1973.....	\$ 95,267,185
Plus	
Nouveaux emprunts / New loans.....	22,358,792
	<u>117,625,977</u>
Moins / Less	
Emprunts remboursés / Loans reimbursed.....	6,974,842
	<u>\$110,651,135</u>
Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974.....	

## Détail / Details

## En monnaie du Canada / In Canadian funds

## Gouvernement du Canada / Government of Canada

Expo '67.....	\$ 6,117,000	
Zones spéciales / Special areas		
Avances progressives / Advanced instalments.....	46,426,407	
Projets terminés / Completed projects.....	21,946,838	\$ 74,490,245

En monnaie des États-Unis (Euro-dollars) — équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts / In U.S. funds (Euro-dollars) — Canadian equivalent on the dates the loans are carried out.....

36,160,890

\$110,651,135

Émission	Échéance	Taux %	Note	Montant	Total
Issue	Maturity	Rate		Amount	
En monnaie du Canada / In Canadian funds				\$	\$
Gouvernement du Canada / Government of Canada					
Expo '67					
1 avril (April)	1969 1974-77	5.46	a	6,117,000	
Zones spéciales / Special areas					
Avances progressives en vertu de l'entente Canada-Québec. La période d'amortissement du capital et des intérêts débutera dans chaque cas le 1er avril de l'année financière qui suit immédiatement celle pendant laquelle le dernier versement a été effectué par le Ministère sur un projet / Advanced instalments under the Canada-Québec Agreement. The amortization period of the capital and interest will begin in each case, on the first day of April of the fiscal year following that during which the last payment has been made by the Department on a project. (A.C. / O.C. 2091 '70, 3452 '70, 3802 '71, 835 '72).....				46,426,407	
Projets terminés / Completed projects					
1 avril (April)	1972-73 1974-2003	Divers / Various	b	21,946,838	74,490,245
En monnaie des États-Unis / In U.S. funds (Euro-dollars)					
30 juin (June)	1970 1974-77	10 <sup>13</sup> / <sub>16</sub>			36,160,890
(Valeur nominale / Face value, \$35,000,000)					<u>110,651,135</u>

a) Le ministre des Finances, ayant garanti les emprunts de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, a émis au Receveur général du Canada, en vertu de l'A.C. 1539 du 21 mai 1969, un billet de \$10,778,571 daté du 1er avril 1969 et payable par versements semestriels du 1er octobre 1969 au 1er avril 1972 et par versements mensuels du 1er mai 1972 au 1er avril 1977, suivant un tableau d'amortissement annexé audit arrêté en conseil. Ces paiements sont cependant remboursés au ministre des Finances par la Ville de Montréal en vertu de l'A.C. 1558 du même jour / The Minister of Finance, having guaranteed the loans of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, has issued to the Receiver General of Canada in virtue of O.C. 1539 of May 21, 1969, a note in the amount of \$10,778,571 dated April 1, 1969 and payable by semi-annual instalments from October 1, 1969 to April 1, 1972 and by monthly instalments from May 1, 1972 to April 1, 1977 according to an amortization table annexed to the Order in Council. However, the City of Montréal refunds these payments to the Minister of Finance, in virtue of O.C. 1558 of the same day.

1974/75.....	\$1,917,000
1975/76.....	1,992,000
1976/77.....	2,064,000
1977/78.....	144,000
	<u>\$6,117,000</u>



- b) Ce montant comprend le principal et l'intérêt couru sur les avances progressives pour les projets terminés au 1er avril 1972 et 1973, en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales / This amount includes the capital and accrued interest on advanced instalments relative to the projects completed as at April 1st, 1972 and 1973, under the Canada-Québec Agreement on special areas.
- c) Emprunt contracté de la Banque de Nouvelle-Écosse au moyen de billets non négociables souscrits pour une durée de six mois, rachetables avant échéance en tout temps en totalité ou en partie, au gré de la Province, sur préavis de 60 jours, et renouvelables semestriellement pendant sept ans, à un taux d'intérêt à déterminer lors de chaque renouvellement / Loan from the Bank of Nova Scotia by means of six-months not negotiable promissory notes redeemable prior to maturity at any time in whole or in part, at the option of the Province, on 60 days' notice, and renewable for further terms of six months not exceeding a total period of seven years, at a rate of interest to be determined at each renewal date.

### Dettes assumées / Assumed Debts

Solde au 31 mars 1973 / Balance, March 31, 1973 .....		\$101,766,057
Moins / Less		
Paievements / Payments .....	\$4,496,353	
Escompte sur obligations rachetées avant échéance pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Discount on bonds redeemed before maturity for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard .....	127,689	4,624,042
		<u>97,142,015</u>
Plus		
Conversion des dettes payables en monnaie des États-Unis en équivalent canadien selon le taux de change en vigueur à la date d'acceptation de ces dettes / Debts payable in U.S. funds converted in Canadian equivalent according to the effective rate on the dates these debts were assumed .....		449,199
Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974 .....		<u><u>\$ 97,591,214</u></u>

### Détail / Details

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal / Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard .....	\$39,517,190*
Emprunts d'institutions universitaires / Loans of universities .....	46,584,944
Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947 / Loan of the Québec Municipal Commission for the settlement of school debts in 1947 .....	2,137,080**
Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal .....	4,369,000
Hôpital St-Luc, Montréal .....	4,743,000
Association athlétique nationale de la jeunesse .....	240,000
	<u><u>\$97,591,214</u></u>

\*Y compris \$35,488,335 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$35,937,555 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette / Including \$35,488,335 payable in U.S. funds and converted in Canadian equivalent for \$35,937,555 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

\*\*Y compris \$8,000 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$7,980 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette / Including \$8,000 payable in U.S. funds and converted in Canadian equivalent for \$7,980 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

EMPRUNTS POUR LA CONSTRUCTION DU BOULEVARD MÉTROPOLITAIN DE MONTRÉAL  
LOANS FOR THE CONSTRUCTION OF THE MONTRÉAL METROPOLITAN BOULEVARD

	En monnaie des États-Unis		En monnaie du Canada	
	In U.S. Funds		In Canadian Funds	
	Valeur nominale	Équivalent canadien (1)		Total
	Face Value	Canadian Equivalent (1)		
	\$	\$	\$	\$
1974/75.....	2,356,649	2,386,481	781,474	3,167,955
1975/76.....	2,449,911	2,480,922	665,773	3,146,695
1976/77.....	2,757,913	2,792,823	689,024	3,481,847
1977/78.....	2,860,253	2,896,459	706,457	3,602,916
1978/79.....	2,968,498	3,006,074	725,325	3,731,399
1979/80.....	2,776,100	2,811,240	11,582	2,822,822
1980/81.....	2,799,038	2,834,469		2,834,469
1981/82.....	2,519,322	2,551,212		2,551,212
1982/83.....	2,650,611	2,684,163		2,684,163
1983/84.....	2,789,388	2,824,697		2,824,697
1984/85.....	2,937,652	2,974,837		2,974,837
1985/86.....	1,777,000	1,799,494		1,799,494
1986/87.....	1,864,000	1,887,595		1,887,595
1987/88.....	1,982,000	2,007,089		2,007,089
	35,488,335	35,937,555	3,579,635	39,517,190

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette / According to the rate of exchange effective on the date this debt was assumed.

EMPRUNTS D'INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES  
LOANS OF UNIVERSITARIAN INSTITUTIONS

1960/61, c. 34 et modifications / and Amendments

	Taux % Rate	Dernier Versement Final Instalment	Montant Amount
			\$
Société centrale d'hypothèques et de logement / Central Mortgage and Housing Corporation (article / Section 9)			
Universités / Universities			
Laval, Ste-Foy.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/3/2013	2,928,407
“ “ .....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	6,118,188
“ “ .....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/3/2017	497,243
Montréal.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	371,110
“ .....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	1,100,307
McGill, Montréal.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/3/2013	751,925
“ “ .....	5 $\frac{1}{4}$ %	1/9/2015	448,832
“ “ .....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2016	1,176,069
Sherbrooke.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/3/2013	1,678,728
Bishop's, Lennoxville.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2014	425,963
“ “ .....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	430,555
“ “ .....	5 $\frac{1}{4}$ %	1/9/2016	435,118
Autres institutions / Other institutions			
Cégep de Ste-Foy.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/1/2013	761,324
Collège du Bon Pasteur, Chicoutimi.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2014	570,791
“ Bourget, Rigaud.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	140,035
“ Jean-de-Brébeuf, Montréal.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2016	650,156
“ de Jonquière.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2015	755,165
“ Loyola, Montréal.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	1,782,268
“ Marguerite-d'Youville, Hull.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	454,903
“ de Matane.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2013	588,739
“ “ .....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2014	189,980
“ Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, Montréal.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2015	489,102
“ de Rouyn.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	658,590
“ La Pocatière.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2016	1,626,586
“ de Victoriaville.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2013	761,381
École normale Ignace-Bourget, Montréal.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	637,221
“ “ Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	649,255
“ “ Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2015	3,348,762
“ “ du Sacré-Cœur, Sherbrooke.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2015	1,055,514
Institut de l'Assomption, Amos.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2015	581,630
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/3/2015	369,039
Scolasticat central de Montréal.....	5 $\frac{1}{4}$ %	1/9/2015	3,056,531
“ — école normale Saint-Viateur, Rigaud.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	942,999
“ St-Charles, Joliette.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	183,885
Séminaire de Chicoutimi.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/9/2015	918,212
“ Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	363,055
“ Montfort, Papineauville.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2015	282,174
“ Saint-Augustin, Cap-Rouge.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	3,094,013
“ “ .....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2016	1,941,531
“ St-Georges, Beauce.....	5 $\frac{3}{8}$ %	1/9/2015	365,972
“ Saint-Pie-X, Hauterive.....	5 $\frac{1}{8}$ %	1/3/2014	203,686
			43,784,944

	Montant	
	Amount	
	\$	\$
Emprunts assumés en vertu de l'article 8 tel que modifié en 1964 / Loans assumed under Section 8, as amended in 1964		
Loyola College, 8%		
1989/90 .....	560,000	
1990/91 .....	560,000	
1991/92 .....	560,000	
1992/93 .....	560,000	
1993/94 .....	560,000	2,800,000
		<u>46,584,944</u>

EMPRUNT DE LA COMMISSION MUNICIPALE DE QUÉBEC POUR LE RÈGLEMENT DES DETTES SCOLAIRES EN 1947  
 LOAN OF THE QUÉBEC MUNICIPAL COMMISSION FOR THE SETTLEMENT OF SCHOOL DEBTS IN 1947

1946, c. 21 et modifications / and Amendments

	En monnaie des États-Unis		En monnaie du Canada	
	In U.S. Funds		In Canadian Funds	
	Valeur nominale Face Value	Équivalent Canadien(1) Canadian Equivalent(1)		Total
	\$	\$	\$	\$
1974/75 .....	1,000	997	348,800	349,797
1975/76 .....			110,700	110,700
1976/77 .....	1,000	998	57,200	58,198
1977/78 .....	6,000	5,985	1,612,400	1,618,385
	8,000	7,980	2,129,100	\$2,137,080

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette / According to the rate of exchange effective on the date this debt was assumed.

## INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE MONTRÉAL

1959/60, c. 91

	Arrêté en conseil / Order in Council		Montant Amount
	483 '65 5¼, 5½%	1270' 67 6¼%	
	\$	\$	\$
1974/75.....	110,000	108,000	218,000
1975/76.....	116,000	115,000	231,000
1976/77.....	122,000	121,000	243,000
1977/78.....	129,000	129,000	258,000
1978/79.....	136,000		136,000
1979/80.....	143,000		143,000
1980/81.....	151,000		151,000
1981/82.....	159,000		159,000
1982/83.....	168,000		168,000
1983/84.....	177,000		177,000
1984/85.....	187,000		187,000
1985/86.....	198,000		198,000
1er avril / April 1, 1987.....		2,100,000*	2,100,000
	1,796,000	2,573,000	4,369,000

\*Avec fonds d'amortissement de 1% à compter du 1er avril 1978 / Sinking fund debentures 1% beginning on April 1, 1978.

## HÔPITAL ST-LUC, MONTRÉAL

1962, c. 9, A.C. / O.C. 1472 '62 (6%)

	Montant Amount
	\$
1974/75.....	413,000
1975/76.....	438,000
1976/77.....	464,000
1977/78.....	492,000
1978/79.....	521,000
1979/80.....	552,000
1980/81.....	585,000
1981/82.....	620,000
1982/83.....	658,000
	4,743,000

## ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE

1959/60, c. 19, A.C. / O.C. 395 '60

	Montant
	Amount
	\$
1974/75.....	40,000
1975/76.....	40,000
1976/77.....	40,000
1977/78.....	40,000
1978/79.....	40,000
1979/80.....	40,000
	240,000

**Emprunts garantis par la Province**  
**Loans guaranteed by the Province**

## SOMMAIRE / SUMMARY

Commission hydroélectrique de Québec et filiales / Québec Hydro-Electric Commission and subsidiaries.....	\$3,590,082,485*
Office des autoroutes du Québec / Québec Autoroutes Authority.....	57,137,759*
Prêts aux étudiants / Loans to students.....	135,544,957**
Prêts aux municipalités / Loans to municipalities.....	76,103,485
Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales / Loans to promote the development and modernization of regional dairies.....	4,004,000***
Prêts pour l'amélioration des fermes / Farm improvement loans.....	30,883,466***
Prêts bancaires aux sociétés coopératives agricoles / Bank loans to cooperative agricultural associations.....	3,614,316
Prêts aux producteurs agricoles / Loans to agricultural producers.....	12,767,096***
Sidbec.....	30,000,000
Société générale de financement du Québec / General Investment Corporation of Québec....	4,991,500
Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier).....	2,962,000
Association athlétique nationale de la jeunesse.....	2,116,712
Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec / The Eggs for Consumption Producers Federation.....	215,000
Crédit aux pêcheries maritimes / Maritime Fisheries Credit.....	425,000
Régie de la Place des Arts (voir / see page 6-49).....	—
	\$3,950,847,776

\* Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale au 31 mars 1974 et le taux de conversion est le suivant / The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value on March 31, 1974 and the conversion rate is the following:

\$1 E.U. / U.S.	= \$ Can.	.9724
1 DM / Deutsche Mark	= \$ Can.	.3843
1 FS Franc suisse / Swiss Franc	= \$ Can.	.3218

\*\*Les intérêts sur ces prêts sont payés par le gouvernement tant que l'emprunteur est étudiant / Interest on these loans is paid by the Government as long as the borrower is a student.

\*\*\*Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le gouvernement / Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government.

COMMISSION HYDROÉLECTRIQUE DE QUÉBEC ET FILIALES /  
QUÉBEC HYDRO-ELECTRIC COMMISSION AND SUBSIDIARIES

S.R., c. 86, aa. 27, 28

Obligations / Debentures

Négociables / Negotiable

En monnaie du Canada / In Canadian funds

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
							\$
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission							
1 mai	(May)	1954	1974	348 '54	3½	"L"	20,394,000
1 mars	(March)	1955	1975	114 '55	3½	"M"	26,904,000
1 oct.	(Oct.)	1956	1976	906 '56	4½	"O"	17,705,000
15 nov.	(Nov.)	1957	1975	1012 '57	5	"S"	5,948,000
15 nov.	(Nov.)	1957	1982	1012 '57	5	"S"	14,804,500
15 nov.	(Nov.)	1958	1979	1095 '58	5	"V"	15,283,500
1 mai	(May)	1959					
1 nov.	(Nov.)		1980	345 '59	5	"W"	21,919,000
15 nov.	(Nov.)	1959	1979	1201 '59	6	"Y"	19,170,000
15 juin	(June)	1960	1982	816 '60	5½	"Z"	26,360,000
15 déc.	(Dec.)	1960	1983	2071 '60	5½	"AA"	19,912,000
15 mars	(March)	1961	1985	447 '61	5½	"AB"	32,036,000
1 nov.	(Nov.)	1961	1985	1974 '61	5½	"AC"	29,380,000
1 mars	(March)	1962	1982	128 '62	5½	"AD"	33,206,000
1 oct.	(Oct.)	1962	1984	1439 '62	5¾	"AF"	43,097,000
1 juin	(June)	1963	1986	746 '63	5¼	"AM"	40,930,000
1 mars	(March)	1964	1984	271 '64	5½	"AN"	32,283,000
1 mars	(March)	1964	1994	271 '64	5½	"AN"	1,730,000
1 déc.	(Dec.)	1964					
1 juin	(June)		1988	2122 '64	5½	"AQ"	51,241,000
15 fév.	(Fev.)	1965	1987	177 '65	5½	"AR"	9,894,000
15 fév.	(Feb.)	1965	1995	177 '65	5	"AR"	53,649,000
1 fév.	(Feb.)	1966	1991	40 '66	6	"AU"	45,357,000
15 juil.	(July)	1966	1980	1060 '66	6	"AW"	6,737,000
15 juil.	(July)	1966	1990	1060 '66	6	"AW"	38,141,000
1 fév.	(Feb.)	1967	1978	42 '67	6½	"AZ"	11,091,000
1 fév.	(Feb.)	1967	1990	42 '67	6½	"AZ"	34,955,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1974-77	2374 '67	6¾	"BC"	6,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1980	2374 '67	7	"BC"	8,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	2374 '67	6	"BC"	25,000,000
1 oct.	(Oct.)	1967	1994	2374 '67	7	"BC"	12,000,000
15 mai	(May)	1968	1974-78	1323 '68	7½	"BE"	6,000,000
15 mai	(May)	1968	1980	1323 '68	7½	"BE"	13,000,000
15 mai	(May)	1968					
1 oct.	(Oct.)		1994	1324 '68	7	"BE"	25,000,000
15 mars	(March)	1969	1990	583 '69	7¾	"BH"	206,000
1 oct.	(Oct.)	1969	1992	3430 '69	8½	"BK"	25,547,500
1 fév.	(Feb.)	1970	1975	293 '70	9½	"BM"	50,000,000
15 juin	(June)	1970					
15 déc.	(Dec.)		1990	2452 '70	9½	"BO"	29,200,000
15 avril	(April)	1971	1996	1448 '71	7¾	"BT"	48,960,000
29 juil.	(July)	1971	1996	2385 '71	8¾	"BU"	49,003,000
1 mai	(May)	1972	1997	1105 '72	8¼	"BY"	49,482,000

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Série	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Series	Amount
							\$
15 juin	(June)	1972					
15 déc.	(Dec.)		1993	1765 '72	8¼	"BZ"	59,390,000
15 sept.	(Sept.)	1972	1980	2439 '72	8	"CA"	10,000,000
15 sept.	(Sept.)	1972	1997	2439 '72	8¾	"CA"	54,446,000
8 nov.	(Nov.)	1972	1996	3087 '72	8¼	"CB"	50,000,000
21 fév.	(Feb.)	1973	1998	332 '73	8	"CD"	50,000,000
10 juil.	(July)	1973	1998	2263 '73	8¼	"CE"	55,000,000
15 oct.	(Oct.)	1973	1998	3465 '73	8¾	"CG"	50,000,000
3 déc.	(Dec.)	1973	1998	4019 '73	8½	"CH"	50,000,000

Filiales / Subsidiaries (1964, c. 32 — A.C. / O.C. 1304 '64)

Compagnie Québec Power / Québec Power Company

1 sept.	(Sept.)	1962	1982		6¼	"G"	11,557,000
---------	---------	------	------	--	----	-----	------------

Compagnie Électrique du Saguenay / Saguenay Electric Company

1 mai	(May)	1962	1982		5½	"A"	3,640,000
-------	-------	------	------	--	----	-----	-----------

Compagnie d'Électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company

1 oct.	(Oct.)	1956	1976		4¾	"R"	10,094,500
1 mars	(March)	1961	1981		5¾	"S"	13,605,000

Southern Canada Power Company Limited

2 juil.	(July)	1946	1976		3½	"B"	5,220,000
1 déc.	(Dec.)	1948	1976		3½	"C"	2,400,000
2 jan.	(Jan.)	1951	1981		3¾	"D"	2,500,000

1,427,378,000

En monnaie des États-Unis / In U.S. funds

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Série	Valeur nominale	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Series	Face Value	Amount
							\$	\$
Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission								
1 déc.	(Dec.)	1953	1978	1319 '53	3½	"K"	35,403,000	34,425,877
1 janv.	(Jan.)	1956	1981	1247 '55	3½	"N"	33,002,000	32,091,144
1 déc.	(Dec.)	1956	1981	1095 '56	4¼	"P"	23,527,000	22,877,655
1 fév.	(Feb.)	1957	1977	106 '57	4¾	"Q"	31,327,000	30,462,375
1 fév.	(Feb.)	1958	1983	88 '58	3¾	"T"	29,238,000	28,431,031
15 juil.	(July)	1959	1984	671 '59	5	"X"	35,422,000	34,444,353
15 fév.	(Feb.)	1963	1988	{205 '63 334 '63	5	"AG"	244,864,000	238,105,754
1 avril	(April)	1964	1994	661 '64	4½	"AO"	50,000,000	48,620,000
16 nov.	(Nov.)	1964	1989	1926 '64	4¾	"AP"	41,015,000	39,882,986
15 juin	(June)	1965	1985	1167 '65	4¾	"AS"	46,497,000	45,213,683
1 jan.	(Jan.)	1966	1987	2226 '65	5¼	"AT"	46,140,000	44,866,536
26 avril	(April)	1966						
15 avril	(April)		1992	653 '66	5¾	"AV"	56,880,000	55,310,112



Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity				A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Valeur nominale Face Value	Montant Amount
							\$	\$
23 sept.	(Sept.)	1966						
15 sept.	(Sept.)		1991	1490 '66	6¼	"AX"	37,975,000	36,926,890
1 jan.	(Jan.)	1967	1993	2398 '66	6¼	"AY"	57,100,000	55,524,040
1 juin	(June)	1967	1993	1466 '67	6¼	"BA"	48,850,000	47,501,740
15 sept.	(Sept.)	1967	1992	2479 '67	6½	"BB"	48,780,000	47,433,672
15 janv.	(Jan.)	1968	1989	1 '68	6⅞	"BD"	58,795,000	57,172,258
1 août	(Aug.)	1968	1936	2206 '68	7¾	"BF"	24,490,000	23,814,076
1 nov.	(Nov.)	1968	1991	3466 '68	7¼	"BG"	48,925,000	47,574,670
1 nov.	(Nov.)	1968	1974	3353 '68	7¼	"VA"	10,000,000	9,724,000
15 juil.	(July)	1969	1999	2080 '69	8¾	"BI"	50,000,000	48,620,000
15 oct.	(Oct.)	1969	1979	3118 '69	8	"BJ"	20,000,000	19,448,000
15 déc.	(Dec.)	1969	1995	3820 '69	9¾	"BL"	50,000,000	48,620,000
15 mars	(March)	1970	1995	772 '70	9¼	"BN"	60,000,000	58,344,000
15 août	(Aug.)	1970	1997	2777 '70	9½	"BP"	75,000,000	72,930,000
1 oct.	(Oct.)	1970	1985	3632 '70	9¼	"BQ"	13,200,000	12,835,680
1 janv.	(Jan.)	1971	1999	4598 '70	8¾	"BR"	75,000,000	72,930,000
15 mars	(March)	1971	1986	780 '71	8¼	"BS"	17,600,000	17,114,240
1 oct.	(Oct.)	1971	2001	3217 '71	8½	"BV"	75,000,000	72,930,000
15 nov.	(Nov.)	1971	1986	3729 '71	8½	"BW"	25,000,000	24,310,000
1 fév.	(Feb.)	1972	2002	271 '72	7⅞	"BX"	100,000,000	97,240,000
1 janv.	(Jan.)	1973	2003	3635 '72	7½	"CC"	125,000,000	121,550,000
1 août	(Aug.)	1973	2003	2783 '73	8½	"CF"	100,000,000	97,240,000
1 janv.	(Jan.)	1974	2004	4123 '73	8¼	"CI"	115,750,000	112,555,300
1 fév.	(Feb.)	1974	1989	383 '74	8½	"CJ"	30,000,000	29,172,000

Filiales / Subsidiaries (1964, c. 32 — A.C. / O.C. 1304 '64)

Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent / Lower St. Lawrence Power Company

1 déc.	(Dec.)	1959	1984		5⅞	"F"	865,000	841,126
--------	--------	------	------	--	----	-----	---------	---------

Compagnie d'Électricité Shawinigan / The Shawinigan Water & Power Company

1 mars	(March)	1950	1975		3	"Q"	14,650,000	14,245,660
							<u>1,955,295,000</u>	<u>1,901,328,858*</u>

En monnaie de la République fédérale d'Allemagne / In Federal Republic of Germany funds

Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission

							DM	\$
1 fév.	(Feb.)	1969	1984	86 '69	6¾		150,000,000	57,645,000
1 sept.	(Sept.)	1969	1984	2331 '69	7¼		100,000,000	38,430,000
1 sept.	(Sept.)	1971	1986	2874 '71	8		100,000,000	38,430,000
1 avril	(April)	1972	1987	907 '72	6½		100,000,000	38,430,000
1 mars	(March)	1973	1988	685 '73	6½		100,000,000	38,430,000
							<u>550,000,000</u>	<u>211,365,000*</u>

En monnaie de la République fédérale de Suisse / In Federal Republic of Switzerland funds

Commission hydroélectrique de Québec / Québec Hydro-Electric Commission

							FS	
22 déc.	(Dec.)	1972	1987	3731 '72	6¼		80,000,000	25,744,000*

\*Équivalent canadien de la valeur nominale au 31 mars 1974 / Canadian equivalent of face value on March 31, 1974.

## Autres emprunts / Other Borrowings

	Montant Amount
	\$
La Commission, avec l'autorisation et la garantie du Lieutenant-gouverneur en conseil, a effectué les emprunts suivants / With the authorization and guarantee of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission has effected the following borrowings:	
a) En vertu de l'arrêté en conseil 3821 '69 autorisant l'émission de billets à un taux ne dépassant pas 11% par année, pour des termes ne dépassant pas trois ans, à condition que le total en cours de ces billets n'excède en aucun temps la somme de \$250,000,000 / In virtue of Order in Council 3821 '69 authorizing the issuance of notes bearing interest at a rate not exceeding 11% per annum, maturing in three years or less, provided that the total outstanding notes do not exceed at any time the sum of \$250,000,000 . . . . .	47,666,500
b) En vertu des arrêtés en conseil 635 '73 et 294 '74 autorisant une marge de crédit bancaire en devises du Canada ou des États-Unis, portant intérêt au taux de base courant au moment de l'emprunt dans la proportion de \$25,000,000 à la Banque de Montréal, de \$25,000,000 à la Banque Royale du Canada pour la période du 16 mai 1973 au 15 mai 1974, \$25,000,000 à la Banque Provinciale du Canada pour la période du 1er avril 1973 au 31 mars 1974 et \$25,000,000 à la Banque Canadienne Nationale pour la période du 1er janvier 1974 au 31 décembre 1974 / In virtue of Orders in Council 635 '73 and 294 '74 authorizing a bank credit line in Canada or U.S. funds bearing interest at the prime rate prevailing at the time of the loan to be shared as follows: Bank of Montréal, \$25,000,000; Royal Bank of Canada, \$25,000,000, for the period of May 16, 1973 to May 15, 1974; Provincial Bank of Canada, \$25,000,000, for the period of April 1, 1973 to March 31, 1974; and Canadian National Bank, \$25,000,000, for the period of January 1, 1974 to December 31, 1974 . . . . .	9,896,500 <sup>(1)</sup>
c) En vertu des arrêtés en conseil 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 et 834 '74, autorisant l'émission de billets au Gouvernement du Canada: \$6,500,000, \$4,400,000, \$2,500,000, \$2,500,000 et \$1,600,000 portant respectivement intérêt aux taux de 7 $\frac{1}{16}$ %, 7 $\frac{1}{16}$ %, 7 $\frac{1}{2}$ %, 7 $\frac{11}{16}$ % et 7 $\frac{15}{16}$ %. Ces billets sont payables en 25 versements annuels égaux comprenant capital et intérêts commençant le 25 mars 1975 / In virtue of Orders in Council 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 and 834 '74, authorizing the issue of notes to the Government of Canada: \$6,500,000, \$4,400,000, \$2,500,000, \$2,500,000 and \$1,600,000, bearing interest at the rate of 7 $\frac{1}{16}$ %, 7 $\frac{1}{16}$ %, 7 $\frac{1}{2}$ %, 7 $\frac{11}{16}$ % and 7 $\frac{15}{16}$ % respectively. These notes are payable in 25 equal annual instalments of principal and interest starting March 25, 1975 . . . . .	20,617,717
d) En vertu de l'arrêté en conseil 3463 '73, autorisant l'émission de billets au Gouvernement du Canada: \$1,000,000 portant intérêt au taux de 7 $\frac{15}{16}$ %. Ce billet est payable en 25 versements annuels égaux comprenant capital et intérêts commençant un an après la date de mise en service de Gentilly II / In virtue of Order in Council 3463 '73, authorizing the issue of notes to the Government of Canada: \$1,000,000 bearing interest at the rate of 7 $\frac{15}{16}$ %. This note is payable in 25 equal annual instalments of principal and interest starting one year after the in-service date of Gentilly II . . . . .	1,000,000
	79,180,717
	3,644,996,575
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds . . . . .	54,914,090**
	3,590,082,485

(1) Y compris \$3,646,500 équivalent canadien de \$3,750,000 en monnaie des États-Unis / Including \$3,646,500 Canadian equivalent of \$3,750,000 in U.S. funds.

\*\*Y compris \$38,588,722 représentant l'équivalent canadien d'un montant de \$39,684,000 en monnaie des États-Unis et \$676,368 représentant l'équivalent canadien d'un montant de DM 1,760,000 en monnaie de la République fédérale d'Allemagne / Including \$38,588,722 representing the Canadian equivalent of an amount of \$39,684,000 in U.S. funds and \$676,368 representing the Canadian equivalent of an amount of DM 1,760,000 in Federal Republic of Germany funds.

La Commission annule les obligations d'une émission achetées pour le fonds d'amortissement de la même émission / The Commission cancels the debentures of an issue purchased for the sinking fund of the same issue.

# OFFICE DES AUTOROUTES DU QUÉBEC / QUÉBEC AUTOROUTES AUTHORITY

## S.R., c. 134

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Série	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Series	Amount
							\$
15 mars	(March)	1959	1975	101 '59	5	"D"	10,674,000
2 juil.	(July)	1959	1979	584 '59	5¼	"E"	7,339,000
1 nov.	(Nov.)	1959	1979	1134 '59	6	"F"	5,248,000
1 déc.	(Dec.)	1959	1984	1325 '59	5½	"G"	13,341,328*
15 juil.	(July)	1964	1989	1295 '64	5¾	"H"	43,456,000
							80,058,328
Moins fonds d'amortissement / Less sinking funds . . . . .							22,920,569
							57,137,759

\*Équivalent canadien d'une valeur nominale de \$13,720,000 payable en monnaie des États-Unis / Canadian equivalent of a face value of \$13,720,000 payable in U.S. funds.

L'Office annule les obligations de toutes les séries qu'il achète pour le fonds d'amortissement de chacune de ces séries / The Authority cancels the debentures of all the series purchased for the sinking funds of each of these series.

## PRÊTS AUX ÉTUDIANTS / LOANS TO STUDENTS

	Montant
	Amount
	\$
Conformément à la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70, le gouvernement garantit à toute institution de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant de prêts approuvés, ainsi que des dépenses admises par règlement et encourues pour en obtenir le paiement / According to the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70, the Government guarantees to any credit institution the reimbursement of the losses in principal and interest resulting from approved loans and of the expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment.	
Au 31 mars 1974, le montant de ces prêts s'élevait approximativement à / As at March 31, 1974, these loans amounted approximatively to . . . . .	135,544,957

## PRÊTS AUX MUNICIPALITÉS / LOANS TO MUNICIPALITIES

	Montant Amount \$
Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux / Act to facilitate the financing of certain municipal works, 1963, Session 2, c. 1.	
Obligations émises par la Commission municipale de Québec à l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, Ottawa, en vue de consentir des prêts aux municipalités / Bonds issued by the Québec Municipal Commission to the Municipal Development and Loan Board, Ottawa, for the purpose of granting loans to municipalities.	
Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974 (A.C. / O.C. 2206 '64) . . . . .	76,035,666*
À la même date, la Commission détenait un montant égal d'obligations reçues des municipalités ayant obtenu des prêts / At the same date, the Commission held an equal amount of bonds received from the borrowing municipalities.	
Loi pour favoriser les prêts du gouvernement du Canada aux municipalités / Loans by the Government of Canada according to the Municipal Improvement Assistance Act, 1940, c. 47.	
Solde au 31 mars 1974 / Balance, March 31, 1974 . . . . .	67,819
	<u>76,103,485</u>

\*Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux / Act to facilitate the Financing of certain Municipal Works, 1963, Session 2, c. 1.

*Montréal métropolitain*

Anjou, 182,810; Beaconsfield, 98,403; Boucherville, 738,423; Brossard, 24,413; Châteauguay-Centre, 340,263; Côte Saint-Luc, 740,205; Dollard-des-Ormeaux, 58,484; Dorion, 118,741; Dorval, 714,306; Greenfield Park, 152,761; Île-Perrot, 75,288; Lachine, 236,988; Laval, 1,383,983; Longueuil, 1,960,494; Mercier, 121,537; Montréal, 20,763,240; Montréal-Est, 456,388; Montréal-Ouest, 28,909; Mont-Royal, 120,744; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot 99,298; Outremont, 235,949; Pierrefonds, 425,414; Pincourt, 215,328; Pointe-Claire, 514,833; Repentigny, 137,481; Rosemère, 410,907; St-Bruno-de-Montarville, 245,836; Ste-Catherine, 79,355; St-Constant, 4,383; St-Eustache, 123,245; St-Hubert, 468,491; St-Lambert, 131,088; St-Laurent, 633,267; St-Léonard, 94,857; Ste-Thérèse, 859,182; Terrasse-Vaudreuil, 200,215; Verdun, 904,489; Westmount, 339,922.

*Québec métropolitain*

Beauport, 271,292; Charlesbourg, 598,443; Charlesbourg-Est, 54,926; Charny, 897,152; Courville, 365,825; Giffard, 204,908; Lévis, 344,280; Loretteville, 170,827; Orsainville, 151,130; Québec, 3,437,009; St-Félix-du-Cap-Rouge, 265,663; Ste-Foy, 250,744; St-Romuald-d'Etchemin, 33,582; Ste-Thérèse-de-Lisieux, 221,400; Sillery, 492,450; Villeneuve, 437,271.

*Autres / Others*

Abitibi-Est, 377,485; Abitibi-Ouest, 158,417; Argenteuil, 359,745; Arthabaska, 248,448; Beauce-Nord, 777,713; Beauce-Sud, 132,825; Beauharnois, 203,531; Bellechasse, 1,346,857; Berthier, 47,392; Bonaventure, 1,208,010; Brome-Missisquoi, 611,397; Chambly, 355,486; Champlain, 609,706; Charlevoix, 1,523,144; Chauveau, 1,218,873; Chicoutimi, 288,647; Deux-Montagnes, 18,997; Drummond, 383,705; Dubuc, 543,290; Duplessis, 482,515; Frontenac, 110,801; Gaspé, 894,407; Gatineau, 245,814; Hull, 427,176; Huntingdon, 151,225; Iberville, 103,996; Îles-de-la-Madeleine, 352,800; Johnson, 313,600; Joliette-Montcalm, 218,425; Jonquière, 410,701; Kamouraska-Témiscouata, 279,563; Lac-Saint-Jean, 142,067; Laprairie, 14,687; L'Assomption, 548,862; Laurentides-Labelle, 658,635; Laviolette, 474,379; Lotbinière, 742,494; Maskinongé, 147,592; Matane, 162,644; Matapédia, 57,930; Mégantic-Compton, 106,808; Montmagny-L'Islet, 218,246; Montmorency, 216,775; Nicolet-Yamaska, 131,574; Orford, 503,761; Papineau, 753,365; Pontiac-Témiscamingue, 56,237; Portneuf, 211,152; Prévost, 723,097; Richelieu, 804,645; Richmond, 278,217; Rimouski, 541,989; Rivière-du-Loup, 274,164; Roberval, 546,233; Rouyn-Noranda, 973,666; Saguenay, 1,360,392; St-François, 14,077; St-Hyacinthe, 271,724; St-Jean, 690,688; St-Maurice, 914,266; Shefford, 481,389; Sherbrooke, 2,572,568; Terrebonne, 1,981,655; Trois-Rivières, 543,414; Vaudreuil-Soulanges, 213,798; Verchères, 660,963.

PRÊTS POUR FAVORISER L'AMÉNAGEMENT ET LA MODERNISATION D'USINES LAITIÈRES RÉGIONALES  
LOANS TO PROMOTE THE DEVELOPMENT AND MODERNIZATION OF REGIONAL DAIRIES

En vertu du c. 46 des Lois de 1966/67 et modifications, le ministre de l'Agriculture peut garantir, au nom du gouvernement, des prêts pour un total de \$16,000,000 et verser à titre de contribution à l'amortissement de ces prêts, pendant les cinq premières années, 4% du montant garanti. Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le gouvernement / In virtue of c. 46 of the 1966/67 Statutes and amendments, the Minister of Agriculture may guarantee, on behalf of the Government, loans to a total amount of \$16,000,000 and pay during the first five years, as a contribution to the amortization of such loans, 4% of the guaranteed amount. Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government.

	A.C.	Montant
	O.C.	Amount
		\$
Association coopérative laitière du Saguenay – Lac St-Jean, St-Bruno (Lac St-Jean).....	2609 '69}	1,681,000
	3643 '69}	
Beurrerie Lafrenière Ltée, Laverlochère (Témiscamingue).....	256 '69}	280,000
	3642 '69}	
Coopérative du Sud du Québec, Ste-Claire (Dorchester).....	3644 '69	1,001,000
Coopérative agricole de Granby, Granby (Shefford).....	1295 '68	80,000
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance (Papineau).....	1455 '71	780,000
Laiterie Chez-nous, Ltée, St-Raymond (Portneuf).....	1456 '71	182,000
		4,004,000

## PRÊTS POUR L'AMÉLIORATION DES FERMES / FARM IMPROVEMENT LOANS

Conformément aux Statuts refondus c. 109, a. 17 et modifications, la Province garantit à toute Caisse populaire ou banque qui consent des prêts aux agriculteurs, le remboursement des pertes de principal et d'intérêts qui peuvent en résulter, jusqu'à concurrence de 10% du montant total de ces prêts. Au 31 mars 1974, les prêts consentis s'élevaient à \$308,834,661 et les remboursements à \$217,144,477 laissant un solde de \$91,690,184 / According to the Revised Statutes c. 109, s. 17 and amendments, the Province guarantees to any credit union or bank granting loans to farmers the repayment of losses in capital and interest which it may incur thereby up to 10% of the total amount of such loans. As at March 31, 1974, the loans granted amounted to \$308,834,661 and the repayments to \$217,144,477 leaving a balance of \$91,690,184.

10% de / of \$308,834,661 ..... \$30,883,466

PRÊTS BANCAIRES AUX SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AGRICOLES  
BANK LOANS TO COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATIONSS.R., c. 101 et modifications / and Amendments

Date d'émission et d'échéance	A.C.	Taux	Montant
Date of Issue and Maturity	O.C.	% Rate	Amount
			\$
Association coopérative laitière Saguenay – Lac St-Jean, St-Bruno			
17 mai (May) 1962 1982	146 '62	6	90,000
8 juil. (July) 1970 1989	1620 '70	10	195,000
Coopérative agricole d'Alma			
30 avril (April) 1963 1983	143 '63	6	43,333
5 sept. (Sept.) 1969 1984	1264 '69	9	121,000
Coopérative agricole du Lac St-Pierre			
2 oct. (Oct.) 1962 1977	524 '62	6	13,334
5 nov. (Nov.) 1962 1982	873 '62	5¾	90,000
8 août (Aug.) 1966 1981	688 '65	6	48,000
27 sept. (Sept.) 1972 1983	798 '72	8¾	88,800
Coopérative de Dorchester			
17 mai (May) 1963 1983	304 '63	6½	100,000

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Amount
						\$
Coopérative des pomiculteurs du Québec						
16 nov.	(Nov.)	1966	1986	2348 '65	6	195,000
19 mars	(March)	1970	1985	3189 '69	10½	290,000
Coopérative Montérégienne, Rougemont						
29 mars	(March)	1971	1986	84 '71	9	280,000
6 avril	(April)	1973	1985	132 '73	10½	175,000
Coopérative régionale de St-Casimir						
22 nov.	(Nov.)	1962	1977	218 '62	6	21,334
Couvoir coopératif de St-Augustin (Portneuf)						
6 nov.	(Nov.)	1969	1981	2523 '69	9¼	40,000
15 mars	(March)	1974	1985	188 '74	9½	50,000
Meunerie coopérative agricole St-Charles						
18 sept.	(Sept.)	1969	1984	187 '69	8½	73,333
Meunerie copérative Victoriaville						
14 mai	(May)	1965	1985	392 '65	6½	72,000
Société coopérative agricole de Charlevoix, La Malbaie						
30 mars	(March)	1972	1981	464 '72	9½	26,500
Société coopérative agricole de Chicoutimi						
18 juil.	(July)	1967	1987	1203 '67	7½	140,000
Société coopérative agricole de Fort Richelieu						
20 juin	(June)	1969	1979	188 '69	8	42,000
7 juin	(June)	1972	1985	115 '72	7½	90,000
Société coopérative agricole de l'Île d'Orléans						
21 juil.	(July)	1967	1977	1202 '67	7½	40,000
8 avril	(April)	1970	1985	836 '70	10	100,000
Société coopérative agricole de Rivière-du-Loup						
6 juil.	(July)	1966	1981	1301 '65	7	33,000
Société coopérative agricole de Ste-Anne-des-Monts						
15 août	(Aug.)	1966	1976	621 '66	6½	3,600
Société coopérative agricole de St-Anselme						
31 oct.	(Oct.)	1967	1982	2565 '67	7¼	76,500
21 oct.	(Oct.)	1971	1986	3200 '71	8½	134,000
Société coopérative agricole de St-Félix-de-Kingsey						
5 mai	(May)	1964	1984	677 '64	6	22,000
Société coopérative agricole de St-Jérôme, Lac St-Jean						
2 juil.	(July)	1964	1984	792 '64	6	50,000
Société coopérative agricole de Ste-Rosalie						
26 fév.	(Feb.)	1968	1982	2373 '67	7½	180,000

Date d'émission et d'échéance	A.C.	Taux %	Montant
Date of Issue and Maturity	O.C.	Rate	Amount
			\$
Société coopérative agricole des Basques, Trois-Pistoles			
7 juin (June) 1965 1984	1716 '64	6½	31,128
Société coopérative agricole de Sherbrooke			
15 nov. (Nov.) 1966 1981	1119 '65	6	91,000
Société coopérative agricole de Vallée-de-la-Lièvre, Mont-Laurier			
2 mai (May) 1973 1985	1129 '73	8½	136,454
Société coopérative agricole laitière du Nord-Ouest Québécois, Amos			
28 sept. (Sept.) 1966 1986	1275 '66	7	155,000
27 sept. (Sept.) 1972 1987	252 '72	9¼	142,000
Société coopérative agricole Légubec, Rougemont			
3 oct. (Oct.) 1972 1984	2651 '72	11	135,000
			3,614,316

PRÊTS AUX PRODUCTEURS AGRICOLES  
LOANS TO AGRICULTURAL PRODUCERS

En vertu du c. 38 des Lois de 1972, a. 4 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un prêt n'excédant pas \$15,000 à un agriculteur, une corporation ou société d'exploitation agricole qui s'adonne à la production de récoltes destinées à l'alimentation d'animaux de ferme. Au 31 mars 1974, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à / In virtue of c. 38 of the 1972 Statutes, s. 4 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union the repayment of losses of principal and interest resulting from a loan not exceeding \$15,000 to a farmer, corporation or partnership for agricultural exploitation engaged in the production of crops intended for feeding livestock. As at March 31, 1974, the loans granted and not reimbursed amounted to . . . . . 582,634

En vertu du c. 39 des Lois de 1972, a. 6 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit qui consent des prêts aux producteurs agricoles durant les périodes critiques le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un emprunt ainsi que les dépenses admises par règlement et encourues pour obtenir le paiement du principal et de l'intérêt de ces prêts. Au 31 mars 1974, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à / In virtue of c. 39 of the 1972 Statutes, s. 6 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union granting loans to agricultural producers during critical periods the reimbursement of losses of principal and interest resulting from said loans and also of expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment of principal and interest of such loans. As at March 31, 1974, the loans granted and not reimbursed amounted to . . . . . 12,184,462

12,767,096

## SIDBEC

## 1968, c. 77 et modifications / and Amendments

En vertu de l'article 9a de la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré (1968, c. 77 telle que modifiée), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, garantir le paiement en capital et intérêts de tout prêt consenti à Sidbec par la Caisse de dépôt et placement du Québec; le montant total des emprunts remboursés ou non, qui peuvent faire l'objet de cette garantie est de \$30,000,000. Au 31 mars 1974, Sidbec a émis et vendu à la Caisse de dépôt et placement du Québec trois séries d'obligations, valeur nominale au montant total de \$30,000,000 comme suit / In virtue of section 9a of the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec (1968, c. 77 as amended), the Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he determines, guarantee the payment of principal and interest of any loan made to Sidbec by the Québec Deposit and Investment Fund; the total amount of loans whether reimbursed or not, to which the guarantee may apply, is limited to \$30,000,000. As at March 31, 1974, Sidbec issued and sold to the Québec Deposit and Investment Fund three series of par value debenture bonds totalling \$30,000,000 as follows:

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Série	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Series	Amount
							\$
15 déc.	(Dec.)	1970	1990	4602 '70	9½	"A"	10,000,000
15 janv.	(Jan.)	1971	1991	2222 '71	8¾	"B"	10,000,000
1 sept.	(Sept.)	1971	1991	2996 '71	9	"C"	10,000,000
							30,000,000

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC  
GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUÉBEC

## 1972, c. 52

En vertu de l'article 5 du chapitre 52 des Lois de 1972, le Lieutenant-gouverneur en conseil, conformément à l'arrêté en conseil 1533 '73, a garanti le paiement en capital, intérêts et primes des débentures 8% série B et des débentures 8% série C de ladite Société / In virtue of section 5, chapter 52 of the 1972 Statutes, the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with the Order in Council 1533 '73, has guaranteed the payment of capital, interest and premiums of the 8% series B debentures and of the 8% series C debentures of said Corporation.

Au 31 mars 1974, des débentures 8% série B, échéant le 2 juillet 1975 apparaissent sous ce titre au montant de / As at March 31, 1974, 8% debentures, series B, maturing on July 2, 1975, are shown under this heading in the amount of . . . . . \$4,991,500

Date d'émission et d'échéance				A.C.	Taux %	Montant
Date of Issue and Maturity				O.C.	Rate	Amount

\$

## VILLE DE LONGUEUIL (CITÉ DE JACQUES-CARTIER)

## 1950/51, c. 19, 1966, c. 22

1 fév.	(Feb.)	1966	1975-76	485 '66	6	265,000
1 fév.	(Feb.)	1966	1977-91	"	6	2,697,000
						2,962,000



## ASSOCIATION ATHLÉTIQUE NATIONALE DE LA JEUNESSE

1959/60, c. 19, 1960/61, c. 9

1 mai	(May)	1960	1980	395 '60	6	1,316,712*
15 sept.	(Sept.)	1961	1981	1652 '61	5½	800,000
						<hr/> 2,116,712 <hr/>

\*Après avoir déduit un fonds d'amortissement de \$843,288 et un montant de \$240,000 apparaissant dans les dettes assumées sur un emprunt de \$2,400,000 / After having deducted from a loan of \$2,400,000 a sinking fund of \$843,288 and a sum of \$240,000 shown in the assumed debts.

FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS D'ŒUFS DE CONSOMMATION DU QUÉBEC  
THE EGGS FOR CONSUMPTION PRODUCERS FEDERATION

En vertu du chapitre 31 des Lois de 1970, le Lieutenant-gouverneur en conseil, conformément à l'arrêté en conseil 2979 '70, a autorisé le ministre de l'agriculture à garantir au nom du gouvernement le paiement en capital et intérêts de tout emprunt ne dépassant pas, à l'égard du capital, la somme de \$500,000 à être contracté par la Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec / In virtue of Chapter 31 of the 1970 Statutes, the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with the Order in Council 2979 '70, has authorized the Minister of Agriculture to guarantee, in the name of the Government, the payment in capital and interest of any loan, not exceeding the sum of \$500,000 as regards capital, to be contracted by the Eggs for Consumption Producers Federation.

Au 31 mars 1974, le solde dû en capital par la Fédération s'élevait à / As at March 31, 1974, the balance due as regards capital by the Federation amounted to ..... \$215,000

## CRÉDIT AUX PÊCHERIES MARITIMES / MARITIME FISHERIES CREDIT

Conformément aux Statuts refondus c. 210 et modifications, le gouvernement peut garantir, jusqu'à concurrence d'une somme totale de \$500,000, le remboursement d'avances ou de prêts consentis, ou d'emprunts effectués, pour fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisses d'épargne et de crédit / According to the Revised Statutes c. 210 and amendments, the Government may guarantee, up to an aggregate sum of \$500,000, the reimbursement of advances or loans (prêts) made, or loans (emprunts) effected, for maritime fishery purposes, by cooperative associations, federations of cooperative associations, savings and credit unions and unions or federations of credit unions.

	A.C. / O.C.	Montant Amount
		\$
Pêcheurs Unis de Québec		
Banque Canadienne Nationale .....	915 '65, 1522 '67, 3531 '68	225,000
Caisse centrale Desjardins de Lévis .....	682 '69	100,000
Coopérative centrale des pêcheurs de Cap-aux-Meules (I.M.)		
Banque de Montréal .....	522 '60, 2935 '68	100,000
		<hr/> 425,000 <hr/>

## RÉGIE DE LA PLACE DES ARTS, MONTRÉAL

Conformément au c. 19 des Lois de 1964 et modifications, aux arrêtés en conseil 679 '65 et 904 '66, à une convention de fiducie du 15 avril 1965 et à une convention supplémentaire de fiducie du 1er juin 1966, la Province s'est engagée à défrayer à part égale avec la Ville de Montréal les déficits de la Régie, y compris toutes dépenses d'opération et de nature « capital », l'intérêt et l'amortissement de deux emprunts dont l'un de \$20,000,000 émis le 15 avril 1965 et l'autre de \$13,000,000 le 1er juin 1966 / According to c. 19 of the Statutes of 1964 and amendments, Orders in Council 679 '65 and 904 '66, a trust agreement of April 15, 1965 and a supplementary trust agreement of June 1, 1966, the Province has agreed to share equally with the City of Montréal the deficits of the « Régie », including all operating and capital expenditure, interest and amortization of two loans, one for \$20,000,000 issued April 15, 1965 and another for \$13,000,000 issued on June 1, 1966.

## Engagements / Commitments

	Budgétaires Budgetary	Non budgétaires Non-budgetary
	\$	\$
SOMMAIRE / SUMMARY		
Autorisés par certaines lois / Authorized by various Acts . . . . .	114,846.189	153,525.000
Autorisés par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor / Authorized by the Executive Council and by the Treasury Board		
Subventions pour le remboursement d'emprunts relatifs à des dépenses en capital / Grants for the repayment of loans relating to capital expenditure		
Hôpitaux et institutions de bien-être / Hospitals and welfare institutions . .	415.233,823*	
Commissions scolaires régionales, cegep et universités / Regional school boards, cegep and universities . . . . .	778.678,793	
Biens en capital payables par versements / Capital assets payable by instal- ments . . . . .	11.882,097	
	<u>1,320,640,902</u>	<u>153,525.000</u>
	<u>\$1,474,165,902**</u>	

\*Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale aux taux en vigueur le 31 mars 1974 comme suit / The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value at the rates effective on March 31, 1974, as follows:

1 DM Deutsche Mark = \$ Can. .3843  
1 FS Franc suisse / Swiss Franc = \$ Can. .3218

\*\*Pour établir le montant de ces engagements au 31 mars 1974, les intérêts jusqu'à échéance ont été ignorés / In establishing the amount of these commitments as at March 31, 1974, the interest to maturity date has been ignored.

## NOTE:

D'autres engagements n'apparaissent pas à cet état tel qu'indiqué au plan comptable, page 14 / Other commitments do not appear on this statement, as mentioned in the accounting system, page 14.

## BUDGÉTAIRES / BUDGETARY

## Autorisés par certaines lois / Authorized by various Acts

Loi de l'habitation familiale / Family Housing Act, S.R., c. 110 et modifications / and amendments	
Engagements au 31 mars 1974 / Commitments as at March 31, 1974 . . . . .	\$274,571,949
Moins annulation d'engagements par suite de ventes et remboursements par anticipation / Less cancellation of commitments following sales and reimbursements in advance . . . . .	51,437,044
Engagements réels au 31 mars 1974 / Actual commitments as at March 31, 1974 . . . . .	223,134,905*
Moins montant payé / Less amount paid . . . . .	135,046,941**
	<u>88.087.964</u>
*Les engagements autorisés par la loi sont de \$225,000,000 / Commitments of \$225,000,000 are au- thorized by the Act.	
**Le montant total payé tient compte des recouvrements de dépenses des années antérieures / The amount paid takes into account refunds of previous years expenditure.	
Loi autorisant l'octroi de subventions spéciales à la Ville de Québec / Act to authorize the grant of special subsidies to the City of Québec, 1966/67, c. 11 . . . . .	14.091
Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la Ville de Laval / Act to authorize a special grant to the City of Laval, 1966/67, c. 12 . . . . .	600.000
Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain / Greater Québec Water Purification Board Act, 1968, c. 56 . . . . .	3.827.845
Loi facilitant davantage les progrès scolaires, 1955/56, c. 39: emprunts des commissions scolaires de 1946 à 1956 / Act further to facilitate the progress of education, 1955/56, c. 39: loans of school boards from 1946 to 1956 . . . . .	1.816.289
Centre de recherche industrielle du Québec, 1969, c. 62, a. 25 . . . . .	5.500.000
Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais, 1969, c. 85: subvention payable à la Société d'amé- nagement de l'Outaouais en vertu de l'article 335 / Outaouais Regional Community Act, 1969, c. 85: grant payable to the Outaouais Development Corporation according to section 335 . . . . .	15,000,000
	<u>\$114,846.189</u>

Autorisés par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor  
 Authorized by the Executive Council and by the Treasury Board

Subventions pour le remboursement d'emprunts relatifs à des dépenses en capital / Grants for the repayment of loans relating to capital expenditure

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement		Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment		Balance of Capital	
					\$	\$
<u>Hôpitaux / Hospitals</u>						
Alma: Hôtel-Dieu . . . . .	2403	16-12-64	2- 1-80		1,644,000	
	1731	15- 4-70	15- 5-76		1,310,000	2,954,000
Amos: Hôtel-Dieu . . . . .	1347	8- 8-63 }	15- 9-78		172,500	
	1377	14- 8-63 }				
	1649	25- 9-63 }	1-11-82		2,154,000	
	3141	25-10-72 }	1- 1-83		100,000	2,426,500
	74350	19- 9-73				
Arthabaska: Hôtel-Dieu . . . . .	1993	21-10-64	15- 9-79		1,921,000	
	1974	6-10-65	1-11-80		2,027,000	
	553	10- 3-67	1- 4-77		2,406,000	6,354,000
Asbestos: Hôpital d'Asbestos Inc. . . . .	3772	22-10-73	1-11-93			2,150,000
Bagotville: Hôpital de la Baie-des-Ha! Ha! Inc. . . . .	2441	20- 8-69	15- 8-76		800,000	
	147	13- 1-71	15- 1-82		2,094,000	2,894,000
Baie-Comeau: Hôpital Général . . . . .	2822	11-10-67	1-11-77			1,061,000
Buckingham: Hôpital St-Michel . . . . .	74351	19- 9-73	1- 8-83			400,000
Cap-aux-Meules: Hôpital Notre-Dame- de-la-Garde . . . . .	2405	17- 6-70	1- 6-78			318,971
Cap-de-la-Madeleine: Hôpital Cloutier . . . . .	2096	27-11-63	1-12-78			503,000
Chandler: Hôpital Général . . . . .	1187	27- 3-74	15- 4-79			2,500,000
Chicoutimi: Hôpital de Chicoutimi Inc. . . . .	2036	28-10-64	15-11-79		1,431,000	
	1783	28- 6-67	1- 7-77		2,880,000	
	3587	23- 9-70	1-10-78		2,695,000	7,006,000
Chicoutimi-Nord: Centre de psychia- trie sociale du Saguenay . . . . .	4046	1-12-71	1-12-81		1,960,000	
	716	7- 3-73	15- 3-83		1,757,000	3,717,000
Courville: Hôpital St-Augustin . . . . .	3352	2- 9-70	1- 9-90			2,075,000
Cowansville: Hôpital Brome-Missis- quoi-Perkins . . . . .	3967	10-12-69	{ 15-11-75 15-11-81 15-11-89		100,000 2,020,000 a) 700,000	2,820,000
a) si racheté le 15/11/76 / if redeemed on 11/15/76: \$2,000,000.						
Dolbeau: Hôtel-Dieu-du-Sacré-Cœur- de-Jésus . . . . .	2087	11- 8-67	15- 8-77		960,000	
	1127	26- 4-72	1- 5-82		1,832,000	2,792,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Drummondville: Hôpital Ste-Croix. . .	1345	8- 8-63 }	15- 9-78	414,500	
	1375	14- 8-63 }			
	1226	3- 8-66		93,000	
	883	29- 3-68		2,950,000	
	74348	19- 9-73		100,000	3,557,500
Gaspé: Hôtel-Dieu. . . . .	1379	14- 8-63	15- 9-78	171,500	
	1130	14- 7-66	1- 8-76	43,000	
	1177	20- 7-66	1- 8-81	1,383,000	
	103	17- 1-68	1- 2-78	727,000	
	1136	18- 3-70	1- 4-75	2,365,000	
	2267	29- 6-71	1- 7-79	2,450,000	
	1399	17- 4-73	1- 5-83	2,600,000	9,739,500
Grand-Mère: Centre hospitalier La- flèche-Grand-Mère. . . . .	3510	25- 9-73	1- 2-83		810,000
Hauterive: Clinique de réadaptation pour alcooliques (Domrémy). . . . .	3506	15-12-67	1-11-77		182,500
Jonquière: Hôtel-Dieu Notre-Dame-de- l'Assomption. . . . .	22	5- 1-65	15- 1-80	1,707,000	
	2740	20- 9-72	1-10-92	1,708,000	3,415,000
Lasalle: Hôpital général Lasalle. . . . .	803	3- 3-71	15- 3-81		1,800,000
La Sarre: Hôpital St-François-d'Assise	1426	27- 7-65	1- 9-80		326,500
La Tuque: Hôpital St-Joseph. . . . .	1346	8- 8-63 }	15- 9-78	733,500	
	1376	14- 8-63 }			
	74349	19- 9-73		300,000	1,033,500
Laval: Jewish General Hospital. . . . .	388	22- 2-67	1- 3-92		6,202,000
Lévis: Hôtel-Dieu. . . . .	1632	26- 8-64	1- 6-79	2,260,000	
	2023	2-11-66	1-11-86	3,340,000	
	111	24- 1-68	1- 2-78	2,155,000	
	3817	10-11-71	1-11-81	2,548,000	10,303,000
Loretteville: Hôpital St-Ambroise. . .	3159	22-11-67	2- 1-78		832,000
Louiseville: Hôpital Comtois Inc. . . . .	48	13- 1-65 }	1- 2-80		549,000
	100	20- 1-65 }			
Lourdes-du-Blanc-Sablon: Hôpital Notre-Dame. . . . .	4246	31-12-69	15- 1-90		1,260,000
Magog: Hôpital la Providence. . . . .	2053	6- 6-73	1- 8-83		1,400,000
Matagami: Hôpital Isle-Dieu Inc. . . . .	1486	14- 5-69	1- 6-79		983,000
Montmagny: Hôtel-Dieu. . . . .	1380	14- 8-63	15- 9-78	259,000	
	2554	30- 6-70	15- 7-78	2,425,000	
	148	13- 1-71	15- 1-83	1,275,000	3,959,000
Montréal:					
Corporation Domrémy. . . . .	162	24- 1-68	1- 2-88		854,000
Hôpital Jean-Talon. . . . .	785	29- 3-68	15- 4-78	4,392,000	
	3229	31-10-72	15-11-82	2,475,000	6,867,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Hôpital Maisonneuve.....	3157	22-11-67	2- 1-78		4,065,000
Hôpital Marie-Clarac.....	4404	28-11-73	1-12-83		1,925,000
Hôpital Marie-Enfant.....	2103	16- 7-69	15- 8-76		2,757,000
Hôpital Notre-Dame.....	47	13- 1-65	1- 2-80	1,497,000	
	259	8- 2-67	1- 3-77	5,721,000	
	3090	24- 9-68	15-10-93	1,600,000	
	3119	22-10-69}	31-10-79	13,066,200 <sup>(1)</sup>	
	3964	10-12-69}			
	149	13- 1-71	1- 2-81	10,200,000	32,084,200
Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci Inc.	1456	27- 7-65	1- 8-80		1,704,000
Hôpital Rivière-des-Prairies.....	3019	8-10-69	15- 8-87		690,000
Hôpital du Sacré-Cœur.....	3487	17- 9-70	1- 9-90	1,440,000	
	34	6- 1-71	2- 1-83	2,425,000	
	185	23- 1-73	1- 2-83	2,104,000	5,969,000
Hôpital St-Luc.....	2827	12-10-67	1- 1-77	2,313,500	
	971	29- 3-72	15- 4-92	4,100,000	6,413,500
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc.....	135	15- 1-69	1- 2-79		4,203,000
Hôpital Ste-Justine.....	976	11- 5-65	2- 7-85	7,232,000	
	2336	30-11-66	2- 1-87	9,446,000	
	3691	14-11-68	1-12-78	6,344,000	
	2362	13- 8-69	1- 9-89	1,250,000	
	3191	5- 9-73	15- 9-83	1,000,000	25,272,000
Hôpital Santa-Cabrini.....	3353	2- 9-70	31-12-87		3,997,000
Hôtel-Dieu.....	4329	22-12-71	15- 1-82		3,920,000
Institut de diagnostic et de recher- res cliniques.....	716	17- 3-67	1- 4-77		1,152,000
Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal.....	223	1- 2-68	1- 2-78		2,420,000
Institut Philippe-Pinel.....	1662	5- 6-68	2- 7-78	8,195,000	
	3388	5-11-69	1-12-79	11,529,000 <sup>(2)</sup>	19,724,000
Montréal Children's Hospital.....	1363	8- 5-68	1- 6-78		2,049,000
Montréal General Hospital.....	1487	14- 5-69}	2- 6-79		1,374,000
	1934	26- 6-69}			
Occupational Therapy and Rehabili- tation Centre.....	2552	20- 9-67	1-10-77		965,000
Reddy Memorial Hospital.....	1685	22- 6-67	1- 7-92		4,065,000
Royal Edward Chest Hospital.....	246	5- 2-64	15- 3-79		1,096,000
St. Mary's Hospital.....	1376	13- 5-68	1- 6-78	3,416,000	
	997	11- 3-70	1- 4-76	2,775,000	6,191,000
Nicolet: Hôpital Christ-Roi.....	74744	1-10-73	1- 8-83		580,000
Noranda: Hôpital Youville.....	2200	18-11-64	15-12-79	490,000	
	1412	19- 5-67	1- 6-77	2,495,000	
	2695	15- 7-70	1- 8-77	3,850,000	
	2461	14- 7-71	15- 7-79	2,940,000	
	4121	8-12-71	15-12-91	2,450,000	
	74352	19- 9-73	1- 8-78	200,000	
	4024	8-11-73	1-12-83	2,000,000	14,425,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
Notre-Dame-du-Lac: Hôpital Notre-Dame-du-Lac .....	3397	15-11-72	1-12-82	990,000	
Pointe-Claire: Lakeshore General Hospital .....	2201	18-11-64	15-12-79	3,506,000	
Québec:					
Hôpital de l'Enfant-Jésus .....	1188	27- 7-66	1- 8-81	4,753,000	
	1547	9- 6-67	1- 6-87	3,256,000	
	440	16- 2-72	1- 3-82	1,176,000	
	488	6- 2-74	15- 2-84	2,000,000	11,185,000
Hôpital du Saint-Sacrement .....	825	14- 3-70	15- 3-75		3,800,000
Hôpital St-François-d'Assise .....	2671	27- 9-67	1-10-87	1,397,000	
	737	19- 3-69	1- 4-79	3,930,000	
	1733	15- 4-70	1- 5-76	4,700,000	
	4738	22-12-70	2- 1-83	3,850,000	
	3964	20-12-72	3- 1-83	3,910,000	17,787,000
Hôpital St-Michel-Archange .....	170	25- 1-67	1- 2-87		
	345	22- 2-67			7,649,000
Hôtel-Dieu .....	3861	3-12-69	15-12-76		8,000,000
Repentigny: Hôpital Le Gardeur Inc.,	3585	23- 9-70	1-10-80		455,000
Roberval: Hôtel-Dieu .....	1814	19-10-66	1-11-86		3,818,000
Ste-Agathe-des-Monts: Laurentian Chest Hospital .....	247	5- 2-64	15- 3-79		581,000
Ste-Anne-des-Monts: Hôpital des Monts .....	1279	25- 3-70	15- 4-75	2,250,000	
	1963	1- 6-71	15- 6-89	2,000,000	
	3129	29- 8-73	15- 9-93	1,750,000	6,000,000
Ste-Foy:					
Centre hospitalier de l'université Laval .....	4737	22-12-70	15- 1-76	6,436,000 <sup>(3)</sup>	
	3036	22- 8-73	1- 9-93	4,000,000	
	3941	31-10-73	15-11-93	2,000,000	12,436,000
Hôpital Laval .....	1060	26- 5-65	2- 7-80		
	1249	22- 6-65			1,758,000
St-Georges-Ouest: Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-Beauce .....	810	23- 4-65	1- 5-80	439,500	
	2311	9- 8-82	15- 8-82	2,748,000	3,187,500
St-Hyacinthe: Hôpital Honoré-Mercier Inc. ....	536	11- 2-70	1- 3-75	4,941,000	
	2404	17- 6-70	2- 7-80	4,850,000	
	1768	18- 5-71	1- 6-78	3,430,000	
	692	8- 3-72	15- 3-82	1,470,000	14,691,000
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu ..	1732	15- 4-70	1- 5-76	4,850,000	
	957	16- 3-71	1- 4-81	4,900,000	
	451	14- 2-73	1- 3-83	1,445,000	11,195,000
St-Jérôme (Terrebonne) Hôtel-Dieu ..	23	5- 1-65	15- 1-80	417,000	
	2825	11- 8-71	15- 8-81	2,450,000	
	3965	20-12-72	3- 1-83	2,871,000	5,738,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
St-Michel: Hôpital St-Michel . . . . .	1029	18- 5-65	15- 6-80		2,727,000
Shawinigan: Hôpital régional de la Mauricie . . . . .	979	28- 3-69	15- 4-79	1,965,000	
	996	11- 3-70	1- 4-76	3,700,000	
	377	9- 2-72	15- 2-82	2,450,000	8,115,000
Sherbrooke:					
Clinique de l'université de Sher- brooke . . . . .	2237	24- 7-68	15- 8-78	9,758,000	
	106	9- 1-74	15- 1-84	2,100,000	11,858,000
Hôpital d'Youville . . . . .	2443	20- 8-69	15- 9-76	1,620,000	
	3162	22-10-69	1- 6-80	278,500	1,898,500
Hôpital général St-Vincent-de-Paul. Hôtel-Dieu . . . . .	367	14- 2-69	1- 3-79		1,744,000
	1701	28- 9-66			
	1815	19-10-66	1-11-86	2,861,000	
	2820	27- 9-72	1-10-92	1,812,000	4,673,000
Sorel:					
Hôpital Général . . . . .	1636	20- 9-66	15-10-86		948,000
Hôtel-Dieu . . . . .	1595	8- 4-70	1- 5-76	4,700,000	
	2268	29- 6-71	1- 7-81	2,450,000	7,150,000
Thetford Mines: Hôpital Général de la Région de l'Amiante Inc. . . . .	3286	29-10-69	1-11-75	100,000	
	3428	12-11-69	1-11-81	2,020,000(b)	
			1-11-89	700,000	
	2531	30- 6-70	2- 7-90	2,850,000	
	4208	15-12-71	15-12-91	3,400,000	9,070,000
b) si racheté le 1/11/76 / if redeemed on 11/1/76: \$2,000,000.					
Trois-Rivières: Hôpital Ste-Marie . . .	1548	6- 6-72	1- 6-82		1,114,000
Val d'Or: Hôpital St-Sauveur . . . . .	3860	3-12-69	15-12-89	1,560,000	
	2052	6- 6-73	15- 6-83	2,500,000	4,060,000
Valleyfield: Centre Hospitalier . . . . .	1883	24- 5-73	1- 1-83		315,000
Vanier: Hôpital Christ-Roi . . . . .	2094	27-11-63	1-12-78		432,000
Verdun: Hôpital Champlain . . . . .	3026	12- 8-70	15- 8-90		925,000
					408,891,671

(1) DM 34,000,000 Deutsche Marks

(2) DM 30,000,000 " "

(3) FS 20,000,000 Francs suisses / Swiss Francs

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
<u>Institutions de bien-être / Welfare Institutions</u>					
Beaconsfield: Institut Marian Hall Inc.	2305	24-11-65	1-11-75		121,000
Duburger: Foyer St-Antoine.....	546	23- 3-65	1- 3-80		1,853,000
Farnham: Les Foyers Farnham Inc....	1271	25- 3-70	15- 4-80		257,000
La Malbaie: Accueil Bellerive Inc.....	4536	9-12-70}	1-12-81		350,000
	550	10- 2-71}			
Montréal:					
Institut des sourds.....	2803	27- 8-68	1- 8-78		780,000
Mont St-Antoine Inc.....	775	2- 3-70	1- 3-79		200,000
Résidence Angélica Inc.....	235	20- 1-71	1- 6-74		88,750
Villa Notre-Dame-de-Grâce.....	3715	7-10-70	1-12-90		445,652
Ste-Foy: Centre Cardinal-Villeneuve Inc.....	3637	26-11-69	1-12-89		1,800,000
St-Joseph (Beauce): Foyer Mgr O.- Roy.....	667	13- 4-66	1- 5-76		10,750
Ville Laval: CAPEQ Inc.....	1392	24- 5-72	15- 1-87		436,000
					6,342,152
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-71 / see the summary schedule of maturity shown on page 6-71 .....					415,233,823
<u>Commissions scolaires régionales /</u>					
<u>Regional School Boards</u>					
Amiante.....	1419	7- 5-69	1-11-88	988,000	
	55955	14- 4-71	1- 7-82	360,000	
	1960	4- 7-72	15- 2-92	2,081,000	3,429,000
Baie-des-Chaleurs.....	2806	17- 9-69	1- 3-89	728,000	
	883	4- 3-70	1- 9-89	963,000	
	3598	23- 9-70	1- 7-90	564,000	
	1516	31- 5-72	1-10-91	507,000	
	844	13- 3-73	15- 7-92	1,805,000	4,567,000
Bas-St-Laurent.....	2248	30- 7-69	1- 4-89	1,345,000	
	882	4- 3-70	1-10-89	1,794,000	
	845	13- 3-73	15- 8-92	978,000	4,117,000
Bois-Francs.....	1667	28- 5-69	1- 8-78	413,000	
	1667	28- 5-69}	1-12-88	1,170,000	
	48445	26-11-69}			
	3169	15- 9-71	1- 6-91	730,000	
	64564	29- 6-72	15-11-91	252,500	
	2673	18- 7-73	1- 1-93	4,824,000	
	76068	21-11-73	1- 9-93	372,000	7,761,500



	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Carignan .....	1660	28- 5-69	1-10-88	1,126,000	
	3269	2- 9-70	1- 6-90	423,000	
	3521	17- 9-70	1-12-89	575,000	
	1962	4- 7-72	1-12-91	2,482,000	
	73083	25- 5-73	1- 4-93	310,000	4,916,000
Chambly .....	52033	6- 8-70	1- 3-90	405,500	
	55200	3- 3-71	1- 7-84	433,250	
	820	3- 3-71	1-12-88	5,628,000	
	2748	4- 8-71	1- 4-91	2,451,000	
	3287	31-10-72	15- 6-92	2,378,000	
	1835	1- 5-73	15-11-92	2,555,000	
	3649	3-10-73	15- 6-93	1,625,000	15,475,750
Charlevoix .....	821	3- 3-71	1-11-90		1,240,000
Châteauguay-Valley .....	1661	28- 5-69	1-10-88	931,000	
	3170	15- 9-71	1- 6-91	805,000	1,736,000
Chaudière .....	2809	17- 9-69	1- 1-89	1,191,000	
	4240	15-12-71	1- 7-91	525,000	
	62652	22- 3-72	1- 7-80	70,000	
	1210	3- 5-72	1-10-91	3,030,000	
	64572	29- 6-72	15- 3-92	371,000	
	3650	3-10-73	15- 6-93	1,730,000	
	1131	27- 3-74	1-10-93	2,000,000	8,917,000
Chauveau .....	2694	10- 9-69	1- 6-89	1,099,000	
	3333	29-10-69	1- 6-89	1,300,000	
	48442	26-11-69	1-11-88	85,000	
	52032	6- 8-70	1- 3-90	351,500	
	3519	17- 9-70	1-11-89	454,000	
	3520	17- 9-70	1-11-89	1,315,000	
	1209	3- 5-72	15- 9-91	1,360,000	
	1836	16- 5-73	15-12-92	1,173,000	
	4709	19-12-73	15- 9-93	2,650,000	9,787,500
Chomedey-de-Laval .....	3108	15-10-69	1- 3-88	4,087,000	
	242	21- 1-70	1- 8-83	1,841,500	
	895	4- 3-70	1- 8-89	1,031,000	
	3121	19- 8-70	1- 4-90	1,681,000	
	2040	9- 6-71	1- 1-91	940,000	9,580,500
Côte-Nord .....	2327	10- 6-70	1- 2-90	605,000	
	56215	5- 5-71	1- 1-79	250,000	
	2376	9- 8-72	15- 3-92	2,208,000	
	3651	3-10-73	15- 5-93	5,750,000	8,813,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Cuivre . . . . .	2692	10- 9-69	1- 3-89	950,500	
	4373	25-11-70	1- 9-90	1,357,000	
	52707	17- 9-70	1- 9-84	308,222	
	52713	17- 9-70	1-11-79	47,000	
	1446	17- 4-73	1-11-92	959,000	3,621,722
Davignon . . . . .	1651	28- 5-69}	1-10-88		1,472,000
	809	22- 3-72}			
Deux-Montagnes . . . . .	886	4- 3-70	1-11-89	907,000	
	3697	7-10-70	1- 3-90	876,800	
	66	6- 1-71	1-10-90	931,000	
	3171	15- 9-71	1- 6-91	872,500	
	3288	31-10-72	1- 5-92	1,564,500	
	3085	22- 8-73	1- 4-93	4,000,000	9,151,800
District of Bedford . . . . .	1541	1- 4-70	1-10-89	1,154,000	
	51081	9- 4-70	1- 1-75	26,500	1,180,500
Dollard-des-Ormeaux . . . . .	1420	7- 5-69}	1- 5-88	2,684,000	5,365,000
	1423	7- 5-69}			
	48844	26-11-69	1- 7-89	281,000	
	3311	12- 9-73	1- 6-93	2,400,000	
Duvernay . . . . .	2695	10- 9-69	1- 4-89	1,121,000	
	4348	22-12-71	15- 6-91	716,000	
	1787	21- 6-72	1-11-91	573,000	
	1447	17- 4-73	15-11-92	3,599,000	6,009,000
Eastern Townships . . . . .	3329	29-10-69}	1-11-88	1,428,000	3,413,000
	1418	7- 5-69}			
	1943	23- 4-70	1-12-89	907,000	
	52702	17- 9-70	1- 6-75	91,000	
	2837	11- 8-71	15- 3-91	517,000	
	74189	12- 9-73	15- 7-83	470,000	
Estrie . . . . .	50628	31- 3-70	1-11-89	327,000	
	3599	23- 9-70	1- 6-80	564,000	
	102	12- 1-72	1- 9-91	1,153,000	
	64574	29- 6-72	1-12-81	39,000	
	1961	4- 7-72	1-12-91	2,289,000	
	2383	9- 8-72	15- 4-92	2,585,500	6,957,500
Golfe . . . . .	51753	15- 7-70	1- 4-80	432,000	
	3968	28-10-70	1- 8-90	564,000	
	2377	9- 8-72	15- 3-92	752,000	
	2674	18- 7-73	1- 1-93	4,431,000	6,179,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Grand-Portage . . . . .	1655	28- 5-69 }	1-11-88	1,975,000	
	876	4- 3-70 }			
	1662	28- 5-69 }	1- 8-89	817,000	
	1664	28- 5-69 }			
	3698	7-10-70	1- 9-94	1,213,870	
	55201	3- 3-71	1- 7-85	481,000	
	58603	1- 9-71	15- 3-91	225,500	
	2378	9- 8-72	15- 3-92	2,386,000	
	3652	3-10-73	1- 7-93	1,705,000	8,803,370
Harricana . . . . .	878	4- 3-70	1- 9-89	544,000	
	1620	5- 5-71	1-12-90	470,000	
	957	28- 3-72	1- 9-91	1,072,000	
	2379	9- 8-72	15- 2-92	2,339,000	
	76067	21-11-73	1- 8-83	535,000	4,960,000
Henri-Bourassa . . . . .	3103	15-10-69	1- 5-89	1,300,000	
	2380	9- 8-72	15- 1-92	883,000	
	3429	19- 9-73	15- 6-93	3,000,000	5,183,000
Honoré-Mercier . . . . .	1415	7- 5-69	1-12-88	549,000	
	1641	8- 4-70	1-11-89	816,000	
	67	6- 1-71	15-10-90	1,408,000	
	103	12- 1-72	1- 9-91	832,000	
	64571	29- 6-72	2- 7-86	430,000	
	69356	21- 2-73	1- 9-92	457,000	
	3086	22- 8-73	1- 2-93	3,503,000	7,995,000
Des Îles (Îles-de-la-Madeleine) . . . . .	57055	11- 9-69	1- 4-88	147,500	
	50225	11- 3-70	1- 5-89	450,000	597,500
Jean-Talon . . . . .	2807	17- 9-69	1- 3-89	1,619,000	
	3600	23- 9-70	1- 7-90	984,000	
	1517	31- 5-72	1-11-91	2,037,000	
	2675	18- 7-73	1- 2-93	1,908,000	6,548,000
Lac-St-Jean . . . . .	3270	2- 9-70	1- 5-90	1,095,000	
	1788	21- 6-72	1-12-91	2,115,000	
	1448	14- 4-73	15-12-92	665,000	
	72545	4- 7-73	1- 7-82	306,000	4,181,000
Lakeshore . . . . .	879	4- 3-70 }	1- 9-89	1,730,000	
	1941	23- 4-70 }			
	1205	3- 5-72	15- 9-91	1,026,000	2,756,000
Lalonde . . . . .	3522	17- 9-70	1-11-89	444,000	
	4212	21-11-73	15- 7-82	725,000	1,169,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Lanaudière . . . . .	1653	28- 5-69}	1- 8-88	1,948,000	6,914,500
	1663	28- 5-69}			
	3332	29-10-69	1- 6-89	1,244,000	
	4374	25-11-70	1- 7-90	636,500	
	1211	3- 5-72	1-10-91	1,244,000	
	2382	9- 8-72	1- 3-92	1,842,000	
Lapointe . . . . .	2328	10- 6-70	1- 2-90	725,000	6,411,000
	60569	8-12-71	1- 7-81	416,000	
	1212	3- 5-72	15-10-91	1,813,000	
	1144	28- 3-73	1- 7-92	3,457,000	
Laurentian . . . . .	1654	28- 5-69	1- 9-88	831,000	1,283,500
	53290	14-10-70	1- 7-80	276,000	
	62651	22- 3-72	15-12-91	176,500	
Laurentides . . . . .	1416	7- 5-69}	1-10-88	1,558,000	3,004,000
	1422	7- 5-69}			
	2237	26- 7-72	15-12-91	1,446,000	
La Vérendrye . . . . .	887	4- 3-70	1- 3-89	665,000	2,188,500
	1622	5- 5-71	1- 1-91	1,362,000	
	70749	11- 4-73	1- 1-83	161,500	
Le Gardeur . . . . .	873	4- 3-70}	1- 3-89	1,048,000	1,461,000
	874	4- 3-70}			
	56216	5- 5-71	1- 1-91	413,000	
Le Royer . . . . .	3805	26-11-69	1- 8-89	1,861,000	8,434,900
	50626	13- 3-70	1-11-89	352,000	
	1213	3- 5-72	1- 9-91	1,308,000	
	2384	9- 8-72	1- 7-88	792,000	
	2385	9- 8-72	1- 3-92	3,593,000	
	72547	4- 7-73	1-12-82	528,900	
Lignery . . . . .	1652	28- 5-69}	1- 8-88	1,558,000	6,917,000
	268	21- 1-70}			
	1944	23- 4-70	1- 1-90	479,000	
	50227	11- 3-70	1- 3-89	352,000	
	53925	25-11-70	1- 8-90	343,000	
	1557	27- 4-73	15-10-83	4,185,000	
Louis-Fréchette . . . . .	3806	26-11-69	1- 8-89	1,304,000	4,475,000
	3273	2- 9-70	1- 6-80	627,000	
	1518	31- 5-72	1-11-91	2,264,000	
	64573	29- 6-72	1- 9-81	280,000	

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Louis-Hémon . . . . .	50224	11- 3-70	1- 5-89	167,000	
	2326	10- 6-70	1- 2-90	1,541,000	
	2674	28- 7-71	15- 4-91	1,388,000	
	959	28- 3-72	1- 7-91	824,000	
	1837	16- 5-73	15-11-92	1,677,500	
	4213	21-11-73	1- 9-93	1,680,000	7,277,500
Matapédia . . . . .	2949	1-10-69	1- 4-89	1,018,000	
	50527	31- 3-70	1-12-89	408,000	1,426,000
Mauricie . . . . .	1417	7- 5-69}	1-12-88	1,904,000	
	1656	28- 5-69}			
	880	4- 3-70	1- 9-89	486,000	
	104	12- 1-72	1- 7-91	797,000	
	1789	21- 6-72	15-11-91	1,842,000	
	1614	2- 5-73	1- 6-92	490,000	
	3430	19- 9-73	15- 6-93	3,920,000	9,439,000
Meilleur . . . . .	2805	17- 9-69	1- 3-89	656,000	
	1790	21- 6-72	15-12-91	2,080,000	2,736,000
Mille-Îles . . . . .	51741	15- 7-70	1- 3-80	117,500	
	52714	17- 9-70	1-11-89	387,500	
	53926	25-11-70	15- 9-90	82,500	
	105	12- 1-72	1- 7-91	1,255,000	
	66498	20- 9-72	1- 5-82	214,000	2,056,500
Des Monts . . . . .	2950	1-10-69	1- 3-89	1,161,500	
	2325	10- 6-70	1- 2-90	567,500	
	1619	5- 5-71	1-12-90	1,249,000	
	55956	14- 4-71	1- 9-84	550,000	
	62650	22- 3-72	2- 7-81	200,000	
	4312	28-11-73	1- 7-93	513,000	4,241,000
North Island . . . . .	47608	3-10-69}	1- 6-89	1,304,000	
	889	4- 3-70}			
	50228	11- 3-70	1- 9-88	324,000	
	2386	9- 8-72	1- 4-92	1,770,000	3,398,000
Orléans . . . . .	48443	26-11-69	1- 1-84	301,000	
	1623	5- 5-71	15-12-90	1,296,000	
	60168	17-11-71	1- 7-86	294,000	
	2387	9- 8-72	1- 4-92	4,187,000	
	1731	10- 5-73	15-10-92	745,500	
	74190	12- 9-73	1- 7-93	101,500	6,925,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Outaouais .....	884	4- 3-70	1- 5-89	4,093,000	
	51080	5- 5-70	1-12-79	139,000	
	53633	4-11-70	15- 6-75	228,000	
	4375	25-11-70	1- 9-90	939,000	
	958	28- 3-72	15- 8-91	2,390,000	
	1732	10- 5-73	15-10-88	1,674,000	
	2851	1- 8-73	15- 4-93	4,000,000	13,463,000
Papineau .....	2693	10- 9-69	1- 5-89		1,832,000
Pascal-Taché .....	1642	8- 4-70	1-12-89	658,500	
	2388	9- 8-72	15-11-91	1,976,000	
	1145	28- 3-73	1- 8-92	568,000	
	72546	4- 7-73	2- 7-85	360,000	
	3433	19- 9-73	1- 6-93	1,670,000	5,232,500
Péninsule .....	270	21- 1-70	1-11-88	615,000	
	52711	17- 9-70	1- 7-80	205,500	
	1624	5- 5-71	1- 1-91	1,293,000	
	106	12- 1-72	15- 8-91	1,618,000	
	3979	31-10-73	1- 4-93	645,000	
	4314	28-11-73	15- 8-93	2,675,000	7,051,500
Provencher .....	1659	28- 5-69)	1- 9-88	1,204,000	2,797,000
	269	21- 1-70)			
	52712	17- 9-70	1- 8-90	328,000	
	1611	6- 6-72	1-11-91	1,265,000	
Saguenay .....	1428	25- 3-70	1- 3-89	963,000	
	1643	8- 4-70	15-12-89	1,366,000	
	51740	15- 7-70	1- 8-79	349,000	
	4376	25-11-70	15- 9-90	432,000	
	2469	14- 7-71	15- 3-91	991,000	
	1791	21- 6-72	1-11-91	1,131,000	
	2852	1- 8-73	1- 3-93	1,168,500	6,400,500
St-François .....	1421	7- 5-69	1-11-88	823,000	
	51742	15- 7-70	1- 2-90	109,000	
	2751	4- 8-71	1-12-89	1,058,000	
	2752	4- 8-71	15- 4-91	1,721,000	3,711,000
Salaberry .....	2811	17- 9-69	1- 2-89	910,000	
	4377	25-11-70	1- 9-90	657,000	
	2750	4- 8-71	15- 4-91	1,461,000	
	38	9- 1-74	15- 7-83	685,000	3,713,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement		Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment		Balance of Capital	
					\$	\$
South Shore.....	48441	26-11-69}	1- 6-94			
	888	4- 3-70}		750,000		
	60568	8-12-71		315,000		
	1206	3- 5-72		1,915,000		
	70748	11- 4-73		440,000		3,420,000
Tardivel.....	1658	28- 5-69	1-10-88	988,000		
	50226	11- 3-70	1- 8-89	339,000		
	2391	9- 8-72	1- 1-92	1,260,000		
	2853	1- 8-73	15- 2-93	2,500,000		5,087,000
Tilly.....	3330	29-10-69}	1- 6-89			
	3331	29-10-69}		1,952,000		
	1626	5- 5-71		2,026,500		
	2392	9- 8-72		3,961,000		7,939,500
Vaudreuil-Soulanges.....	877	4- 3-70	1- 6-89	492,000		
	2393	9- 8-72	15- 4-92	577,000		
	73538	15- 8-73	15- 2-83	465,000		1,534,000
Vieilles-Forges.....	2810	17- 9-69	1- 2-89	1,299,000		
	885	4- 3-70	1- 8-89	1,484,000		
	51611	30- 6-70	1- 2-90	297,000		
	3699	7-10-70	1- 8-90	1,032,000		
	3292	31-10-72	1-10-92	2,592,000		
	2854	1- 8-73	15- 2-93	1,482,000		8,186,000
Western Québec.....	52034	6- 8-70	1- 4-90			360,500
Yamaska.....	2808	17- 9-69	1- 2-89	1,104,000		
	881	4- 3-70	1-10-89	901,000		
	3601	23-10-70	1- 7-90	554,000		
	1519	31- 5-72	1-11-91	3,215,000		5,774,000
Youville.....	2249	30- 7-69	1- 5-89	1,753,000		
	4245	15-12-71	15- 6-91	790,000		
	1792	21- 6-72	15-11-91	1,877,500		4,420,500
						325,393,042

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
<u>Cegep</u>					
Ahuntsic, Montréal . . . . .	4416	2-12-70	15-12-82	1,600,000	
	4152	8-12-71	15-12-91	3,000,000	
	2371	27- 6-73	1- 7-83	1,500,000	6,100,000
André-Laurendeau, Lasalle . . . . .	156	13- 1-71	{ 1- 2-81	1,500,000	
			{ 1- 2-83	1,000,000	
	2002	30- 5-73	1- 6-83	1,500,000	
	169	16- 1-74	1- 2-84	1,500,000	5,500,000
Bois-de-Boulogne, Montréal . . . . .	2505	24- 6-70	{ 1- 3-76	287,500	
			{ 15- 7-77	200,000	
			{ 15- 7-78	1,350,000	
	3765	14-10-70	15-10-82	1,600,000	3,437,500
Bourgchemin (Régional) St-Hyacinthe	3096	8- 9-71	{ 15- 9-81	800,000	
			{ 15- 9-91	200,000	
	1907	28- 6-72	1- 7-82	1,500,000	
	847	13- 3-73	15- 3-84	3,000,000	5,500,000
Champlain (Régional) Sherbrooke . . .	562	21- 2-73	15- 3-83	2,000,000	
	2848	1- 8-73	{ 15- 8-83	2,400,000	
			{ 15- 8-93	600,000	5,000,000
Côte-Nord (Régional) Baie-Comeau . .	2768	25- 7-73	1- 8-93		1,500,000
Dawson, Montréal . . . . .	2120	16- 7-69	2- 7-89	1,600,000	
	241	21- 1-70	2- 7-89	750,000	
	3405	10- 9-70	{ 1-10-78	250,000	
			{ 1-10-95	1,600,000	
	3565	20-10-71	1-11-81	2,000,000	6,200,000
Édouard-Montpetit, Longueuil . . . . .	791	19- 3-69	{ 1- 4-79	2,946,000	
			{ 1- 4-94	1,550,000	
	3827	10-11-71	{ 1-12-81	1,300,000	
			{ 1-12-91	700,000	
	1963	4- 7-72	15- 7-82	3,000,000	
	141	17- 1-73	1- 2-83	3,000,000	
	848	13- 3-73	15- 3-85	4,500,000	
	841	6- 3-74	15- 3-84	2,000,000	18,996,000
François-Xavier-Garneau, Québec . . .	3766	14-10-70	15-10-95	1,500,000	
	15	3- 1-74	15- 1-84	1,000,000	2,500,000
Gaspésie, Gaspé . . . . .	4016	10-12-69	{ 2- 7-77	900,000	
			{ 1-12-74	535,000	
			{ 1-12-79	279,000	
			{ 1-12-89	465,000	
	142	17- 1-73	15- 1-83	1,500,000	3,679,000



	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Hull.....	2926	11- 9-68	{ 15- 9-78	1,026,000	
			{ 15- 9-93	640,000	
	3406	10- 9-70	15- 9-78	925,000	
	2769	25- 7-73	{ 1- 8-80	1,000,000	
			{ 1- 8-93	500,000	
	572	13- 2-74	1- 3-84	2,000,000	6,091,000
John Abbott, Ste-Anne-de-Bellevue...	2233	26- 7-72	{ 1- 8-82	400,000	
			{ 1- 8-92	2,000,000	
	3844	22-10-73	15-10-83	1,500,000	
	982	13- 3-74	1- 4-84	2,000,000	5,900,000
Lévis-Lauzon, Lauzon.....	2378	7- 7-71	1- 8-81	1,000,000	
	1905	28- 6-72	1- 7-82	2,000,000	
	1450	17- 4-73	15- 4-83	2,000,000	
	608	20- 2-74	1- 3-84	3,000,000	8,000,000
Limoilou, Québec.....	2157	10- 7-68	{ 1- 8-78	2,554,000	
			{ 1- 8-88	300,000	
	2298	29- 6-71	1- 7-81	2,000,000	
	968	21- 3-73	1- 4-83	1,500,000	
	170	16- 1-74	1- 2-84	1,500,000	7,854,000
Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blain-ville.....	2116	16- 7-69	{ 2- 7-78	1,865,000	
			{ 2- 7-89	1,600,000	
			{ 2- 7-94	1,492,000	
	3293	31-10-72	1-11-82	1,000,000	5,957,000
Maisonneuve, Montréal.....	269	29- 1-69	{ 1- 2-79	3,421,000	
			{ 1- 2-99	1,307,500	
	3038	12- 8-70	1- 9-78	925,000	
	3751	3-11-71	15-11-81	2,000,000	
	1612	6- 6-72	15- 6-82	3,000,000	
	3370	8-11-70	15-11-84	3,000,000	
	4706	19-12-73	15- 1-84	1,500,000	15,153,500
Matane.....	2829	11- 8-71	{ 1-11-78	902,500	
			{ 1- 9-81	1,000,000	
	2572	11- 7-73	15- 7-81	1,000,000	2,902,500
Montmorency, Laval.....	2830	11- 8-71	1- 9-81	2,000,000	
	3421	19- 9-73	{ 1-10-83	1,500,000	
			{ 1-10-93	500,000	4,000,000
Rimouski.....	2825	27- 8-68	{ 1- 9-78	2,365,000	
			{ 1- 9-91	3,844,000	
	270	29- 1-69	1- 2-79	1,956,000	
	3037	12- 8-70	15- 8-78	925,000	
	1252	4- 4-73	15- 4-83	1,500,000	10,590,000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement		Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment		Balance of Capital	
					\$	\$
Rivière-du-Loup . . . . .	3413	5-11-69	{	1- 1-75	246,000	
				1-12-76	165,500	
				1-11-79	180,000	
				1-11-74	705,000	
				1-11-89	335,000	
	706	24- 2-71		15- 3-81	1,000,000	
	3713	6-12-72		15-12-82	1,000,000	3,631,500
Rosemont, Montréal . . . . .	3229	22-10-69	{	1-11-89	1,465,000	
				1-11-99	1,836,400	
	2578	21- 7-71		1- 8-81	2,000,000	
	3371	8-11-72		15-11-82	2,000,000	7,301,400
Rouyn-Noranda, Rouyn . . . . .	2901	24- 9-69	{	1-10-74	291,000	
				1-10-78	362,000	
				1-10-89	1,140,000	
	3360	1-10-71		15-10-81	2,000,000	
	2808	20- 9-72	{	1-10-82	1,500,000	
				1-10-92	500,000	
	849	13- 3-73		15- 3-84	3,500,000	9,293,000
Saguenay - Lac St-Jean (Régional) Arvida . . . . .	2761	21- 8-68	{	1- 9-78	3,269,000	
				1- 9-98	710,000	
	2504	24- 6-70		15- 7-77	1,350,000	
				15- 7-2000	2,700,000	
	3523	17- 9-70		1-10-80	2,000,000	
	3769	14-10-70		1-11-84	2,000,000	
	822	3- 3-71		15- 3-81	2,000,000	
	2038	9- 6-71		15- 6-83	2,000,000	
	3845	22-10-73		1-11-83	2,000,000	18,029,000
Ste-Foy . . . . .	562	10- 2-71	{	1- 9-2013	377,385	
				15- 2-83	3,000,000	
	1558	27- 4-73		1- 5-83	3,500,000	6,877,385
St-Jean-sur-Richelieu, St-Jean . . . . .	1634	8- 4-70	{	1- 4-75	760,000	
				1- 5-76	2,350,000	
				1- 5-95	1,452,000	
	663	1- 3-72		15- 3-92	1,500,000	6,062,000
St-Jérôme . . . . .	673	18- 2-70	{	15- 3-75	1,725,000	
				15- 3-90	875,000	
				15- 3-2000	1,768,000	
	871	22- 3-72		15- 3-83	3,000,000	
	850	13- 3-73		1- 3-84	2,000,000	9,368,000
	573	13- 2-74				
St-Laurent . . . . .	672	18- 2-70	{	1- 2-75	700,000	
				1- 8-87	3,489,500	
				1- 2-90	1,300,000	
	826	3- 3-71		15- 3-81	2,000,000	
	2200	13- 6-73		1- 7-83	2,000,000	9,489,500

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Shawinigan .....	2832	11- 8-71	1- 9-81	1,500,000	
	3714	6-12-72	15-12-82	2,500,000	
	2089	6- 6-73	15- 6-83	3,000,000	7,000,000
Sherbrooke .....	1415	25- 3-70	1- 4-90	1,050,000	
	3602	23- 9-70	1- 3-80	733,000	
			15-10-82	1,100,000	
			15-10-95	1,474,000	
	3889	17-11-71	1-12-91	1,500,000	
	3220	5- 9-73	15- 9-80	1,500,000	
	4225	21-11-73	1-12-83	1,000,000	8,357,000
Thetford Mines .....	3124	19- 8-70	1- 9-90	1,025,000	
	3113	18-11-72	1-11-82	1,000,000	
	420	6- 2-74	15- 2-84	1,000,000	3,025,000
Trois-Rivières .....	872	4- 3-70	1- 3-90	1,260,000	
	480	16- 2-72	1- 3-92	1,500,000	
	1559	27- 4-73	1- 5-83	2,000,000	4,760,000
Valleyfield .....	3228	22-10-69	15-10-89	1,500,000	
			15-10-94	1,295,875	
			1- 9-2016	914,922	
	1839	16- 5-73	15- 6-83	2,000,000	5,710,797
Vanier, Montréal .....	1635	8- 4-70	1- 4-76	540,000	
			1- 4-90	2,100,000	
			1- 4-2000	2,970,000	
	633	17- 2-71	15- 3-81	2,000,000	
	3294	31-10-72	1-11-92	2,000,000	
	3422	19- 9-73	30- 9-93	1,500,000	
	983	13- 3-74	1- 4-84	2,000,000	13,110,000
Victoriaville .....	3973	28-10-70	1- 6-74	78,000	
			1- 4-81	444,000	
			1-11-84	1,000,000	
			1-11-90	1,003,000	
			1- 9-2013	215,287	2,740,287
Vieux-Montréal .....	1636	8- 4-70	15- 4-90	2,160,000	
			15- 4-2000	3,321,000	
	3621	29-11-72	1-12-84	3,000,000	
	851	13- 3-73	15- 3-85	3,000,000	11,481,000
					251,096,369

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
<u>Universités / Universities</u>					
Bishop's, Lennoxville. ....	1342	30- 4-69	15- 5-89		2,180,000
École des hautes études commerciales, Montréal. ....	4415	2-12-70	15-12-82	4,000,000	
	2497	4- 7-73	15- 7-93	4,500,000	8,500,000
École polytechnique, Montréal. ....	2566	30- 6-70	2- 7-90	2,550,000	
	842	6- 3-74	15- 3-79	3,000,000	5,550,000
Laval, Ste-Foy. ....	3093	24- 9-68	15-10-78	10,248,000	
	3767	14-10-70	1-11-84	4,700,000	
	1627	5- 5-71	1- 1-2021	1,090,743	
	1430	24- 5-72	1- 6-92	5,200,000	
	2849	1- 8-73	15- 8-83	3,000,000	
	844	6- 3-74	15- 3-84	5,000,000	29,238,743
Loyola College, Montréal. ....	4273	18-11-70	15-12-82		1,500,000
McGill, Montréal. ....	3317	9-10-68	1-11-78	5,075,000	
	2615	3- 9-69	15- 9-76	4,700,000	
	2090	27- 5-70	1- 6-90	4,150,000	
	3603	23- 9-70	15-10-82	9,200,000	
	3295	31-10-72	1-11-92	2,700,000	25,825,000
Montréal. ....	3604	7-11-68	1-12-78	10,248,000	
	1962	26- 6-69	15- 7-76	7,385,000	
	3764	14-10-70	1-11-84	4,100,000	
	3825	10-11-71	1- 2-2021	4,215,278	
	1204	3- 5-72	1- 5-92	5,000,000	
	3457	15-11-72	15-11-92	3,000,000	
	3622	29-11-72	1-12-82	3,300,000	
	2571	11- 7-73	1- 8-93	5,000,000	
	3846	22-10-73	1-11-83	10,000,000	52,248,278
Sherbrooke. ....	643	5- 3-69	1- 3-2020	2,967,162	
	1579	21- 5-69	2- 6-76	5,190,000	
	3770	14-10-70	1-11-84	3,700,000	
	397	27- 1-71	1- 9-2020	990,589	
	1628	5- 5-71	1- 2-2021	806,357	
	479	16- 2-72	15- 3-92	6,100,000	19,754,108

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement	Solde du principal	
	No	Date	Date of last Instalment	Balance of Capital	
				\$	\$
Sir George Williams, Montréal, . . . . .	3160	3-10-68	15-10-78	550,000	
	2567	30- 6-70	15- 7-78	925,000	
	845	6- 3-74	15- 3-79	2,500,000	3,975,000
<hr/>					
Université du Québec / University of Québec					
Montréal, . . . . .	1413	25- 3-70	15- 4-76		2,775,000
Montréal (Collège Ste-Marie), . . . . .	3604	23- 9-70}	1- 8-80	.	1,513,000
	3696	7-10-70}			
Trois-Rivières, . . . . .	1414	25- 3-70	15- 4-2000		4,347,000
Siège social et universités constitu- antes / Head office and constituent universities, . . . . .	3524	17- 9-70	1-10-80	5,700,000	
	4443	2-12-70	15-12-82	7,600,000	
	99	12- 1-72	1- 1-82	5,000,000	
	100	12- 1-72	15- 1-92	5,000,000	
	224	26- 1-72	1- 2-82	5,000,000	
	416	8- 2-73	15- 2-83	5,000,000	
	756	7- 3-73	1- 3-85	5,000,000	
	4315	28-11-73	15-12-83	5,000,000	43,300,000
<hr/>					
Association coopérative d'habitation Durocher / Co-op Habitat Duro- cher: Résidence d'étudiants / Stu- dents' residence, . . . . .	1436	25- 3-70	1- 7-2019	296,077	
	1629	5- 5-71	1- 4-2020	1,187,176	1,483,253
<hr/>					
					202,189,382
<hr/>					
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-71 /see the summary schedule of maturity shown on page 6-71), . . . . .					778,678,793
<hr/>					

## Biens en capital payables par versements / Capital Assets payable by Instalments

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Année du dernier versement Year of last Instalment	Solde du du principal Balance of Capital
			\$
Affaires sociales / Social Affairs			
St-Hyacinthe: Hôtel-Dieu . . . . .	2068 '67	1977/78	\$1,300,000
Éducation			
Rimouski: Monastère des Ursulines . . . . .	916 '69	1983/84	829,000
Finances / Finance			
International Business Machines Company Limited . . . . .	44088 '69 45718 '69	1974/75 1975/76	38,757 82,419
Transports / Transport			
Corporation de la Cité de Trois-Rivières . . . . .	2188 '68 } 3805 '68 }	1976/77	432,000
Crown Trust Company			
Avions CL-215 achetés de Canadair Limited / CL-215 planes purchased from Canadair Limited . . . . .	728 '70 } 129 '72 }	1979/80	6,276,366*
Travaux publics et approvisionnement / Public Works and Supply			
Beaupré: Parc du Mont Ste-Anne . . . . .	957 '70	2006/07	1,423,555
Québec: 225 est, Grande-Allée . . . . .	1164 '71	1979/80	1,500,000
			11,882,097
*Principal payable mensuellement jusqu'au 1er avril 1979 / Capital payable monthly until April 1, 1979 . . . . .			\$4,317,366
Principal différé au 1er janvier 1976 / Capital deferred until January 1, 1976 . . . . .			1,959,000
			\$6,276,366

## NON BUDGÉTAIRES / NON-BUDGETARY

## Autorisés par certaines lois / Authorized by various Acts

## Placements permanents / Long-term Investments

Sidbec, 1968, c. 77 et modifications / and amendments . . . . .	\$ 24,000,000
Société de cartographie du Québec / Québec Cartography Company, 1969, c. 39 . . . . .	2,950,000
Société de développement de la Baie James / James Bay Development Corporation, 1971, c. 34 (partie / part 1) . . . . .	70,000,000
Société de développement immobilier du Québec / Québec Real Estate Development Corpora- tion, 1971, c. 43 et modifications / and amendments . . . . .	3,090,000
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec / Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company, 1973, c. 21 . . . . .	5,000,000
Société générale de financement du Québec / General Investment Corporation of Québec, 1962, c. 54 et modifications / and amendments . . . . .	18,000,000
Société québécoise d'exploration minière / Québec Mining Exploration Company, 1965, c. 36 et modifications / and amendments . . . . .	22,985,000
Société québécoise d'initiatives pétrolières / Québec Petroleum Operations Company, 1969, c. 36 et modifications / and amendments . . . . .	7,500,000
	\$153,525,000*

\*Ces engagements, lorsqu'ils seront liquidés, n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le compte « Placements permanents » / These commitments, when paid, will affect neither the expenditure nor the net debt, since the disbursement will be counterbalanced by an increase in the account "Long-term Investments".

Échéancier sommaire des subventions pour le remboursement d'emprunts relatifs  
à des dépenses en capital au 31 mars 1974

Summary schedule of maturity of grants for the repayment of loans  
relating to capital expenditure as at March 31, 1974

Échéance Maturity	Hôpitaux Hospitals	Institutions de bien-être Welfare Institutions	Commissions scolaires régionales Regional School Boards	Cegep	Universités Universities	TOTAL
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1974/75....	22,574,800	464,119	30,986,050	7,677,726	3,369,423	65,072,118
75/76....	17,785,300	338,503	24,848,550	3,750,777	3,410,969	50,134,099
76/77....	76,845,300	1,535,604	13,749,050	6,103,860	24,213,694	122,447,508
77/78....	45,391,300	298,833	15,298,050	4,847,476	3,060,610	68,896,269
78/79....	59,047,771	989,354	27,241,550	22,122,627	28,497,727	137,899,029
	221,644,471	3,626,413	112,123,250	44,502,466	62,552,423	444,449,023
1979-84....	147,940,200	1,946,624	173,766,400	137,044,277	84,489,591	545,187,092
84-89....	11,457,000	407,194	24,803,222	29,344,106	18,361,746	84,373,268
89-94....	27,850,000	361,921	14,626,300	34,426,724	26,027,251	103,292,196
94-99....			73,870	3,985,841	1,259,364	5,319,075
1999-2004...				1,012,320	1,381,814	2,394,134
2004-09....				286,168	1,591,137	1,877,305
09-14....				359,654	2,230,930	2,590,584
14-19....				134,813	3,127,997	3,262,810
19-21....					1,167,129	1,167,129
	408,891,671	6,342,152	325,393,042	251,096,369	202,189,382	1,193,912,616
	<u>\$415,233,823</u>			<u>\$778,678,793</u>		





# INDEX

	Page		Page
<b>A</b>		<b>A</b>	
Actif et passif, État . . . . .	5-4	Accounting, Government . . . . .	1-206
Administration fiscale . . . . .	1-290	Accounts payable . . . . .	6-19
Adultes		Accounts receivable . . . . .	6-6
Formation générale . . . . .	1-188	Adults	
Formation socio-culturelle . . . . .	1-190	General training . . . . .	1-188
Formation professionnelle . . . . .	1-196, 338, 368	Social and cultural training . . . . .	1-190
Affaires culturelles, Ministère . . . . .	1-32	Vocational training . . . . .	1-196, 338, 368
Affaires fédérales-provinciales, interprovinciales et		Agriculture, Department . . . . .	1-104
internationales . . . . .	1-46, 47	Appropriations and expenditure, Summary . . . . .	1-12
Affaires intergouvernementales, Ministère . . . . .	1-44	Assets and liabilities, Statement . . . . .	5-4
Affaires municipales, Ministère . . . . .	1-50	Assumed debts . . . . .	6-33
Affaires sociales, Ministère . . . . .	1-76	Auditor-General . . . . .	1-125
Agriculture, Ministère . . . . .	1-104		
Aide juridique et financière . . . . .	1-285	<b>B</b>	
Aide sociale . . . . .	1-80	Bonds . . . . .	6-20
Aménagement des conditions de travail dans le secteur		Books and other printed matter . . . . .	1-34
public . . . . .	1-222	Borrowings . . . . .	3-4
Aqueducs et égouts, Réseaux . . . . .	1-70	Budget management and administrative policy . . . . .	1-144
Arts		Budgetary transactions . . . . .	1-1
D'interprétation . . . . .	1-40	Buildings	
Plastiques . . . . .	1-38	Construction . . . . .	1-374
Assemblée nationale, Ministère . . . . .	1-118	Management . . . . .	1-378
Assistance-médicaments . . . . .	1-82		
Autres actifs . . . . .	2-5; 6-14	<b>C</b>	
Autres emprunts . . . . .	6-31	Care, Specialized, ultra-specialized and extended . . . . .	1-93
		Categories and super-categories of expenditure	
<b>B</b>		Enumeration and definition . . . . .	1-25
Biens historiques et archéologiques . . . . .	1-35	Summary . . . . .	1-28
Bureau du lieutenant-gouverneur . . . . .	1-148	Central Québec Industrial Park Corporation . . . . .	1-244
		"Centre de recherche industrielle du Québec" . . . . .	1-242
<b>C</b>		Cinema and audio-visual techniques . . . . .	1-42
Catégories et super-catégories de dépenses		Civil protection . . . . .	1-277
Liste et définition . . . . .	1-25	Civil Service . . . . .	1-218
Sommaire . . . . .	1-28	Civil Service Commission . . . . .	1-224
Centre de recherche industrielle du Québec . . . . .	1-242	College education	
Cinéma et audio-visuel . . . . .	1-42	Private . . . . .	1-182
Commentaires du Contrôleur des Finances . . . . .	8	Public . . . . .	1-180
Commercialisation agricole . . . . .	1-114	Comments from the Comptroller of Finance . . . . .	8
Commission de la fonction publique . . . . .	1-224	Commercial establishments, Services to . . . . .	1-245
Comptabilité gouvernementale . . . . .	1-206	Commitments . . . . .	6-50
Comptes à payer . . . . .	6-19	Communications, Department . . . . .	1-128
Comptes à recevoir . . . . .	6-6	Community Services . . . . .	1-83
Communications, Ministère . . . . .	1-128	Conciliation between tenants and landlords . . . . .	1-283
Conciliation entre locataires et propriétaires . . . . .	1-283	Consolidated revenue fund . . . . .	4-1
Connaissance géographique du territoire . . . . .	1-324	Consumer protection . . . . .	1-254
Conseil exécutif, Ministère . . . . .	1-146	Contingency account . . . . .	1-208
Conseil des universités . . . . .	1-186	Control and supervision	
Conseil du statut de la femme . . . . .	1-150	Development of enterprises . . . . .	1-255
Conseil du trésor, Ministère . . . . .	1-143	Financial institutions . . . . .	1-256
Conseil supérieur de l'éducation . . . . .	1-166	Criminal and penal prosecutions . . . . .	1-278
Consultation psycho-sociale . . . . .	1-87	Council of Universities . . . . .	1-186
Contentieux criminel et pénal . . . . .	1-278	Council on the Status of Women . . . . .	1-150
Contentieux du gouvernement . . . . .	1-270	Custody of prisoners . . . . .	1-279
Contrôle et surveillance		Cultural Affairs, Department . . . . .	1-32
Développement des entreprises . . . . .	1-255	Cultural property, Protection and enhancement . . . . .	1-35
Institutions financières . . . . .	1-256		
Crédits, dépenses et variations, Sommaire . . . . .	1-12		
Curatelle publique . . . . .	1-216		

	Page
<b>D</b>	
Dépenses, Sommaire . . . . .	1-5, 12, 15, 16, 28
Dépenses par mission, domaine et secteur, Sommaire . . . . .	1-16
Dettes nettes . . . . .	5-6
Dettes publiques . . . . .	6-20
Dettes assumées . . . . .	6-33

**E**

Eaux, Contrôle de la ressource et de ses usages . . . . .	1-302
Édition et communications . . . . .	1-134
Éducation, Ministère . . . . .	1-158
Élections, Administration . . . . .	1-149
Emprunts effectués et remboursés . . . . .	3-4
Emprunts garantis . . . . .	6-38
Engagements . . . . .	6-50
Enquêtes judiciaires . . . . .	1-266
Enregistrement . . . . .	1-280
Enseignement élémentaire	
Privé . . . . .	1-173
Public . . . . .	1-170, 171, 172
Enseignement collégial	
Privé . . . . .	1-182
Public . . . . .	1-180
Enseignement secondaire	
Privé . . . . .	1-178
Public . . . . .	1-174, 175, 176
Enseignement universitaire . . . . .	1-184
Espace et équipement, Allocation . . . . .	1-374
Établissements commerciaux, Services . . . . .	1-245
Établissements touristiques et récréatifs . . . . .	1-340
Exploitation des immeubles . . . . .	1-378
Exposé sur le plan comptable . . . . .	10

**F**

Faune	
Maintenance et amélioration . . . . .	1-330
Protection . . . . .	1-332
Financement agricole . . . . .	1-108
Finances, Ministère . . . . .	1-198
Fonction publique, Ministère . . . . .	1-218
Fonds consolidé du revenu . . . . .	4-1
Fonds de suppléance . . . . .	1-208
Fonds et dépôts en fidéicomis . . . . .	6-16
Forêt	
Amélioration . . . . .	1-314
Connaissance . . . . .	1-313
Protection . . . . .	1-316
Utilisation . . . . .	1-318
Formation professionnelle . . . . .	1-196, 338, 368

**G**

Garde des prévenus et des détenus . . . . .	1-279
Gestion budgétaire et politique administrative . . . . .	1-144
Gestion de la caisse et de la dette publique . . . . .	1-204
Gestion du personnel . . . . .	1-220

**H**

Habitation . . . . .	1-66, 67
Hébergement des adultes . . . . .	1-90
Hydrocarbures et électricité, études et recherches . . . . .	1-307

**I**

Immigration, Ministère . . . . .	1-230
Industrie et commerce, Ministère . . . . .	1-234
Industrie minière, Soutien et surveillance . . . . .	1-298
Industrie secondaire, Orientation et développement . . . . .	1-238

	Page
<b>D</b>	
Data-processing, Centralized . . . . .	1-211
Debt, Public . . . . .	6-20
Debt transactions . . . . .	3-1
Debts, Assumed . . . . .	6-33
Drug, Assistance . . . . .	1-82

**E**

Economic and regional planning and coordination of regional development . . . . .	1-152
Education, Department . . . . .	1-158
Elections, Administration . . . . .	1-149
Electricity and Gas Board . . . . .	1-308
Elementary education	
Private . . . . .	1-173
Public . . . . .	1-170, 171, 172
Environmental health . . . . .	1-68
Executive Council, Department . . . . .	1-146
Expenditure, Summary . . . . .	1-5, 12, 15, 16, 28
Expenditure by mission, domain and sector, Summary . . . . .	1-16

**F**

Family income supplement . . . . .	1-79
Farm	
Financing . . . . .	1-108
Production assistance . . . . .	1-110
Product marketing . . . . .	1-114
Federal-provincial, interprovincial and international affairs . . . . .	1-46, 47
Finance, Department . . . . .	1-198
Fire protection . . . . .	1-63
Forest	
Inventory . . . . .	1-313
Management . . . . .	1-318
Protection . . . . .	1-316
Reforestation . . . . .	1-314

**G**

Games of chance and races, Control . . . . .	1-281
Government air transport . . . . .	1-357
Government legal service . . . . .	1-270
Government network . . . . .	1-130

**H**

Historical and archeological properties . . . . .	1-35
Housing . . . . .	1-66, 67
Hydro-carbons and electricity studies and research . . . . .	1-307

**I**

Immigration, Department . . . . .	1-230
Industry and Commerce, Department . . . . .	1-234
Intergovernmental Affairs, Department . . . . .	1-44
Instructional means . . . . .	1-164
Interest accrued . . . . .	6-10, 19

**J**

Judicial inquiries . . . . .	1-266
Judicial system . . . . .	1-264
Justice, Department . . . . .	1-260

**L**

Labour and Manpower, Department . . . . .	1-360
Labour relations . . . . .	1-362
Labour standards . . . . .	1-364
Land inventory and survey . . . . .	1-324
Lands and Forests, Department . . . . .	1-310
Legal and financial aid . . . . .	1-285

	Page
Institutions financières, compagnies et coopératives, Ministère .....	1-252
Intérêts courus .....	6-10, 19

## J

Jeux de hasard et courses, Contrôle .....	1-281
Justice, Ministère .....	1-260

## L

Législation .....	1-120
Livres et autres imprimés .....	1-34
Logements municipaux, Aide financière et exploitation .....	1-66
Loisirs, Développement .....	1-193

## M

Mandats spéciaux .....	1-11
Moyens d'enseignement .....	1-164
Municipalités	
Aide et surveillance administratives et financières .....	1-54
Redistribution d'une partie de la taxe de vente .....	1-292

## N

Normes de travail .....	1-364
Nouveau-Québec .....	1-306

## O

Obligations .....	6-20
Office franco-québécois pour la jeunesse .....	1-136
Office de radio-télédiffusion du Québec .....	1-140
O.P.D.Q. ....	1-156
Opérations budgétaires .....	1-1
Opérations de la dette .....	3-1
Opérations non budgétaires .....	2-1

## P

Parcs et réserves .....	1-340
Pêche maritime, Développement .....	1-246
Permis d'alcool, Contrôle .....	1-282
Placements permanents .....	2-5; 6-11
Placements temporaires .....	6-5
Planification économique et régionale et coordination du développement régional .....	1-152
Policiers	
Formation et perfectionnement .....	1-276
Normalisation et surveillance .....	1-271
Pollution .....	1-68, 72
Prêts et avances .....	2-4; 6-10
Production agricole, Aide .....	1-110
Professions, Organisation et réglementation .....	1-102
Protecteur du citoyen .....	1-124
Protection civile .....	1-277
Protection de la société .....	1-272
Protection de l'enfance .....	1-90
Protection du consommateur .....	1-254
Provenance et utilisation des fonds .....	4-4

## R

Réadaptation de l'enfance et des adultes .....	1-88
Régie de l'électricité et du gaz .....	1-308
Régie des services publics .....	1-138
Régimes de retraite et bénéfices marginaux .....	1-212, 226
Regroupement municipal .....	1-53
Reinsertion sociale des délinquants .....	1-284

	Page
Legislation .....	1-120
Letters and cultural heritage .....	1-34, 35
Lieutenant-Governor's Office .....	1-148
Liquor permit, Control .....	1-282
Loans and advances .....	2-4; 6-10
Loans, Guaranteed .....	6-38
Loans, Other .....	6-31
Lodging for adults .....	1-90
Long-term investments .....	2-5; 6-11

## M

Management of cash funds and public debt .....	1-204
Manpower services .....	1-368
Maritime and air transport .....	1-356
Maritime fisheries .....	1-246
Mining industry, Support and supervision .....	1-298
Municipal Affairs, Department .....	1-50
Municipal regroupment .....	1-53
Municipalities	
Administrative and financial assistance .....	1-54
Redistribution of part of the sales tax .....	1-292

## N

National Assembly, Department .....	1-118
Natural Resources, Department .....	1-294
Net debt .....	5-6
New Québec .....	1-306
Non-budgetary transactions .....	2-1

## O

Office accomodation supply .....	1-374
"Office franco-québécois pour la jeunesse" .....	1-136
O.P.D.Q. ....	1-156
Other assets .....	2-5; 6-14
Other loans .....	6-31
Outlines of accounting principles .....	10

## P

Parks, reserves, tourist and recreational establishments .....	1-340
Performing arts .....	1-40
Personnel management .....	1-220
Plastic arts .....	1-38
Police	
Standardization and supervision .....	1-271
Training and advanced training .....	1-276
Pollution .....	1-68, 72
Professions, Organization and regulation .....	1-102
Protection of children .....	1-90
Protection of society .....	1-272
Psychological and social services .....	1-87
Public Curatorship .....	1-216
Public debt .....	6-20
Public land, Management .....	1-322
Public Protector .....	1-124
Public Service Board .....	1-138
Public Works and Supply, Department .....	1-372
Publishing and communications .....	1-134
Purchasing Service, General .....	1-249, 381

## Q

Québec Broadcasting Bureau .....	1-140
Québec Industrial Development Corporation .....	1-243
Québec Police Force .....	1-274

## R

Recreational activities, Development .....	1-193
Registration .....	1-280
Rehabilitation of children and adults .....	1-84
Reintegration of delinquents into society .....	1-288

	Page
Relations de travail .....	1-362
Rénovation urbaine .....	1-58
Réseau gouvernemental .....	1-130
Réseau routier	
Conservation .....	1-352
Construction .....	1-350
Services aux usagers .....	1-348
Revenu, Ministère .....	1-286
Revenus, Sommaire .....	1-4, 8
Richesses naturelles, Ministère .....	1-294

## S

Salubrité du milieu .....	1-68
Sécurité au travail et dans les lieux publics .....	1-370
Sécurité-incendie .....	1-63
Service général des achats .....	1-249, 381
Services communautaires .....	1-83
Services de main-d'œuvre .....	1-368
Services en milieu scolaire .....	1-84
Société du développement industriel du Québec .....	1-243
Société du parc industriel du centre du Québec .....	1-244
Soins spécialisés, ultra-spécialisés et prolongés .....	1-93
Soutien du revenu familial .....	1-79
Sport, Promotion .....	1-192
Statistiques .....	1-248
Sûreté du Québec .....	1-274
Système judiciaire .....	1-264

## T

Terres et forêts, Ministère .....	1-310
Terres publiques, Gestion .....	1-322
Tourisme	
Formation professionnelle du personnel .....	1-338
Promotion .....	1-334
Service à la clientèle .....	1-336
Tourisme, chasse et pêche, Ministère .....	1-326
Traitement électronique des données centralisées .....	1-211
Transport aérien gouvernemental .....	1-357
Transports maritime et aérien, Aide .....	1-356
Transports, Ministère .....	1-344
Transport scolaire, Aide .....	1-358
Travail et main-d'œuvre, Ministère .....	1-360
Travailleurs autonomes, remboursements de leurs contributions .....	1-293
Travaux publics et approvisionnement, Ministère .....	1-372

## U

Urbanisme, Aide à la préparation de plans et d'aménagement .....	1-55
--	------

## V

Vérificateur général .....	1-125
----------------------------	-------

	Page
Revenue, Department .....	1-286
Revenue, Summary .....	1-4, 8
Roads	
Construction .....	1-350
Maintenance .....	1-352
Operations .....	1-348

## S

Safety at work and in public places .....	1-370
School transportation, Assistance .....	1-358
Secondary education	
Private .....	1-178
Public .....	1-174, 175, 176
Secondary industry, Orientation and development .....	1-238
Self-employed workers, Refunds of their contributions .....	1-293
Services to students .....	1-84
Social aid .....	1-80
Social Affairs, Department .....	1-76
Source and application of funds .....	4-4
Special warrants .....	1-11
Sports promotion .....	1-192
Statistics .....	1-248
Superannuation plans and fringe benefits .....	1-212, 226
Superior Council of Education .....	1-166

## T

Tax administration .....	1-290
Temporary investments .....	6-5
Tourism, Fish and Game, Department .....	1-326
Tourist, Promotion and service .....	1-334, 336
Town planning, Assistance and development .....	1-55
Transport, Department .....	1-344
Treasury Board .....	1-143
Trust fund and deposits .....	6-16

## U

University education .....	1-184
Urban renewal assistance .....	1-58

## V

Vocational training	
Education .....	1-196
Tourism, Fish and Game .....	1-338
Labour and Manpower .....	1-368

## W

Water resources and utilization .....	1-302
Waterworks and sewage systems .....	1-70
Wildlife	
Maintenance and improvement .....	1-330
Protection .....	1-332
Working conditions in the public sector .....	1-222